Parlamentsdienste

Services du Parlement

Servizi del Parlamento

Servetschs dal parlament

Vorschau | Perspective | Prospettiva

Ständerat | Conseil des Etats | Consiglio degli Stati

Sommersession 2018
Session d'été 2018
Sessione estiva 2018

PDF: www.parlament.ch

DH 943
Stand | Etat | Stato
09.05.2018

Dokumentation | Documentation | Documentazione

Parlamentsbibliothek | Bibliothèque du Parlement | Biblioteca del Parlamento

Die Vorschau informiert über den aktuellen Stand der wichtigsten in den Räten traktandierten Geschäfte (Botschaften, Parlamentarische Initiativen, Standesinitiativen).

Die Vorschau ist nach Geschäftsnummern geordnet.

Publikation im Internet:
www.parlament.ch

Weitere Informationen zu den Geschäften sind im Internet zu finden unter:

www.parlament.ch
(Medienmitteilungen der Kommissionen, aktualisierte Sessionsprogramme, Stand der Beratungen in Curia Vista etc.)

www.admin.ch
(Bundesblatt / Botschaften und Berichte)

www.news.admin.ch
(Pressemitteilungen des Bundesrates und der Departemente)

Ein Klick auf die Geschäftsnummer in den Titeln führt Sie – in der PDF Version – direkt zum Geschäft in Curia Vista.

Vereinzelt kann es vorkommen, dass die Inhalte nicht in italienischer Sprache vorhanden sind. Wir bitten Sie, in diesen Fällen die deutschen oder französischen Texte zu konsultieren.

Parlamentsdienste
Einheit Kundendienst
Parlamentsbibliothek
3003 Bern
Tel 058 322 97 44
doc@parl.admin.ch

La perspective publie les informations relatives aux principaux objets figurant à l'ordre du jour aux conseils (messages, initiatives parlementaires, initiatives cantonales).

La perspective est classée par numéro.

Publication sur internet :
www.parlement.ch

Vous trouverez en ligne des informations complémentaires sur les objets :

www.parlement.ch
(Communiqués de presse des commissions, programmes des sessions actualisés, état des délibérations dans Curia Vista etc.)

www.admin.ch
(Feuille fédérale / Messages et rapports)

www.news.admin.ch
(Communiqués de presse du Conseil fédéral et des départements)

Un «clic» sur le numéro présent dans le titre (dans le document PDF) ouvre directement l'objet en question dans Curia Vista.

Il est parfois possible que certaines informations ne soient pas disponibles en italien. Veuillez dans ces cas-là consulter les versions allemande ou française.

Services du Parlement
Unité Service aux clients
Bibliothèque du Parlement
3003 Berne
Tél 058 322 97 44
doc@parl.admin.ch

La prospettiva fornisce informazioni sullo stato attuale dei principali oggetti all'ordine del giorno nelle Camere federali (messaggi, iniziative parlamentari, iniziative cantonali).

Gli oggetti contenuti nella prospettiva sono classificati in base al loro numero.

Pubblicazione in Internet:
www.parlamento.ch

Ulteriori informazioni sui singoli oggetti sono disponibili in Internet ai siti:

www.parlamento.ch
(comunicati stampa delle Commissioni, programmi aggiornati delle sessioni, stato delle deliberazioni in Curia Vista ecc.)

www.admin.ch
(Foglio federale, messaggi e rapporti)

www.news.admin.ch
(comunicati stampa del Consiglio federale e dei dipartimenti)

Cliccando sul numero dell'oggetto indicato nel titolo (versione PDF) si accede alla scheda completa in Curia Vista.

È possibile che alcuni contenuti non siano disponibili in italiano. In tal caso vi preghiamo di consultare la versione tedesca o francese.

Servizi del Parlamento
Unita servizio clienti
Biblioteca del Parlamento
3003 Berna
Tel. 058 322 97 44
doc@parl.admin.ch

Vous trouverez la version française de la table des matières à la page III

La versione italiana dell'indice dei contenuti si trova alla pagina V

Inhaltsverzeichnis

13.100 OR. Verjährungsrecht ... 1
14.054 Obligatorische Erdbebenversicherung. Abschreibung der Motion 11.3511 ... 6
15.073 Finanzdienstleistungsgesetz (FIDLEG) und Finanzinstitutsgesetz (FINIG) ... 9
15.309 Kt.Iv. SH. Verankerung einer Beschwerdelegitimation des kostenpflichtigen Gemeinwesens gegenüber Kindes- und Erwachsenenschutzmassnahmen der Kesb im ZGB ... 18
15.472 Pa.Iv. Schneeberger. KMU-taugliche Lösung sichern. Eingeschränkte Revision zum Schutz unserer KMU verwesentlichen ... 21
16.065 ELG. Änderung (EL-Reform) ... 24
16.075 Organisation der Bahninfrastruktur ... 36
16.422 Pa.Iv. Hiltpold. Gewährleistung der Medienvielfalt in der Schweiz ... 43
16.435 Pa.Iv. Vogt. Überregulierung stoppen! Für jedes neue Gesetz muss ein bestehendes aufgehoben werden («one in, one out») ... 45
16.439 Pa.Iv. Kuprecht. Stärkung der Kantonsautonomie bei den regionalen Stiftungsaufsichten über das BVG ... 48
17.047 Gleichstellungsgesetz. Änderung ... 51
17.048 Genetische Untersuchungen beim Menschen. Bundesgesetz ... 57
17.050 Das Cassis-de-Dijon-Prinzip besser zur Wirkung bringen. Bericht des Bundesrates zur Abschreibung der Motion 15.3631 ... 63
17.052 Jagdgesetz. Änderung ... 66
17.062 Schutz gewaltbetroffener Personen. Bundesgesetz ... 71
17.064 Grenzüberschreitende Luftverunreinigung. Übereinkommen betreffend persistente organische Schadstoffe ... 75
17.072 Vereinbarung zwischen der Schweiz, Deutschland und dem SHAPE über die Teilnahme der Schweiz an Air Situation Data Exchange (ASDE). Genehmigung ... 78
17.074 Aufsicht über den Nachrichtendienst des Bundes. Bericht des Bundesrates zur Abschreibung der Motion 15.3498 (SiK-SR) ... 81
17.300 Kt.Iv. GE. Rehabilitierung von sieben wegen der Beteiligung an der Demonstration vom 9. November 1932 verurteilten Personen ... 83
17.301 Kt.Iv. FR. Mengensteuerung der Milchproduktion ... 85
17.305 Kt.Iv. SG. Befreiung der Altersvorsorgegelder in der Schweiz von den Negativzinsen der Schweizerischen Nationalbank ... 87
17.309 Kt.Iv. BE. Ärztliche Weiterbildungsfinanzierung ... 88
17.310 Kt.Iv. GE. Allgemeinverbindliche Regelung der Milchmengen- und der Milchpreissteuerung ... 91
17.314 Kt.Iv. JU. Verbesserung des Poststellennetzes und Stärkung der Rolle der Gemeindebehörden bei der geografischen Verteilung der Postämter ... 93
17.315 Kt.Iv. NE. Bedingungen für die Suizidhilfe ... 95
17.319 Kt.Iv. JU. Für einen Transfer der Reserven der KVG-Versicherten bei einem Kassenwechsel ... 96
17.413 Pa.Iv. Rieder. Via sicura. Zurück zur Vernunft! ... 97
18.001 Geschäftsbericht des Bundesrates 2017 ... 99
18.002 Geschäftsbericht 2017 des Bundesgerichtes ... 101
18.003 Staatsrechnung 2017 ... 103
18.005 Oberaufsicht über den Bau der Neat im Jahre 2017 ... 107
18.006 Motionen und Postulate der gesetzgebenden Räte im Jahre 2017. Bericht ... 111

18.007 Voranschlag 2018. Nachtrag I ... 112
18.009 Aussenpolitischer Bericht 2017 ... 114
18.010 Delegation EFTA/Europäisches Parlament. Bericht ... 117
18.011 Delegation bei der Parlamentarischen Versammlung der OSZE. Bericht ... 120
18.012 Parlamentarierdelegation beim Europarat. Bericht ... 122
18.013 Delegation bei der Interparlamentarischen Union. Bericht ... 125
18.014 Delegation bei der Parlamentarischen Versammlung der Frankophonie. Bericht ... 127
18.015 Schweizer Delegation bei der Parlamentarischen Versammlung der Nato. Bericht ... 129
18.018 Schweizerisches Institut für Rechtsvergleichung. Bundesgesetz. Totalrevision ... 131
18.019 Kantonsverfassungen Uri, Basel-Landschaft und Appenzell Innerrhoden. Gewährleistung ... 133
18.022 Armeebotschaft 2018 ... 134
18.023 WEF 2019-2021 in Davos. Einsatz der Armee im Assistenzdienst ... 140
18.026 Ausländergesetz. Verfahrensregelungen und Informationssysteme ... 142
18.031 Steuervorlage 17 ... 144

Table des matières

13.100 CO. Droit de la prescription . . . 1
14.054 Assurance tremblement de terre obligatoire. Classement de la motion no 11.3511 . . . 6
15.073 Loi sur les services financiers (LSFin) et loi sur les établissements financiers (LEFin) . . . 9
15.309 Iv.ct. SH. Code civil. Droit de recours de la corporation publique tenue de prendre en charge les coûts contre des mesures de protection des enfants et des adultes arrêtées par les APEA . . . 18
15.472 Iv.pa. Schneeberger. Droit de la révision. Concrétiser le contrôle restreint pour protéger nos PME . . . 21
16.065 LPC. Modification (Réforme des PC) . . . 24
16.075 Organisation de l'infrastructure ferroviaire . . . 36
16.422 Iv.pa. Hiltpold. Garantir la diversité médiatique en Suisse . . . 43
16.435 Iv.pa. Vogt. Stopper l'inflation normative. Supprimer un texte normatif pour chaque texte normatif nouvellement créé (principe du «un pour un») . . . 45
16.439 Iv.pa. Kuprecht. LPP. Renforcer l'autonomie des cantons dans la surveillance régionale des fondations de prévoyance . . . 48
17.047 Loi sur l'égalité. Modification . . . 51
17.048 Analyse génétique humaine. Loi . . . 57
17.050 Pour une application effective du principe du «Cassis de Dijon». Rapport du Conseil fédéral sur le classement de la motion 15.3631 . . . 63
17.052 Loi sur la chasse. Modification . . . 66
17.062 Protection des victimes de violence. Loi fédérale . . . 71
17.064 Pollution atmosphérique transfrontière. Convention relative aux polluants organiques persistants . . . 75
17.072 Accord entre la Suisse, l'Allemagne et le SHAPE sur la participation de la Suisse à l'échange de données sur la situation aérienne (ASDE). Approbation . . . 78
17.074 Surveillance exercée sur le Service de renseignement de la Confédération. Rapport du Conseil fédéral sur le classement de la motion 15.3498 (CPS-CS) . . . 81
17.300 Iv.ct. GE. Réhabilitation des sept manifestants condamnés suite à la manifestation du 9 novembre 1932 . . . 83
17.301 Iv.ct. FR. Gestion des volumes de production laitière . . . 85
17.305 Iv.ct. SG. Pour que les fonds de la prévoyance vieillesse ne soient plus victimes de la politique d'intérêts négatifs pratiquée par la Banque nationale suisse . . . 87
17.309 Iv.ct. BE. Formation médicale postgrade. Financement . . . 88
17.310 Iv.ct. GE. La gestion des volumes et le prix du lait doivent être réorganisés et redéfinis avec force obligatoire . . . 91
17.314 Iv.ct. JU. Offices de poste. Améliorer la qualité du réseau et renforcer le rôle des autorités communales dans la distribution territoriale . . . 93
17.315 Iv.ct. NE. Conditions de l'assistance au suicide . . . 95
17.319 Iv.ct. JU. Pour le transfert des réserves des assurés LAMal en cas de changement de caisse . . . 96
17.413 Iv.pa. Rieder. Via sicura. Retour au bon sens . . . 97
18.001 Rapport de gestion du Conseil fédéral 2017 . . . 99
18.002 Rapport de gestion 2017 du Tribunal fédéral . . . 101
18.003 Compte d'Etat 2017 . . . 103
18.005 Haute surveillance sur la construction de la NLFA en 2017 . . . 107
18.006 Motions et postulats des conseils législatifs 2017. Rapport . . . 111
18.007 Budget 2018. Supplément I . . . 112
18.009 Rapport de politique extérieure 2017 . . . 114

18.010 Délégation AELE/Parlement européen. Rapport 117
18.011 Délégation auprès de l'Assemblée parlementaire de l'OSCE. Rapport. 120
18.012 Délégation parlementaire auprès du Conseil de l'Europe. Rapport 122
18.013 Délégation auprès de l'Union interparlementaire. Rapport 125
18.014 Délégation auprès de l'Assemblée parlementaire de la Francophonie. Rapport 127
18.015 Délégation suisse auprès de l'Assemblée parlementaire de l'OTAN. Rapport. 129
18.018 Institut suisse de droit comparé. Loi. Révision totale. 131
18.019 Constitutions des cantons d'Uri, de Bâle-Campagne et d'Appenzell Rhodes-Intérieures. Garantie 133
18.022 Message sur l'armée 2018 134
18.023 WEF 2019-2021 à Davos. Engagement de l'armée en service d'appui. 140
18.026 Loi sur les étrangers. Normes procédurales et systèmes d'information 142
18.031 Projet fiscal 17 144

Contenuto

13.100 CO. Diritto in materia di prescrizione . . . 1

14.054 Assicurazione obbligatoria contro i terremoti. Stralcio della mozione no 11.3511 . . . 6

15.073 Legge sui servizi finanziari (LSF) e legge sugli istituti finanziari (LiFin) . . . 9

15.309 Iv.ct. SH. La legittimazione al reclamo dell'ente pubblico tenuto a sostenere spese per misure di protezione dei minori e degli adulti decise dall'APMA dev'essere sancita nel Codice civile . . . 18

15.472 Iv.pa. Schneeberger. Garantire una soluzione idonea per le PMI. Concretizzare la revisione limitata per proteggere le nostre PMI . . . 21

16.065 LPC. Modifica (Riforma delle PC) . . . 24

16.075 Organizzazione dell'infrastruttura ferroviaria . . . 36

16.422 Iv.pa. Hiltpold. Garantire la pluralità mediatica in Svizzera . . . 43

16.435 Iv.pa. Vogt. Arrestare l'eccesso normativo. Per ogni nuova legge occorre abolirne una vecchia («one in, one out») . . . 45

16.439 Iv.pa. Kuprecht. Rafforzare tramite la LPP l'autonomia cantonale nell'ambito della vigilanza regionale sulle fondazioni . . . 48

17.047 Legge federale sulla parità dei sessi. Modifica . . . 51

17.048 Legge federale sugli esami genetici sull'essere umano . . . 57

17.050 Rendere più efficace il principio «Cassis de Dijon». Rapporto del Consiglio federale concernente lo stralcio della mozione 15.3631 . . . 63

17.052 Legge federale sulla caccia. Modifica . . . 66

17.062 Protezione delle vittime di violenza. Legge federale . . . 71

17.064 Inquinamento atmosferico attraverso le frontiere a lunga distanza. Convenzione relativo agli inquinanti organici persistenti . . . 75

17.072 Accordo tra la Svizzera, la Germania e il SHAPE concernente la partecipazione della Svizzera al sistema di scambio di dati «Air situation data exchange» (ASDE). Approvazione . . . 78

17.074 Vigilanza sul Servizio delle attività informative della Confederazione. Rapporto del Consiglio federale concernente lo stralcio della mozione 15.3498 (CPS-CS) . . . 81

17.300 Iv.ct. GE. Riabilitazione dei sette manifestanti condannati a seguito della manifestazione del 9 novembre del 1932 . . . 83

17.301 Iv.ct. FR. Gestione dei quantitativi di latte prodotto . . . 85

17.305 Iv.ct. SG. Esentare i fondi della previdenza per la vecchiaia in Svizzera dai tassi d'interesse negativi della Banca nazionale svizzera . . . 87

17.309 Iv.ct. BE. Finanziamento del perfezionamento dei medici . . . 88

17.310 Iv.ct. GE. Riorganizzazione e ridefinizione della gestione dei volumi e del prezzo del latte con effetti vincolanti . . . 91

17.314 Iv.ct. JU. Migliorare la qualità della rete di uffici postali e rafforzare il ruolo delle autorità comunali in relazione alla distribuzione territoriale degli uffici postali . . . 93

17.315 Iv.ct. NE. Condizioni dell'assistenza al suicidio . . . 95

17.319 Iv.ct. JU. Per il trasferimento delle riserve degli assicurati LAMal in caso di cambiamento di cassa malati . . . 96

17.413 Iv.pa. Rieder. Via sicura. Ritorno alla ragione! . . . 97

18.001 Rapporto del Consiglio federale sulla sua gestione 2017 . . . 99

18.002 Rapporto del Tribunale federale 2017 . . . 101

18.003 Conto di Stato 2017 . . . 103

18.005 Alta vigilanza sulla costruzione della NFTA nel 2017 . . . 107

18.006 Mozioni e postulati dei Consigli legislativi 2017. Rapporto . . . 111

18.007 Preventivo 2018. Supplemento I . . . 112

18.009 Rapporto sulla politica estera 2017 . . . 114

18.010 Delegazione parlamentare svizzera AELS/Parlamento europeo. Rapporto 117
18.011 Delegazione presso l'Assemblea parlamentare dell'OSCE. Rapporto 120
18.012 Delegazione parlamentare svizzera presso il Consiglio d'Europa. Rapporto 122
18.013 Delegazione presso l'Unione interparlamentare. Rapporto 125
18.014 Delegazione presso l'Assemblea parlamentare della Francofonia. Rapporto 127
18.015 Delegazione svizzera presso l'Assemblea parlamentare della NATO. Rapporto 129
18.018 Istituto svizzero di diritto comparato. Legge federale. Revisione totale 131
18.019 Costituzioni dei Cantoni di Uri, Basilea Campagna e Appenzello Interno. Garanzia 133
18.022 Messaggio sull'esercito 2018 134
18.023 WEF 2019-2021 di Davos. Impiego dell'esercito in servizio d'appoggio 140
18.026 Legge federale sugli stranieri. Norme procedurali e sistemi d'informazione 142
18.031 Progetto fiscale 17 144

13.100 OR. Verjährungsrecht

Botschaft vom 29. November 2013 zur Änderung des Obligationenrechts (Verjährungsrecht) (BBl 2014 235)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 29.11.2013

Das Verjährungsrecht wird verbessert und vereinfacht
Der Bundesrat will das Verjährungsrecht punktuell verbessern und vereinfachen, damit insbesondere auch Opfer von Spätschäden künftig Schadenersatzansprüche durchsetzen können. Er hat am Freitag die entsprechende Botschaft zur Änderung des Obligationenrechts (OR) verabschiedet. Im Zentrum der Gesetzesrevision stehen neben der Einführung einer absoluten Verjährungsfrist von dreissig Jahren bei Personenschäden die Verlängerung der relativen Verjährungsfrist für Ansprüche aus Delikts- oder Bereicherungsrecht auf drei Jahre.
Das geltende privatrechtliche Verjährungsrecht ist uneinheitlich und komplex, was die Rechtsklarheit und Rechtssicherheit beeinträchtigt. Zudem sind einzelne Verjährungsfristen zu kurz bemessen. Das gilt vor allem für die relative Verjährungsfrist von einem Jahr im Deliktsrecht. Als ungenügend erweist sich auch die absolute Verjährungsfrist von zehn Jahren bei Ansprüchen aus sogenannten Spätschäden, die - wie etwa Gesundheitsschäden aus Kontakt mit Asbest - erst viele Jahre nach dem schädigenden Ereignis eintreten. Das Parlament hat daher den Bundesrat mit der Motion 07.3763 «Verjährungsfristen im Haftpflichtrecht» beauftragt, die Verjährungsfristen im Deliktsrecht zu verlängern, damit auch bei Spätschäden Schadenersatzansprüche noch gegeben beziehungsweise durchsetzbar sind.

Neue Verjährungsfristen
Die vom Bundesrat vorgeschlagene Gesetzesrevision sieht namentlich eine Verlängerung der relativen Verjährungsfrist im Delikts- und Bereicherungsrecht von

13.100 CO. Droit de la prescription

Message du 29 novembre 2013 relatif à la modification du code des obligations (Droit de la prescription) (FF 2014 221)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 29.11.2013

Amélioration et simplification du droit de la prescription
Le Conseil fédéral veut apporter quelques améliorations et simplifications à la prescription des créances, afin notamment que les victimes de dommages différés puissent faire valoir une demande de réparation. Il a approuvé ce vendredi un message relatif à la modification du code des obligations. Les points principaux de ce projet sont l'allongement à trois ans du délai de prescription relatif pour les prétentions découlant d'un acte illicite ou d'un enrichissement illégitime et l'instauration d'un délai de prescription absolu de trente ans en cas de dommage corporel.
Les règles de droit privé en vigueur qui s'appliquent à la prescription sont complexes et hétéroclites, ce qui nuit à la clarté et à la sécurité du droit. Par ailleurs, certains délais de prescription sont trop courts, notamment le délai de prescription relatif d'un an du droit délictuel. Quant au délai absolu de dix ans, il s'avère insuffisant lorsqu'il s'agit de dommages dits différés, c'est-à-dire les dommages qui apparaissent longtemps après le fait qui les a causés, comme c'est le cas pour les affections dues à l'amiante. Le Parlement a donc chargé le Conseil fédéral, par la motion 07.3763 « Délais de prescription en matière de responsabilité civile », de prolonger les délais de prescription du droit délictuel de sorte que les victimes de dommages différés puissent encore faire valoir une demande de réparation.

Nouveaux délais de prescription
La révision de loi proposée par le Conseil fédéral prévoit notamment l'allongement des délais relatifs de prescription des prétentions découlant d'un acte illi-

13.100 CO. Diritto in materia di prescrizione

Messaggio del 29 novembre 2013 concernente la modifica del Codice delle obbligazioni (Diritto in materia di prescrizione) (FF 2014 211)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 29.11.2013

Diritto in materia di prescrizione migliore e più semplice
Il Consiglio federale intende migliorare e rendere più semplici singoli aspetti del diritto in materia di prescrizione, affinché in futuro anche le vittime di danni tardivi possano far valere l'azione di risarcimento. Venerdì, ha adottato il pertinente messaggio sulla modifica del Codice delle obbligazioni (CO). Oltre all'introduzione di un termine di prescrizione assoluto di 30 anni in caso di danni a persone, la revisione di legge prevede il prolungamento a tre anni del termine di prescrizione relativo per azioni rette dal diritto in materia di reati o di indebito arricchimento.
Il vigente diritto privato in materia di prescrizione è eterogeneo e complesso, il che pregiudica la chiarezza e la certezza del diritto. Inoltre, alcuni termini di prescrizione sono troppo brevi, in particolare il termine di prescrizione di un anno nel diritto in materia di reati. Nel caso delle pretese risultanti dai cosiddetti danni tardivi, che - come ad esempio i danni alla salute provocati dal contatto con l'amianto - sopraggiungono molti anni dopo l'evento dannoso, anche il termine di prescrizione assoluto di 10 anni si rivela troppo breve. Con la mozione 07.3763 «Termini di prescrizione nel diritto in materia di responsabilità civile», il Parlamento aveva pertanto incaricato il Consiglio federale di prolungare i termini di prescrizione nel diritto in materia di reati, affinché l'azione di risarcimento sia possibile anche in caso di danni tardivi.

Nuovi termini di prescrizione
La revisione di legge proposta dal Consiglio federale prevede in particolare un prolungamento del termine di prescrizione relativo da uno a tre anni nel

einem Jahr auf drei Jahre vor. Diese Frist beginnt zu laufen, sobald dem Geschädigten der Schaden und die Person des Ersatzpflichtigen bekannt sind. Neu wird zudem eine besondere absolute Verjährungsfrist von dreissig Jahren für Forderungen aus Personenschaden eingeführt, damit die Geltendmachung von Ersatzforderungen nicht wie bisher an der Verjährung scheitert. Diese Frist gilt sowohl für Ansprüche aus Vertrag als auch für solche aus unerlaubter Handlung. Sie beginnt zu laufen, sobald das schädigende Verhalten erfolgt oder aufhört, also auch dann, wenn der Geschädigte noch keine Kenntnis von seinem Schaden hat.

Weiter wird jene Gesetzesbestimmung gestrichen, die heute für einzelne Forderungen (namentlich für Miet- und Lohnforderungen) eine fünfjährige Verjährungsfrist vorsieht. Künftig werden diese vertraglichen Forderungen der allgemeinen Verjährungsfrist von zehn Jahren unterliegen. Die Überarbeitung der ausserordentlichen Verjährungsfrist für Forderung aus strafbaren Handlungen stellt ferner sicher, dass Zivilansprüche, die sich aus strafbaren Handlungen herleiten, nicht an der Verjährung scheitern, solange eine allfällige längere strafrechtliche Verfolgungsverjährung noch nicht eingetreten ist.

Die Gesetzesrevision präzisiert, unter welchen Voraussetzungen der Schuldner auf die Verjährungseinrede verzichten kann. Zudem wird der Katalog der Hinderungs- und Stillstandsgründe punktuell angepasst und massvoll erweitert. Insbesondere können die Parteien vereinbaren, dass die Verjährung während Vergleichsgesprächen nicht zu laufen beginnt oder stillsteht.

Da Verjährungsfristen von Forderungen nicht nur im OR, sondern auch in zahlreichen Spezialgesetzen enthalten sind, werden diese an die vorgeschlagenen Neuerungen angepasst, sofern sie einen engen Bezug zu den revidierten Bestimmungen haben. Gleichzeitig werden die Spezialgesetze hinsichtlich der Verjährungsbestimmungen so weit wie möglich vereinheitlicht und massvoll an die Bestimmungen des OR angeglichen. Dadurch soll eine möglichst grosse Einheitlichkeit und Widerspruchsfreiheit der Rechtsordnung erreicht werden. Übergangsrechtlich sind die neuen Verjährungsfristen anwendbar, falls das neue

cite ou d'un enrichissement illégitime : ils passeront d'un an à trois ans. Ils commenceront de courir dès le moment où le lésé aura connaissance du dommage et de la personne tenue de le réparer. Le Conseil fédéral propose en outre la création d'un délai absolu de trente ans, applicable spécialement aux dommages corporels. Les demandes de dommages-intérêts n'échoueront ainsi plus, dans ce cas, en raison de la prescription. Ce délai particulier s'appliquera tant aux prétentions contractuelles qu'à celles qui découlent d'un acte illicite. Il commencera à courir au moment où le fait dommageable se produit ou cesse, donc à un moment où le lésé n'a pas encore forcément connaissance du dommage.

Le Conseil fédéral propose également la suppression du délai de prescription particulier de cinq ans qui vaut pour quelques créances telles que les loyers et les salaires. Ces créances seront à l'avenir soumises au délai de prescription de dix ans qui s'applique de manière générale au domaine contractuel. Les dispositions régissant le délai extraordinaire applicable en cas d'acte pénalement punissable ont été remaniées afin que des actions civiles découlant d'une infraction pénale puissent être introduites aussi longtemps que l'action pénale n'est pas prescrite.

Le projet précise à quelles conditions le débiteur peut renoncer à invoquer la prescription pour s'opposer à l'exécution de son obligation. Par ailleurs, il contient de petits compléments et adaptations de la liste des motifs d'empêchement et de suspension de la prescription. Notamment, les parties pourront convenir que la prescription ne court pas pendant des discussions en vue d'une transaction.

Les délais de prescription des créances seront adaptés non seulement dans le code des obligations (CO), mais aussi dans un certain nombre de lois spéciales qui présentent un lien étroit avec les dispositions du code. En même temps, on a harmonisé autant que possible ces normes des lois spéciales entre elles et avec le CO, afin d'assurer une certaine unité et d'éviter des contradictions.

A l'entrée en vigueur du projet, les nouveaux délais de prescription s'appliqueront aux créances en cours qui ne seront pas encore prescrites, à condition qu'ils

diritto in materia di reati e di indebito arricchimento. Il termine decorre dal momento in cui la persona danneggiata è a conoscenza del danno e del responsabile. È inoltre previsto un termine di prescrizione assoluto speciale di 30 anni per le azioni risultanti da danni alle persone, in modo da evitare che, come ora, l'azione di risarcimento non sia possibile a causa della prescrizione. Il nuovo termine si applica alle azioni risultanti sia da contratto che da atti illeciti. Decorre dal momento in cui avviene o termina il comportamento che ha causato il danno, anche nel caso in cui la persona danneggiata non ha ancora conoscenza del danno.

Viene inoltre abrogata la disposizione di legge che prevede un termine di prescrizione di cinque anni per singole pretese (segnatamente di affitto e salariali). In futuro queste pretese contrattuali saranno soggette al termine di prescrizione generale di 10 anni. La revisione del termine di prescrizione straordinario per le azioni risultanti da atti punibili garantisce infine che le azioni civili proposte in seguito alla commissione di un atto punibile non vengano prescritte fintanto che non sia scaduto un eventuale termine di prescrizione più lungo del diritto penale.

La revisione di legge precisa le condizioni alle quali il debitore può rinunciare all'eccezione di prescrizione. Inoltre, l'elenco dei motivi d'impedimento e di sospensione viene adeguato e moderatamente esteso. Le parti potranno in particolare concordare che il termine di sospensione non decorra o rimanga sospeso durante i colloqui di transizione.

Poiché i termini di prescrizione di crediti non sono disciplinati soltanto nel CO, bensì anche in numerose leggi speciali, queste ultime vengono adeguate alla nuova normativa se sono strettamente legate alle disposizioni del CO riviste. Nel contempo, le disposizioni delle leggi speciali sui termini di prescrizione vengono, nei limiti del possibile, armonizzate e moderatamente adattate alle disposizioni del CO. S'intende così raggiungere la maggiore uniformità e coerenza possibile dell'ordinamento giuridico.

Per quanto riguarda il diritto transitorio, i nuovi termini di prescrizione si applicheranno se il nuovo diritto prevede

Recht eine längere Frist als das bisherige Recht vorsieht. Dies gilt jedoch nur dann, wenn die Verjährung nach bisherigem Recht noch nicht eingetreten ist. Eine Forderung, die verjährt ist, bleibt auch mit Inkrafttreten des neuen Rechts verjährt.

soient plus longs que les délais prévus par l'ancien droit. Les créances déjà prescrites le demeureront toutefois.

termini più lunghi rispetto a quello anteriore, ma soltanto se il termine di prescrizione del diritto anteriore non è ancora scaduto. Un credito prescritto rimane tale anche con l'entrata in vigore del nuovo diritto.

Verhandlungen

Obligationenrecht (Revision des Verjährungsrechts) (BBl 2014 287)
25.09.2014 NR Beschluss abweichend vom Entwurf
15.12.2015 SR Abweichung
07.03.2018 NR Abweichung

Délibérations

Code des obligations (Révision du droit de la prescription) (FF 2014 273)
25.09.2014 CN Décision modifiant le projet
15.12.2015 CE Divergences
07.03.2018 CN Divergences

Deliberazioni

Codice delle obbligazioni (Revisione del diritto in materia di prescrizione) (FF 2014 261)
25.09.2014 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)
15.12.2015 CS Deroga
07.03.2018 CN Deroga

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 07.03.2018

Nationalrat verdoppelt Verjährungsfrist für Personenschäden
Der Nationalrat will die Verjährungsfrist für Personenschäden auf 20 Jahre verlängern. Spezielle Regeln für Asbestopfer lehnt er ab. Dieses Problem wurde seiner Meinung nach mit der Gründung der Stiftung Entschädigungsfonds für Asbestopfer (EFA) gelöst.
Die Stiftung ist 2017 ins Leben gerufen worden. In der Folge beantragte die Rechtskommission des Nationalrats, die vor Jahren aufgenommenen Arbeiten am Verjährungsrecht einzustellen. Nach dem Einspruch der Schwesterkommission lenkte sie jedoch ein und legte dem Nationalrat die Revision erneut vor.
Dieser hat am Mittwoch mit 102 zu 90 Stimmen an seinem früheren Entschied festgehalten, die absolute Verjährungsfrist bei Personenschäden auf 20 Jahre zu verlängern. Damit solle auch bei Schäden, die erst lange nach dem verursachenden Ereignis erkennbar werden, der Weg an ein Gericht offenstehen.

EGMR-Urteil
Hintergrund ist ein Urteil des Europäischen Gerichtshofs für Menschenrechte (EGMR), der die heute geltende 10-jährige Verjährungsfrist als zu kurz kritisiert

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 07.03.2018

Le Conseil national veut doubler le délai de prescription
Les victimes de lésions corporelles, comme celles dues à l'amiante, devraient disposer d'un délai de 20 ans pour faire valoir leurs droits à un dédommagement. Le Conseil national a décidé mercredi de prolonger de dix ans la durée de prescription absolue.
Ce changement dans le droit de la prescription, décidé par 102 voix contre 90, diverge de la proposition du Conseil des Etats. Les sénateurs auraient souhaité maintenir la durée à dix ans, tout comme une minorité de droite emmenée par l'UDC. Le dossier retourne aux Etats.
En doublant le délai de prescription, la situation juridique des futures victimes, celles qui ne seront touchées que de nombreuses années après avoir été exposées à l'amiante, sera améliorée, a expliqué Giovanni Merlini (PDC/TI) au nom de la commission. Il représente également un bon compromis par rapport au Conseil fédéral qui aurait souhaité l'inscrire à 30 ans.
La prolongation du délai à 20 ans prend aussi en compte une jurisprudence de la Cour européenne des droits de l'homme, a ajouté le Tessinois. Strasbourg a jugé que le délai helvétique de dix ans est

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 07.03.2018

Danni amianto, 20 anni per chiedere risarcimento
Le persone che in passato hanno subito un danno, quali ad esempio i lavoratori esposti all'amianto, dovrebbero disporre di un termine di prescrizione assoluto di 20 anni per chiedere un risarcimento alla giustizia. Lo ha deciso oggi - con 102 voti contro 90 - la Camera del popolo, nell'ambito del dibattito sul diritto della prescrizione, distanziandosi così sia dal Consiglio federale (che proponeva un termine di 30 anni) sia dagli Stati (10 anni). Il dossier ritorna quindi alla Camera dei cantoni.
Introducendo un termine di prescrizione di 20 anni, si vuole così migliorare la situazione giuridica delle future vittime per la parte del danno differito, non coperta dall'assicurazione, ha spiegato Giovanni Merlini (PLR/TI) a nome della commissione. Si tratta di un compromesso ragionevole tra la richiesta governativa di aumentarlo e la decisione dei «senatori» di invece mantenerlo agli attuali 10 anni, ha aggiunto il parlamentare ticinese.
Contro questa proposta si è espresso, a nome di una minoranza, il consigliere nazionale Yves Nidegger (UDC/GE).

hatte. Nahrung erhielt die Debatte durch verjährte Ansprüche bei asbestbedingten Krankheiten. Auch die Brandkatastrophe von Gretzenbach SO von 2004, bei der sieben Feuerwehrleute starben, deckte Mängel im Verjährungsrecht auf.
Der Bundesrat hatte eine Verjährungsfrist von 30 Jahren vorgeschlagen. Das entspreche den Fristen im Gentechnikgesetz, im Kernenergiegesetz oder im Umweltrecht, sagte Justizministerin Simonetta Sommaruga. Dem Nationalrat war diese First jedoch zu lang. Für die Mehrheit stellten 20 Jahre einen Kompromiss dar. Der Ständerat hatte nämlich beschlossen, bei den geltenden 10 Jahren zu bleiben.

Strich unter Vergangenheit
Eine bürgerliche Minderheit vertrat diese Auffassung auch in der grossen Kammer. Yves Nidegger (SVP/GE) argumentierte mit der Rechtssicherheit. Nach 10 Jahren solle die Vergangenheit Vergangenheit bleiben. Das Problem der Spätfolgen neuer Technologien werde damit ohnehin nicht gelöst, sagte Pirmin Schwander (SVP/SZ). Als Beispiele nannte er nicht ionisierende Strahlen oder Nanotechnologie.
Die vom Ständerat entworfene Spezialbestimmung für Asbestopfer lehnte der Nationalrat ab. Diese sieht vor, dass die Opfer oder ihre Angehörigen ein Jahr lang Zeit haben, verjährte Ansprüche geltend zu machen.
Der Nationalrat ist der Ansicht, dass es für eine solche Regel nach der Gründung der EFA keinen Bedarf mehr gibt. Die Stiftung funktioniere, sagte Kommissionssprecher Corrado Pardini (SP/BE). Sie sei unbürokratisch und helfe den Menschen, die vom Asbest betroffen und nicht durch Versicherungen gedeckt seien.

trop court. Une victime de l'amiante n'avait pas pu faire valoir ses droits à un dédommagement auprès d'un tribunal.

Prolongation abstraite
Il n'y a pas de sécurité juridique, a fait valoir Yves Nydegger (UDC/GE). Il faudrait étendre le délai de prescription encore et encore jusqu'à le faire durer toute une vie pour protéger les victimes. Prolonger dans l'abstrait à de trop longues périodes n'est pas une sécurité, selon le Genevois.
Ce n'est pas un compromis législatif ou juridique, a ajouté Pirmin Schwander (UDC/SZ). Il faudrait élargir la discussion et prendre aussi en compte les victimes à venir des rayonnements ionisants ou des effets à long terme de médicaments, a-t-il dit.
Le Conseil national n'a en revanche pas soutenu la proposition du Conseil des Etats d'adopter une disposition spéciale pour les dommages corporels causés par l'amiante. Les victimes de l'amiante pourraient faire valoir leurs droits pendant un an après l'entrée en vigueur de la loi, même si leur action en justice est prescrite. Elles disposent déjà d'une indemnisation grâce au fonds qui leur est dédié, a expliqué M. Merlini.

A suo parere, un termine di 20 o 30 anni genera un'eccessiva insicurezza, specie nelle aziende, per di più confrontate con alti costi assicurativi e burocratici, a causa dell'obbligo di dover conservare i documenti dell'epoca. Il parlamentare democentrista ha invitato invano il plenum a rimanere al diritto attuale, ossia una prescrizione di 10 anni.
Per la consigliera federale Simonetta Sommaruga, il miglior compromesso è invece rappresentato dalla prescrizione assoluta di 30 anni. A suo avviso, si tratta di una soluzione ragionevole per quelle persone che si ammalano di patologie che si manifestano tardi.
Riferendosi alle vittime dell'amianto, tale scadenza massima tiene conto sia delle vittime che degli interessi legittimi di chi ha causato un danno, tanto è vero che il Consiglio federale ha deciso di porre un limite alla possibilità di adire i tribunali.
Inoltre, ha precisato la ministra di giustizia e polizia, la proposta del governo tiene conto di una sentenza della Corte europea dei diritti umani che ha dato torto alla Svizzera e ragione a una vittima dell'asbesto, cui è stato precluso l'accesso ai tribunali a causa dei termini di prescrizione in Svizzera giudicati troppo corti.
La maggioranza della Camera del popolo non l'ha però seguita e ha preferito - seppur di misura - pronunciarsi per una prescrizione di 20 anni.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 26.03.2018

Die Kommission hat sich erneut mit dem Verjährungsrecht (13.100) befasst und sich bei sämtlichen verbliebenen Differenzen dem Nationalrat angeschlossen. Für sie ist es zentral, dass die Asbestopfer so schnell als möglich in den Genuss von Leistungen des Entschädigungs-

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 26.03.2018

La commission s'est une nouvelle fois penchée sur le projet relatif au droit de la prescription (13.100) ; elle s'est ralliée au Conseil national sur l'ensemble des divergences qui subsistaient. Pour elle, il est capital que les victimes de l'amiante puissent bénéficier dès que possible des

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati del 26.03.2018

La Commissione si è nuovamente occupata del diritto in materia di prescrizione (13.100) decidendo di aderire alla posizione del Consiglio nazionale per quanto riguarda tutte le divergenze ancora rimaste. Ritiene fondamentale che le vittime dell'amianto possano godere al

fonds für Asbestopfer (EFA) kommen können und im Verjährungsrecht wieder Rechtssicherheit herrscht. Entsprechend verzichtet sie auf die Rückwirkung bei asbestbedingten Personenschäden und beantragt ihrem Rat mit 8 zu 2 Stimmen bei 2 Enthaltungen, die absolute Verjährung bei Personenschäden von heute 10 auf 20 Jahre zu verlängern. Eine Minderheit beantragt, bei der absoluten Verjährungsfrist des geltenden Rechts zu bleiben.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

prestations du fonds d'indemnisation spécialement créé à leur intention et que la sécurité juridique soit rétablie en matière de droit de la prescription. C'est pourquoi elle renonce à la rétroactivité en cas de dommage corporel dû à l'amiante et propose à son conseil, par 8 voix contre 2 et 2 abstentions, de faire passer à 20 ans le délai de prescription absolu en cas de dommage corporel, qui est actuellement de 10 ans. Une minorité propose de maintenir le délai prévu par le droit en vigueur.

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

più presto delle prestazioni del Fondo per le vittime dell'amianto (EFA) e che in materia di prescrizioni regni nuovamente la certezza del diritto. Rinuncia quindi alla retroattività in caso di danni alle persone causati dall'amianto e con 8 voti contro 2 e 2 astensioni propone alla propria Camera di prolungare dagli attuali 10 anni a 20 anni il termine di prescrizione assoluto per i danni alle persone. Una minoranza propone invece di mantenere inalterato il termine previsto dal diritto vigente.

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

14.054 Obligatorische Erdbebenversicherung. Abschreibung der Motion 11.3511

Bericht des Bundesrates vom 20. Juni 2014 zur Abschreibung der Motion 11.3511 Fournier, Obligatorische Erdbebenversicherung (BBl 2014 5507)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 20.06.2014

Keine obligatorische Erdbebenversicherung ohne Bundeskompetenz
Der Bundesrat hat an seiner heutigen Sitzung den Bericht zur Abschreibung der Motion Fournier «Obligatorische Erdbebenversicherung» verabschiedet. Er kommt darin zum Schluss, dass sich eine gesamtschweizerische obligatorische Erdbebenversicherung zum heutigen Zeitpunkt weder als Konkordat aller Kantone noch im Rahmen einer Bundeskompetenz umsetzen lässt.

Mit der 2012 überwiesenen Motion von Ständerat Jean-René Fournier «Obligatorische Erdbebenversicherung» wurde der Bundesrat beauftragt, in der gesamten Schweiz eine obligatorische Versicherung von Gebäuden gegen Schäden, die durch Erdbeben verursacht werden, zu veranlassen. Die Elementarschadenversicherung sei in diesem Sinne zu ergänzen und die Prämie solle in der gesamten Schweiz einheitlich sein.
In seinem heute verabschiedeten Bericht beantragt der Bundesrat dem Parlament, die Motion abzuschreiben. Er stützt sich dabei auf die Ergebnisse der breit abgestützten Projektarbeiten, bei denen unter Leitung des Eidgenössischen Finanzdepartements (EFD) die Möglichkeiten einer landesweiten obligatorischen Erdbebenversicherung - unter Einbezug möglicher Versicherungslösungen und Formen der effizienten Schadensabwicklung - untersucht wurden. Die Ergebnisse dieser Arbeiten mit den daraus resultierenden unterschiedlichen Vorschlägen für eine Regelung wurden in einer informellen Konsultation bei den Kantonen und den übrigen interessierten Kreisen zur Diskussion gestellt.

14.054 Assurance tremblement de terre obligatoire. Classement de la motion no 11.3511

Rapport du Conseil fédéral du 20 juin 2014 sur le classement de la motion Fournier 11.3511, Assurance tremblement de terre obligatoire (FF 2014 5351)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 20.06.2014

Pas d'assurance obligatoire contre les tremblements de terre sans création d'une compétence constitutionnelle en la matière
Lors de sa séance d'aujourd'hui, le Conseil fédéral a adopté le rapport sur le classement de la motion Fournier intitulée « Assurance tremblement de terre obligatoire ». Il a conclu à l'impossibilité, à l'heure actuelle, de mettre sur pied une telle assurance obligatoire au niveau national en se fondant sur un concordat intercantonal ou une compétence de la Confédération.

Transmise en 2012 par le Parlement, la motion du conseiller aux Etats Jean-René Fournier intitulée « Assurance tremblement de terre obligatoire » chargeait le Conseil fédéral de faire en sorte que, dans toute la Suisse, les bâtiments soient obligatoirement assurés contre les dommages résultant d'un tremblement de terre. L'assurance des dommages naturels devait être complétée dans ce sens et la prime unifiée dans tout le pays.
Dans le rapport qu'il a approuvé aujourd'hui, le Conseil fédéral propose au Parlement de classer la motion. Il fonde sa décision sur les conclusions d'un groupe de travail représentatif et conduit par le Département fédéral des finances (DFF). Ce groupe était chargé d'examiner la possibilité de mettre en place une assurance obligatoire contre les tremblements de terre dans toute la Suisse, en tenant compte des différentes solutions d'assurance envisageables et des formes possibles d'un règlement efficace des sinistres. Les résultats de ces travaux ainsi que les diverses propositions de règlements qui en ont découlé ont été soumis aux cantons et aux milieux intéressés dans le cadre d'une consultation informelle.

14.054 Assicurazione obbligatoria contro i terremoti. Stralcio della mozione no 11.3511

Rapporto del Consiglio federale del 20 giugno 2014 concernente lo stralcio della mozione Fournier 11.3511, Assicurazione obbligatorio i terremoti (FF 2014 4769)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 20.06.2014

Nessuna assicurazione obbligatoria contro i terremoti senza competenza della Confederazione
In occasione della sua seduta odierna, il Consiglio federale ha approvato il rapporto concernente lo stralcio dal ruolo della mozione 11.3511 Fournier «Assicurazione obbligatoria contro i terremoti». Giunge alla conclusione che al momento un'assicurazione nazionale obbligatoria contro i terremoti non è attuabile né come concordato di tutti i Cantoni né nel quadro di una competenza della Confederazione.

Nella mozione «Assicurazione obbligatoria contro i terremoti» trasmessa nel 2012 dal consigliere agli Stati Jean-René Fournier, il Consiglio federale è stato incaricato di fare in modo che in tutta la Svizzera gli immobili siano obbligatoriamente assicurati contro i danni provocati da terremoto. L'assicurazione contro i danni causati dagli elementi naturali deve essere completata in questo senso e i premi unificati in tutto il Paese.
Nel suo rapporto licenziato in data odierna il Consiglio federale propone al Parlamento lo stralcio dal ruolo della mozione. Al riguardo si basa sui risultati dei lavori di progetto ampiamente sostenuti, in cui sotto la direzione del Dipartimento federale delle finanze (DFF) è stata esaminata la possibilità di introdurre un'assicurazione nazionale e uniforme contro i terremoti, tenendo conto di possibili soluzioni assicurative e forme efficienti di trattamento dei danni. I risultati di questi lavori e le relative diverse proposte per una normativa sono stati posti in discussione nel quadro di una consultazione informale presso i Cantoni e le cerchie interessate.
Dalla consultazione è emerso che non tutti i Cantoni sono favorevoli a un'assi-

Die Konsultation hat ergeben, dass nicht alle Kantone eine landesweite Erdbebenversicherung unterstützen und zugleich auch nicht alle Kantone eine Lösung mittels Konkordat befürworten. Damit ist die Einführung einer landesweiten Erdbebenversicherung mit einheitlicher Prämie auf föderalem Weg nicht möglich. Für die alternativ mögliche Bundeslösung, bei welcher die Erdbebenversicherung auf Bundesebene geregelt und der Vollzug den Kantonen überlassen würde, fehlt gegenwärtig eine entsprechende Kompetenz in der Bundesverfassung. Eine solche müsste erst noch geschaffen werden.

Cette consultation a montré que non seulement les cantons ne soutenaient pas à l'unanimité une telle assurance, mais qu'ils n'adhéraient pas tous non plus à une solution fondée sur un concordat. Ainsi, l'introduction dans tout le pays d'une telle assurance obligatoire avec une prime uniforme n'est pas possible par le biais d'un concordat intercantonal. L'autre solution consiste à mettre en place une réglementation fédérale de l'assurance contre les tremblements de terre, dont l'application incomberait aux cantons. Or, la compétence nécessaire à l'adoption d'une telle réglementation n'existe pas dans la Constitution et nécessiterait donc la modification de cette dernière.

curazione nazionale contro i terremoti e nemmeno a una soluzione per mezzo di un concordato. Di conseguenza non è possibile introdurre una soluzione federalistica che preveda un'assicurazione nazionale contro i terremoti con un premio uniforme. Per quanto riguarda la possibile soluzione alternativa a livello di Confederazione, manca attualmente la pertinente competenza di poter ancorare nella Costituzione un'assicurazione contro i terremoti e lasciare l'esecuzione ai Cantoni. Una tale competenza dovrebbe ancora essere istituita.

Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerates vom 02.09.2016

Die Umweltkommission ist gegen eine Bundeslösung für eine obligatorische Erdbebenversicherung. Für dieses Obligatorium wäre eine Verfassungsrevision nötig. Befürworten würde sie hingegen ein von den Kantonen ausgehandeltes Konkordat.
Die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerates beantragt mit 8 zu 4 Stimmen, der Standesinitiative des Kantons Basel-Stadt (15.310) keine Folge zu geben. Diese verlangt die Einführung einer landesweiten obligatorischen Erdbebenversicherung. Ein solches Obligatorium, das eine Verfassungsrevision voraussetzen würde, ist in den Augen der Kommission nicht mehrheitsfähig. Aufgrund der Risiken und des Schadenpotenzials eines grossen Erbebens befürwortet aber die Kommission ein interkantonales Konkordat und hält die Konferenz der Kantonsregierungen an, auf eine entsprechende Lösung hinzuwirken. Die Kommission hat beschlossen, sich zu der vom Bundesrat beantragten Abschreibung der Motion Fournier (14.054) erst zu einem späteren Zeitpunkt zu äussern. Eine Minderheit der Kommission beantragt, der Basler Standesinitiative Folge zu geben, weil die Behebung der durch ein grösseres Erdbeben verursachten Schäden die finanziellen

Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats du 02.09.2016

La commission de l'environnement s'oppose à une assurance obligatoire fédérale contre les tremblements de terre. Une telle solution nécessiterait de changer la constitution. La commission est par contre favorable à une solution négociée entre les cantons au travers d'un concordat.
La Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats propose par 8 voix contre 4 de ne pas donner suite à l'initiative du canton de Bâle-Ville (15.310) visant à créer une assurance contre les séismes obligatoire à l'échelle nationale. Pour la commission, une telle solution qui exige une modification de la Constitution fédérale est vouée à l'échec faute d'une majorité qui pourrait la soutenir. Etant donné les risques et le potentiel des dommages considérables lié à un fort tremblement de terre, la commission est toutefois favorable à ce que les cantons trouvent une solution à travers un concordat intercantonal et elle appelle la Conférence des cantons à oeuvrer dans ce sens. Dans ce contexte, la commission a reporté à plus tard sa décision sur le classement, proposé par le Conseil fédéral, de la motion Fournier (14.054). Une minorité de la commission propose de donner suite à l'initiative cantonale car les dégâts causés par un

Comunicato stampa della commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio degli Stati del 02.09.2016

La Commissione dell'ambiente si oppone a un'assicurazione obbligatoria federale contro i terremoti. Una simile soluzione necessiterebbe di una modifica della Costituzione federale. La Commissione è invece favorevole a una soluzione negoziale tra i Cantoni mediante un concordato.
La Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio degli Stati propone con 8 voti contro 4 di non dare seguito all'iniziativa del Cantone di Basilea-Città (15.310) volta a istituire un'assicurazione contro i sismi obbligatoria a livello nazionale. Per la Commissione una simile soluzione, che necessita di una modifica della Costituzione federale, è votata al fallimento poiché non vi è una maggioranza disposta a sostenerla. Considerati i rischi e l'elevato potenziale di danni considerevoli inerente a un terremoto di forte entità, la Commissione è tuttavia favorevole a una soluzione negoziale tra i Cantoni per il tramite di un concordato intercantonale e chiede alla Conferenza dei Cantoni di adoperarsi in tal senso. A questo proposito la Commissione si è pertanto risolta a rimandare la decisione sullo stralcio della mozione Fournier (14.054) proposto dal Consiglio federale. Una minoranza della Commissione propone di dare seguito all'iniziativa

Kapazitäten der betroffenen Regionen klar übersteigen würde. Ihrer Meinung nach lassen sich solche Schäden nur über eine Bundeslösung bewältigen.

Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerates vom 20.03.2018

Mit 6 zu 6 Stimmen und Stichentscheid des Präsidenten (Eberle, SVP) beantragt die Kommission dem Rat, die Mo. 11.3511 «Obligatorische Erdbebenversicherung» abzuschreiben. Sie folgt damit dem Antrag des Bundesrates. Dieser legt in seinem Bericht dar (14.054), dass keine ausreichende Verfassungsgrundlage für den Bund bestehe, eine landesweite Erdbebenversicherung einzuführen. Es fehle ausserdem auch an der erforderlichen Unterstützung in den Kantonen. Das musste auch die Kommission feststellen, die die Kantone aufforderte, eine interkantonale Lösung auszuarbeiteten. In einer Konsultation sprach sich zwar eine Mehrheit der Kantone für eine Konkordatslösung aus, die zur Abdeckung erforderliche Zahl von mindestens 85% der zu versichernden Gebäude und Sachwerte kam jedoch nicht zustande. Vor diesem Hintergrund ist die Kommissionsmehrheit der Auffassung, das Vorhaben einer obligatorischen Erdbebenversicherung sei nicht weiter zu verfolgen. Die Minderheit ist hingegen von der Notwendigkeit einer schweizweiten Lösung für eine Erdbebenversicherung nach wie vor überzeugt. Sie fordert den Rat auf, die Motion nicht abzuschreiben und den Auftrag an den Bundesrat aufrecht zu erhalten.

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie (UREK)

séisme d'envergure dépasseraient nettement la capacité financière des régions qui seraient touchées. Seule une solution nationale permettrait de faire face aux dégâts.

Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats du 20.03.2018

Par 6 voix contre 6 et avec la voix prépondérante du président (Eberle, UDC), la commission propose à son conseil de classer la motion 11.3511 «Assurance tremblement de terre obligatoire», suivant ainsi la proposition du Conseil fédéral. Dans son rapport (14.054), ce dernier estime que la Confédération ne dispose d'aucune base légale suffisante pour instituer une telle assurance. De plus, il souligne qu'une assurance contre le risque sismique ne bénéficie pas du soutien nécessaire au sein des cantons. La commission, qui avait invité les cantons à élaborer une solution intercantonale, est parvenue à la même conclusion. Lors d'une consultation, une majorité des cantons s'est certes prononcée en faveur d'un concordat; toutefois, il aurait fallu qu'au moins 85% des bâtiments et des biens soient couverts par l'assurance, un chiffre qui n'a pas pu être atteint. Dans ce contexte, la majorité de la commission considère qu'il ne faut pas poursuivre l'idée d'une assurance obligatoire contre le risque sismique. Une minorité de la commission est quant à elle toujours convaincue de la nécessité d'une solution à l'échelle nationale. Elle propose au conseil de ne pas classer la motion et de maintenir le mandat qui a été donné au Conseil fédéral.

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie (CEATE)

cantonale poiché i danni causati da un sisma di grandi dimensioni supererebbero di gran lunga la capacità finanziaria delle regioni toccate. Soltanto una soluzione a livello nazionale permetterebbe di far fronte ai danni.

Comunicato stampa della commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio degli Stati del 20.03.2018

Con 6 voti contro 6 e il voto decisivo del presidente (Eberle, UDC), la Commissione propone di stralciare la mozione 11.3511 «Assicurazione obbligatoria contro i terremoti» allineandosi quindi a quanto proposto dal Consiglio federale nel suo rapporto alle Camere (14.054), nel quale spiega che non vi è una base costituzionale sufficiente per introdurre a livello federale un'assicurazione obbligatoria contro i terremoti. Manca tra l'altro anche il necessario sostegno da parte dei Cantoni, come ha dovuto constatare anche la Commissione che aveva invitato i Cantoni a elaborare una soluzione intercantonale. Nel quadro di una consultazione la maggioranza di loro si era detta favorevole a un concordato in materia. Tale soluzione, che richiedeva la copertura di almeno l'85 per cento degli edifici e dei beni da assicurare, non ha però visto la luce. Vista la situazione, la maggioranza della Commissione ritiene che il progetto relativo a un'assicurazione obbligatoria contro i terremoti non vada portato avanti. La minoranza resta invece convinta che sia necessario prevedere una soluzione a livello nazionale in questo ambito. Chiede pertanto alla Camera di non togliere dal ruolo la mozione e di mantenere il mandato al Consiglio federale.

Informazioni

Sébastien Rey, segretario della commissione,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia (CAPTE)

15.073 Finanzdienstleistungsgesetz (FIDLEG) und Finanzinstitutsgesetz (FINIG)

Botschaft vom 4. November 2015 zum Finanzdiensteistungsgesetz (FIDLEG) und zum Finanzinstitutsgesetz (FINIG) (BBl 2015 8901)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 04.11.2015

Bundesrat verabschiedet Botschaft zum Finanzdienstleistungsgesetz und zum Finanzinstitutsgesetz
Der Bundesrat hat heute die Botschaft zum Finanzdienstleistungsgesetz (FIDLEG) und zum Finanzinstitutsgesetz (FINIG) verabschiedet. Das FIDLEG regelt die Voraussetzungen für das Erbringen von Finanzdienstleistungen sowie das Anbieten von Finanzinstrumenten. Das FINIG sieht eine nach Tätigkeit abgestufte und differenzierte Aufsichtsregelung für bewilligungspflichtige Finanzinstitute vor.
Das FIDLEG dient neben der Schaffung einheitlicher Wettbewerbsbedingungen und der Stärkung der Wettbewerbsfähigkeit des Finanzplatzes vorab der Verbesserung des Kundenschutzes. Es enthält für alle gewerbsmässig auf dem Finanzplatz tätigen Finanzdienstleister Regeln über die Erbringung von Finanzdienstleistungen sowie das Anbieten von Finanzinstrumenten. Die vorgeschlagene Regelung berücksichtigt die verschiedenen Eigenschaften von Finanzdienstleistern und Finanzinstrumenten sowie die unterschiedlichen Bedürfnisse der verschiedenen Kundensegmente. Die Verbesserung des Kundenschutzes wird namentlich durch umfassende Transparenzbestimmungen erreicht, während auf Verbote verzichtet wird.
Sowohl das FIDLEG als auch das FINIG bauen auf den bestehenden aufsichtsrechtlichen Vorschriften auf. Bewährte Vorschriften des geltenden Rechts werden übernommen und mit Neuerungen in den folgenden Bereichen zusammengeführt:

Finanzdienstleistungsgesetz
Das FIDLEG sieht eine Pflicht zur Aus- und Weiterbildung für Kundenberate-

15.073 Loi sur les services financiers (LSFin) et loi sur les établissements financiers (LEFin)

Message du 4 novembre 2015 concernant la loi sur les services financiers (LSFin) et la loi sur les établissements financiers (LEFin) (FF 2015 8101)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 04.11.2015

Le Conseil fédéral adopte le message concernant la loi sur les services financiers (LSFin) et la loi sur les établissements financiers (LEFin)
Le Conseil fédéral a adopté aujourd'hui le message concernant la loi sur les services financiers (LSFin) et la loi sur les établissements financiers (LEFin). La LSFin règle les conditions applicables à la fourniture de services financiers et à l'offre d'instruments financiers. La LEFin, quant à elle, prévoit pour les établissements financiers soumis à autorisation des règles de surveillance différenciées en fonction des activités.
La LSFin vise non seulement à créer des conditions de concurrence uniformes et à renforcer la compétitivité de la place financière suisse, mais aussi et surtout à améliorer la protection des clients. Elle définit, pour tous les prestataires de services financiers exerçant leur activité à titre professionnel sur la place financière, des règles concernant tant la fourniture de services financiers que l'offre d'instruments financiers. La réglementation proposée tient compte des caractéristiques des prestataires et des instruments financiers ainsi que des besoins des différentes catégories de clients. L'amélioration de la protection des clients est obtenue non pas au moyen d'interdictions, mais de dispositions générales notamment en matière de transparence.
Tant la LSFin que la LEFin s'appuient sur les prescriptions prudentielles en vigueur, reprennent celles qui ont fait leurs preuves et y intègrent des nouveautés dans les domaines ci-après

Loi sur les services financiers
La LSFin prévoit une obligation de formation et de perfectionnement pour les

15.073 Legge sui servizi finanziari (LSF) e legge sugli istituti finanziari (LiFin)

Messaggio del 4 novembre 2015 concernente la legge sui servizi finanziari (LSF) e la legge sugli istituti finanziari (LiFin) (FF 2015 7293)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 04.11.2015

Il Consiglio federale licenzia il messaggio concernente la legge sui servizi finanziari e la legge sugli istituti finanziari
In data odierna il Consiglio federale ha licenziato il messaggio concernente la legge sui servizi finanziari (LSF) e la legge sugli istituti finanziari (LIFin). La LSF disciplina le condizioni per la fornitura di servizi finanziari e per l'offerta di strumenti finanziari. La LIFin prevede una normativa in materia di vigilanza differenziata in funzione dell'attività per gli istituti finanziari soggetti all'obbligo di autorizzazione.
Oltre a creare condizioni di concorrenza omogenee e a rafforzare la concorrenzialità della piazza finanziaria, la LSF serve soprattutto a migliorare la protezione dei clienti. Contiene regole concernenti la fornitura di servizi finanziari e l'offerta di strumenti finanziari applicabili a tutti i fornitori di servizi finanziari che operano a titolo professionale sulla piazza finanziaria. La normativa proposta considera le diverse caratteristiche dei fornitori di servizi finanziari e degli strumenti finanziari nonché le molteplici esigenze dei vari segmenti di clientela. Per migliorare la protezione dei clienti sono previste segnatamente ampie disposizioni in materia di trasparenza, mentre si rinuncia a imporre divieti.
Sia la LSF che la LIFin si basano sulle prescrizioni esistenti in materia di vigilanza. Le prescrizioni consolidate del diritto vigente vengono riprese e incorporate nelle novità previste nei seguenti settori.

Legge sui servizi finanziari
La LSF prevede l'obbligo della formazione e della formazione continua per i consulenti alla clientela. Nell'ambito dell'autodisciplina, spetta al settore stabilire standard minimi al riguardo.

rinnen und Kundenberater vor. Dabei obliegt es der Branche, im Rahmen der Selbstregulierung die Minimalanforderungen festzulegen. Der Umfang der Abklärungspflichten des Finanzdienstleisters bemisst sich nach der Art der Dienstleistung und ist modular aufgebaut. Bei reinen Ausführungsgeschäften oder bei Geschäften auf Veranlassung der Kundin oder des Kunden, die nicht im Rahmen einer Beratung erfolgen, muss der Finanzdienstleister keine Prüfung durchführen. Bei der Beratung der Kundin oder des Kunden im Zusammenhang mit einzelnen Transaktionen (transaktionsbezogene Anlageberatung) muss eine Angemessenheitsprüfung und bei einer Beratung unter Berücksichtigung des gesamten Kundenportfolio (portfoliobezogene Anlageberatung und Vermögensverwaltung) eine Eignungsprüfung durchgeführt werden. Darüber hinaus ist die Kundensegmentierung als dynamisches System ausgestaltet, bei dem unter bestimmten Voraussetzungen für den Kunden die Möglichkeit besteht, zwischen den Segmenten zu wechseln (Opting-System). Es werden zwei Hauptsegmente von Kundinnen und Kunden definiert, nämlich die Privatkunden und die professionellen Kunden, letztere mit einer Untergruppe der institutionellen Kunden. Die Verhaltens- und Produktvorschriften sind dem Schutzbedürfnis des jeweils angesprochenen Kundensegments angepasst.

Für sämtliche von Dritten erhaltenen Entschädigungen (wie Retrozessionen, Courtagen etc.) besteht eine aufsichtsrechtliche Informationspflicht. Einheitliche Regelungen werden auch bei der Prospektpflicht - hier mit weitreichenden Erleichterungen für KMU - sowie mit der Einführung eines Basisinformationsblattes vorgesehen. Um sicherstellen zu können, dass auch Kundenberaterinnen und Kundenberater von in der Schweiz nicht beaufsichtigten Finanzdienstleistern über die geforderten Voraussetzungen des FIDLEG für eine gewerbsmässige Finanzmarkttätigkeit in der Schweiz verfügen, müssen sie sich in ein Beraterregister eintragen lassen.

Auf die in der Vernehmlassung sehr umstrittenen Instrumente der Beweislastumkehr, des Prozesskostenfonds sowie des Schiedsgerichtes wird verzichtet,

conseillers à la clientèle. La branche est chargée de fixer les exigences minimales en la matière dans le cadre de l'autorégulation. Les obligations de clarification du prestataire de services financiers sont structurées de manière modulaire et leur étendue dépend du type de service qu'il propose. Le prestataire de services financiers n'a pas l'obligation de procéder à des vérifications lorsqu'il s'agit de la simple exécution d'une transaction ou de l'exécution d'une transaction à la demande du client qui n'ont pas lieu dans le cadre d'un conseil. En revanche, s'il propose à un client un conseil sur des transactions précises, il doit vérifier le caractère approprié de ce dernier et, si ce conseil porte sur l'ensemble du portefeuille du client, il doit en vérifier l'adéquation. En outre, le système de classification des clients est dynamique, les clients ayant la possibilité, sous certaines conditions, de passer d'une catégorie à l'autre (opting-in ou opting-out). Deux catégories principales de clients sont prévues : les clients privés et les clients professionnels, ces derniers comprenant un sous-groupe rassemblant les clients institutionnels. Enfin, les prescriptions relatives au comportement des prestataires et aux produits sont adaptées en fonction du besoin de protection de la catégorie visée.

Pour toutes les rémunérations reçues de tiers (par ex. rétrocessions, courtages, etc.), il existe une obligation d'information relevant du droit de surveillance. Des règles uniformes sont également prévues en ce qui concerne l'obligation de publier un prospectus (avec d'importants allégements pour les PME) ainsi que l'introduction d'une feuille d'information de base. Les conseillers à la clientèle de prestataires financiers non soumis à surveillance en Suisse doivent se faire inscrire dans un registre des conseillers. Le but de la mesure est de garantir que ces conseillers répondent aussi aux exigences fixées par la LSFin en matière d'activité exercée à titre professionnel sur le marché financier suisse.

Le renversement du fardeau de la preuve, le fonds pour les frais de procès et le tribunal arbitral, instruments très controversés lors de la consultation, sont abandonnés, les deux derniers en faveur d'une réglementation des frais plus modérée. La règle sur l'application

Gli obblighi di verifica del fornitore di servizi finanziari sono strutturati in maniera modulare e la loro estensione dipende dal tipo di servizio. Nel caso di una mera esecuzione di mandati o se le operazioni sono eseguite su richiesta del cliente al di fuori di una consulenza, il fornitore di servizi finanziari non deve effettuare alcuna verifica. Nel caso di una consulenza al cliente per operazioni specifiche (consulenza in investimenti per un'operazione specifica), deve essere eseguita una verifica dell'adeguatezza. Se nella consulenza si tiene conto dell'intero portafoglio del cliente (consulenza in investimenti e gestione patrimoniale per un portafoglio) occorre eseguire una verifica dell'idoneità. Inoltre, la segmentazione della clientela è concepita come un sistema dinamico all'interno del quale, a determinate condizioni, i clienti hanno la possibilità di cambiare segmento (sistema «opting-out» e «opting-in»). Vengono definite due categorie principali di clienti, ovvero i clienti privati e i clienti professionali. Questi ultimi comprendono il sottogruppo dei clienti istituzionali. Le prescrizioni in materia di comportamento e di prodotti sono adeguate al bisogno di protezione del segmento di clientela di volta in volta interessato.

Per tutte le indennità ricevute da terzi (come retrocessioni, diritti di mediazione ecc.) sussiste un obbligo di informazione ai sensi del diritto in materia di vigilanza. Sono previste normative armonizzate anche per l'obbligo di pubblicare un prospetto - in questo caso con importanti agevolazioni per le PMI - e per l'introduzione di un foglio informativo di base. Al fine di garantire che anche i consulenti alla clientela di fornitori di servizi finanziari non assoggettati a vigilanza in Svizzera soddisfino le condizioni richieste dalla LSF per l'esercizio a titolo professionale di un'attività sul mercato finanziario in Svizzera, tali consulenti devono farsi iscrivere in un apposito registro dei consulenti.

Si rinuncia agli strumenti, molto contestati in occasione della consultazione, dell'inversione dell'onere della prova, del fondo per le spese processuali e del tribunale arbitrale, in quest'ultimo caso a favore di una normativa in materia di spese più moderata. La regolamentazione dell'applicazione collettiva del diritto

auf letztere zugunsten einer moderateren Kostenregelung. Die Regelung der kollektiven Rechtsdurchsetzung (Gruppenvergleichsverfahren und Verbandsklage) soll nicht auf Finanzdienstleister beschränkt sein, weshalb sie im Rahmen der Umsetzung der vom Parlament überwiesenen Motion 13.3931 (Birrer-Heimo) geprüft werden. Dagegen werden die Ombudsstellen gestärkt. Neu werden sich zudem sämtliche Finanzdienstleister einer bestehenden oder neu geschaffenen Ombudsstelle anschliessen müssen.

Finanzinstitutsgesetz
Mit dem FINIG wird eine differenzierte Aufsichtsregelung für Finanzinstitute (Vermögensverwalter, Verwalter von Kollektivvermögen, Fondsleitung und Wertpapierhaus) eingeführt. Die wesentliche Neuerung ist die prudenzielle Erfassung der Vermögensverwalter von individuellen Kundenvermögen, von Verwaltern von Vermögenswerten von Vorsorgeeinrichtungen und der Trustees dar. Dabei werden nicht alle Finanzinstitute von der FINMA überwacht. Die prudenzielle Aufsicht über die Vermögensverwalter von individuellen Kundenvermögen und Trustees erfolgt durch eine in ihrer Aufsichtstätigkeit unabhängigen Aufsichtsorganisation, wobei mehrere Aufsichtsorganisationen möglich sind. Beiden Aufsichtsbehörden wird im Bereich der Vermögensverwalter die Kompetenz eingeräumt, eine mehrjährige Prüfperiodizität abhängig vom Risiko und der Tätigkeit des Beaufsichtigten vorzusehen. Schliesslich führt das FINIG das System der Bewilligungskaskade ein. Die umfassendere Form der Bewilligung umfasst neu in der Regel auch die Bewilligungsformen, die für weniger weit gehende Tätigkeiten vorgesehen sind.

Verhandlungen

Entwurf 1
Bundesgesetz über die Finanzdienstleistungen (Finanzdienstleistungsgesetz, FIDLEG) (BBl 2015 9093)
14.12.2016 SR Beschluss abweichend vom Entwurf
13.09.2017 NR Abweichung
07.03.2018 SR Abweichung

collective du droit (procédure de transaction de groupe et action collective) ne doit pas se limiter aux prestataires de services financiers, raison pour laquelle elle est examinée dans le cadre de la mise en oeuvre de la motion 13.3931 (Birrer-Heimo) par le Parlement. En revanche, les organes de médiation sont renforcés. Selon la LSFin, tous les prestataires doivent en outre s'affilier à un organe de médiation qui existe déjà ou qui devra être créé.

Loi sur les établissements financiers
La LEFin définit des règles de surveillance différenciées pour les établissements financiers (gestionnaires de fortune, gestionnaires de fortune collective, directions de fonds et maisons de titres). Principale nouveauté, les trustees et les gestionnaires de fortune administrant des valeurs patrimoniales pour le compte de clients individuels ou d›institutions de prévoyance sont également soumis à une surveillance prudentielle. Cependant, tous les établissements financiers ne sont pas surveillés par la FINMA. La surveillance prudentielle des trustees et des gestionnaires de fortune administrant des valeurs patrimoniales pour le compte de clients individuels est exercée par un ou plusieurs organismes de surveillance indépendants. En ce qui concerne les gestionnaires de fortune, les deux types d›autorité de surveillance se voient accorder la compétence de prévoir un intervalle de plusieurs années entre les audits en fonction de l›activité de l›assujetti et des risques correspondants. Enfin, la LEFin introduit un système d'autorisation en cascade. La forme d'autorisation la plus élevée inclut en règle générale toutes les formes d'autorisation prévues pour des activités moins étendues.

Délibérations

Projet 1
Loi sur les services financiers (LSFin) (FF 2015 8289)
14.12.2016 CE Décision modifiant le projet
13.09.2017 CN Divergences
07.03.2018 CE Divergences

(procedura di transazione di gruppo e azione collettiva) non dovrebbe essere limitata ai fornitori di servizi finanziari, motivo per cui viene esaminata nel quadro dell'attuazione della mozione 13.3931 (Birrer-Heimo) trasmessa dal Parlamento. Per contro, vengono rafforzati gli organi di mediazione. D'ora in poi tutti i fornitori di servizi finanziari dovranno affiliarsi a un organo di mediazione esistente o di nuova istituzione.

Legge sugli istituti finanziari
La LIFin introduce una normativa differenziata in materia di vigilanza per gli istituti finanziari (gestori patrimoniali, gestori di patrimoni collettivi, direzioni dei fondi e società di intermediazione mobiliare). La novità principale consiste nell'assoggettamento alla vigilanza prudenziale dei gestori di patrimoni di clienti individuali, dei gestori di valori patrimoniali di istituti di previdenza nonché dei trustee. Al riguardo, non tutti gli istituti finanziari sono sottoposti alla vigilanza della FINMA. La vigilanza prudenziale sui gestori di patrimoni di clienti individuali e sui trustee spetta a un organismo di vigilanza indipendente nella sua attività, fermo restando che possono esistere anche diversi organismi di vigilanza. A entrambe le autorità di vigilanza è conferita la competenza, nell'ambito della gestione patrimoniale, di prevedere una verifica con periodicità pluriennale tenendo conto dei rischi e dell'attività degli assoggettati alla vigilanza. Infine, la LIFin introduce il sistema dell'autorizzazione a cascata. La forma più ampia di autorizzazione comprende ora generalmente anche le forme previste per le attività meno estese.

Deliberazioni

Disegno 1
Legge federale sui servizi finanziari (Legge sui servizi finanziari, LSF) (FF 2015 7481)
14.12.2016 CS Decisione in deroga al disegno (progetto)
13.09.2017 CN Deroga
07.03.2018 CS Deroga

Entwurf 2
Bundesgesetz über die Finanzinstitute (Finanzinstitutsgesetz, FINIG)
(BBl 2015 9139)
14.12.2016 SR Beschluss abweichend vom Entwurf
13.09.2017 NR Abweichung
07.03.2018 SR Abweichung

Entwurf 3
Bundesgesetz über das Bankeninsolvenzrecht (Entwurf der WAK-S vom 03.11.2016)
14.12.2016 SR Rückweisung an den Bundesrat
13.09.2017 NR Zustimmung zur Rückweisung an den Bundesrat

Entwurf 4
Bundesgesetz über die Genossenschaftsbanken (Entwurf der WAK-N vom 15.08.2017)
13.09.2017 NR Rückweisung an den Bundesrat
07.03.2018 SR Durch die Beschlüsse bei Entwurf 2 wurde die Vorlage hinfällig.

Entwurf 5
Bundesgesetz über die Fintech-Unternehmen (Entwurf der Minderheit Jans der WAK-N vom 15.08.2017)
13.09.2017 NR Nichteintreten (= erledigt).

Projet 2
Loi fédérale sur les établissements financiers (Loi sur les établissements financiers, LEFin) (FF 2015 8335)
14.12.2016 CE Décision modifiant le projet
13.09.2017 CN Divergences
07.03.2018 CE Divergences

Projet 3
Loi fédérale sur le droit de l'insolvabilité bancaire (Projet de la CER-E du 03.11.2016)
14.12.2016 CE Renvoi au Conseil fédéral
13.09.2017 CN Adhésion au renvoi au Conseil fédéral

Projet 4
Loi fédérale sur les banques coopératives (Projet de la CER-N du 15.08.2017)
13.09.2017 CN Renvoi au Conseil fédéral
07.03.2018 CE Suite à la décision sur le projet 2, le projet 4 est caduc.

Projet 5
Loi fédérale sur sur les entreprises fintech (Projet de la Minorité Jans de la CER-N du 15.08.2017)
13.09.2017 CN Ne pas entrer en matière (= liquidé).

Disegno 2
Legge federale sugli istituti finanziari (Legge sugli istituti finanziari, LIFin)
(FF 2015 7525)
14.12.2016 CS Decisione in deroga al disegno (progetto)
13.09.2017 CN Deroga
07.03.2018 CS Deroga

Disegno 3
Legge federale sul diritto in materia di insolvenza bancaria (Disegno della CET-S del 03.11.2016)
14.12.2016 CS Rinvio al Consiglio federale
13.09.2017 CN Adesione alla decisione di rinvio al Consiglio federale

Disegno 4
Legge federale sulle banche cooperative (Disegno della CET-N del 15.08.2017)
13.09.2017 CN Rinvio al Consiglio federale
07.03.2018 CS In seguitto alla decisione sul progetto 2, il progetto 4 decade.

Disegno 5
Legge federale sulle imprese tecnofinanziarie (Disegno della minoranza Jans della CET-N del 15.08.2017)
13.09.2017 CN Non entare in materia (= liquidato).

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 07.03.2018

Ständerat will Sanktionen gegen Kleinkreditgeber nicht lockern
Der Ständerat will den Konsumentenschutz bei Kleinkrediten nicht schwächen. Er hat am Mittwoch den Vorschlag seiner vorberatenden Kommission abgelehnt, nur bei absichtlichen Verstössen der Kreditgeber scharfe Sanktionen vorzusehen.
Schuldenberatungsstellen hatten Alarm geschlagen. Sie befürchteten, mit einer Lockerung der Sanktionen würden Kleinkreditgeber bei der Prüfung der Kreditfähigkeit nachlässig, und noch mehr Menschen gerieten in die Schuldenfalle. Der Ständerat hat sich nun mit 26 zu 16 Stimmen bei 1 Enthaltung gegen eine Lockerung ausgesprochen.

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 07.03.2018

Le Conseil des Etats allège encore la charge des banquiers
L'encadrement des banques et des autres prestataires de services financiers donne du fil à retordre au Parlement. Le Conseil des Etats a de nouveau réduit mercredi la portée des nouvelles obligations prévues pour les intermédiaires financiers, mais il a renoncé à péjorer activement la situation des clients.
La balle retourne dans le camp du National. Les nouvelles lois sur les services et sur les établissements financiers doivent renforcer la protection des clients, créer des conditions de concurrence uniformes et renforcer la compétitivité de la place financière.

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 07.03.2018

Meno obblighi per intermediari finanziari, ma clienti protetti
Meno obblighi previsti per gli intermediari finanziari, ma non a scapito della protezione dei clienti. Così si potrebbe riassumere il dibattito odierno al Consiglio degli Stati riguardante la legge sui servizi finanziari (LSF) e la Legge sugli istituti finanziari (LiFin). Il dossier ritorna al Consiglio nazionale.
Per evitare che si riproducano i problemi legati alla crisi finanziaria del 2007, i banchieri dovranno informare meglio i clienti sui rischi di investimento pena sanzioni. La Camera del popolo intende alleggerire la responsabilità degli intermediari finanziari in caso di indicazioni

Mit Kleinkrediten befasste sich der Rat im Rahmen der Beratungen zum Finanzdienstleistungsgesetz (FIDLEG) und Finanzinstitutsgesetz (FINIG). Diese regeln den Anlegerschutz und die Aufsicht. Das Parlament beschloss aber, gleichzeitig die rechtlichen Grundlagen für Fintechunternehmen schaffen - darunter auch neue Geschäftsmodelle für Kleinkredite.
Der Nationalrat ging dabei vom geltenden Recht aus. Die Ständeratskommission dagegen wollte neu zwischen Absicht und Fahrlässigkeit unterscheiden. Kreditgebern sollte nur dann der Verlust der gesamten von ihr gewährten Kreditsumme drohen, wenn sie absichtlich und in schwerwiegender Weise gegen die Bestimmungen zur Prüfung der Kreditfähigkeit verstossen.

Drastische Sanktionen
Auch in anderen Rechtsbereichen werde zwischen Absicht und Fahrlässigkeit unterschieden, argumentierte Kommissionssprecher Martin Schmid (FDP/GR). Zur Debatte stünden nur die drastischen Sanktionen bei einer Verletzung der Pflichten. Die Regeln bei der Kreditvergabe würden nicht aufgeweicht.
Ruedi Noser (FDP/ZH) sagte, das Parlament sollte neuen Playern eine Chance geben. Wenn es Missbrauch gebe, könne es wieder legiferieren. Finanzminister Ueli Maurer sprach sich ebenfalls für die Unterscheidung zwischen absichtlich und fahrlässig aus. Er wies aber darauf hin, dass die Frage in der Bundesverwaltung umstritten sei.

Noch mehr Überschuldung
Die Gegnerinnen und Gegner der Ratslinken und der CVP argumentierten, Sanktionen wären kaum noch möglich. «Wie will man die Absicht nachweisen?», fragte Christian Levrat (SP/FR). Anita Fetz (SP/BS) stellte fest, Sanktionen hätten auch präventive Wirkung.
Stefan Engler (CVP/GR) gab zu bedenken, schon mit dem geltenden Gesetz führten Kleinkredite in vielen Fällen zu Überschuldung. Nun könne man einwenden, die Betroffenen seien selber schuld. Doch die Regeln schützten auch die öffentliche Hand. Viele schöben nämlich andere Forderungen auf, um Raten zurückzahlen zu können, auch Krankenkassenprämien und Steuerrechnungen.

Les banquiers devront d'abord mieux informer leurs clients des risques de placements sous peine de sanctions. La Chambre du peuple veut alléger la responsabilité des prestataires financiers en cas d'indications inexactes ou trompeuses. Seul le producteur des fausses informations devrait répondre du dommage financier envers le client.
Pour les sénateurs, toute personne ayant participé à la présentation ou la diffusion de la communication doit être concernée. Mais leur responsabilité ne devrait pas être engagée si la diligence requise a été observée, ont-ils décidé tacitement mercredi.
Les sénateurs refusent de céder sur les amendes. Pas question de diviser par deux à 50'000 francs les peines encourues par les personnes ayant exprès donné de fausses indications ou passé des faits importants sous silence dans le cadre de leurs obligations d'information. Ni de réduire la douloureuse pour les violations des obligations relatives aux feuilles d'information de base.

Démarchage téléphonique
Le Conseil des Etats est également revenu sur une décision du National concernant le démarchage à domicile ou par téléphone. Il a refusé par 23 voix contre 20 de modifier le code des obligations afin qu'un client ne puisse plus révoquer un contrat portant sur des prestations bancaires ou financières.
La commission voulait biffer ce droit seulement si la personne concernée était déjà cliente de l'établissement financier. C'est une atteinte assez lourde aux droits des consommateurs que le projet est censé améliorer, a critiqué Christian Levrat (PS/FR). Il n'y a pas eu de consultation sur cette révision, a-t-il ajouté.

Protéger les endettés
La majorité a en revanche renoncé par 26 voix contre 14 à retoucher en faveur des organismes de crédit les sanctions prévues dans la loi sur le crédit à la consommation. Sa commission proposait qu'un prêteur professionnel ne perde un crédit et doive rembourser au client les montants déjà versés que si l'entreprise a contrevenu intentionnellement et de manière grave à ses obligations de vérifier la capacité financière du client.

inesatte o sbagliate. Solo chi diffonde false informazioni dovrebbe rispondere del danno finanziario causato al cliente. Per i «senatori», inoltre, bisogna tenere conto di chiunque abbia partecipato alla presentazione o diffusione di una comunicazione. Ma queste persone non dovrebbero essere considerate responsabili se sono stati osservati i doveri di diligenza.
Gli Stati non hanno ceduto di un millimetro per quanto riguarda le multe. No a una multa di 50 mila franchi, invece di 100 mila, per chi abbia fornito false indicazioni o taciuto fatti importanti nell'ambito dei rispettivi obblighi di informazione. Ciò vale anche per le violazioni riguardanti gli opuscoli di base per gli investimenti.
Per quanto riguarda la vendita a domicilio o per telefono, ha respinto per 20 voti a 23 la proposta di modificare il Codice delle obbligazioni affinché un cliente non possa più revocare un contratto relativo a prestazioni bancarie o finanziarie. Per il «senatore» Christian Levrat (PS/FR), l'abolizione del diritto di revoca rappresenta «un grave attacco ai diritti dei consumatori».
Per 26 voti a 14, la maggioranza ha rinunciato anche ad annacquare le sanzioni previste nei confronti di quegli organismi attivi nel credito al consumo. La commissione proponeva che un prestatore perdesse il denaro concesso solo in caso di violazione intenzionale e grave degli obblighi di verifica della capacità finanziaria del cliente.
Anche in questo caso, per la «senatrice» Anita Fetz (PS/BS) una simile aggiunta avrebbe edulcorato eccessivamente una disposizione che ha, in primis, un effetto preventivo nei riguardi dei creditori. Stefan Engler (PPD/GR) e lo stesso Levrat hanno sottolineato l'importanza di lottare contro il problema dell'indebitamento eccessivo.
Per quanto attiene agli opuscoli informativi ai clienti, la Camera dei Cantoni ne prevede l'obbligatorietà solo se i prodotti finanziari proposti sono destinati ad almeno 500 investitori. Tale obbligo decade per le offerte pubbliche di valore inferiore (su dodici mesi) a 8 milioni di franchi, ossia la soglia fissata nel frattempo dall'Ue. Il Nazionale aveva già corretto a 2,5 milioni il limite di 100 mila franchi fissato dal Consiglio federale.

Branche zufrieden
Die Vorschläge des Bundesrates zum Anlegerschutz hatten National- und Ständerat in der ersten Beratungsrunde abgeschwächt. Die Vorlage sei stark verbessert worden, sagte Kommissionssprecher Schmid. Sie sei nun praxistauglich und KMU-freundlich. «Die betroffenen Branchen stehen dahinter.»
Aus Sicht der Linken ist dagegen nicht viel übrig geblieben vom ursprünglichen Plan nach der Finanzkrise, den Anlegerschutz zu verbessern. National- und Ständerat sind sich noch nicht in allen Punkten einig. So will der Ständerat nicht, dass die Finanzdienstleister für die Aus- und Weiterbildung der Kundenberater branchenspezifische Mindeststandards bestimmen müssen.

Information der Kunden
Auch bei den Regeln zu Prospekten und Basisinformationsblättern über Finanzinstrumente haben sich die Räte noch nicht ganz geeinigt. Ein Prospekt soll nur dann erforderlich sein, wenn sich das öffentliche Angebot an mehr als 500 Anleger richtet. Umstritten ist aber, ab welchem Betrag eine Prospektpflicht gilt.
Nach dem Willen des Ständerates müsste der Gesamtwert in einem Jahr über 8 Millionen Franken betragen. Der Nationalrat hat sich für 2,5 Millionen Franken ausgesprochen. Festhalten will der Ständerat ferner an der Bestimmung, dass der Finanzdienstleister die Kunden informieren muss, wenn sich bei den Informationen wesentliche Änderungen ergeben.

Umstrittene Haftung
Enthält das Basisinformationsblatt oder der Prospekt unrichtige, irreführende oder widerrechtliche Informationen und wird der Kunde dadurch geschädigt, soll nach dem Willen des Ständerates jeder haften, der mitgewirkt hat, sofern er nicht nachweist, dass er die erforderliche Sorgfalt angewandt hat.
Gemäss Bundesrat müsste er beweisen, dass ihn kein Verschulden trifft. Nach dem Willen des Nationalrates soll nur der Verfasser haften. Dabei gäbe es jedoch keine Möglichkeit für den Nachweis, dass ihn kein Verschulden treffe, sagte Schmid. Das sei nicht sachgerecht.

Ce serait vider de sa substance cette disposition centrale de la loi qui a d'abord un effet préventif à l'égard des créanciers, a objecté M. Levrat. Les organisations de soutien au désendettement sont très inquiètes. Il ne faut pas barrer la route aux nouveaux acteurs sur le marché financier, a répliqué en vain Ruedi Noser (PLR/ZH).

Moins d'obligations
Les deux Chambres avaient déjà réduit les charges prévues pour les prestataires financiers. Le Conseil des Etats a continué sur cette voie. Le projet est désormais adapté à la pratique et soutenu par les branches concernées, a salué Martin Schmid (PLR/GR) au nom de la commission préparatoire.
Les banquiers et gérants de fortune devront remettre aux seuls clients privés, avant la signature du contrat, une feuille d'information de base de deux ou trois pages présentant dans un langage aisément compréhensible les caractéristiques, coûts et risques du produit. Mais seulement en cas de recommandation personnelle du produit, a accepté le Conseil des Etats.

Pas trop de prospectus
Le nombre de prospectus ne devrait pas s'envoler. Non seulement les sénateurs ont accepté qu'une publication ne s'impose que pour les produits destinés à au moins 500 investisseurs, mais ils veulent biffer cette obligation pour les offres au public d'une valeur inférieure (sur douze mois) à 8 millions de francs, soit le seuil fixé entretemps dans l'UE. Le National avait déjà corrigé à 2,5 milllions la limite de 100'000 francs proposée par le Conseil fédéral.
La Chambre des cantons accepte que les dispositions concernant les technologies financières entrent en vigueur de manière anticipée. Contrairement au National, elle ne veut pas renvoyer au Conseil fédéral le volet concernant les banques coopératives.

Widerrufsrecht bei Telefongeschäften
Abgelehnt hat der Ständerat eine neue Ausnahme beim Widerrufsrecht. Geht es nach dem Willen des Nationalrates, soll für Finanzdienstleistungsverträge bei Haustür- und Telefongeschäften kein Widerrufsrecht mehr bestehen.
Die Ständeratskommission schwächte die Bestimmung etwas ab: Die Regelung sollte nur gelten, wenn die Bank- oder Finanzdienstleistung bestehenden Kunden angeboten wird. Der Ständerat lehnte aber auch das ab, mit 23 zu 20 Stimmen bei 1 Enthaltung. Durchsetzen konnte sich hier die Ratslinke. Christian Levrat (SP/FR) und Anita Fetz (SP/BS) warnten, damit würde der Konsumentenschutz erheblich geschwächt.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 28.03.2018

Bereinigung der Differenzen bei FIDLEG und FINIG
Die WAK-N hat die nach der Beratung im Ständerat rund zwanzig verbleibenden Differenzen im Finanzdienstleistungs- und im Finanzinstitutsgesetz (15.073) behandelt. Bei den Änderungen redaktioneller Natur beantragt sie diskussionslos, dem Ständerat zu folgen. Auch bei Artikel 8 FIDLEG betreffend die aufsichtsrechtlichen Pflichten will die Kommission dem Ständerat folgen und damit zum Entwurf des Bundesrates zurückkehren (16 zu 8 Stimmen, 1 Enthaltung), ebenso bei Artikel 78, wo es um die Kosten des Verfahrens vor der Ombudsstelle geht (11 zu 7 Stimmen, 6 Enthaltungen). Hingegen beharrt sie bei Artikel 6 Absatz 2 FIDLEG einstimmig darauf, dass die Finanzdienstleister Mindeststandards für die Aus- und Weiterbildung festlegen sollen. Artikel 10 Absatz 5 FIDLEG möchte die Mehrheit nach wie vor streichen, während die Minderheit der Meinung ist, die Information der Kunden sei wesentlich, und deshalb dem Ständerat folgen möchte (18 zu 7 Stimmen). Artikel 72 Absatz 1 FIDLEG möchte die Kommissionsmehrheit im Vergleich zum ersten Beschluss ihres Rates so umformulieren, dass das Basisinformationsblatt wieder im Text steht und auch eine Sorgfaltspflicht genannt wird, während

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 28.03.2018

LSFin et LEFin : élimination des divergences
La CER-N a traité la vingtaine de divergences qui subsistaient dans la loi sur les services financiers (LSFin) et la loi sur les établissements financiers (LEFin) (15.073) au terme de l'examen par le Conseil des Etats. Pour ce qui est des modifications de nature rédactionnelle, elle propose à son conseil de suivre la décision du Conseil des Etats, sans débat. En ce qui concerne l'art. 8, LSFin relatif aux obligations de surveillance, la commission propose à son conseil, par 16 voix contre 8 et 1 abstention, de se rallier à la décision du Conseil des Etats et de revenir ainsi au projet du Conseil fédéral. Elle a pris la même décision pour ce qui est de la procédure devant l'organe de médiation (art. 78, LSFin, 11 voix contre 7 et 6 abstentions). En revanche, pour ce qui est de l'art. 6, al. 2, LSFin, la commission maintient, à l'unanimité, sa proposition selon laquelle les prestataires de services financiers doivent définir les normes minimales spécifiques applicables à la branche en matière de formation et de perfectionnement. La majorité souhaite toujours supprimer l'art. 10, al. 5, LSFin, alors que la minorité souhaite se rallier à la décision du Conseil des Etats sur ce point, estimant que l'information des clients est essentielle (18 voix contre 7). La majorité de la commission souhaite

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale del 28.03.2018

LSF e LiFin: appianamento delle divergenze
La CET-N si è occupata della ventina di divergenze rimaste nella legge sui servizi finanziari (LSF) e nella legge sugli istituti finanziari (LiFin) dopo la deliberazione del Consiglio degli Stati (15.073). Per quanto riguarda le modifiche di natura redazionale propone, senza averle discusse, di allinearsi al Consiglio degli Stati. Anche a proposito dell'articolo 8 LSF concernente gli obblighi prudenziali la Commissione propone alla propria Camera di aderire al Consiglio degli Stati e quindi di approvare il disegno del Consiglio federale (16 voti contro 8 e 1 astensione). Ha preso la stessa decisione - di seguire il Consiglio degli Stati - per quanto riguarda le procedure dinanzi all'organo di mediazione (art. 78 LSF, 11 voti contro 7 e 6 astensioni). Nell'articolo 6 capoverso 2 LSF insiste invece all'unanimità sul fatto che i fornitori di servizi finanziari stabiliscano standard minimi per la formazione e la formazione continua. La maggioranza persiste poi nella volontà di stralciare l'articolo 10 capoverso 5, mentre la minoranza è del parere che l'informazione dei clienti sia essenziale, motivo per cui intende seguire il Consiglio degli Stati (18 voti contro 7). Rispetto alla prima decisione della propria Camera, la maggioranza della Commissione intende riformulare l'arti-

die Minderheit Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates beantragt (18 zu 7 Stimmen). Bei Absatz 2 desselben Artikels will die Kommission nun dem Ständerat folgen. Bei Artikel 93 FIDLEG will sie bei Absatz 1 festhalten; die Bussenandrohung bei Absatz 1bis soll auf 250 000 Franken erhöht werden. Im Anhang des FIDLEG will die Kommissionsmehrheit Artikel 40a OR so anpassen, dass bei Bank- oder Finanzdienstleistungen für bestehende Kunden eines Finanzinstituts oder einer Bank ein Widerrufsrecht ausgeschlossen wird (16 zu 7 Stimmen, 1 Enthaltung). In den Übergangsbestimmungen des FINIG schliesslich (Art. 70 Abs. 3 und 5) hält die Kommission daran fest, dass es keine Grandfathering-Klausel geben soll. Den Entscheid zu den Genossenschaftsbanken, die im Anhang des FINIG im Bankengesetz geregelt werden sollen, hat die WAK-N ausgesetzt. Sie bemängelt, dass zu den entsprechenden Artikeln keine Vernehmlassung stattgefunden hat, und will deshalb bis zur nächsten Sitzung verschiedene Stellungnahmen zur vorgesehenen Regelung einholen und erst dann einen Beschluss fassen.

en outre reformuler l'art. 72, al. 1, LSFin par rapport à la première décision de son conseil de sorte que la feuille d'information de base soit réintégrée dans le texte et qu'un devoir de diligence soit aussi introduit, tandis que la minorité propose d'approuver le projet du Conseil fédéral (18 voix contre 7). En ce qui concerne l'al. 2 du même article, la commission entend désormais se rallier au point de vue du Conseil des Etats. En ce qui concerne l'art. 93, LSFin, elle souhaite conserver la teneur proposée par son conseil pour l'al. 1. Pour l'al. 1bis, elle propose toutefois d'augmenter le montant de l'amende à 250 000 francs. Dans l'annexe à la LSFin, la majorité de la commission souhaite adapter l'art. 40a CO de sorte qu'un droit de révocation pour les clients existants d'un établissement financier ou d'une banque soit exclu pour des prestations bancaires ou des prestations financières (16 voix contre 7 et 1 abstention). Enfin, en ce qui concerne les dispositions transitoires de la LEFin (art. 70, al. 3 et 5), la commission maintient sa position selon laquelle cet article ne doit pas contenir de clause d'antériorité. La CER-N a suspendu sa décision concernant les banques coopératives, qui doivent être régies par la loi sur les banques, dans l'annexe à la LEFin. Elle déplore en effet qu'aucune procédure de consultation n'ait été menée pour les articles concernés et préfère recueillir divers avis au sujet de la norme proposée d'ici à sa prochaine séance avant de prendre une décision.

colo 72 capoverso 1 LSF in modo tale che il foglio informativo di base sia reinserito nel testo e che sia pure menzionato un obbligo di diligenza, mentre la minoranza propone di approvare il disegno del Consiglio federale (18 voti contro 7). A proposito del capoverso 2 del medesimo articolo la Commissione vuole ora aderire al Consiglio degli Stati. Essa intende mantenere anche il testo dell'articolo 93 capoverso 1 LSF, mentre nel capoverso 1bis la multa comminata andrebbe aumentata a 250 000 franchi. Nell'allegato della LSF la maggioranza della Commissione vuole adeguare l'articolo 40a CO in modo tale che per i clienti esistenti di un istituto finanziario o di una banca sia escluso il diritto di revoca in caso di prestazioni bancarie o finanziarie (16 voti contro 7 e 1 astensione). Infine, nelle disposizioni transitorie della LiFin (art. 70 cpv. 3 e 5) la Commissione insiste sul fatto che non vi debba essere alcuna clausola di salvaguardia dei diritti acquisiti («grandfathering»). La CET-N ha rinviato la decisione circa le banche cooperative da disciplinare nella legge sulle banche modificata nell'allegato della LiFin. Lamentando il fatto che sugli articoli in questione non sia stata svolta una consultazione, prima della prossima seduta essa intende raccogliere diversi pareri sulla regolamentazione prevista e prendere una decisione a ragion veduta.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 25.04.2018

Die WAK-N hat die Beratung der Differenzen im Finanzdienstleistungs- und im Finanzinstitutsgesetz (FIDLEG und FINIG, 15.073) abgeschlossen. Die letzte noch offene Differenz betraf die Artikel zu den Genossenschaftsbanken im Bankengesetz (im Anhang des FINIG): Die Genossenschaftsbanken sollen nach dem Willen von Bundesrat und Ständerat die Möglichkeit erhalten, zur Stärkung der Eigenkapitalbasis Beteiligungskapital aufzunehmen. Die WAK-N möchte jedoch gründlicher prüfen, ob dieses Thema im Bankengesetz oder im Genossenschaftsrecht ge-

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 25.04.2018

La CER-N a clos la procédure d'élimination des divergences relative à la loi sur les services financiers et à la loi sur les établissements financiers (LSFin et LEFin, 15.073). La seule divergence qui restait encore en suspens concernait les articles relatifs aux banques coopératives dans la loi fédérale sur les banques (dans l'annexe à la LEFin). Selon le Conseil fédéral et le Conseil des Etats, ces établissements devraient avoir la possibilité de lever un capital de participation sociale afin de renforcer leurs fonds propres. La commission souhaite toutefois mener une réflexion plus approfondie, afin de

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale del 25.04.2018

La CET-N ha concluso la deliberazione sulle divergenze concernenti la legge sui servizi finanziari (LSF) e la legge sugli istituti finanziari (LIFin) (15.073). L'ultima divergenza ancora aperta riguardava l'articolo della legge sulle banche concernente le banche cooperative (in allegato alla LIFin), in base al quale le banche cooperative, secondo il parere del Consiglio federale e del Consiglio degli Stati, devono ottenere la possibilità di reperire capitale di partecipazione al fine di rafforzare la base di capitale proprio. La CET-N intende tuttavia esaminare più approfonditamente se

regelt werden soll. Sie beantragt ihrem Rat deshalb mit 19 zu 6 Stimmen, die betreffenden Artikel aus der Vorlage zu streichen und in einen separaten Entwurf auszugliedern, den sie erst nach Abschluss der Beratungen zur Steuervorlage 17 behandeln will.

Das Geschäft wird als nächstes vom Nationalrat behandelt.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

déterminer s'il serait plus judicieux que cette question soit régie par la loi sur les banques ou par le droit de la société coopérative. C'est pourquoi elle propose à son conseil, par 19 voix contre 6, de biffer les dispositions concernées du projet et de les intégrer à un projet distinct, qu'elle ne traitera qu'à l'issue des délibérations relatives au Projet fiscal 17.

Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil national.

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

questa tematica debba essere disciplinata nella legge sulle banche o nel diritto delle società cooperative. Con 19 voti contro 6 propone dunque alla propria Camera di stralciare gli articoli corrispondenti per inserirli in un progetto separato, che tratterà soltanto dopo la conclusione delle deliberazioni sul Progetto fiscale 17.

L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio nazionale.

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

15.309 Kt.Iv. SH. Verankerung einer Beschwerdelegitimation des kostenpflichtigen Gemeinwesens gegenüber Kindes- und Erwachsenenschutzmassnahmen der Kesb im ZGB

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Schaffhausen folgende Standesinitiative ein:
Der Bund wird aufgefordert, in Artikel 450 ZGB die Beschwerdebefugnis des kostenpflichtigen Gemeinwesens gegenüber Kindes- und Erwachsenenschutzmassnahmen der Kesb zu verankern.

Verhandlungen

04.07.2016 RK-SR Folge gegeben
20.09.2017 NR Keine Folge gegeben

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 20.09.2017

Nationalrat will kein Beschwerderecht der Gemeinden bei KESB
Gemeinden sollen bei Massnahmen der Kindes- und Erwachsenenschutzbehörde (KESB) kein Beschwerderecht erhalten. Der Nationalrat hat eine parlamentarische Initiative der SVP-Fraktion und eine Standesinitiative des Kantons Schaffhausen mit dieser Forderung abgelehnt.
Die Initiativen fordern, neu ein Beschwerderecht für die Wohnsitzgemeinde oder eine andere zuständige, kommunale Behörde gesetzlich zu verankern. Gemeinden müssen heute unter Umständen für die Kosten einer Massnahme aufkommen, obwohl sie am Entscheid nicht oder nur beschränkt beteiligt waren.
Die parlamentarische Initiative der SVP will zudem erreichen, dass der Grundsatz der aufschiebenden Wirkung der Beschwerde zurückhaltend und nur in Ausnahmefällen angewendet wird.
Heute werde gemäss bundesgerichtlicher Praxis weder Behörden noch Ge-

15.309 Iv.ct. SH. Code civil. Droit de recours de la corporation publique tenue de prendre en charge les coûts contre des mesures de protection des enfants et des adultes arrêtées par les APEA

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton de Schaffhouse soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante :
La Confédération est chargée de modifier l'article 450 du Code civil de sorte que la corporation publique tenue de prendre en charge les coûts ait qualité pour recourir contre des mesures de protection des enfants et des adultes arrêtées par les autorités de protection de l'enfant et de l'adulte (APEA).

Délibérations

04.07.2016 CAJ-CE Donné suite
20.09.2017 CN Refusé de donner suite

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 20.09.2017

Le National contre un droit de recours des communes
Les collectivités publiques ne devraient pas pouvoir s'opposer aux décisions des autorités de protection de l'enfant et de l'adulte (APEA). Le National a rejeté mercredi deux initiatives en ce sens. L'une vient de Schaffhouse, l'autre de l'UDC.
Le texte de la droite a été enterré par 105 voix contre 69. Le sort de l'initiative cantonale, repoussée par 107 voix contre 71, n'est pas encore définitivement scellé. La commission des affaires juridiques du Conseil des Etats lui avait en effet donné suite.
En raison d'un jugement datant de 2014 du Tribunal fédéral, les communes ou les cantons qui paient les coûts des mesures de protection ne peuvent plus recourir contre les décisions de l'APEA. Pour le canton de Schaffhouse, la situation est « insatisfaisante ».
Des décisions de l'APEA ne sont plus contestées, notamment pour des adultes sous curatelle qui ne peuvent de toute façon plus décider eux-mêmes de

15.309 Iv.ct. SH. La legittimazione al reclamo dell'ente pubblico tenuto a sostenere spese per misure di protezione dei minori e degli adulti decise dall'APMA dev'essere sancita nel Codice civile

Fondandosi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale (Cost.), il Cantone di Sciaffusa presenta la seguente iniziativa:
Si chiede alla Confederazione di modificare l'articolo 450 CC in modo che sia prevista la legittimazione al reclamo dell'ente pubblico tenuto a sostenere spese per misure di protezione dei minori e degli adulti decise dall'APMA.

Deliberazioni

04.07.2016 CAG-CS È dato seguito
20.09.2017 CN Non è dato seguito

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 20.09.2017

Il Consiglio nazionale ha bocciato una iniziativa parlamentare del gruppo UDC (con 105 voti contro 69 e 4 astenuti) e una **iniziativa cantonale di Sciaffusa** (con 107 voti contro 72 e 2 astenuti) che chiedevano di autorizzare i Comuni a ricorrere contro le decisioni dell'Autorità di protezione dei minori e degli adulti (APMA). La maggioranza ritiene le proposte inopportune, anche perché teme che gli interessi finanziari dei Comuni potrebbero influire negativamente sulle decisioni in materia di misure di protezione.

meinden ein Beschwerderecht eingeräumt, kritisiert Lukas Reimann (SVP/SG). Diese Praxis sei stossend. «Man darf nicht über die Köpfe der lokalen Behörden hinweg entscheiden.» Viele Entscheide der KESB würden direkt oder indirekt auch andere Behörden wie etwa die Schulpflege und die Sozialhilfe treffen.
Aus Sicht der SVP entstehen dadurch unnötige Leerläufe, weil das Wissen und die Kenntnisse vor Ort vielfach zu wenig gewürdigt oder gar nicht berücksichtigt werden. Die SVP will deshalb Gemeinden und Behörden ein Mittel in die Hand geben, um sich gegen «offensichtliche» Fehlurteile zur Wehr zu setzen.
Es sei nicht zielführend, den Gemeinden gegenüber der KESB ein Beschwerderecht einzuräumen, erklärte Kommissionssprecherin Sibel Arslan (Grüne/BS). Dadurch könnten finanzielle Interessen der Gemeinden in die KESB-Entscheide hineinspielen, was falsche Anreize setze. Bei Massnahmen müsse das Wohl der Person respektive des Kindes im Zentrum stehen. Ein Beschwerderecht stünde ausserdem im Widerspruch zu einer unabhängigen und einzig zuständigen Behörde. Auch der Bundesrat hält diese Forderung nicht für sinnvoll.
Der Entscheid des Nationalrates fiel am Ende deutlich aus. Er lehnte die Standesinitiative des Kantons Schaffhausen mit 107 zu 71 Stimmen ab, die parlamentarische Initiative mit 105 zu 69 Stimmen. Letztere ist damit vom Tisch. Die Standesinitiative des Kantons Schaffhausen geht nun an den Ständerat.

leur lieu de résidence. La commune ou le canton passent en outre souvent à la caisse lorsque des proches ne s'acquittent pas des frais liés à des mesures onéreuses.
Pour l'UDC, il devrait être permis que des institutions comme la commission scolaire, l'aide sociale, les EMS, qui prennent des décisions concernant la protection et le bien-être d'une personne, puissent s'opposer à des mesures plus radicales prises par les APEA. Un réexamen par un juge devrait être possible.
La majorité ne l'entend pas de cette oreille. Elle reconnaît que les communes devraient être davantage impliquées dans les procédures, par exemple en obtenant un droit restreint de consulter des documents ou la possibilité de donner leur avis aux APEA. Plusieurs cantons ont déjà agi en ce sens.
Un droit de recours n'est pas la solution idoine. Cela pourrait entraîner une incohérence par rapport aux mesures prononcées par les tribunaux civils dans les procédures de droit matrimonial, où aucun droit de recours n'est accordé aux communes. La majorité du National craint en outre que ces dernières ne privilégient des intérêts financiers.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 26.03.2018

Bei der Vorprüfung der Standesinitiative 15.309 des Kantons Schaffhausen (Verankerung einer Beschwerdelegitimation des kostenpflichtigen Gemeinwesens gegenüber Kindes- und Erwachsenenschutzmassnahmen der Kesb im ZGB) schliesst sich die Kommission dem Beschluss des Nationalrates an. Sie beantragt dem Ständerat mit 8 zu 2 Stimmen und 3 Enthaltungen, der Initiative keine Folge zu geben.

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 26.03.2018

En ce qui concerne l'examen préalable de l'initiative 15.309 du canton de Schaffhouse (Code civil. Droit de recours de la corporation publique tenue de prendre en charge les coûts contre des mesures de protection des enfants et des adultes arrêtées par les APEA), la commission se rallie à la décision du Conseil national. Par 8 voix contre 2 et 3 abstentions, elle propose donc au Conseil des Etats de ne pas donner suite à cette initiative.

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati del 26.03.2018

Durante l'esame preliminare dell'iniziativa del Cantone di Sciaffusa 15.309 (La legittimazione al reclamo dell'ente pubblico tenuto a sostenere spese per misure di protezione dei minori e degli adulti decise dall'APMA dev'essere sancita nel Codice civile) la CAG-S ha aderito alla decisione del Consiglio nazionale. Con 8 voti contro 2 e 3 astensioni propone al Consiglio degli Stati di non dare seguito all'iniziativa.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

15.472 Pa.Iv. Schneeberger. KMU-taugliche Lösung sichern. Eingeschränkte Revision zum Schutz unserer KMU verwesentlichen

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:
Die Artikel 729, 729a, 729b, 729c, 730c und 755 OR sind wie folgt abzuändern:
Art. 729
IV. Eingeschränkte Revision (Review)
1. Unabhängigkeit der Revisionsstelle
Neu: Abs. 2
Die Anforderungen an die Unabhängigkeit der Revisionsstelle sind dem Ziel einer umfassenden Begleitung der Gesellschaft durch die Revisionsstelle anzupassen. Mit der Unabhängigkeit vereinbar sind insbesondere:

1. eine unbedeutende direkte oder indirekte Beteiligung am Aktienkapital oder eine nicht wesentliche Forderung oder Schuld gegenüber der Gesellschaft;
2. eine enge Beziehung des leitenden Prüfers zu einem Mitglied des Verwaltungsrates, zu einer anderen Person mit Entscheidfunktion oder zu einem bedeutenden Aktionär, sofern die Beziehung nicht auf eine offensichtliche Befangenheit hindeutet;
3. das Mitwirken bei der Buchführung und das Erbringen anderer Dienstleistungen für die zu prüfende Gesellschaft. Sofern das Risiko der Überprüfung eigener Arbeiten entsteht, muss durch geeignete organisatorische und personelle Massnahmen pro Gesellschaft eine verlässliche Prüfung sichergestellt werden;
4. die Übernahme eines Auftrags, sofern der Honoraranteil weniger als ein Drittel des Gesamtumsatzes der Revisionsstelle beträgt.

Neu: Abs. 3
Die übrigen Bestimmungen zur Unabhängigkeit der Revisionsstelle in der ordentlichen Revision bleiben vorbehalten.

15.472 Iv.pa. Schneeberger. Droit de la révision. Concrétiser le contrôle restreint pour protéger nos PME

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante :
Les articles 729 à 729c, 730c et 755 CO seront modifiés comme suit :
Art. 729
IV. Contrôle restreint (review)
1. Indépendance de l'organe de révision
Nouvel al. 2
Les exigences en matière d'indépendance de l'organe de révision doivent être adaptées de manière à permettre un accompagnement global de la société par l'organe de révision. Sont notamment compatibles avec l'indépendance :

1. une participation directe ou indirecte peu importante au capital-actions ou une créance ou une dette peu importante à l'égard de la société;
2. une relation étroite entre la personne qui dirige la révision et l'un des membres du conseil d'administration, une autre personne ayant des fonctions décisionnelles ou un actionnaire important, pour autant que cette relation ne laisse pas présumer une partialité évidente;
3. la collaboration à la tenue de la comptabilité ainsi que la fourniture d'autres prestations à la société soumise au contrôle; si le risque existe de devoir contrôler son propre travail en tant qu'organe de révision, un contrôle sûr doit être garanti par la mise en place de mesures appropriées sur le plan de l'organisation et du personnel;
4. l'acceptation d'un mandat, dans la mesure où la part des honoraires perçus au titre de ce mandat est inférieure au tiers du chiffre d'affaires de l'organe de révision.

Nouvel al. 3
Les autres dispositions concernant l'indépendance de l'organe de révision dans le cadre du contrôle ordinaire sont réservées.

15.472 Iv.pa. Schneeberger. Garantire una soluzione idonea per le PMI. Concretizzare la revisione limitata per proteggere le nostre PMI

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa.
Gli articoli 729, 729a, 729b, 729c, 730c e 755 CO sono modificati come segue:
Art. 729
IV. Revisione limitata (review)
1. Indipendenza dell'ufficio di revisione
Nuovo cpv. 2
I requisiti concernenti l'indipendenza dell'ufficio di revisione devono permettere un accompagnamento globale della società da parte dell'ufficio di revisione. Sono compatibili con l'indipendenza in particolare:

1. una partecipazione poco importante, diretta o indiretta, al capitale azionario o un credito o debito non sostanziali nei confronti della società;
2. una relazione stretta del revisore dirigente con un membro del consiglio d'amministrazione, un'altra persona con funzione decisionale o un azionista importante, sempre che tale relazione non lasci presumere una parzialità evidente;
3. la partecipazione all'attività contabile e la prestazione di altri servizi per la società sottoposta a revisione; se vi è il rischio di dover verificare propri lavori, l'ufficio di revisione adotta misure a livello organizzativo e di personale che garantiscano una verifica affidabile;
4. l'assunzione di un mandato, sempre che la quota del relativo onorario non superi un terzo della cifra d'affari complessiva dell'ufficio di revisione.

Nuovo cpv. 3
Sono fatte salve le altre disposizioni concernenti l'indipendenza dell'ufficio di revisione nella revisione ordinaria.

Art. 729a
2. Aufgaben der Revisionsstelle
a. Gegenstand und Umfang der Prüfung
Neu: Abs. 4
Die in Gegenstand und Umfang beschränkte Prüfung der Revisionsstelle gilt ebenfalls für die übrigen gesetzlichen Pflichtprüfungen.
Art. 729b
b. Revisionsbericht
Neu: Abs. 1 Ziff. 5
eine Empfehlung, ob die Jahresrechnung mit oder ohne Einschränkung zu genehmigen oder zurückzuweisen ist.
Art. 729c
c. Anzeigepflicht
Ergibt sich aus der von der Gesellschaft präsentierten Jahresrechnung oder der Befragung (neu), dass die Gesellschaft offensichtlich überschuldet ist und unterlässt der Verwaltungsrat die Anzeige, so benachrichtigt die Revisionsstelle das Gericht.
Art. 730c
4. Dokumentation und Aufbewahrung
Abs. 1
Die Revisionsstelle muss sämtliche Revisionsdienstleistungen dokumentieren und Revisionsberichte sowie alle wesentlichen Unterlagen mindestens während zehn Jahren aufbewahren. Elektronische Daten müssen während der gleichen Zeitperiode wieder lesbar gemacht werden können.
Neu: Bei der eingeschränkten Prüfung kann die Dokumentation angemessen reduziert werden.
Art. 755
IV. Revisionshaftung
Abs. 1
Alle mit der Prüfung der Jahres- und Konzernrechnung, der Gründung, der Kapitalerhöhung oder Kapitalherabsetzung befassten Personen sind sowohl der Gesellschaft als auch den einzelnen Aktionären und Gesellschaftsgläubigern für den Schaden verantwortlich, den sie durch absichtliche oder fahrlässige Verletzung ihrer Pflichten verursachen.
Neu: Bei der eingeschränkten Prüfung wird die Verantwortung für den Schaden angemessen reduziert.

Art. 729a
2. Attributions de l'organe de révision
a. Objet et étendue du contrôle
Nouvel al. 4
La limitation prévue pour l'objet et l'étendue du contrôle effectué par l'organe de révision s'appliquent également aux autres contrôles obligatoires de par la loi.
Art. 729b
b. Rapport de révision
Nouvel al. 1 ch. 5
la recommandation d'approuver les comptes annuels, avec ou sans restrictions, ou de les rejeter.
Art. 729c
c. Avis obligatoires
Si les comptes annuels présentés par la société ou si les auditions révèlent (nouveau) que la société est manifestement surendettée et que le conseil d'administration omet d'en aviser le juge, l'organe de révision avertit ce dernier.
Art. 730c
4. Documentation et conservation des pièces
Al. 1
L'organe de révision consigne par écrit toutes les prestations qu'il fournit en matière de révision ; il doit, en outre, conserver les rapports de révision et toutes les pièces importantes pendant dix ans. Les données enregistrées sur un support informatique doivent être accessibles pendant une période de même durée.
Nouveau : En ce qui concerne le contrôle restreint, les exigences relatives à la documentation peuvent être allégées de manière appropriée.
Art. 755
IV. (Responsabilité) Dans la révision
Al. 1
Toutes les personnes qui s'occupent de la vérification des comptes annuels et des comptes de groupe, de la fondation ainsi que de l'augmentation ou de la réduction du capital-actions répondent à l'égard de la société, de même qu'envers chaque actionnaire ou créancier social, du dommage qu'elles leur causent en manquant intentionnellement ou par négligence à leurs devoirs.
Nouveau: En ce qui concerne le contrôle restreint, la responsabilité pour le dommage est réduite de manière appropriée.

Art. 729a
2. Attribuzioni dell'ufficio di revisione
a. Oggetto e portata della verifica
Nuovo cpv. 4
Le limitazioni previste per l'oggetto e la portata della verifica effettuata dall'ufficio di revisione si applicano anche alle altre verifiche obbligatorie prescritte dalla legge.
Art. 729b
b. Relazione di revisione
Nuovo cpv. 1 n. 5
una raccomandazione circa l'approvazione, con o senza riserve, del conto annuale oppure circa il suo rinvio al consiglio d'amministrazione.
Art. 729c
c. Avvisi obbligatori
Nuova prima parte del periodo:
Se dal conto annuale presentato dalla società o dalle interrogazioni risulta che la società è manifestamente oberata di debiti, l'ufficio di revisione ne dà avviso al giudice qualora il consiglio d'amministrazione ometta di farlo.
Art. 730c
4. Documentazione e conservazione
Cpv. 1, nuovo ultimo periodo
L'ufficio di revisione documenta tutti i servizi di revisione da esso effettuati e conserva per almeno dieci anni le relazioni di revisione e tutti i documenti essenziali. Durante lo stesso periodo, i dati elettronici devono poter essere resi nuovamente leggibili. In caso di revisione limitata, la documentazione può essere adeguatamente ridotta.
Art. 755
IV. Responsabilità per la revisione
Cpv. 1, nuovo ultimo periodo
Tutti coloro che si occupano della verifica del conto annuale o di gruppo, della costituzione, dell'aumento o della riduzione del capitale sono responsabili, sia verso la società sia verso i singoli azionisti e creditori della stessa, del danno loro cagionato mediante la violazione, intenzionale o dovuta a negligenza, dei doveri loro incombenti. In caso di revisione limitata, la responsabilità per danno è adeguatamente ridotta.

Verhandlungen

04.05.2017 NR Folge gegeben

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 04.05.2017

Der Nationalrat will die Revisionsvorschriften für KMU vereinfachen. Er hat eine parlamentarische Initiative von Daniela Schneeberger (FDP/BL) mit diesem Anliegen mit 98 zu 72 Stimmen angenommen. Schneeberger beklagte, dass die eingeschränkte Revision von der Aufsichtsbehörde immer weniger zugelassen werde. Die Rechtskommission hatte sich gegen die Initiative ausgesprochen. Von der Lockerung würden nur die mittleren und grossen Unternehmen profitieren, was den Gläubigerschutz nicht fördere, sagte Karl Vogler (CVP-OW). «Der Markt würde der Revision nicht mehr trauen.» Die Kleinunternehmen würden hingegen nicht entlastet, da es für sie keinen Revisionszwang gebe.

Délibérations

04.05.2017 CN Donné suite

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 04.05.2017

Par 98 voix contre 72, le Conseil national a donné suite à une initiative parlementaire de Daniela Schneeberger (PLR/BL) demandant de revoir les règles de révision des comptes pour faciliter la vie des PME.

Deliberazioni

04.05.2017 CN È dato seguito

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 04.05.2017

Il Consiglio nazionale ha approvato, con 98 voti contro 72 e 3 astenuti, una iniziativa parlamentare di Daniela Schneeberger (PLR/BL) che chiede di precisare nel Codice delle obbligazioni le disposizioni che permettono alle PMI di limitarsi a una revisione limitata dei conti. Secondo l'autrice dell'atto parlamentare, l'Autorità federale di sorveglianza dei revisori (ASR) tende sempre più spesso ad assoggettare la revisione limitata alle disposizioni più severe previste per la revisione ordinaria, vanificando gli intenti del legislatore. Per Schneeberger è quindi indispensabile fare chiarezza.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 13.02.2018

Mit 7 zu 4 Stimmen bei 1 Enthaltung hat die Kommission beschlossen, der parlamentarischen Initiative 15.472 (Pa.Iv. Schneeberger. KMU-taugliche Lösung sichern. Eingeschränkte Revision zum Schutz unserer KMU verwesentlichen) keine Folge zu geben. Tatsächlich sieht die Kommission keinen entsprechenden Handlungsbedarf im Bereich des Revisionsrechts. Eine Minderheit beantragt, der Initiative Folge zu geben.

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 13.02.2018

Par 7 voix contre 4 et 1 abstention, la commission propose à son conseil de ne pas donner suite à l'initiative parlementaire 15.472 (Iv. pa. Schneeberger. Droit de la révision. Concrétiser le contrôle restreint pour protéger nos PME). En effet, la commission considère que la proposition n'est pas opportune. Une minorité propose d'y donner suite.

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati del 13.02.2018

Con 7 voti contro 4 e 1 astensione la CAG-S propone alla propria Camera di non dare seguito all'iniziativa parlamentare 15.472 (Iv. Pa. Schneeberger. Garantire una soluzione idonea per le PMI. Concretizzare la revisione limitata per proteggere le nostre PMI). In effetti la Commissione ritiene che la proposta non sia opportuna. Una minoranza propone di darvi seguito.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

16.065 ELG. Änderung (EL-Reform)

Botschaft vom 16. September 2016 zur Änderung des Bundesgesetzes über Ergänzungsleistungen zur Alters-, Hinter lassenen- und Invalidenversicherung (EL-Reform) (BBl 2016 7465)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 16.09.2016

Die Reform der Ergänzungsleistungen (EL) hat zum Ziel, das System der EL zu optimieren und von falschen Anreizen zu befreien. Das Leistungsniveau soll dabei grundsätzlich erhalten und das Sparkapital der obligatorischen beruflichen Vorsorge besser geschützt werden. Der Bundesrat hat die Botschaft zur EL-Reform verabschiedet. In der Vernehmlassung wurden deren Ziele und Stossrichtung begrüsst.

Personen, die im Rentenalter eine ungekürzte Rente der AHV und der beruflichen Vorsorge (BVG) beziehen können, sind in der Regel nicht auf EL angewiesen - zumindest solange sie nicht in einem Heim leben. Die Leistungen der beruflichen Vorsorge sollen deshalb möglichst als Rente bezogen werden. Wer in den Ruhestand tritt, soll aus diesem Grund sein Altersguthaben aus dem obligatorischen Teil der beruflichen Vorsorge nicht mehr als Kapital beziehen können. Guthaben aus der überobligatorischen Vorsorge können dagegen weiterhin als Kapital bezogen werden. Heute müssen es die Pensionskassen ihren Versicherten im Rentenfall ermöglichen, mindestens ein Viertel des obligatorischen BVG-Guthabens in Kapitalform zu beziehen.

Auch für den Fall, in dem jemand eine selbständige Erwerbstätigkeit aufnimmt, will der Bundesrat den Vorbezug von Kapital aus dem obligatorischen Teil ausschliessen. Denn es besteht ein grosses Risiko, dass das Vorsorgekapital verlorengeht, beispielsweise nach einem Konkurs. Durch diese Massnahmen wird das Risiko minimiert, dass Versicherte wegen des Kapitalbezugs nur noch Anspruch auf eine geringe Rente haben und später auf Ergänzungsleistungen angewiesen sind.

Für den Erwerb von Wohneigentum soll ein Vorbezug von Kapital aus der obliga-

16.065 LPC. Modification (Réforme des PC)

Message du 16 septembre 2016 relatif à la modification de la loi sur les prestations complémentaires (Réforme des PC) (FF 2016 7249)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 16.09.2016

Prestations complémentaires : maintenir leur niveau et améliorer le système

La réforme des prestations complémentaires (PC) a pour but d'optimiser le système des PC et d'éliminer certains effets pervers. Elle vise également à maintenir le niveau des prestations tout en renforçant la protection du capital de la prévoyance professionnelle obligatoire. Le Conseil fédéral a adopté le message sur la réforme des PC. Les objectifs et l'orientation de la réforme ont été approuvés par les participants à la consultation.

Les retraités qui bénéficient d'une rente complète de l'AVS et de la prévoyance professionnelle (LPP) n'ont généralement pas besoin de PC, du moins tant qu'ils ne vivent pas dans un home. Les prestations de la prévoyance professionnelle devraient donc si possible être perçues sous forme de rente. De ce fait, il ne devrait plus être possible de percevoir la partie obligatoire de la prévoyance professionnelle sous forme de capital lors du départ à la retraite. La partie surobligatoire de l'avoir de prévoyance pourra quant à elle toujours être retirée sous forme de capital. Actuellement, les assurés peuvent exiger de leur caisse de pension que le quart au moins de leur avoir de vieillesse obligatoire leur soit versé sous forme de capital au moment de la retraite.

Le Conseil fédéral entend également exclure le retrait anticipé du capital de la prévoyance professionnelle obligatoire pour démarrer une activité lucrative indépendante. En effet, cette pratique engendre un risque élevé de perdre le capital de prévoyance, par exemple après une faillite. La mesure proposée minimise le risque que les assurés n'aient droit qu'à une rente de faible montant

16.065 LPC. Modifica (Riforma delle PC)

Messaggio del 16 settembre 2016 concernente la modifica della legge federale sulle prestazioni complementari all'assicurazione per la vecchiaia, i superstiti e l'invalidità (Riforma delle PC) (FF 2016 6705)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 16.09.2016

Migliorare il sistema delle prestazioni complementari e mantenere il livello delle prestazioni

La riforma delle prestazioni complementari (PC) si prefigge di ottimizzare il sistema delle PC ed eliminare gli incentivi indesiderati, mantenendo per principio invariato il livello delle prestazioni e preservando meglio il capitale di risparmio della previdenza professionale obbligatoria. Il Consiglio federale ha adottato il messaggio sulla riforma delle PC. Nel quadro della consultazione, i partecipanti si sono detti favorevoli agli obiettivi e all'indirizzo generale della revisione.

Di regola, le persone che dopo il pensionamento ricevono una rendita non ridotta dell'AVS e della previdenza professionale (LPP) non hanno bisogno delle PC, perlomeno fintanto che non vivono in un istituto. Le prestazioni del secondo pilastro dovrebbero pertanto essere riscosse il più possibile sotto forma di rendita. Per questa ragione, chi andrà in pensione non dovrà più poter prelevare il capitale della parte obbligatoria della previdenza professionale. Potrà invece continuare a prelevare gli averi della previdenza sovraobbligatoria. Attualmente, alla nascita del diritto a una rendita, le casse pensioni devono offrire agli assicurati che lo richiedono la possibilità di riscuotere almeno un quarto del loro avere LPP obbligatorio sotto forma di capitale.

Il Consiglio federale intende inoltre vietare anche il prelievo anticipato della parte obbligatoria in caso di avvio di un'attività lucrativa indipendente. Questo tipo di prelievi comporta infatti un elevato rischio di perdita del capitale di previdenza, per esempio in caso di fallimento dell'impresa costituita grazie a esso. Questa misura riduce il rischio che

torischen Vorsorge nach wie vor möglich sein. Das hatte der Bundesrat schon in der Vorlage so vorgesehen, die er in die Vernehmlassung geschickt hatte. Ein Haus oder eine Wohnung stellt für die persönliche Altersvorsorge weiterhin einen Wert dar.

Vermögen bei der EL-Berechnung stärker berücksichtigen
Die EL sollen gezielt jenen Menschen zugutekommen, die ohne diese Unterstützung unter dem Existenzminimum leben würden. Deshalb will der Bundesrat das Vermögen bei der EL-Berechnung stärker berücksichtigen. Dazu werden die Freibeträge auf dem Gesamtvermögen gesenkt: für alleinstehende Personen von 37'500 auf 30'000 Franken und für Ehepaare von 60'000 auf 50'000 Franken. Die Freibeträge auf selbstbewohnten Liegenschaften dagegen bleiben unverändert bei 112'500, respektive 300'000 Franken, wenn ein Teil des Ehepaares in einem Heim oder Spital lebt.

Unerwünschte Effekte bei der EL-Berechnung reduzieren
Mit der Reform werden Schwelleneffekte und Fehlanreize reduziert. Heute werden in den meisten Kantonen geringe EL automatisch auf einen Mindestbetrag angehoben (Mindestgarantie). Dies bewirkt einen unerwünschten Schwelleneffekt. Hinzu kommt, dass Rentnerinnen und Rentner mit Mindestgarantie im Vergleich zu den anderen EL-Beziehenden ein höheres verfügbares Einkommen haben. Mit der Reform sollen diese beiden Auswirkungen reduziert werden. Neu soll auch das Erwerbseinkommen von Ehegatten oder Ehegattinnen ohne eigenen EL-Anspruch künftig voll als Einnahme angerechnet werden. Heute geschieht das nur zu zwei Dritteln.

Effektive Krankenversicherungsprämie anrechnen
EL-Beziehende erhalten heute die Krankenversicherungsprämie in Form einer kantonalen oder regionalen Durchschnittsprämie angerechnet. Neu will der Bundesrat den Kantonen die Möglichkeit geben, die effektive Prämie zu berücksichtigen. Damit können die Kantone verhindern, dass EL-Beziehenden

lors de la retraite et en viennent ultérieurement à dépendre des PC.
La réforme prévoit en revanche - comme déjà le projet mis en consultation par le Conseil fédéral - de maintenir la possibilité d'utiliser le capital de la prévoyance professionnelle obligatoire pour acquérir un logement. En effet, une maison ou un appartement est un bien qui contribue à la prévoyance vieillesse individuelle.

Mieux tenir compte de la fortune dans le calcul de la PC
Les PC doivent bénéficier de façon ciblée aux personnes qui, sans ce soutien, ne disposeraient pas du minimum vital. C'est pourquoi le Conseil fédéral souhaite que le calcul de la PC tienne mieux compte de la fortune. Il propose d'abaisser les franchises sur la fortune totale de 37 500 à 30 000 francs pour une personne seule et de 60 000 à 50 000 francs pour un couple. Les franchises sur les immeubles servant d'habitation aux bénéficiaires de PC resteraient inchangées à 112 500 francs, ou à 300 000 francs lorsque l'un des conjoints vit dans un home ou un hôpital.

Réduire certains effets pervers lors du calcul de la PC
La réforme des PC réduira certains effets de seuil et des effets pervers existants. Aujourd'hui, la plupart des cantons portent automatiquement les PC les plus modestes au niveau d'un montant minimal garanti, ce qui produit des effets de seuil indésirables. En outre, les retraités qui bénéficient de ce montant minimal ont un revenu disponible supérieur aux autres bénéficiaires de PC. La réforme des PC a pour but de réduire ces deux effets. Elle prévoit aussi de prendre intégralement en compte le revenu du conjoint qui n'a pas droit aux PC. Actuellement, deux tiers seulement de ce revenu sont pris en compte dans le calcul de la PC.

Prendre en compte le montant effectif de la prime d'assurance-maladie
A l'heure actuelle, le calcul de la PC prend en compte, pour l'assurance obligatoire des soins, un montant forfaitaire correspondant à la prime moyenne cantonale ou régionale. Le Conseil fédéral entend donner aux cantons la possibilité

gli assicurati si ritrovino con una rendita esigua a causa del prelievo di capitale effettuato e debbano quindi fare ricorso alle PC.
Come già previsto nell'avamprogetto posto in consultazione dal Consiglio federale, il prelievo anticipato del capitale della previdenza professionale obbligatoria resterà possibile per l'acquisto di un'abitazione propria, dato che una casa o un appartamento continuano ad avere un valore ai fini della previdenza per la vecchiaia.

Maggior computo della sostanza nel calcolo delle PC
Le PC devono andare a beneficio mirato delle persone che senza questo sostegno non raggiungerebbero il minimo vitale. Per questo motivo il Consiglio federale vuole che la sostanza venga presa maggiormente in considerazione nel calcolo delle PC. A tal fine prevede di abbassare le franchigie applicate alla sostanza complessiva, portandole da 37 500 a 30 000 franchi per le persone sole e da 60 000 a 50 000 franchi per i coniugi. Resteranno invece immutate le franchigie sugli immobili ad uso proprio, che ammontano a 112 500 e a 300 000 franchi, se uno dei coniugi vive in un istituto o in un ospedale.

Riduzione degli effetti indesiderati nel calcolo delle PC
Con la riforma si vogliono ridurre determinati effetti soglia e incentivi indesiderati. Nella maggior parte dei Cantoni, le PC di importo esiguo vengono automaticamente aumentate a un valore minimo (importo minimo garantito), il che produce un effetto soglia indesiderato. Inoltre, a causa di questo meccanismo i beneficiari di rendita aventi diritto all'importo minimo garantito hanno un reddito disponibile più elevato rispetto agli altri beneficiari di PC. Con la riforma si vogliono attenuare entrambi questi effetti. Infine, anche il reddito dell'attività lucrativa del coniuge senza diritto alle PC, che è attualmente considerato solo per due terzi, verrà in futuro computato integralmente.

Computo del premio effettivo dell'assicurazione malattie
Attualmente ai beneficiari di PC è riconosciuto quale spesa un premio dell'as-

ein zu hoher Betrag für ihre Prämie angerechnet wird.

Verbesserung der Durchführung
Um einen schweizweit einheitlichen Vollzug der EL sicherzustellen, sollen verschiedene gesetzliche Bestimmungen präzisiert werden. Diese betreffen unter anderem die Karenzfristen, die für ausländische Staatsangehörige gelten, bevor sie Anspruch auf EL haben, oder die Auswirkungen längerer Auslandaufenthalte auf den EL-Anspruch.

Finanzielle Auswirkungen der EL-Reform
Die vorgeschlagenen Massnahmen führen im Jahr 2030 zu EL-Minderausgaben von 303 Millionen Franken. Davon entfallen 97 Millionen Franken auf den Bund und 206 Millionen auf die Kantone. Ausserdem sparen die Kantone 161 Millionen Franken bei den Prämienverbilligungen.

Bundesrat nimmt Ergebnisse der Vernehmlassung zur Kenntnis
Die Ziele und die allgemeine Stossrichtung der Reform wurden in der Vernehmlassung begrüsst. Eine Minderheit der Teilnehmenden erachtete die Vorschläge als nicht ausreichend für eine nachhaltige Finanzierung der EL. Die meisten Massnahmen aus der Vernehmlassungsvorlage blieben unverändert, angepasst wurde einzig die Berücksichtigung des Erwerbseinkommens bei der EL-Berechnung.
Das Problem der stark steigenden Ausgaben für im Heim lebende Personen kann mit der EL-Reform nicht angegangen werden. Als separate Vorlage ist die gezielte Erhöhung der maximalen Mietzinse, die bei der EL-Berechnung berücksichtigt werden, zurzeit im Parlament hängig. Die vorberatende Kommission des Nationalrates hatte diese Gesetzesrevision suspendiert, um die nun verabschiedete Botschaft zur EL-Reform abzuwarten.

d'utiliser la prime effective. Les cantons pourront ainsi éviter de tenir compte d'un montant trop élevé pour la prime d'assurance-maladie.

Améliorer l'exécution
Afin d'assurer une pratique uniforme dans toute la Suisse, des clarifications doivent être apportées à plusieurs dispositions légales. Entre autres, les délais de carence applicables aux ressortissants étrangers et les conséquences de séjours prolongés à l'étranger sur le droit aux PC doivent notamment être précisés.

Conséquences financières de la réforme des PC
En 2030, les mesures proposées permettront de réduire les dépenses au titre des PC de 303 millions de francs, dont 97 millions au bénéfice de la Confédération et 206 millions au bénéfice des cantons. En outre, les cantons économiseront 161 millions de francs dans le domaine de la réduction des primes d'assurance-maladie.

Prise en compte des résultats de la procédure de consultation par le Conseil fédéral
Les objectifs et l'orientation générale de la réforme des PC ont été approuvés par les participants à la consultation. Une minorité a considéré que les changements proposés ne suffiront pas à garantir le financement des PC à long terme. La plupart des mesures proposées dans le projet ont été maintenues sans changement, seule la prise en compte du revenu de l'activité lucrative dans le calcul de la PC a été adaptée en réponse aux résultats de la consultation.
Le problème de la hausse massive des dépenses des personnes résidant dans un home ne peut pas être abordé avec la réforme des PC. L'augmentation du montant maximal pris en compte au titre du loyer dans le calcul de la PC fait l'objet d'un projet de révision distinct qui est traité par le Parlement. La commission préparatoire du Conseil national a suspendu cette révision de loi jusqu'à la parution du présent message sur la réforme des PC.

sicurazione malattie corrispondente al premio medio cantonale o regionale. Il Consiglio federale vuole che in futuro i Cantoni abbiano la possibilità di tenere conto del premio effettivo, per evitare che una parte degli assicurati si veda riconoscere un importo troppo elevato per il premio dell'assicurazione malattie.

Miglioramento dell'attività esecutiva
Per garantire un'esecuzione uniforme delle PC a livello nazionale, verranno precisate diverse disposizioni di legge, tra cui quelle che riguardano i termini di attesa previsti per l'acquisizione del diritto alle PC da parte dei cittadini stranieri e le ripercussioni di lunghi soggiorni all'estero sul diritto alle PC.

Ripercussioni finanziarie della riforma delle PC
Le misure proposte comporteranno minori uscite per le PC per 303 milioni di franchi nel 2030 (Confederazione: 97 mio., Cantoni: 206 mio.). Inoltre i Cantoni risparmieranno 161 milioni di franchi sulle riduzioni dei premi dell'assicurazione malattie.

Il Consiglio federale prende atto dei risultati della consultazione
I partecipanti alla procedura di consultazione hanno approvato gli obiettivi e l'indirizzo generale della riforma. Una minoranza ritiene tuttavia che le proposte non siano sufficienti per garantire il finanziamento a lungo termine delle PC. La maggior parte delle misure dell'avamprogetto è stata ripresa invariata; l'unico adeguamento riguarda il computo del reddito dell'attività lucrativa nel calcolo delle PC.
Il problema del forte aumento delle spese per le persone che vivono in istituto non può essere affrontato con la riforma delle PC. Un progetto di riforma separato, che prevede l'aumento mirato degli importi massimi riconosciuti per le spese di pigione nel calcolo delle PC, è attualmente dibattuto in Parlamento. La commissione del Consiglio nazionale incaricata dell'esame preliminare aveva sospeso quest'ultima revisione di legge in attesa del messaggio sulla riforma delle PC.

Verhandlungen

Bundesgesetz über Ergänzungsleistungen zur Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenversicherung (ELG) (EL-Reform) (BBl 2016 7563)
31.05.2017 SR Beschluss abweichend vom Entwurf
14.03.2018 NR Diskussion
15.03.2018 NR Abweichung

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 14.03.2018

Nationalrat kürzt Behinderten und Betagten die Ergänzungsleistungen
Zehntausende AHV- und IV-Rentner müssen sich die Miete vom Mund absparen. Nach dem Willen des Nationalrats soll das im Wesentlichen so bleiben. Bei der EL-Reform hat er beschlossen, die anrechenbaren Mietzinse nur geringfügig zu erhöhen.
Es handelt sich um Höchstbeträge, die bei der Berechnung der Ergänzungsleistungen (EL) als Ausgaben berücksichtigt werden. Heute sind es 1100 Franken für Alleinstehende und 1250 Franken für Ehepaare. Ein grosser Teil der EL-Bezügerinnen und -Bezüger kann damit ihre Miete nicht bezahlen.
Sozialminister Alain Berset erinnerte daran, dass die Beträge letztmals 2001 angepasst worden seien. «Eine unhaltbare Situation», stellte Bea Heim (SP/SO) fest. Eine Mehrheit fand sich jedoch nur für eine minimale Erhöhung der anrechenbaren Mietzinse.
In Städten sollen Alleinstehende künftig 100 Franken mehr Miete geltend machen können. Auf dem Land bleibt der Betrag gleich wie heute. Ehepaare können einen Zuschlag von rund 200 Franken geltend machen, rund 50 Franken mehr als heute.

Weniger Geld für Miete
Je nach Preisen auf dem Wohnungsmarkt sollen die Kantone die anrechenbaren Mietzinse sogar um 10 Prozent kürzen dürfen. Damit könnten die Beträge unter das heutige Niveau fallen. Die EL solle nicht mehr als das Existenzminimum abdecken, sagte Bruno Pezzatti (FDP/ZG).

Délibérations

Loi fédérale sur les prestations complémentaires à l'AVS et à l'AI (Loi sur les prestations complémentaires, LPC) (Réforme des PC) (FF 2016 7347)
31.05.2017 CE Décision modifiant le projet
14.03.2018 CN Discussion
15.03.2018 CN Divergences

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 14.03.2018

Le National économise allégrement des prestations complémentaires
Les bénéficiaires de prestations complémentaires (PC) risquent de voir leurs prestations fondre. Le National veut réformer le système en taillant allégrement dans les coûts. Pas question en revanche de limiter les retraits en capital du 2e pilier.
La Chambre du peuple n'a pas réussi mercredi à venir au bout de ce grand projet avec un enjeu de plusieurs centaines de millions de francs. Elle terminera l'examen du dossier jeudi après-midi.
L'accès au PC devrait devenir nettement plus difficile et les bénéficiaires ne devraient pas être mieux lotis que d'autres ménages aux revenus modestes. S'écartant des sénateurs, la majorité du National a toutefois refusé d'interdire aux rentiers AVS de retirer leur avoir de prévoyance professionnelle sous forme de capital.
L'idée était d'éviter que certains dilapident leur argent avant de solliciter des prestations complémentaires. Il faut faire confiance à la responsabilité individuelle des retraités, ont critiqué avec succès le PLR et l'UDC.
L'utilisation du 2e pilier pour l'achat d'un bien immobilier n'a pas été remise en cause. Les salariés qui souhaitent utiliser leur avoir de prévoyance pour lancer leur propre affaire devraient également pouvoir continuer à le faire, et ce sans restriction. Le National a refusé de limiter le retrait au montant épargné à l'âge de 50 ans.

Ne pas dépenser trop
Le tributaire d'une rente AI ou d'une rente de survivants de l'AVS qui dépense

Deliberazioni

Legge federale sulle prestazioni complementari all'assicurazione per la vecchiaia, i superstiti e l'invalidità (LPC) (Riforma delle PC) (FF 2016 6801)
31.05.2017 CS Decisione in deroga al disegno (progetto)
14.03.2018 CN Discussione
15.03.2018 CN Deroga

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 14.03.2018

Riforma PC; famiglie dovranno stringere la cinghia
Non tutti i beneficiari di prestazioni complementari (PC) dovrebbero ricevere più soldi per le loro spese d'affitto. Il Consiglio nazionale ha corretto oggi al ribasso l'aumento previsto nella riforma delle PC e ha tagliato pure negli aiuti per i figli. L'esame particolareggiato di questo voluminoso dossier proseguirà domani.
Dalle decisioni odierne risulta che le famiglie dovranno stringere la cinghia. Secondo la maggioranza di destra, l'importo destinato al fabbisogno vitale generale dei primi due figli, stabilito nel calcolo delle PC a 840 franchi al mese per figlio, è infatti troppo elevato per i bambini piccoli e le famiglie con più figli. Contro il parere della sinistra, la Camera del popolo ha di conseguenza deciso di appoggiare il seguente modello: per il primo figlio fino agli 11 anni di età sono calcolati 590 franchi al mese, in seguito 840 franchi. Per ogni figlio successivo questi importi si riducono di un sesto, fino a un minimo di 280 franchi.
Sempre secondo la maggioranza borghese, le famiglie beneficiarie delle PC non devono essere avvantaggiate finanziariamente rispetto alle altre con un reddito modesto. Non è colpa dei figli se i genitori hanno una rendita AVS o AI che non basta loro per vivere. Così facendo si ridurranno ancor più le loro chance, ha criticato invano la sinistra.
Il Consiglio federale non si è opposto alla distinzione dell'importo a seconda dell'età dei figli voluto dalla maggioranza borghese. Essa si giustifica secondo uno studio, ma occorre tener conto del-

Die vorberatende Kommission wollte dem Ständerat folgen, der höhere Beträge beschlossen hatte. Im Gegenzug beantragte sie, den Lebensbedarf für Kinder zu senken. Dieser Antrag fand eine Mehrheit, obwohl die Mietzinse kaum erhöht werden.
Die Kosten für die externe Betreuung kleiner Kinder werden bei der EL-Berechnung nicht berücksichtigt. Weil bei den Befürwortern einige Plätze leer geblieben waren, kam die für das Lösen der Ausgabenbremse nötige absolute Mehrheit nicht zusammen. Das Ziel des Bundesrats, das Leistungsniveau der EL zu erhalten, dürfte damit insbesondere für Eltern mit einer IV-Rente gefährdet sein.
Auch bei anderen Entscheiden zeigte der Nationalrat Härte. Die Kommission hatte vorgeschlagen, das betreute Wohnen zusätzlich zu unterstützen. Das sollte Betagten erlauben, so lange wie möglich zu Hause zu leben. Es handle sich um eine zukunftstaugliche Wohnform, sagte Kommissionssprecherin Ruth Humbel (CVP/AR). Die Mehrheit lehnte das jedoch ab.

Keine EL für Vermögende
Sparen will der Nationalrat auch mit einer neuen Vermögensschwelle: Wer mehr als 100'000 Franken besitzt, soll keine Unterstützung beanspruchen können. «Es sollen nur jene EL erhalten, die sie wirklich nötig haben», sagte Pezzatti. Damit niemand aus einer selbst bewohnten Liegenschaft ausziehen muss, wird deren Wert nicht berücksichtigt. Wird das Wohneigentum später verkauft oder vererbt, müssen die Ergänzungsleistungen aber zurückgezahlt werden.
Bei der Berechnung der Höhe der EL setzt der Nationalrat die Freibeträge noch tiefer an als der Ständerat, nämlich bei 25'000 Franken für Alleinstehende und 40'000 Franken für Ehepaare. Der Freibetrag bei Wohneigentum liegt weiterhin bei 112'500 Franken. Darüber liegende Beträge werden zum Teil als Einnahmen angerechnet.

Kapitalbezug weiterhin möglich
Umstritten war der Kapitalbezug. Der Bundesrat hatte festgestellt, dass nicht wenige EL-Bezügerinnen und -Bezüger zuvor ihre Pensionskasse als Kapital be-

sans motif important plus de 10% de sa fortune par an verrait en revanche ses prestations complémentaires rabotées. Pour les rentiers AVS, un affaiblissement de la fortune serait pris en compte s'il a eu lieu dans les dix ans qui précèdent le droit à la rente.
Tout retrait du capital de prévoyance professionnelle devrait également entraîner une réduction de 10% des prestations annuelles. La gauche s'est élevée en vain contre une sanction qui risque de pousser davantage de monde à l'aide sociale.

Pas pour les fortunés
Les personnes disposant d'au moins 100'000 francs ne devraient plus pouvoir toucher de PC. Le National a introduit ce seuil contre l'avis de la gauche.
La majorité veut encore ramener au niveau de 2011 le montant de la fortune qui n'est pas pris en considération lors du calcul des PC. La franchise correspond à 25'000 francs pour les personnes seules et à 40'000 pour les couples. Les sénateurs avaient soutenu la baisse, à respectivement 30'000 et 50'000 francs, proposée par le Conseil fédéral.
Le National veut par ailleurs obliger les héritiers d'une personne au bénéfice de PC à restituer les montants perçus à la charge de successions.

Aides au logement
Le soutien aux loyers ne devrait pas trop augmenter. A la différence des sénateurs, le National a décidé que seules les personnes vivant en ville devraient voir l'aide revalorisée, et seulement à hauteur de 14'400 francs. Les autres devraient se contenter des 13'200 francs actuels. Un complément d'au maximum 2500 francs par personne s'y ajouterait.
Les cantons pourraient en outre réduire les sommes de 10%, a imposé par 102 voix contre 90 une majorité UDC/PLR. Tout le monde ne sera ainsi pas mieux loti qu'actuellement. Le supplément pour appartement permettant la circulation d'une chaise roulante serait toutefois doublé à 6000 francs.

Moins pour les enfants
Les familles devront se serrer la ceinture. Contre l'avis de la gauche, le Na-

le spese per la custodia extra-famigliare dei figli con meno di 11 anni, ha spiegato il ministro della socialità Alain Berset. Ma alla fine PLR e UDC - seppur di misura - sono riusciti ad eliminare anche questa presa a carico. Se accolte, le misure concernenti i figli consentiranno di risparmiare 24 milioni di franchi.

Spese per l'alloggio
La riforma delle PC comprende anche altri aspetti. Ad esempio gli aiuti per le spese generate dall'affitto, immutati dal 2001, dovranno essere rivisti. A differenza del Consiglio degli Stati, il Nazionale ha tuttavia deciso che solo le persone che abitano in città dovrebbero vedersi aumentato tale aiuto da 13'200 a 14'400.
Gli altri dovrebbero accontentarsi dell'importo attuale e non beneficerebbero quindi di un adeguamento dell'ammontare delle PC alla crescita delle pigioni. Se l'economia domestica è composta da più persone, è previsto un supplemento di al massimo 2'500 franchi per persona.
I «senatori» avevano optato per una differenziazione regionale e per importi più elevati: una persona sola riceverebbe fra 14'520 e 16'440 franchi, a seconda della regione in cui vive. Se il nucleo famigliare è composto da più persone, sarebbe previsto un supplemento di 3000 franchi per il secondo individuo.
La sinistra ha tentato invano di convincere il plenum ad essere più generoso, criticando il fatto che non si tenga sufficientemente conto delle differenze regionali. Ma nulla ha potuto contro il voto compatto di UDC e PLR. Con 102 voti contro 90, la maggioranza di destra ha inoltre deciso che i cantoni potranno ridurre del 10% gli importi su tutta o una parte del loro territorio o per taluni tipi di alloggio.

Prelievi di capitale del secondo pilastro
Un'altra questione controversa è stata quella dei prelievi di capitale della previdenza professionale da parte dei pensionati. Questa misura ha infatti diviso i vari schieramenti già in sede commissionale. Alla fine il Nazionale ha nettamente respinto l'idea di vietare ai pensionati di prelevare il loro secondo pilastro come capitale per evitare che taluni dilapidino i loro soldi prima di sollecitare le PC.

zogen und verbraucht hatten. Der Ständerat will den Kapitalbezug daher ganz verbieten. Die Kommission schlug als Kompromiss vor, dass noch die Hälfte der obligatorischen beruflichen Vorsorge als Kapital bezogen werden darf.
Der Nationalrat entschied sich aber, beim geltenden Recht zu bleiben und den Kapitalbezug weiterhin zuzulassen. Es sei unverhältnismässig, wegen einzelner schwarzer Schafe gleich alle Versicherten unter Bevormundung zu stellen, argumentierte Regine Sauter (FDP/ZH). Die EL kann aber um 10 Prozent gekürzt werden, wenn das Kapital aufgebraucht worden ist.
Auch wer sich selbständig machen will, kann sein Pensionskassenguthaben weiterhin frei beziehen. Die Mehrheit sprach sich gegen eine Einschränkung aus. Damit werde Unternehmertum im Keim erstickt, sagte Thomas de Courten (SVP/BL).
Schliesslich nahm der Nationalrat ein Anliegen aus der Reform der Altersvorsorge in die Vorlage auf: Ältere Arbeitslose können ihr Pensionskassenguthaben in der Vorsorgeeinrichtung des bisherigen Arbeitgebers belassen und später eine Rente beziehen.

tional veut raboter les montants censés couvrir les besoins vitaux des enfants en bas âge et dès le deuxième enfant.
L'aide pour le premier enfant serait ramenée à 590 francs par mois jusqu'à l'âge de 11 ans, et maintenue à 840 francs pour les plus âgés. Pour les enfants suivants, les montants diminueraient chaque fois d'un sixième, jusqu'à un minimum de 280 francs.
Le Conseil fédéral ne s'est pas opposé à la distinction de montant selon l'âge des enfants. Mais cela justifie d'autant plus de tenir compte des frais de garde des enfants de moins de 11 ans, a expliqué le ministre des affaires sociales Alain Berset. Le PLR et l'UDC ont toutefois réussi, de justesse, à couler cette prise en charge.
Pour les chômeurs âgés
Les chômeurs d'au moins 58 ans devraient quant à eux pouvoir maintenir leur avoir de vieillesse auprès de l'institution de prévoyance de leur dernier employeur et percevoir une rente ultérieurement. Seule une minorité de l'UDC s'y est opposée.

Occorre puntare sulla responsabilità individuale e non creare un'inutile burocrazia, ha giustificato Regine Sauter (PLR/ZH).
L'utilizzazione del secondo pilastro per l'acquisto di un bene immobiliare rimarrà inoltre possibile. I salariati che auspicano di impiegare il loro avere di previdenza per lanciare una propria attività commerciale potranno pure continuare a farlo senza restrizioni. Il Nazionale non ha voluto limitare il prelievo all'importo risparmiato all'età di cinquant'anni.
Durante questa prima parte di dibattito - durato quasi sette ore - la Camera del popolo ha pure ha stabilito che chi beneficia di una rendita AI o per superstiti e, senza un valido motivo, utilizza all'anno oltre il 10% del proprio patrimonio, riceverà prestazioni complementari ridotte. Quanto ai beneficiari di una rendita AVS, è computato un consumo del patrimonio negli ultimi dieci anni prima del pensionamento secondo le stesse regole. In caso di patrimoni inferiori a 100'000 franchi, il limite è posto a 10'000 franchi all'anno.

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 15.03.2018

Ergänzungsleistungen soll es erst nach zehn Beitragsjahren geben
Zehntausende alte und behinderte Menschen müssen möglicherweise bald mit weniger Geld auskommen. Der Nationalrat hat beschlossen, Anspruch und Höhe der Ergänzungsleistungen (EL) einzuschränken.
Am Donnerstag hat er die am Mittwoch unterbrochene Debatte zu Ende geführt. Dabei baute er weitere Hürden ein und machte die EL-Reform zu einer Sparvorlage. Nach Angaben von Bundespräsident Alain Berset belaufen sich die Einsparungen nach den Beschlüssen des Nationalrats auf über 700 Millionen Franken. Das ist fast dreimal so viel wie im Ständerat.
Zum Beispiel will der Nationalrat bei der EL-Berechnung das Einkommen von Ehegatten voll anrechnen. Bisher wur-

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 15.03.2018

Coup dur pour les bénéficiaires de prestations complémentaires
Le National a poursuivi jeudi sa cure d'austérité au détriment des bénéficiaires de prestations complémentaires (PC). Après avoir raboté les montants minimums, il a adopté la réforme du système contre l'avis de la gauche par 125 voix contre 53.
Le projet du Conseil fédéral visait environ 300 millions de francs d'économies, le Conseil des Etats avait réduit les coupes à 260 millions. Selon une première estimation, le National souhaite tailler entre 540 et 570 millions de francs, a annoncé le ministre des assurances sociales Alain Berset à l'issue des débats.
Les personnes qui dépendent de PC devraient nettement se serrer la ceinture. Suivant le Conseil des Etats, le National a décidé de réduire mercredi le

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 15.03.2018

Riforma PC, risparmi per centinaia di milioni
I beneficiari delle prestazioni complementari (PC) rischiano di veder nettamente diminuite le loro prestazioni. Il Nazionale ha adottato oggi - con 125 voti contro 53 - la riforma del sistema, riducendo drasticamente i costi delle PC. La Camera del popolo non vuole invece limitare i prelievi di capitale del secondo pilastro. Il dossier ritorna ora al Consiglio degli Stati.
Il progetto del Consiglio federale puntava a risparmiare circa 300 milioni nelle PC, la versione uscita dalla Camera dei cantoni aveva ridotto tali tagli a 260 milioni. Secondo una prima stima, il Nazionale auspica per contro risparmi tra i 540 e i 570 milioni di franchi, ha annunciato il ministro della socialità Alain Berset al termine dei dibattiti.

den nur zwei Drittel des Einkommens berücksichtigt. Allein damit werden 50 Millionen Franken gespart. Angelo Barrile (SP/ZH) wies vergeblich darauf hin, dass es sich um Ehegatten von Personen mit einer Behinderung handle, die wichtige Betreuungsaufgaben wahrnähmen. Gespart wird auch bei den Krankenkassenprämien. Statt einer Pauschale wird künftig nur noch die effektiv bezahlte Prämie berücksichtigt. Nach dem Willen des Ständerats soll diese nicht höher sein als die drittgünstigste Prämie im Kanton. Der Nationalrat will den Kantonen diesbezüglich aber keine Vorgaben machen.

Tatsächliche Kosten

Zudem wird die EL-Mindesthöhe gesenkt auf den Betrag der höchsten Prämienverbilligung im Kanton, wobei 60 Prozent der kantonalen Durchschnittsprämie nicht unterschritten werden dürfen. Heute bezahlen die meisten Kantone mindestens eine Durchschnittsprämie. Ist die Differenz zwischen Ausgaben und Einnahmen kleiner, wird der Betrag angehoben. Mit der neuen Methode können die Kantone über 100 Millionen Franken sparen.

Auch bei den Heimkosten werden bei der Berechnung des EL-Anspruchs nur noch die tatsächlich verrechneten Tage berücksichtigt. Heute wird monatsweise abgerechnet, was Mehrkosten von über 50 Millionen Franken verursacht.

Abgelehnt hat der Nationalrat die umstrittene Karenzfrist von zehn Jahren. Diese hätte Auslandschweizerinnen und Auslandschweizer getroffen, die aus Drittstaaten in die Schweiz zurückkehren. Stattdessen stimmte er für eine minimale AHV-Beitragsfrist von zehn Jahren. Wer weniger lange eingezahlt hat, bekommt keine EL. Falls diese Regelung in Kraft tritt, könnten viele EL-Bezügerinnen und -Bezüger ihre EL verlieren.

Bereits am Mittwoch hatte der Nationalrat beschlossen, die für die EL anrechenbaren Mietzinse nur geringfügig anzuheben. In der Stadt gibt es für Alleinstehende 100 Franken mehr pro Monat, für Ehepaare rund 150 Franken. Auf dem Land bleiben die Beiträge für Alleinstehende unverändert.

Referendums-Drohung

Kantone bekommen sogar die Möglichkeit, je nach Lage auf dem Wohnungs-

montant minimum. Seule la gauche s'y est opposée.

La réduction doit assurer que les bénéficiaires n'aient au final pas plus sur leur compte que celles qui n'en touchent pas. Le montant ne pourra toutefois pas être inférieur à 60% de la prime maladie cantonale ou régionale moyenne.

Le soutien aux primes maladie obligatoires va aussi changer. Le Conseil fédéral souhaite le limiter au montant de la prime moyenne. Les cantons pourraient retenir une prime effective inférieure à la moyenne. Les sénateurs aimeraient obliger tout le monde à s'assurer auprès des trois caisses les moins chères du canton ou de la région.

Très divisé sur le sujet, le National a préféré renvoyé la balle aux cantons. A eux de fixer le montant déterminant de la prime. Cela risque de pousser les cantons à prévoir des montants trop hauts ou bas, rendant certains plus attractifs que d'autres, a objecté Rebecca Ruiz (PS/VD).

Soutien aux cantons

Les cantons ne recevront pas moins de subsides fédéraux destinés à réduire les primes maladie. Le National a renoncé par 170 voix à 21 à faire passer l'enveloppe de 7,5% à 7,3% des coûts bruts de l'assurance obligatoire comme le proposait la commission pour une économie de 77 millions.

Il ne faut pas ouvrir la boîte de Pandore, a averti Barbara Schmid-Federer (PDC/ZH). Une réduction des subsides aux primes maladie a déjà été refusée au Parlement dans le cadre du dernier programme d'économies, elle devrait intervenir dans un autre projet.

Le revenu de l'activité lucrative du conjoint sera désormais pris en compte dans le calcul des PC. Malgré des soutiens à droite, le camp rose-vert n'a pas réussi à imposer comme les sénateurs que seuls 80% de ce revenu soient déterminants. Il faut éviter de démotiver le conjoint à travailler, a argumenté en vain Angelo Barrile (PS/ZH).

Eviter l'immigration

Afin de prévenir l'immigration indésirable dans le système de sécurité sociale, la majorité a encore introduit une durée de cotisation minimale de dix ans en Suisse avant l'accès aux PC. Il y a déjà un

Già ieri la Camera del popolo, pur non riuscendo a terminare l'esame dettagliato di questo voluminoso dossier, aveva optato per una cura di austerità. In futuro, l'accesso alle PC dovrebbe diventare così sempre più difficile e le famiglie che godono di questi contributi non dovrebbero essere avvantaggiate rispetto alle altre con reddito modesto.

Premi assicurazione malattie

Oggi i nodi da sciogliere riguardavano soprattutto la presa in considerazione dei premi dell'assicurazione malattie. L'importo delle PC non potrà essere inferiore al 60% dei premi malattia medi cantonali o ragionali.

Anche il sostegno ai premi malattia obbligatori cambierà. Il Consiglio federale auspicava di limitarlo all'importo medio dei premi. I «senatori» avevano proposto che i beneficiari delle PC dovranno assicurarsi presso le tre casse malattia meno care del cantone o della regione.

Molto diviso sulla questione, il Nazionale ha preferito rinviare la palla ai Cantoni. Spetterà a loro fissare l'importo determinante per il premio. Con ciò si corre il rischio di spingere i Cantoni a prevedere somme troppo alte o basse, ha sottolineato invano Rebecca Ruiz (PS/VD).

Inoltre, il reddito dell'attività lucrativa del coniuge sarà in futuro preso in considerazione nel computo delle PC. Nonostante qualche sostegno a destra, lo schieramento rosso-verde non è riuscito a convincere il plenum che solo l'80% di questo reddito sia determinante. Occorre evitare di demotivare il coniuge a lavorare, ha rilevato inutilmente Angelo Barrile (PS/ZH).

Prelievi di capitale del secondo pilastro

A differenza dei «senatori», la maggioranza del Nazionale si è tuttavia rifiutata di vietare ai pensionati di prelevare il loro secondo pilastro sotto forma di capitale per evitare che taluni dilapidino i loro soldi prima di sollecitare le PC.

Occorre fare affidamento sulla responsabilità individuale e non creare un'inutile burocrazia, hanno sottolineato con successo PLR e UDC.

L'utilizzazione del secondo pilastro per l'acquisto di un bene immobiliare rimarrà inoltre possibile. I salariati che auspicano di impiegare i loro averi di previdenza per

markt die anrechenbaren Mietzinse um bis zu 10 Prozent zu kürzen. Damit könnten die Beträge tiefer ausfallen als heute. Dagegen hatte der Bundesrat festgestellt, dass zehntausende AHV- und IV-Rentner mit den Höchstbeträgen die Miete nicht decken können.
Einige Rednerinnen und Redner von Mitte-links-Parteien machten denn auch bereits Vorbehalte im Hinblick auf die Schlussabstimmung. Der Entscheid zu den Mietzinsen kam allerdings nur aufgrund der Abwesenheiten in diesem Lager zu Stande. Die Rentnerinnen- und Rentnerorganisation AVIVO erwägt bereits ein Referendum.
Der Ständerat hatte höhere Mietzinsmaxima beschlossen. Er wird sich nun noch einmal mit den Beträgen befassen müssen. Auch die Senkung des Lebensbedarfs für Kinder wird den Ständerat beschäftigen. Für kleine Kinder will der Nationalrat nämlich einen tieferen Betrag berücksichtigen als heute. Damit trifft er vor allem Eltern mit einer Behinderung.
Keine Mehrheit fand der Antrag, die Kosten für die externe Betreuung kleiner Kinder zu berücksichtigen. Auch ein Zuschlag für das betreute Wohnen scheiterte.
Dafür führte der Nationalrat eine neue Vermögensschwelle ein: Wer mehr als 100'000 Franken besitzt, soll keine Unterstützung beanspruchen können. Auch die Freibeträge, die bei der EL-Berechnung nicht als Einkommen angerechnet werden, hat der Nationalrat gesenkt.

Freier Kapitalbezug
Beim Kapitalbezug zeigte sich der Nationalrat hingegen nachgiebig. Der Bundesrat hatte festgestellt, dass nicht wenige EL-Bezügerinnen und -Bezüger ihre Pensionskasse als Kapital bezogen und verbraucht hatten. Der Ständerat will den Kapitalbezug daher ganz verbieten. Der Nationalrat beschloss jedoch, dass das Altersguthaben auch in Zukunft als Kapital bezogen werden darf. Auch wer sich selbständig machen will, kann sein Pensionskassenguthaben frei beziehen.

délai de carence pour les étrangers, a objecté le conseiller fédéral.
Cela entraînera un report de charge vers les cantons et l'aide sociale, a-t-il averti. En raison de l'accord sur la libre circulation des personnes, les périodes de résidence au sein de l'UE seront prises en compte dans ce délai. Les Suisses de l'étranger seront pénalisés.
Le National a déséquilibré la réforme, la transformant de projet d'optimisation en projet d'économies, a déploré Thomas Weibel (PVL/ZH) en invitant le Conseil des Etats à corriger le tir. Le PBD était du même avis. Regine Sauter (PLR/ZH) s'est réjouie au contraire des améliorations apportées et de l'augmentation des économies.

Prestations réduites
Mercredi déjà, le National avait réduit nettement l'amélioration prévue des loyers pris en compte et décidé de la réserver aux personnes en zone urbaine. Les personnes disposant d'au moins 100'000 francs de fortune ne devraient quant à elles plus avoir droit à des PC.
Pas question d'interdire aux rentiers AVS de retirer leur avoir de 2e pilier sous forme de capital, mais une utilisation même partielle de cet argent entraînera une réduction de 10% d'éventuelles PC ultérieures. Un rentier dépensant plus d'un dixième de sa fortune sans raison importante serait également pénalisé et une plus petite partie de la fortune resterait librement disponible.
Les familles devraient également se serrer la ceinture. Le National a corrigé à la baisse les montants prévus pour couvrir les besoins vitaux des enfants de moins de 11 ans. Les aides seraient aussi plus faibles à partir du deuxième enfant.

lanciare una propria attività commerciale potranno pure continuare a farlo senza restrizioni. Il Nazionale non ha voluto limitare il prelievo all'importo risparmiato all'età di cinquant'anni.

Non spendere troppo
Durante il lungo dibattito, il Nazionale ha pure stabilito che chi beneficia di una rendita AI o superstiti e, senza un valido motivo, utilizza oltre il 10% del proprio patrimonio, riceverà prestazioni complementari ridotte. Quanto ai beneficiari di una rendita AVS, è computato un consumo del patrimonio negli ultimi dieci anni prima del pensionamento secondo le stesse regole.
La Camera del popolo ha inoltre sancito il principio che prevede una riduzione del 10% dell'ammontare delle rendite complementari versate alle persone che hanno prelevato il capitale e lo hanno esaurito tutto o in parte prima di ricevere appunto tali prestazioni complementari. La sinistra ha denunciato invano una sanzione che rischia di spingere un numero maggiore di persone all'aiuto sociale.
Inoltre le persone che dispongono di patrimoni di almeno 100'000 franchi non dovrebbero più ricevere PC. Il Nazionale ha introdotto questo limite contro il parere della sinistra.

Disoccupati e immigrazione indesiderata
La Camera del popolo si è invece espressa in favore del fatto che i disoccupati più anziani (di almeno 58 anni) possano lasciare il proprio avere del secondo pilastro nell'istituto di previdenza del vecchio datore di lavoro e percepire successivamente una rendita. In questo caso, solo una minoranza UDC vi si è opposta.
Per prevenire «un'immigrazione indesiderata nel sistema sociale svizzero», la Camera del popolo si è inoltre pronunciata in favore dell'introduzione di una durata di domicilio minima di dieci anni. Un domicilio nell'UE è computato in questo periodo in virtù dell'accordo sulla libera circolazione delle persone.
Ciò provocherà un rinvio degli oneri sui cantoni e l'aiuto sociale, ha avvertito il consigliere federale Alain Berset. Anche gli Svizzeri all'estero ne risulteranno penalizzati. Spese per alloggio e prestazioni ridotte per famiglie.

La riforma delle PC comprende anche altri aspetti. La maggioranza di destra ha nettamente corretto al ribasso l'aumento previsto degli aiuti per le spese generate dall'affitto, che sono immutati dal 2001. A differenza del Consiglio degli Stati, il Nazionale ha deciso che solo le persone che abitano in città dovrebbero vedersi aumentato tale aiuto da 13'200 a 14'400.
Inoltre, le famiglie dovranno pure stringere la cintura. Secondo la maggioranza borghese, l'importo destinato al fabbisogno vitale generale dei primi due figli, stabilito nel calcolo delle PC a 840 franchi al mese per figlio, è infatti troppo elevato per i bambini piccoli e le famiglie con più figli.
Contro il parere della sinistra, la Camera del popolo ha di conseguenza deciso di appoggiare il seguente modello: per il primo figlio fino agli 11 anni di età sono calcolati 590 franchi al mese, in seguito 840 franchi. Per ogni figlio successivo questi importi si riducono di un sesto, fino a un minimo di 280 franchi.

Medienmitteilung des Sekretariats der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit vom 21.03.2018

Der Nationalrat hat am 14. und 15. März 2018 die EL-Reform (16.065) behandelt. Als Beilage wird eine Übersicht der finanziellen Auswirkungen seiner Beschlüsse veröffentlicht: Übersicht der finanziellen Auswirkungen zur EL-Reform (PDF)

Communiqué de presse du secrétariat de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du 21.03.2018

Le Conseil national a traité les 14 et 15 mars 2018 le projet de modification de la loi sur les prestations complémentaires (Réforme des PC ; 16.065). Le tableau des conséquences financières de ses décisions est publié aujourd'hui : Conséquences financières de la réforme PC en 2030 (PDF)

Comunicato stampa della segreteria della commissione sicurezza sociale e della sanità del 21.03.2018

Il Consiglio nazionale ha trattato il 14 e 15 marzo 2018 la Riforma delle PC (16.065). Oggi pubblica, in allegato alla presente informazione, la panoramica delle ripercussioni finanziarie.
Pubblicata la panoramica delle ripercussioni finanziarie (PDF)

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 23.03.2018

Die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates (SGK-SR) will die Kantone im Rahmen der aktuellen Reform der Ergänzungsleistungen (EL-Reform) nicht verpflichten, das betreute Wohnen finanziell zu unterstützen.
Nachdem der Nationalrat in der Frühjahrssession 2018 die **EL-Reform** (16.065 s) als Zweitrat behandelt und gewichtige Differenzen zu den Beschlüssen des Ständerates geschaffen hatte, hat die Kommission mit der Diffe-

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 23.03.2018

Dans le cadre de l'actuelle réforme des prestations complémentaires (réforme des PC), la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats ne veut pas contraindre les cantons à soutenir financièrement les logements protégés.
A la session de printemps 2018, le Conseil national avait examiné la **réforme des PC** (16.065 é) en sa qualité de second conseil et créé d›importantes divergences par rapport aux décisions du Conseil des Etats. La Commission de

Comunicato stampa della commissione sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati del 23.03.2018

Nell'ambito dell'attuale riforma delle prestazioni complementari (Riforma delle PC), la Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati (CSSS-S) non intende imporre ai Cantoni l'obbligo di sostenere finanziariamente le forme di alloggio con assistenza.
Dopo che nella sessione primaverile il Consiglio nazionale 2018 aveva trattato quale seconda Camera la **Riforma delle PC** (16.065 s) e introdotto notevoli differenze rispetto alle decisioni del

renzbereinigung begonnen. Zunächst hörte sie eine Vertretung der Konferenz der kantonalen Sozialdirektorinnen und -direktoren (SODK) an, da die Kantone die EL zu 70 Prozent finanzieren. Die Kommission blieb im Wesentlichen auf der Linie des Ständerates und unterbreitet ihrem Rat insbesondere folgende Anträge:

- Mit Blick auf die finanzielle Belastung der Kantone lehnt es die Kommission ab, neue Zuschläge für das betreute Wohnen in der EL einzuführen (Art. 14; 8 zu 2 Stimmen bei 2 Enthaltungen). Die Lösung, die der Nationalrat ohne Vernehmlassungs-verfahren beschlossen hatte, würde die Kantone im Jahr 2030 rund 190 Millionen Franken kosten. In der Kommission wurde darauf hingewiesen, dass die Kantone heute schon die Möglichkeit hätten, das betreute Wohnen zu fördern.
- Es sollen nicht nur jene Personen EL erhalten, die zuvor mindestens zehn Jahre lang AHV-Beiträge geleistet haben. Die vom Nationalrat eingefügte Regelung würde Auslandschweizer benachteiligen. Weiter hätte sie zur Folge, dass die Kantone zwar bei den EL sparen, im Gegenzug aber wesentlich mehr Sozialhilfe leisten müssten, wurde in der Kommission argumentiert. Die geltenden Karenzfristen reichten aus (Art. 4; einstimmig).
- Familien mit Kindern sollen bei den EL nicht schlechter gestellt werden als heute. Einstimmig lehnt es die Kommission ab, die Zuschläge für Kinder nach Alter abzustufen und mehrheitlich zu senken, da dies den Bemühungen zur Bekämpfung der Armut widerspreche (Art. 10 Abs. 1 Bst. a).

Die Kommission wird die Differenzbereinigung an ihrer nächsten Sitzung fortsetzen und dann auch über den Kapitalbezug diskutieren. Zu mehreren Themen beauftragte sie die Verwaltung mit weiteren Abklärungen (Mietzinsmaxima, Krankenkassenprämien, Berücksichtigung des Vermögens).

la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats (CSSS-E) a entamé l›examen de ces divergences. Elle a tout d›abord entendu des représentants de la Conférence des directrices et directeurs cantonaux des affaires sociales, les cantons finançant les PC à hauteur de 70 %. La commission s›est largement ralliée à la version du Conseil des Etats et soumet notamment les propositions suivantes à son conseil :

- Eu égard à la charge financière qui pèse sur les cantons, la commission s'oppose, par 8 voix contre 2 et 2 abstentions, à l'introduction dans les PC de nouveaux suppléments pour les logements protégés (art. 14). La solution que le Conseil national a adoptée sans passer par une procédure de consultation entraînerait des coûts de l'ordre de 190 millions de francs pour les cantons en 2030. La commission a souligné que ces derniers avaient déjà la possibilité d'encourager les logements protégés.
- Les personnes ayant auparavant cotisé pendant au moins dix ans à l'AVS ne doivent pas être les seules à pouvoir bénéficier de prestations complémentaires. La règle introduite par le Conseil national désavantagerait en effet les Suisses de l'étranger. En outre, elle permettrait, certes, aux cantons de réaliser des économies en termes de PC, mais ceux-ci devraient fournir nettement plus de prestations d'aide sociale. Par ailleurs, la commission pense que les délais de carence en vigueur sont suffisants (art. 4 ; à l'unanimité).
- Enfin, les familles avec enfants ne doivent pas être moins bien loties qu'actuellement. La commission s'oppose, à l'unanimité, à un échelonnement des suppléments pour enfant en fonction de l'âge et à une diminution globale desdits suppléments (art. 10, al. 1, let. a), estimant que cette mesure irait à l'encontre des efforts déployés pour réduire la pauvreté.

La commission poursuivra l'examen des divergences à sa prochaine séance et se penchera alors également sur la question du retrait en capital. Elle a chargé l'administration de lui apporter des précisions sur plusieurs thèmes (montants

Consiglio degli Stati, la Commissione ha iniziato l'appianamento delle divergenze. Ha dapprima sentito una rappresentanza della Conferenza dei direttori cantonali delle opere sociali (CDOS), poiché i Cantoni finanziano le PC per il 70 per cento. La Commissione ha seguito sostanzialmente la linea del Consiglio degli Stati e sottopone alla propria Camera in particolare le seguenti proposte:

- Riguardo all'aggravio finanziario dei Cantoni, la Commissione si rifiuta di introdurre nuovi supplementi per le forme di alloggio con assistenza nelle PC (art. 14; 8 voti contro 2 e 2 astensioni). La soluzione decisa dal Consiglio nazionale senza procedura di consultazione costerebbe ai Cantoni nel 2030 circa 190 milioni di franchi. In Commissione si è fatto notare che i Cantoni già oggi avrebbero la possibilità di promuovere le forme di alloggio con assistenza.
- Non dovranno ottenere le PC soltanto le persone che hanno versato precedentemente per un periodo di dieci anni i contributi AVS. La norma introdotta dal Consiglio nazionale sfavorirebbe gli Svizzeri all'estero. Inoltre, la Commissione ha argomentato facendo notare che i Cantoni risparmierebbero sul fronte delle PC, ma in compenso dovrebbero spendere notevolmente di più per gli aiuti sociali. I termini di attesa sarebbero sufficienti (art. 4; all'unanimità).
- Le famiglie con figli non dovrebbero essere maggiormente sfavorite rispetto a oggi per quanto riguarda le PC. La Commissione ha respinto unanimemente la proposta di graduare i supplementi per figli in funzione dell'età e di ridurli in generale, poiché ciò sarebbe contrario agli sforzi volti a combattere la povertà (art. 10 cpv. 1 lett. a).

La Commissione intende proseguire l'appianamento delle divergenze nella sua prossima seduta e discutere anche della riscossione del capitale. Riguardo a numerosi temi essa ha incaricato l'Amministrazione di procedere a ulteriori accertamenti (importi massimi per le pigioni, premi di cassa malati, considerazione della sostanza).

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 27.04.2018

Die Kommission führte die Beratung über die Differenzen in der **EL-Reform** (16.065 s) weiter. Eine zentrale Frage war dabei, wie das Vermögen der EL-Bezügerinnen und Bezüger - zu dem auch selbst bewohnte Liegenschaften gehören können - behandelt werden soll. Einstimmig beantragt die Kommission, der vom Nationalrat eingeführten Rückerstattung (Art. 16a und 16b) zuzustimmen: Nach dem Tode eines EL-Bezügers oder einer EL-Bezügerin sollen die erhaltenen EL aus jenem Teil des Erbes, der 50 000 Franken übersteigt, an den Staat zurückerstattet werden. War er oder sie verheiratet, entsteht diese Rückerstattungspflicht erst nach dem Tode des Ehegatten. Es könne nicht darum gehen, die Erbmasse von EL-Bezügern zu schützen, wurde in der Kommission argumentiert. Zudem sei dieses Modell gut verständlich und administrativ einfach. Die SGK-SR präzisierte, dass die Rückerstattungspflicht nur für EL gelten soll, die nach Inkrafttreten der EL-Reform ausbezahlt werden. Einstimmig lehnt die Kommission hingegen die vom Nationalrat beschlossene Vermögensschwelle von 100 000 Franken (Art. 9a) und das damit verbundene gesicherte Darlehen (Art. 11a0) ab. Dies umso mehr, als die Rückerstattung allein annähernd so grosse Einsparungen bringt (rund 230 Millionen Franken im Jahr 2030) wie die vom Nationalrat gewählte Kombination von Vermögensschwelle, gesichertem Darlehen und Rückerstattung (rund 250 Millionen Franken).
Einstimmig sprach sich die Kommission wie der Nationalrat dafür aus, dass das Pensionskassenkapital bei der Pensionierung (Art. 37 BVG) oder der Aufnahme einer selbständigen Erwerbstätigkeit (Art. 5 FZG) gleich wie heute bezogen werden kann. Nichts wissen will sie aber von der Sanktion, die der Nationalrat beschlossen hatte. Sie lehnt es einstimmig ab, dass die EL um zehn Prozent gekürzt werden soll, wenn das bezogene maximaux pris en compte au titre du loyer, primes d'assurance-maladie, prise en compte de la fortune).

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 27.04.2018

La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats a poursuivi l'examen des divergences concernant **la réforme des prestations complémentaires** (PC; 16.065 é). Elle s'est notamment penchée sur la façon de considérer la fortune des bénéficiaires de PC, qui peut inclure un logement habité par le bénéficiaire. A l'unanimité, la commission propose d'adopter le système de restitution introduit par le Conseil national (art. 16a et 16b): après le décès du bénéficiaire de PC, les prestations perçues doivent être restituées à l'Etat pour la part de la succession qui dépasse un montant de 50000 francs. Pour les couples mariés, l'obligation de restituer ne prend effet que lorsque la deuxième personne décède. La commission estime qu'il n'y a pas lieu de protéger la masse successorale des bénéficiaires de PC, ajoutant que le modèle proposé est clair et facile à appliquer. Elle précise que l'obligation de restitution ne concerne que les PC versées après l'entrée en vigueur de la réforme. Par contre, elle rejette à l'unanimité le seuil de la fortune de 100000 francs décidé par le Conseil national (art. 9a) ainsi que le prêt garanti lié à ce montant (art. 11ao). Elle souligne que la restitution permet à elle seule de réaliser presque autant d'économies (environ 230 millions de francs en 2030) que la combinaison proposée par le Conseil national (seuil de la fortune, prêt garanti et restitution - environ 250 millions de francs).
A l'instar du Conseil national, la commission propose, à l'unanimité, que le capital de la caisse de pension puisse être retiré selon les mêmes modalités qu'actuellement lorsque l'assuré part à la retraite (art. 37 LPP) ou s'établit à son compte (art. 5 LFLP). Par contre, elle rejette catégoriquement la sanction prévue par le Conseil national, qui consiste à réduire les PC d'un dixième lorsque le capital retiré est totalement ou partiellement utilisé (art. 9, al. 1ter et 1quater).

Comunicato stampa della commissione sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati del 27.04.2018

La Commissione ha proseguito la deliberazione sulle divergenze nella **riforma delle PC** (16.065 s). Una questione centrale è stato il modo in cui va trattata la sostanza (che può comprendere anche abitazioni ad uso proprio) dei beneficiari di PC. La Commissione propone all'unanimità di approvare la restituzione introdotta dal Consiglio nazionale (art. 16a e 16b): dopo la morte di un beneficiario di PC, le PC ricevute vanno restituite allo Stato da quella parte dell'eredità che supera 50 000 franchi. Se la persona era coniugata, questo obbligo di restituzione sorge soltanto dopo la morte del coniuge. Secondo la Commissione non è ammissibile invocare la protezione della massa ereditaria dei beneficiari di PC. Inoltre, questo modello è facilmente comprensibile e semplice sotto il profilo amministrativo. La CSSS-S ha precisato che l'obbligo di restituzione deve valere soltanto per le PC che verranno versate dopo l'entrata in vigore della riforma delle PC. La Commissione respinge invece all'unanimità il valore soglia di sostanza di 100 000 franchi stabilito dal Consiglio nazionale (art. 9a) e il prestito garantito ivi connesso (art. 11a0). Ciò tanto più che la restituzione da sola porta quasi gli stessi risparmi (circa 230 milioni di franchi nel 2030) della combinazione, scelta dal Consiglio nazionale, tra valore soglia di sostanza, prestito garantito e restituzione (circa 250 milioni di franchi).
Come il Consiglio nazionale, la Commissione ha deciso all'unanimità che si possa continuare a prelevare il capitale di cassa pensioni al momento di andare in pensione (art. 37 LPP) o di cominciare un'attività lucrativa indipendente (art. 5 LFLP). Non ne vuole invece sapere della sanzione che il Consiglio nazionale aveva deciso. Respinge all'unanimità la decurtazione delle PC del dieci per cento se il capitale prelevato è totalmente o parzialmente utilizzato (art. 9 cpv. 1ter e 1quater). Se una persona perde il lavoro

ne Kapital ganz oder teilweise aufgebraucht ist (Art. 9 Abs. 1ter und 1quater). Verliert jemand im Alter über 58 Jahren die Arbeit, soll er oder sie bei der bisherigen Pensionskasse versichert bleiben und später eine Rente erhalten können (Art. 47a BVG; 10 zu 1 Stimme). Was die Mietzinsmaxima betrifft, hält die Kommission einstimmig an den vom Ständerat beschlossenen höheren Beträgen fest (Art. 10 Abs. 1 Bst. b). Um der besonderen Situation einzelner Gemeinden besser Rechnung tragen zu können, sollen die Kantone aber beim Bund beantragen können, die Mietzinsmaxima um zehn Prozent zu erhöhen oder zu senken. Bei der Berechnung des EL-Anspruchs soll für die Krankenversicherung grundsätzlich die Durchschnittsprämie berücksichtigt, aber höchstens die tatsächliche Prämie übernommen werden (Art. 10 Abs. 3 Bst. d; 11 zu 0 Stimmen bei 1 Enthaltung).

Enfin, la commission considère qu'une personne de plus de 58 ans ayant perdu son travail peut exiger de rester assurée auprès de son ancienne caisse de pension et percevoir une rente ultérieurement (art. 47a LPP, par 10 voix contre 1). En ce qui concerne les montants maximaux pris en compte au titre du loyer, la commission propose au Conseil des Etats, à l'unanimité, de maintenir les montants plus élevés qu'il a adoptés (art. 10, al. 1, let. b). Afin de mieux tenir compte de la situation particulière de certaines communes, les cantons doivent toutefois pouvoir demander à la Confédération une réduction ou une augmentation de 10 % au plus des montants maximaux. Par 11 voix contre 0 et 1 abstention, la commission a enfin adopté une proposition prévoyant que le calcul du droit aux PC doit, s'agissant de l'assurance-maladie, prendre en considération la prime moyenne, pour un montant qui n'excède toutefois pas le montant de la prime effective (art. 10, al. 3, let d).

dopo i 58 anni, deve potere continuare a rimanere assicurata presso la stessa cassa pensioni e successivamente ricevere una rendita (art. 47a LPP; 10 voti contro 1).
Per quanto riguarda le pigioni massime, la Commissione aderisce all'unanimità agli importi più elevati decisi dal Consiglio degli Stati (art. 10 cpv. 1 lett. b). Per considerare meglio la particolare situazione di singoli Comuni, i Cantoni devono però potere chiedere alla Confederazione di aumentare o di ridurre del dieci per cento le pigioni massime. Nel calcolare il diritto alle PC, per l'assicurazione malattie si deve in linea di massima considerare il premio medio ma riprendere al massimo quello effettivo (art. 10 cpv. 3 lett. d; 11 voti contro 0 e 1 astensione).

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK)

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)

16.075 Organisation der Bahninfrastruktur

Botschaft vom 16. November 2016 zur Organisation der Bahninfrastruktur (BBl 2016 8661)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 16.11.2016

Bahnsystem soll transparenter und kundenfreundlicher werden
Der Bundesrat will das schweizerische Bahnsystem weiter stärken. Er hat dazu heute die Botschaft zur Organisation der Bahninfrastruktur (OBI) zu Handen des Parlaments verabschiedet. OBI bringt mehr Transparenz, reduziert das Diskriminierungspotenzial, erhöht die Effizienz und trägt so zur langfristigen Verbesserung des heutigen Systems bei. Die Vorlage will zudem die Rechte der Passagiere stärken.
Heute sind die schweizerischen Bahnunternehmen in der Regel als integrierte Bahnen organisiert, welche sowohl die Bahn-Infrastruktur als auch den Personen- und teils den Güterverkehr betreiben. Die Infrastruktur ist zwar rechnerisch und organisatorisch von den Verkehrssparten getrennt, bleibt aber in der Gesamtverantwortung der Bahnunternehmen. Dies birgt in einem Umfeld, wo immer mehr Bahnunternehmen auf fremden Netzen verkehren, ein gewisses Diskriminierungspotenzial.
Gestützt auf die Arbeiten einer unabhängigen Expertengruppe schlägt der Bundesrat Anpassungen vor, um das Bahnsystem weiterzuentwickeln und alle Eisenbahnverkehrsunternehmen beim Zugang zur Bahninfrastruktur gleich zu behandeln. Die Trennung von Verkehr und Infrastruktur erachtet der Bundesrat aber als nicht notwendig und nachteilig für das gut funktionierende System des öffentlichen Verkehrs in der Schweiz.

16.075 Organisation de l'infrastructure ferroviaire

Message du 16 novembre 2016 sur l'organisation de l'infrastructure ferroviaire (FF 2016 8399)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 16.11.2016

Vers un système ferroviaire plus transparent et convivial
Le Conseil fédéral entend renforcer le système ferroviaire suisse. A cet effet, il a envoyé aujourd'hui le message relatif à l'organisation de l'infrastructure ferroviaire (OBI) au Parlement. OBI contribue à l'amélioration à long terme du système actuel en créant davantage de transparence, en favorisant un accès non discriminatoire et en augmentant l'efficience. Le projet vise également à étendre les droits des passagers.
Actuellement, la plupart des entreprises de chemin de fer suisses sont organisées en chemins de fer intégrés, c'est-à-dire qu'elles gèrent aussi bien l'infrastructure ferroviaire que le transport des personnes et des marchandises. L'infrastructure est certes distincte du secteur des transports d'un point de vue comptable et organisationnel, mais elle fait tout de même partie de la responsabilité générale des entreprises. Dans un contexte où de plus en plus d'entreprises utilisent des réseaux ferroviaires autres que le leur, cela recèle un certain risque de discrimination à l'accès.
Le Conseil fédéral s'appuie sur les travaux d'un groupe d'experts indépendant pour proposer des adaptations visant à améliorer le système ferroviaire et à mettre l'ensemble des entreprises de transport ferroviaire sur un pied d'égalité en termes d'accès à l'infrastructure. Il considère toutefois que le fait de dissocier les secteurs du transport et de l'infrastructure n'est pas nécessaire et qu'il serait préjudiciable au système de transports publics suisse, qui fonctionne bien par ailleurs.

16.075 Organizzazione dell'infrastruttura ferroviaria

Messaggio del 16 novembre 2016 concernente l'organizzazione dell'infrastruttura ferroviaria (FF 2016 7711)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 16.11.2016

Un sistema ferroviario più trasparente e vicino ai clienti
Il Consiglio federale intende rafforzare ulteriormente il sistema ferroviario svizzero. A tal scopo ha redatto il messaggio concernente l'organizzazione dell'infrastruttura ferroviaria (OIF). Il messaggio, trasmesso oggi al Parlamento, migliorerà l'attuale sistema sul lungo periodo, aumentandone la trasparenza e l'efficienza e riducendo il potenziale di discriminazione. Il progetto OIF prevede anche un rafforzamento dei diritti dei passeggeri.
Attualmente le imprese ferroviarie svizzere sono organizzate per lo più sotto forma di imprese integrate, ossia gestiscono sia l'infrastruttura ferroviaria sia il trasporto di persone e in parte di merci. L'infrastruttura è separata dai comparti del trasporto sul piano contabile e organizzativo, ma resta sotto la responsabilità generale delle imprese ferroviarie. Questa situazione cela un potenziale di discriminazione, visto che sempre più imprese di trasporto ferroviario circolano sull'infrastruttura di terzi.
Sulla base dei lavori svolti da un gruppo di esperti indipendenti, il Consiglio federale propone perciò una serie di misure intese ad adeguare il sistema ferroviario e garantire la parità di trattamento delle imprese di trasporto ferroviario nell'accesso all'infrastruttura ferroviaria. La completa separazione fra infrastruttura e trasporti è invece ritenuta dal Governo penalizzante oltre che non necessaria per un sistema ben funzionante come quello del trasporto pubblico svizzero.

Diskriminierung vermeiden
Mit der Vorlage sind folgende Änderungen vorgesehen:

- Die Trassenvergabestelle, die heute von den drei grossen Normalspurbahnen (SBB, BLS und SOB) sowie vom Verband öffentlicher Verkehr (VöV) getragen wird, soll in eine unabhängige Anstalt des Bundes überführt und mit zusätzlichen Kompetenzen ausgestattet werden.
- Sie soll neu die Verantwortung für die Erstellung des Fahrplans für den öffentlichen Verkehr in der Schweiz erhalten. Mit der Erarbeitung der Fahrplan-Grundlage wird sie die SBB-Division Infrastruktur beauftragen.
- Für Systemführerschaften, welche heute beispielsweise die SBB beim Zugbeeinflussungssystem ETCS für die Normalspurbahnen oder die Rhätische Bahn bei der Zugsicherung der Meterspurbahnen innehat, soll eine klare gesetzliche Basis geschaffen werden. Das Bundesamt für Verkehr (BAV) kann für derartige Aufträge künftig Systemführungsverträge abschliessen. Damit werden die Rechte und Pflichten der Beteiligten geklärt und die Transparenz erhöht.
- Der Bundesrat will den Eisenbahnverkehrsunternehmen bei der Fahrplan- und Investitionsplanung der Infrastrukturbetreiber ein Mitwirkungsrecht einräumen. Die Betreiber der Bahninfrastruktur sollen verpflichtet werden, ihre Investitionspläne periodisch zu publizieren und die Eisenbahnverkehrsunternehmen anzuhören. Hingegen wird darauf verzichtet, dass die beiden international tätigen Bahnunternehmen SBB und BLS gesetzlich verpflichtet werden, in eine Holding-Struktur umgewandelt zu werden.
- Die Schiedskommission für den Eisenbahnverkehr (SKE) soll - wie die Trassenvergabestelle - weitere Kompetenzen im Bereich Überwachung und Prüfung erhalten. Eine neue gesetzliche Grundlage ermöglicht es ihr, sich die notwendigen Daten zur Marktüberwachung zu beschaffen. Die SKE wird zudem Beschwerdeinstanz für Fragen zur Systemführerschaft und zu den Mitwirkungsrechten. Überdies soll sie analog zu

Eviter les discriminations
Le projet prévoit les modifications suivantes :

- Le service d'attribution des sillons, actuellement géré par les trois principaux chemins de fer à voie normale (CFF, BLS et SOB) et par l'Union des transports publics (UTP), deviendra un établissement de la Confédération indépendant doté de compétences supplémentaires.
- C'est à lui qu'incombera dorénavant d'établir l'horaire des transports publics suisses et de mandater la division Infrastructure des CFF pour qu'elle élabore la base de l'horaire.
- Pour les maîtrises de système comme celles qu'ont aujourd'hui les CFF en matière de systèmes de contrôle de la marche des trains sur voies normales ou le Chemin de fer rhétique pour les dispositifs d'arrêt automatique sur voies métriques, une base légale univoque sera instaurée. A l'avenir, l'Office fédéral des transports (OFT) pourra conclure des conventions de maîtrise de système pour confier ces mandats. Ainsi, les droits et obligations des parties seront clarifiés et la transparence accrue.
- Le Conseil fédéral entend instaurer un droit de participation pour les entreprises de transport ferroviaire en matière de planification de l'horaire et des investissements par les gestionnaires d'infrastructure. Les exploitants d'infrastructures ferroviaires seront tenus de publier périodiquement leurs plans d'investissement et de consulter les entreprises de transport ferroviaire. L'idée de fusionner dans une même holding, par la force de la loi, les deux entreprises ferroviaires actives à l'échelle internationale (CFF et BLS), est en revanche écartée.
- La Commission d'arbitrage dans le domaine des chemins de fer (CACF) recevra, à l'instar du service d'attribution des sillons, de nouvelles compétences dans les domaines de la surveillance et du contrôle. Une nouvelle base légale lui permettra d'acquérir les données nécessaires à la surveillance du marché. La CACF sera en outre l'autorité de recours pour les questions de maîtrise de système et de droit de participation. Elle sera

Prevenzione delle discriminazioni
Il progetto prevede le seguenti modifiche:

- il servizio di assegnazione delle tracce, attualmente di proprietà delle tre grandi ferrovie a scartamento normale (FFS, BLS e SOB) e dell'Unione dei trasporti pubblici (UTP), sarà trasformato in un istituto autonomo della Confederazione, al quale verranno attribuite competenze supplementari;
- il servizio sarà il nuovo responsabile della definizione dell'orario per il trasporto pubblico in Svizzera; in questa veste incaricherà la Divisione Infrastruttura delle FFS di elaborare le basi dell'orario;
- sarà creata una chiara base legale per la gestione di sistemi, quale è assunta ad esempio dalle FFS per il sistema di controllo della marcia dei treni ETCS nel settore delle ferrovie a scartamento normale o dalla Ferrovia retica per il sistema di protezione dei treni nel settore a scartamento metrico. L'Ufficio federale dei trasporti (UFT) potrà stipulare appositi contratti di gestione. Le parti interessate otterranno così un quadro chiaro dei loro diritti e doveri, che aumenterà la trasparenza;
- il Consiglio federale intende inoltre accordare alle imprese di trasporto ferroviario il diritto di partecipare alla pianificazione dell'orario e degli investimenti dei gestori dell'infrastruttura. Questi ultimi saranno tenuti a pubblicare periodicamente i loro piani di investimento e a consultare le imprese di trasporto ferroviario. Si rinuncia invece a introdurre nella legge l'obbligo per le due imprese ferroviarie attive a livello internazionale, ossia le FFS e la BLS, di adottare la struttura di una holding;
- analogamente al servizio di assegnazione delle tracce, anche alla Commissione d'arbitrato in materia ferroviaria (CAF) saranno attribuite ulteriori competenze, concernenti i settori della sorveglianza e degli esami. Una nuova base normativa le permetterà di raccogliere i dati necessari per sorvegliare il mercato. La CAF assumerà inoltre la funzione di autorità di ricorso in materia di gestioni di sistema e di diritti di partecipazione. In analogia ad altre commissioni

anderen Regulatoren in RailCom umbenannt werden.

Gestärkte Rechte der Reisenden
Ebenfalls zur OBI-Vorlage gehören Bestimmungen zu den Passagierrechten. Der Bundesrat will die Rechte der Reisenden im öffentlichen Verkehr stärken und, soweit dies sinnvoll ist, an die in Europa üblichen Standards angleichen. Bei Verspätungen erhalten die Reisenden mehr Rechte. Bei grossen Verspätungen wird in gewissen Fällen zudem eine Entschädigungspflicht geschaffen. Die Verkehrsunternehmen sollen verpflichtet werden, die Reisenden über Verspätungen oder Ausfälle und ihre Rechte zu informieren. Die Änderungen werden auf Verordnungsstufe vom Bundesrat konkretisiert werden.

Verhandlungen

Bundesgesetz über die Organisation der Bahninfrastruktur (BBl 2016 8749)
09.03.2017 NR Rückweisung an den Bundesrat
15.06.2017 SR Ablehnung der Rückweisung
27.02.2018 NR Abweichung

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 27.02.2018

Nationalrat will keine neuen Einschränkungen für Fernbusse
Der Nationalrat glaubt nicht, dass Fernbusse die Bahn ernstlich in Bedrängnis bringen können. Er hat neue Einschränkungen am Dienstag abgelehnt.
Das Bundesamt für Verkehr hatte dem Busunternehmen Domo erst kürzlich erste Konzessionen für den nationalen Fernverkehr erteilt. Die Konkurrenz für die Schiene rief die Politik auf den Plan: Im Rahmen der Vorlage Organisation der Bahninfrastruktur (OBI) wollte die Verkehrskommission des Nationalrats die Bundesbehörden und die Busunternehmen bremsen.
Fernbusse sollten nur dann zugelassen werden, wenn sie im Fernverkehr keine wesentliche Konkurrenz und im regio-

par ailleurs rebaptisée « RailCom «, sur le modèle d'autres instances de régulation.

Renforcement des droits des passagers
Le projet OBI comprend également des dispositions concernant les droits des passagers. Le Conseil fédéral entend renforcer les droits des passagers des transports publics et les rapprocher des réglementations applicables en Europe lorsque cela se justifie. Les voyageurs obtiendront davantage de droits en cas de retards. Une obligation d'indemnisation sera en outre instaurée, à certaines conditions, en cas de retard important. Les entreprises de transport seront obligées d'informer les voyageurs des retards et suppressions de liaisons, ainsi que de leurs droits. Le Conseil fédéral concrétisera ces modifications dans les ordonnances ad hoc.

Délibérations

Loi fédérale sur l'organisation de l'infrastructure ferroviaire (FF 2016 8487)
09.03.2017 CN Renvoi au Conseil fédéral
15.06.2017 CE Rejet du renvoi
27.02.2018 CN Divergences

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 27.02.2018

Le National pour plus de concurrence dans les transports
La concurrence des bus longue distance en Suisse sur l'offre de transport public ne doit pas être entravée. Une semaine après l'octroi d'une concession à la société Domo, le National a lancé mardi un signal fort au secteur privé.
Le PDC, le PS, les Verts et le PBD n'ont pas réussi à poser des conditions restrictives en matière de concurrence pour les bus longue distance en trafic intérieur. La droite soutenue par la conseillère fédérale Doris Leuthard l'a emporté par 122 voix contre 69. Le Conseil des Etats a encore son mot à dire.
« Une partie du Parlement veut cimenter un pré carré pour les transporteurs publics. Nous, nous ne voulons pas d'éco-

– regolatrici svizzere sarà denominata Railcom.

Rafforzamento dei diritti dei viaggiatori
Il progetto OIF comprende anche disposizioni sui diritti dei passeggeri. Il Consiglio federale intende infatti rafforzare i loro diritti nel settore del trasporto pubblico e, ove opportuno, allinearli ai normali standard europei. I viaggiatori godranno di maggiori diritti in caso di ritardo; per determinati casi di forte ritardo è previsto il diritto a un'indennità. Le imprese di trasporto saranno inoltre tenute a informare i viaggiatori su ritardi e soppressioni di corse e sui loro diritti a questo riguardo. Le modifiche saranno precisate dal Consiglio federale nelle apposite ordinanze.

Deliberazioni

Legge federale sull'organizzazione dell'infrastruttura ferroviaria (FF 2016 7799)
09.03.2017 CN Rinvio al Consiglio federale
15.06.2017 CS Reiezione del rinvio
27.02.2018 CN Deroga

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 27.02.2018

Approvata infrastruttura ferroviaria, «no» a ostacolare autobus
Lo sviluppo del traffico nazionale e internazionale con autobus a lunga distanza non va intralciato con norme più severe. Lo ha deciso oggi il Consiglio nazionale discutendo della futura Organizzazione dell'infrastruttura ferroviaria (OIF), approvata con 178 voti contro 1 e 16 astensioni.
Quello sugli autobus è solo uno degli aspetti dell'OIF, è però quello che ha suscitato maggiori discussioni oggi in aula. Il progetto prevede tutta una serie di altre misure che non sono state minimamente contestate in Parlamento.
Lo scopo dell'OIF è di migliorare l'attuale sistema sul lungo periodo, aumentandone la trasparenza e l'efficienza e ridu-

nalen Personenverkehr höchstens eine minimale Konkurrenz darstellen. Damit wollte die Kommission Rosinenpickerei auf lukrativen Linien verhindern.

Gegen «Planwirtschaft»
Im Nationalrat setzten sich die bürgerlichen Parteien erfolgreich gegen die Einschränkungen zur Wehr. Ulrich Giezendanner (SVP/AG) warnte vor «Planwirtschaft im Verkehr». Das habe noch nie funktioniert in der Schweiz. Adrian Amstutz (SVP/BE) forderte Regeln für Busterminals. Dann aber sei das Angebot sinnvoll.
Auch Verkehrsministerin Doris Leuthard sprach sich gegen die Einschränkungen aus. Damit zementiere man die aktuelle Situation und verhindere jede Entwicklung, sagte sie. Aus Sicht der Kunden stellten Fernbusse eine Verbesserung des Angebots dar. Zu klären sei, unter welchen Bedingungen man sie zulassen wolle.
Die Grüne Regula Rytz (BE) warnte vergeblich vor «unsinniger und volkswirtschaftlich schädlicher Konkurrenz» für die Bahn. Die Folgen des Parallelverkehrs seien höhere Abgeltungen und steigende Ticketpreise, sagte CVP-Sprecher Martin Candinas (GR). «Wir wollen keine Willkommenskultur für Fernbusse.» Der Rat sprach sich schliesslich mit 122 zu 69 Stimmen bei 2 Enthaltungen gegen die Einschränkungen aus.

Entschädigung für Passagiere
Die eigentliche OBI-Vorlage gab kaum zu reden. Dabei hatte sie der Nationalrat zunächst mit verschiedenen Aufträgen an den Bundesrat zurückgewiesen. Der Ständerat sprach sich jedoch gegen dieses Vorgehen aus.
Das Gesetz stärkt unter anderem die Passagierrechte. Künftig gelten ähnliche Regeln wie in der EU: Bei Verspätungen ab einer Stunde schuldet das Bahn- oder Busunternehmen eine Entschädigung in der Höhe von 25 Prozent des Fahrpreises. Ab zwei Stunden Verspätung ist eine Entschädigung von 50 Prozent fällig. Es gilt ein Mindestbetrag, auf kurzen Strecken gibt es also keine Entschädigung. Wer ein GA hat, bekommt ebenfalls keine Entschädigung.
Die Passagiere haben auch die Möglichkeit, die Reise gar nicht anzutreten oder zu unterbrechen, wenn diese wegen der

nomie planifiée pour le transport public », a lancé Ulrich Giezendanner (UDC/AG) défendant sa proposition de minorité. Il faut préserver une concurrence à armes égales entre tous les utilisateurs, a complété le PLR.

Concurrence marginale
Doris Leuthard a renchéri : « Nous voyons une renaissance des bus avec une tout autre qualité de confort » . Selon elle, les demandes de concessions déposées à l'Office fédéral des transports (OFT) constituent une amélioration globale et présentent une concurrence marginale par rapport à l'offre existante.
L'arrivée de ces bus privés ne réjouit pas tout le monde, comme l'a déjà montré l'annonce la semaine dernière de la concession à Domo Swiss Express pour exploiter trois lignes de bus longue distance.
« Cette pratique libérale est problématique, car il n'y aura de la concurrence que sur les lignes rentables, tandis que les lignes périphériques seront laissées au prestataire public » , a indiqué Martin Candinas (PDC/GR). Selon lui, ce point doit être décidé avant d'octroyer de nouvelles concessions.
« Les concessions accordées à Domo ne sont justement pas des compléments. Les trois lignes qui seront exploitées sont déjà très bien couvertes par nos trains » , a renchéri la Verte bernoise Regula Rytz. Pour elle, cela revient à choisir les meilleurs morceaux. Doris Leuthard a toutefois assuré que le trafic régional subventionné continuera de l'être.

Terminaux multimodaux
Les députés se sont également prononcés pour que la Confédération élabore un plan national de terminaux de bus multimodaux. L'idée est de faciliter le passage rapide d'un moyen de transport public à un moyen semi-public ou privé, et inversement.
La proposition s'adresse en particulier aux entreprises de bus longue distance afin d'offrir aux passagers comme aux conducteurs des infrastructures correctes (aire de repos, toilettes, offre d'approvisionnement, abri). La motion de la commission des transports a été tacitement adoptée. Doris Leuthard

cendo il potenziale di discriminazione nell'accesso all'infrastruttura da parte delle imprese del settore. Nel presentare il messaggio, il governo ha però escluso la completa separazione fra infrastruttura ed esercizio ritenendola «penalizzante oltre che non necessaria».
L'OIF intende poi rafforzare i diritti dei passeggeri. I viaggiatori muniti di biglietto potranno ad esempio essere risarciti in caso di forte ritardo. Chi viaggia con un abbonamento non avrà invece diritto ad alcun rimborso.
Come detto, tutte queste disposizioni sono state approvate senza discussioni. L'unico tema che ha fatto - a lungo - discutere il Nazionale è stata la volontà della commissione preparatoria di introdurre delle disposizioni per limitare l'espansione degli autobus a lunga concorrenza.
Le norme attuali sono troppo liberali, ha sostenuto Martin Candinas (PPD/GR). Gli autobus a lunga percorrenza fanno concorrenza alle linee ferroviarie redditizie, non verranno mai nelle regioni periferiche, ha aggiunto il grigionese.
Sottraendo clienti alle FFS, gli autobus comprometteranno il finanziamento delle linee ferroviarie deficitarie che devono poter contare su fondi provenienti da quelle redditizie. La conseguenza, secondo Regula Rytz (Verdi/BE) è che gli utenti dovranno fare i conti con tariffe più elevate o con un'offerta minore.
«Ma qui si tratta di 600 passeggeri al giorno», ha replicato Ulrich Giezendanner (UDC/AG). «Non vogliamo tornare all'economia pianificata nel settore dei trasporti», ha sostenuto il democentrista che ha citato anche lo scandalo finanziario di AutoPostale «avvenuto in un sistema monopolistico».
«Non bisogna avere paura degli autobus», ha aggiunto Adrian Amstutz (UDC/BE) ricordando che le relative compagnie necessitano di una concessione federale per operare che viene rilasciata solo a determinate condizioni. Le nuove offerte, ha sostenuto la consigliera federale Doris Leuthard, sono un reale atout per la popolazione. Per un Paese turistico come la Svizzera è importante avere un sistema che permetta di creare collegamenti diretti, per esempio tra l'aeroporto di Zurigo e le principali stazioni turistiche. Con 122 voti contro 69 e 2 astenuti, la Camera del popolo

Verspätung sinnlos geworden ist. Verpassen sie den letzten Anschluss, kommt das Transportunternehmen für Verpflegung und Unterkunft auf.
Um Diskriminierungen auf dem Schienennetz zu verhindern, wird eine unabhängige Trassenvergabestelle geschaffen. Heute sind bei den Schweizer Bahnen Verkehr und Infrastruktur in der Regel unter einem Dach angesiedelt. Bahnen, die auf fremden Netzen verkehren, drohen Nachteile. Die EU möchte daher, dass auch die Schweiz Verkehr und Infrastruktur trennt.
Das sei nur in einem liberalisierten System sinnvoll, sagte Leuthard. Stattdessen soll nun die Trassenvergabestelle, die heute von den grossen Normalspurbahnen und vom Verband öffentlicher Verkehr (VöV) getragen wird, in eine unabhängige Anstalt des Bundes überführt werden.

Branchenlösung statt Systemführerschaft
In einem Bereich hat der Nationalrat eine eigene Lösung beschlossen: Statt einer gesetzlichen Regelung für die Systemführerschaft will er einvernehmliche Branchenlösungen zu unterstützen. Verkehrsverbände und Kantone hatten um ihre Mitspracherechte befürchtet, nicht zuletzt bei der Festlegung von Tarifen.
Schliesslich wird die Schiedskommission im Eisenbahnverkehr in RailCom umbenannt und mit zusätzlichen Kompetenzen ausgestattet. Nicht mehr diskutiert wurde im Rahmen von OBI die Auslagerung von SBB Cargo. In einem im November veröffentlichten Bericht hatte der Bundesrat vorgeschlagen, der Gütertransporttochter innerhalb des SBB-Konzerns mehr Eigenständigkeit zu geben.
In der Gesamtabstimmung nahm der Nationalrat die OBI-Vorlage mit 178 zu 1 Stimmen bei 16 Enthaltungen an.

Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Ständerates vom 10.04.2018

Die Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Ständerates teilt die Ansicht, dass die Potenziale für Diskrimi-

a assuré que la Confédération allait aider les cantons et les villes.

Eliminer toute discrimination
Ce débat s'inscrivait dans la loi sur l'organisation de l'infrastructure ferroviaire (OBI). L'OBI vise à éliminer dans les différentes lois sur le transport ferroviaire les dispositions potentiellement discriminatoires. Au vote sur l'ensemble, le projet a passé par 178 voix contre une et seize abstentions.
Le service d'attribution des sillons, actuellement géré par les CFF, BLS et SOB et l'Union des transports publics (UTP) deviendra un établissement fédéral indépendant. La commission d'arbitrage dans le domaine des chemins de fer (CACF) est rebaptisée RailCom et aura de nouvelles compétences dans le domaine de la surveillance. D'autres dispositions ont trait à la planification des horaires ou des investissements.
Il donne de nouveaux droits aux voyageurs. Ceux-ci pourront demander un remboursement partiel si un retard est tel qu'il fait manquer la dernière correspondance pour autant cependant qu'ils voyagent sur des lignes concessionnées. Les porteurs d'abonnements ne seraient pas concernés. Doris Leuthard a précisé que certains détails seront réglés au niveau de l›ordonnance.

CFF Cargo réglé
Lors de la première lecture, en mars de l'année dernière, la Chambre du peuple avait demandé le renvoi de l'OBI au Conseil fédéral. Elle voulait faire de CFF Cargo une entité autonome subordonnée à la Confédération.
Après le niet du Conseil des Etats, jugeant cette requête prématurée, le National est finalement revenu en arrière, se ralliant à la position du gouvernement selon lequel le renforcement du transport de marchandises doit se faire au sein du groupe CFF, mais avec un conseil d'administration propre renforcé.

Communiqué de presse de la commission des transports et des télécommunications du Conseil des Etats du 10.04.2018

La Commission des transports et des télécommunications du Conseil des Etats est d'avis qu'il faut réduire le po-

ha quindi respinto il giro di vite proposto preferendo rimanere alla situazione attuale. Il Consiglio nazionale ha poi tacitamente approvato una mozione che chiede al governo di elaborare un piano nazionale per i terminal degli autobus a lunga percorrenza. L'obiettivo è di creare infrastrutture che permettano di agevolare i trasferimenti fra mezzi pubblici, privati e semi-privati.
Se anche gli Stati approveranno l'atto parlamentare, la Confederazione dovrà svolgere una funzione di coordinamento centrale fra Cantoni, Comuni e rappresentanti del settore. La situazione attuale viene infatti ritenuta insoddisfacente.
Adrian Amstutz, che si è espresso a nome della commissione, ha ricordato il caso della città di Berna che per la fermata degli autobus a lunga percorrenza mette a disposizione un terreno in periferia che non è neppure asfaltato. «Immaginate cosa penseranno i turisti che dovessero giungere nella capitale in un giorno di pioggia», si è chiesto il bernese. L'intero dossier passa ora agli Stati.
Da notare che in un primo tempo - il 9 marzo dello scorso anno - il Consiglio nazionale aveva deciso di rinviare l'intero dossier sull'OIF al Consiglio federale con l'incarico di trasformare FFS Cargo in una impresa autonoma. Nel maggio successivo gli Stati avevano però respinto tale eventualità giudicandola prematura. I «senatori» preferivano attendere un rapporto del Consiglio federale sul tema prima di prendere una decisione in merito.
Nel frattempo tale documento è stato pubblicato. La competente commissione del Nazionale ha approvato le proposte del Consiglio federale che prevedono di mantenere FFS Cargo in seno al gruppo FFS, ma con un proprio consiglio di amministrazione rafforzato. L'esame dettagliato dell'OIF ha così potuto iniziare.

Comunicato stampa della commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio degli Stati del 10.04.2018

La Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio degli Stati condivide il parere secondo cui il poten-

nierungen in der heutigen Organisation des Schweizer Bahnsystems verringert werden sollten. Sie fordert jedoch mehr Schutz für die öffentlichen Investitionen im Regionalverkehr und eine Garantie des Service public. Im Gegensatz zum Beschluss des Nationalrates will sie die Ausarbeitung des Fahrplans bei den SBB belassen, wie dies der Bundesrat vorgesehen hat.

Der Nationalrat hat die Detailberatung zum Geschäft **Organisation der Bahninfrastruktur** (16.075 n) bereits in der Frühjahrssession durchgeführt, den Entwurf des Bundesrates in einigen Punkten angepasst und die Vorlage am 27. Februar 2018 in der Gesamtabstimmung angenommen. An ihrer Sitzung ist die KVF-S ebenfalls einstimmig auf den Entwurf des Bundesrates eingetreten und hat die Detailberatung aufgenommen. In den grossen Linien ist sie den Anträgen des Bundesrates gefolgt. Sie fordert jedoch im Regionalverkehr mehr Schutz vor Rosinenpickerei durch private Fernbusunternehmen und hat der Aufnahme einer entsprechenden gesetzlichen Bestimmung mit 10 zu 1 Stimmen zugestimmt. Die Kommission begrüsst zudem, dass die Fahrgäste bei Verspätungen zukünftig die Möglichkeit erhalten sollen, Fahrpreisentschädigungen einzufordern. Sie erachtet es jedoch als sinnvoller, die genaueren Entschädigungsbestimmungen auf Verordnungsebene zu regeln. Die Kommission hat einem entsprechenden Antrag mit 10 zu 1 Stimmen zugestimmt (Art. 21b PBG). Im Gegensatz zum Bundesrat möchte die Kommission ausserdem, dass das Öffentlichkeitsprinzip auch weiterhin für den öffentlichen Verkehr gilt. Sie hat daher einem entsprechenden Antrag mit 5 zu 5 Stimmen bei 2 Enthaltungen mit Stichentscheid des Präsidenten (Janiak, SP) zugestimmt. Im Gegensatz zum Nationalrat steht die Mehrheit der Kommission des Ständerates einer Trennung zwischen Fahrplanplanung und Betriebsführung kritisch gegenüber. Sie beantragt, nach Anhörung der Trasse Schweiz AG, mit 8 zu 4 Stimmen bei 1 Enthaltung, dem Entwurf des Bundesrates zu folgen (Art. 9f und 9h EBG). In der Gesamtabstimmung hat die Kommission die Vorlage einstimmig angenommen.

tentiel de discrimination qui existe dans l'organisation actuelle du système ferroviaire suisse. Elle demande cependant que les investissements publics dans le trafic régional soient davantage protégés et que le service public soit garanti. Par ailleurs, contrairement au Conseil national, elle se rallie au projet du Conseil fédéral selon lequel l'établissement de l'horaire doit rester de la compétence des CFF.

A la session de printemps, le Conseil national avait procédé à la discussion par article de **l'organisation de l'infrastructure ferroviaire** (16.075 n). Après avoir modifié le projet du Conseil fédéral sur certains points, il avait adopté le projet au vote sur l'ensemble le 27 février 2018. A sa séance de ce jour, la commission est entrée en matière sur le projet du Conseil fédéral à l'unanimité, puis elle a entamé la discussion par article. Elle a suivi dans les grandes lignes les propositions du Conseil fédéral, tout en demandant que le trafic régional soit davantage protégé contre les entreprises de bus longue distance privées, qui souhaitent se réserver la meilleure part du gâteau : elle a approuvé par 10 voix contre 1 une disposition légale en ce sens. En outre, la commission se félicite de ce que, en cas de retard, les passagers auront la possibilité à l'avenir d'exiger une indemnisation. Elle considère cependant qu'il serait plus judicieux de faire figurer les dispositions en question (art. 21b LTV) au niveau de l'ordonnance : elle a adopté une proposition en ce sens par 10 voix contre 1. En outre, contrairement au Conseil fédéral, elle souhaite que le principe de transparence continue de s'appliquer aux transports publics : elle a approuvé une proposition en ce sens par 5 voix contre 5 et deux abstentions, avec la voix prépondérante du président (Janiak, PSS). Par ailleurs, contrairement au Conseil national, la commission du Conseil des Etats est majoritairement critique face à l'idée que l'établissement de l'horaire soit séparé de la conduite de l'exploitation. Après avoir entendu des représentants de Sillon Suisse SA, la commission a décidé, par 8 voix contre 4 et 1 abstention, de suivre le projet du Conseil fédéral (art. 9f et 9h LCF). Au vote sur l'ensemble, la commission a approuvé le projet à l'unanimité.

ziale di selezione presente nell'attuale organizzazione del sistema ferroviario svizzero debba essere ridotto. Chiede tuttavia maggiore protezione per gli investimenti pubblici nel traffico regionale e la garanzia del servizio pubblico. Contrariamente alla decisione del Consiglio nazionale condivide la proposta del Consiglio federale di lasciare alle FFS l'elaborazione dell'orario.

Il Consiglio nazionale ha già condotto la deliberazione di dettaglio sull'oggetto 16.075 n (**Organizzazione dell'infrastruttura ferroviaria**) nella sessione primaverile, adeguando il disegno del Consiglio federale per alcuni aspetti e accettando il progetto nella votazione sul complesso del 27 febbraio 2018. Nella sua seduta la CTT-S ha deciso all'unanimità l'entrata in materia sul disegno del Consiglio federale e ha avviato la deliberazione di dettaglio. In generale si è allineata alle proposte del Consiglio federale. Nell'ambito del traffico regionale essa chiede tuttavia maggiore protezione da un approccio selettivo da parte di imprese private di autobus che operano sulle lunghe tratte e ha approvato una corrispondente disposizione legislativa con 10 voti contro 1. La Commissione vede inoltre di buon occhio la possibilità data ai viaggiatori di chiedere un'indennità sul prezzo del biglietto in caso di ritardi. Ritiene tuttavia più ragionevole inserire in un'ordinanza le disposizioni dettagliate sugli indennizzi e ha quindi approvato con 10 voti contro 1 una proposta corrispondente (art. 21b LTV). Contrariamente al Consiglio federale la Commissione desidera inoltre che il principio di trasparenza sia ancora applicato anche per i trasporti pubblici. Ha pertanto approvato una proposta in tal senso con 5 voti contro 5 e 2 astensioni con il voto decisivo del presidente (Janiak, PSS). Diversamente dal Consiglio nazionale la maggioranza della Commissione del Consiglio degli Stati ha criticato la separazione fra pianificazione dell'orario e conduzione aziendale. Dopo aver sentito Traccia Svizzera SA propone, con 8 voti contro 4 e 1 astensione, di accettare il disegno del Consiglio federale (art. 9f e 9h Lferr). Nella votazione sul complesso la Commissione ha approvato il progetto all'unanimità.

Auskünfte

Stefan Senn, Kommissionssekretär,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen (KVF)

Renseignements

Stefan Senn, secrétaire de la commission,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commission des transports et des télécommunications (CTT)

Informazioni

Stefan Senn, segretario della commissione,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni (CTT)

16.422 Pa.Iv. Hiltpold. Gewährleistung der Medienvielfalt in der Schweiz

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und auf Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:
Der Bundesrat wird aufgefordert, zur Stärkung der Medienlandschaft Schweiz das Bundesgesetz über Radio und Fernsehen (RTVG) wie folgt anzupassen:
Art. 29
...
Abs. 3
Die SRG darf mit anderen Medienunternehmen eine Zusammenarbeit nur eingehen, wenn:
Bst. a
diese nachweislich zur Meinungsvielfalt und zur Angebotsvielfalt beiträgt; und
Bst. b
alle Medienunternehmen diskriminierungsfrei Zugang zu einer Mitwirkung bei der Zusammenarbeit erhalten.
Abs. 4
Den Medienunternehmen wird auf Gesuch hin in Verfahren über nichtkonzessionierte Tätigkeiten die Parteistellung gewährt.

Verhandlungen

29.08.2016	**KVF-NR**	Folge gegeben
20.10.2016	**KVF-SR**	Keine Zustimmung
27.02.2018	**NR**	Folge gegeben

Debatte im Nationalrat, 27.02.2018

Der Parlamentarischen Initiative wurde mit 122 gegen 68 Stimmen Folge gegeben.

16.422 Iv.pa. Hiltpold. Garantir la diversité médiatique en Suisse

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante :
Afin de renforcer le paysage médiatique en Suisse, le Conseil fédéral est chargé d'adapter la loi fédérale sur la radio et la télévision (LRTV) comme suit :
Art. 29
...
Al. 3
La SSR ne peut entrer en collaboration avec d'autres entreprises de médias que lorsque :
Let. a
celle-ci contribue de manière vérifiable au pluralisme des opinions et à la diversité de l'offre ; et
Let. b
toutes les entreprises de médias ont accès à la collaboration sans discrimination et peuvent y participer.
Al. 4
Sur requête, la qualité de partie est accordée aux entreprises de médias dans des procédures concernant des activités non prévues dans la concession.

Délibérations

29.08.2016	**CTT-CN**	Donné suite
20.10.2016	**CTT-CE**	Ne pas donner suite
27.02.2018	**CN**	Donné suite

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 27.02.2018

La Chambre du peuple a donné suite à une initiative parlementaire d'Hugues Hiltpold (PLR/GE), malgré un premier niet de la commission des télécommunications des Etats. Le texte demande que la collaboration de la SSR avec d'autres entreprises de médias soit soumise à certaines conditions, notamment l'ouverture sans discrimination à tous les médias.
La gauche a tenté en vain de repousser le texte. La problématique peut être abordée dans la révision de la loi sur les médias électroniques, il ne serait pas

16.422 Iv.pa. Hiltpold. Garantire la pluralità mediatica in Svizzera

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa.
Al fine di rafforzare il paesaggio mediatico in Svizzera il Consiglio federale è incaricato di modificare la legge federale sulla radiotelevisione (LRTV) come segue.
Art. 29
...
Cpv. 3
La SSR può iniziare una collaborazione con altre aziende mediatiche soltanto se:
Lett. a
questa collaborazione contribuisce in modo documentabile alla pluralità delle opinioni e dell'offerta; e
Lett. b
tutte le aziende mediatiche possono accedere e partecipare alla collaborazione senza discriminazioni.
Cpv. 4
Su richiesta, la qualità di parte è accordata alle imprese mediatiche nei procedimenti relativi alle attività non definite nella concessione.

Deliberazioni

29.08.2016	**CTT-CN**	È dato seguito
20.10.2016	CTT-CS	Nessuna adesione
27.02.2018	**CN**	È dato seguito

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 27.02.2018

La maggioranza della Camera del popolo (122 voti contro 68 e 2 astenuti) si è schierata nuovamente a favore dell'iniziativa parlamentare di Hugues Hiltpold (PLR/GE) che chiede che la collaborazione della SSR con altre imprese mediatiche sia sottoposta a condizioni, come il contributo alla pluralità di opinioni e la diversità dell'offerta, anche in questo caso senza discriminazioni nei confronti di alcun attore del settore.
La sinistra ha tentato invano di convincere il plenum a bocciare il testo. Secondo Philipp Hadorn (PS/SO), «tale que-

Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Ständerates vom 01.05.2018

Die Kommission beschäftigte sich erneut mit der Motion 17.3355 und der **parlamentarischen Initiative Hiltpold** 16.422, die beide die **Gewährleistung der Medienvielfalt in der Schweiz zum** Ziel haben. Die Kommission ist nach wie vor der Ansicht, dass gesetzgeberischer Handlungsbedarf besteht, damit die Meinungs- und Angebotsvielfalt gestärkt werden können. Sie ist aber auch der Meinung, dass eine Revision im Rahmen des neuen Mediengesetzes und nicht - wie vom Nationalrat im Rahmen der Motion 17.3355 beschlossen - über eine separate Revision des RTVG erfolgen soll. Sie beantragt daher ihrem Rat ohne Gegenstimmen, die geänderte Motion abzulehnen. Sie ist auch nach wie vor der Ansicht, dass keine zusätzliche Gesetzgebung durch das Parlament angestossen werden soll und beantragt ihrem Rat, ebenfalls oppositionslos, der Initiative Hiltpold nicht zuzustimmen.

Auskünfte

Stefan Senn, Kommissionssekretär,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen (KVF)

judicieux d'entreprendre une autre révision maintenant, a dit Philippe Hadorn (PS/SO) au nom de la minorité. L'initiative parlementaire a été adoptée par 122 voix contre 68.

Communiqué de presse de la commission des transports et des télécommunications du Conseil des Etats du 01.05.2018

La commission a en outre réexaminé la motion 17.3355 **et l'initiative parlementaire Hiltpold** 16.422, qui visent toutes deux à **garantir la diversité médiatique en Suisse.** Elle reste d'avis qu'il est nécessaire de légiférer en la matière afin de renforcer la diversité des opinions et de l'offre. Toutefois, elle considère que la révision souhaitée devrait avoir lieu dans le cadre de la nouvelle loi sur les médias et non, comme l'a décidé le Conseil national dans le cadre de la motion 17.3355, par le biais d'une révision séparée de la LRTV. C'est pourquoi elle propose à son conseil, sans opposition, de rejeter la version modifiée de la motion. Elle reste également d'avis qu'aucun projet de législation supplémentaire ne devrait émaner du Parlement et propose dès lors à son conseil, également sans opposition, de rejeter l'initiative Hiltpold.

Renseignements

Stefan Senn, secrétaire de la commission,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commission des transports et des télécommunications (CTT)

stione va affrontata nella revisione della legge sui media elettronici. Non è opportuno intraprendere ora una revisione».

Comunicato stampa della commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio degli Stati del 01.05.2018

La Commissione è inoltre tornata a trattare la mozione 17.3355 e l'**iniziativa parlamentare Hiltpold** 16.422, che mirano entrambe a **garantire la pluralità dei media in Svizzera**. La CTT-S rimane dell'avviso che per rafforzare la pluralità d'opinione e dell'offerta sia necessario agire a livello legislativo. La revisione va tuttavia operata nell'ambito della nuova legge sui media e non, come deciso dal Consiglio nazionale per quanto concerne la mozione 17.3355, attraverso una revisione separata della LRTV. Senza voti contrari propone pertanto al suo Consiglio di repingere la mozione modificata. Ribadisce inoltre che non vi è necessità che il Parlamento legiferi in questo ambito e, parimenti senza voti contrari, propone al proprio Consiglio di respingere l'iniziativa Hiltpold.

Informazioni

Stefan Senn, segretario della commissione,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni (CTT)

16.435 Pa.Iv. Vogt. Überregulierung stoppen! Für jedes neue Gesetz muss ein bestehendes aufgehoben werden («one in, one out»)

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:
Artikel 141 ParlG ist in dem Sinn zu ändern, dass der Bundesrat bei Vorlagen für Gesetze, die mit Pflichten, Lasten oder erheblichen Einschränkungen für Private oder Unternehmen verbunden sind, dem Parlament Vorschläge macht, wie an anderer Stelle eine gleichwertige Entlastung erzielt werden kann. Die Artikel 7ff. RVOG sind mit Bezug auf die Rechtsetzung von Bundesrat und Verwaltung in entsprechendem Sinn zu ändern. Die Artikel 71ff. ParlG sind in dem Sinn zu ändern, dass entsprechende neue Gesetze einen Beschluss mit qualifiziertem Mehr erfordern, wenn nicht gleichzeitig an anderer Stelle eine gleichwertige Entlastung erzielt wird.

Verhandlungen

08.06.2017 NR Folge gegeben
19.04.2018 SPK-SR Keine Folge gegeben

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 08.06.2017

Nationalrat will für jedes neue Gesetz ein altes aufheben
Der Nationalrat will, dass für jedes neue Gesetz gleichzeitig ein bisheriges aufgehoben werden muss. Er hat am Donnerstag eine parlamentarische Initiative von Hans-Ueli Vogt (SVP/ZH) mit knapper Mehrheit gutgeheissen.
Der Rat stimmte dem Vorstoss mit 87 zu 85 Stimmen bei 9 Enthaltungen zu. Sagt auch der Ständerat Ja, wird eine entsprechende Gesetzesvorlage ausgearbeitet.

16.435 Iv.pa. Vogt. Stopper l'inflation normative. Supprimer un texte normatif pour chaque texte normatif nouvellement créé (principe du «un pour un»)

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante :
L'article 141 LParl est modifié de façon à prévoir que lorsque le Conseil fédéral soumet au Parlement un projet de loi entraînant pour les particuliers ou les entreprises des obligations, des charges ou des contraintes sévères, il lui soumet également des propositions qui permettraient de réaliser ailleurs des allègements administratifs ou fiscaux d'ampleur équivalente. Par ailleurs, les articles 7ss. LOGA sont modifiés de façon à ce que le même mécanisme s'applique aussi aux textes normatifs relevant du Conseil fédéral ou de l'administration. Enfin, les articles 71ss. LParl sont modifiés de manière à disposer que tout projet de loi qui ne prévoit pas de réaliser ailleurs des allègements d'ampleur équivalente doit nécessairement faire l'objet d'un vote à la majorité qualifiée.

Délibérations

08.06.2017 CN Donné suite
19.04.2018 CIP-CE Refusé de donner suite

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 08.06.2017

Le National veut réduire l'abondance de loi par un couperet rigide
La Confédération doit lutter contre la surréglementation. Le National a soutenu jeudi par 87 voix contre 85 et 9 abstentions une initiative parlementaire UDC exigeant une limitation mécanique de la densité réglementaire afin de limiter la charge administrative des entreprises.
Déposé par Hans-Ueli Vogt (UDC/ZH), le texte demande que le Conseil fédéral propose l'abrogation d'un texte normatif pour chaque texte normatif nouvelle-

16.435 Iv.pa. Vogt. Arrestare l'eccesso normativo. Per ogni nuova legge occorre abolirne una vecchia («one in, one out»)

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa:
Occorre modificare l'articolo 141 della legge sul Parlamento in modo tale che, nel sottoporre all'Assemblea federale disegni di legge che comportano obblighi, oneri o limitazioni considerevoli per privati e imprese, il Consiglio federale formuli proposte su come si possa ottenere in altra sede uno sgravio di portata equivalente. Occorre modificare nello stesso senso gli articoli 7 e seguenti della legge sull'organizzazione del Governo e dell'Amministrazione in riferimento alla legislazione del Consiglio federale e dell'Amministrazione. Occorre inoltre modificare gli articoli 71 e seguenti della legge sul Parlamento cosicché per le nuove leggi sia necessaria una decisione a maggioranza qualificata, se non è possibile ottenere contemporaneamente in altra sede uno sgravio di portata equivalente.

Deliberazioni

08.06.2017 CN È dato seguito
19.04.2018 CIP-CS Non è dato seguito

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 08.06.2017

Il Consiglio nazionale oggi ha dato seguito - con 87 voti favorevoli, 85 contrari e 9 astenuti - all'iniziativa parlamentare di Hans-Ueli Vogt che chiede di bloccare l'eccesso normativo. Secondo il democentrista zurighese, per ogni nuova legge occorre abolirne una vecchia, secondo il principio «one in, one out».

Vogt argumentierte, Überregulierung sei mehr als nur ein Ärgernis. Sie komme teuer zu stehen und schwäche die Wettbewerbsfähigkeit. Die Regel «one in, one out» würde einen Beitrag zur Deregulierung leisten. Das Prinzip werde in anderen Ländern mit Erfolg angewendet.
Gregor Rutz (SVP/ZH) stellte fest, es gehe um die Frage, ob es zu viele Gesetze und Verordnungen gebe oder nicht. In der Folge zählte er eine Reihe von Regulierungen auf, die aus seiner Sicht überflüssig sind - darunter jene zu Spielzeugen und die Tatsache, dass Nuggis nicht dazu zählen.

Spuckverbot und Prostituierte
In der Stadt Winterthur brauche man eine Fahnenaushangbewilligung, kritisierte Rutz. In Bern müsse ein Baugesuch einreichen, wer als Wirt eine Gartenwirtschaft aufstellen möchte. In Gossau SG gebe es ein Spuckverbot, und die Gemeinde Bassersdorf ZH regle die Höchstgeschwindigkeit für ferngesteuerte Spielzeugautos.
Die Städte Zürich und Bern regelten sogar die Prostitution mit Verordnungen. «Wir haben eine wunderbar menschenfreundliche Verwaltung, die sich wirklich um alles, was von morgens bis abends in unserem Leben passiert, kümmert», sagte Rutz mit ironischem Unterton.

Parlament nicht behindern
Die Gegnerinnen und Gegner gaben zu bedenken, im Einzelfall wäre schwierig zu bestimmen, welche Gesetzesbestimmungen als «gleichwertig» zu bezeichnen und aufzuheben wären. Die verlangte Regelung würde das Parlament nicht nur daran hindern, nötigenfalls rasch zu legiferieren, sondern sie würde auch die parlamentarische Kompromissfindung erheblich erschweren.
Niemand wolle Überregulierung, versicherte Ruth Humbel (CVP/AG) im Namen der vorberatenden Kommission. Aber das Parlament habe es in der Hand, es erlasse Gesetze. Für jede Verordnung brauche es eine gesetzliche Grundlage. Humbel wies auch darauf hin, dass die Staatspolitischen Kommissionen beider Räte anderen parlamentarischen Initiativen Vogts gegen Überregulierung zugestimmt habe.

Änderungen schon in Arbeit
Die Nationalratskommission kann dazu Vorlagen ausarbeiten, über die anschliessend das Parlament befinden wird. So

ment proposé. Au Parlement, tout projet ne prévoyant pas ailleurs un allégement équivalent devrait faire l'objet d'un vote à la majorité qualifiée.
La règle « one in, one out » a fait ses preuves en France, en Allemagne et en Angleterre. En Allemagne, elle a permis un milliard d'euros d'économies en 2015 et 2016, a assuré l'initiant. Selon lui, le texte est formulé de manière ouverte et pourra être mis en oeuvre de manière pragmatique.

Peu efficace
Cette règle est trop mécanique et peu efficace, estimait la commission des institutions politiques. « L'objectif est évidemment glorieux, mais la commission a déjà soutenu trois initiatives allant dans le même sens et le texte est peu réaliste » , a rappelé Philippe Nantermod (PLR/VS).
Il sera difficile de déterminer, dans certains cas, quelles dispositions législatives seraient d'ampleur équivalente et devraient être abrogées. La procédure pour supprimer un texte est en outre aussi lourde que celle pour en adopter un nouveau. « Un Etat plus svelte est la tâche de tout parlementaire, à chacun de prendre ses responsabilités » , a-t-il ajouté. En vain.
La commission des institutions politiques du Conseil des Etats devra se prononcer. Elle a déjà donné suite à deux initiatives de M. Vogt concernant la surréglementation. La première exige du Conseil fédéral qu'il vérifie systématiquement certains aspects dans les messages qu'il présente au Parlement, notamment si l'autorégulation ne suffirait pas à régler le problème.
La seconde vise à freiner l'édiction de réglementations excessives lors de la mise en oeuvre du droit international. La Suisse devrait y réfléchir à deux fois avant de reprendre tel quel le droit européen ou de développer une application trop zélée (swiss finish). La commission de l'économie du National peut rédiger un projet concret pour ces deux textes.

soll der Bundesrat künftig bei Gesetzesänderungen bestimmte Aspekte systematisch prüfen und das Resultat in seinen Botschaften darlegen.
Er soll klären, ob ein Problem nicht besser mittels Selbstregulierung durch die betroffene Branche oder mit allgemeinen Regelungen statt mit detaillierten gelöst werden kann. Weiter soll der Bundesrat jeweils prüfen, ob bei der Umsetzung internationalen Rechts nicht Regelungen erlassen werden, die gar nicht nötig wären.

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Ständerates vom 20.04.2018

Die Kommission spricht sich mit 6 zu 5 Stimmen gegen den Entscheid des Nationalrates aus, einer parlamentarischen Initiative Folge zu geben, wonach der Bundesrat bei Vorlagen für Gesetze, die mit Pflichten und Lasten für Private und Unternehmen verbunden sind, dem Parlament Vorschläge zur Aufhebung bestehender Gesetze mit gleichwertiger Belastung machen muss (16.435 n Pa.Iv. Vogt. Überregulierung stoppen! Für jedes neue Gesetz muss ein bestehendes aufgehoben werden («one in, one out»)). Es wäre im Einzelfall schwierig zu bestimmen, welche Gesetzesbestimmungen als «gleichwertig» zu bezeichnen und aufzuheben wären. Der Gesetzgebungsprozess würde durch eine solch undifferenzierte Regel verkompliziert. Eine neue unbestrittene Gesetzgebung könnte blockiert werden, weil die zur Kompensation vorgeschlagene Aufhebung eines anderen Gesetzes umstritten ist.
Die Minderheit der Kommission ist jedoch der Ansicht, dass der wuchernden Regulierung nur durch strikte Verfahrensregeln Einhalt geboten werden kann.

Auskünfte

Martin Graf, Kommissionssekretär,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil des Etats du 20.04.2018

Par 6 voix contre 5, la Commission des institutions politiques du Conseil des Etats (CIP-CE) s'est opposée à la décision du Conseil national de donner suite à une initiative parlementaire qui prévoit que, lorsque le Conseil fédéral soumet au Parlement des projets de loi entraînant pour les particuliers ou les entreprises des obligations et des charges, il doit également lui soumettre des propositions visant à abroger des lois impliquant des charges d'ampleur équivalente (16.435 n iv. pa. Vogt «Stopper l'inflation normative. Supprimer un texte normatif pour chaque texte normatif nouvellement créé [principe du un pour un]»). Selon la commission, il serait difficile de déterminer, dans certains cas, quelles dispositions législatives seraient «d'ampleur équivalente» et devraient être abrogées. Cette règle automatique compliquerait le processus législatif; un projet incontesté pourrait ainsi se retrouver bloqué en raison de la controverse liée à l'abrogation - proposée à titre compensatoire - d'une autre loi.
La minorité de la commission estime au contraire que l'instauration de règles de procédure strictes est la seule manière de stopper l'inflation normative.

Renseignements

Martin Graf, secrétaire de la commission,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques (CIP)

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio degli Stati del 20.04.2018

Con 6 voti contro 5 la Commissione si è opposta alla decisione del Consiglio nazionale di dare seguito all'iniziativa parlamentare Vogt 16.435 «Arrestare l'eccesso normativo. Per ogni nuova legge occorre abolirne una vecchia (one in, one out)», che chiede che nel sottoporre all'Assemblea federale disegni di legge che comportano obblighi, oneri o limitazioni considerevoli per privati e imprese, il Consiglio federale formuli proposte su come si possa ottenere uno sgravio legislativo di portata equivalente. Nei casi concreti risulterebbe difficile determinare quali sarebbero le disposizioni legali «equivalenti» da abrogare. Ci si potrebbe addirittura trovare costretti a bloccare l'adozione di una nuova normativa che gode di un'ampia maggioranza qualora l'abrogazione compensativa di un'altra legge incontrasse opposizione. In definitiva, una simile regola complicherebbe oltremisura il processo legislativo.
La minoranza commissionale ritiene tuttavia che l'eccesso normativo possa essere arginato soltanto mediante rigide regole procedurali.

Informazioni

Martin Graf, segretario della commissione,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche (CIP)

16.439 Pa.Iv. Kuprecht. Stärkung der Kantonsautonomie bei den regionalen Stiftungsaufsichten über das BVG

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:
Die Autonomie der kantonalen und regionalen Aufsichtsbehörden über die beruflichen Vorsorgeeinrichtungen ist zu stärken. Insbesondere der Artikel 64a ist entsprechend anzupassen. Sie bestimmen in eigener Verantwortung die Aufsichtsorgane und unterbreiten der Oberaufsichtskommission ihre Jahresberichte zur Kenntnisnahme.

Verhandlungen

14.11.2016 SGK-SR Folge gegeben
11.05.2017 SGK-NR Keine Zustimmung

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 15.11.2016

Mit 9 zu 0 Stimmen bei 4 Enthaltungen hat die Kommission der **Pa.Iv. Kuprecht. Stärkung der Kantonsautonomie bei den regionalen Stiftungsaufsichten über das BVG** (16.439 s) Folge gegeben. Die Initiative verlangt, dass die regionalen und kantonalen Aufsichtsbehörden selber über die Zusammensetzung ihrer Organe bestimmen können. Die Kommission wünscht sich mittels der Initiative mehr Klarheit über die Kompetenzen und Verantwortlichkeiten der regionalen und kantonalen Aufsichtsbehörden gegenüber der Oberaufsichtskommission Berufliche Vorsorge (OAK BV). Sie hält es nicht für gerechtfertigt, dass die OAK BV für organisatorische Fragen Standards festschreibt. In einem nächsten Schritt wird die Schwesterkommission (SGK-NR) über die Initiative befinden.

16.439 Iv.pa. Kuprecht. LPP. Renforcer l'autonomie des cantons dans la surveillance régionale des fondations de prévoyance

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante :
L'autonomie des autorités cantonales et régionales chargées de la surveillance des institutions de prévoyance professionnelle sera renforcée. L'article 64a de la loi fédérale sur la prévoyance professionnelle vieillesse survivants et invalidité (LPP) sera notamment adapté en conséquence. Les cantons détermineront sous leur propre responsabilité les organes de surveillance et les autorités cantonales et régionales de surveillance soumettront leur rapport annuel à la Commission de haute surveillance pour qu'elle en prenne connaissance.

Délibérations

14.11.2016 CSSS-CE Donné suite
11.05.2017 CSSS-CN Ne pas donner suite

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 15.11.2016

Par 9 voix contre 0 et 4 abstentions, la commission a donné suite à **l'iv. pa. Kuprecht « LPP. Renforcer l'autonomie des cantons dans la surveillance régionale des fondations de prévoyance »** (16.439 é). Celle-ci vise à ce que les autorités cantonales et régionales de surveillance puissent décider elles-mêmes de la composition de leurs organes. La commission entend ainsi garantir une répartition plus claire des compétences et des responsabilités entre, d›une part, les autorités de surveillances régionales et cantonales et, d›autre part, la Commission de haute surveillance de la prévoyance professionnelle (CHS PP), qui ne devrait pas pouvoir fixer des normes en matière d›organisation. Sa décision va désormais être soumise à son homologue du Conseil national.

16.439 Iv.pa. Kuprecht. Rafforzare tramite la LPP l'autonomia cantonale nell'ambito della vigilanza regionale sulle fondazioni

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa:
L'autonomia delle autorità cantonali e regionali incaricate della vigilanza sugli istituti di previdenza professionale deve essere rafforzata. In particolare, occorre modificare in tal senso l'articolo 64a della legge federale sulla previdenza professionale sulla vecchiaia, i superstiti e l'invalidità (LPP): i Cantoni designano autonomamente gli organi di vigilanza e sottopongono i loro rapporti annuali alla Commissione di alta vigilanza per conoscenza.

Deliberazioni

14.11.2016 CSS-CS È dato seguito
11.05.2017 CSS-CN Nessuna adesione

Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS) del Consiglio degli Stati del 15.11.2016

Con 9 voti contro 0 e 4 astensioni la Commissione ha dato seguito **all'Iv. Pa. Kuprecht. Rafforzare tramite la LPP l'autonomia cantonale nell'ambito della vigilanza regionale sulle fondazioni** (16.439 s).L'iniziativa chiede che le autorità cantonali e regionali incaricate della vigilanza possano designare autonomamente la composizione dei loro organi. Con quest'iniziativa la Commissione auspica maggiore chiarezza circa le competenze e responsabilità delle autorità cantonali e regionali incaricate della vigilanza da un lato e della Commissione di alta vigilanza della previdenza professionale (CAV PP) dall'altro. Non ritiene opportuno che la CAV PP stabilisca standard per le questioni organizzative. In una seconda fase sarà la Commissione omologa del Consiglio nazionale (CSSS-N) a valutare l'iniziativa.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 12.05.2017

Die Kommission lehnt mit 16 zu 4 Stimmen bei 2 Enthaltungen den Beschluss ihrer Schwesterkommission ab, der parlamentarischen Initiative 16.439 Kuprecht «**Stärkung der Kantonsautonomie bei den regionalen Stiftungsaufsichten über das BVG**» Folge zu geben. Sie hat in diesem Zusammenhang Vertreter der Ostschweizer BVG- und Stiftungsaufsicht sowie der Oberaufsichtskommission Berufliche Vorsorge (OAK BV) angehört. Die Kommission ist der Ansicht, dass die Unabhängigkeit der Aufsichtsorgane gewährleistet bleiben und mögliche Interessenkonflikte vermieden werden sollen. Sie verweist zudem auf das laufende Vernehmlassungsverfahren zur «Modernisierung der Aufsicht in der 1. Säule und Optimierung in der 2. Säule». Dort schlägt der Bundesrat in seinem Erlassentwurf den Ausschluss von kantonalen Regierungsmitgliedern aus den entsprechenden Aufsichtsgremien vor.

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 12.05.2017

Par 16 voix contre 4 et 2 abstentions, la commission n'approuve pas la décision de son homologue du Conseil des Etats de donner suite à l'**iv. pa. «LPP. Renforcer l'autonomie des cantons dans la surveillance régionale des fondations de prévoyance»** (16.439), déposée par le conseiller aux Etats Alex Kuprecht. Après avoir auditionné des représentants des autorités régionales de surveillance des cantons de Suisse orientale ainsi que de la Commission de haute surveillance de la prévoyance professionnelle (CHS PP), la commission est parvenue à la conclusion qu'il fallait préserver l'indépendance des organes de surveillance et éviter tout conflit d'intérêts. Elle rappelle en outre que le Conseil fédéral a mis en consultation un projet de modernisation de la surveillance dans le 1er pilier et d'optimisation dans le 2e pilier, dans lequel il propose d'exclure les membres des gouvernements cantonaux des organes de surveillance concernés.

Comunicato stampa della commissione sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale del 12.05.2017

La Commissione respinge con 16 voti contro 4 e 2 astensioni la decisione della commissione omologa di dare seguito all'iniziativa parlamentare 16.439 Kuprecht **«Rafforzare tramite la LPP l'autonomia cantonale nell'ambito della vigilanza regionale sulle fondazioni»**. In tale contesto ha sentito rappresentanti dell'Autorità di vigilanza sulla LPP e sulle fondazioni della Svizzera orientale e della Commissione di alta vigilanza della previdenza professionale (CAV PP). Secondo la Commissione, l'indipendenza degli organi di vigilanza deve rimanere garantita e possibili conflitti d'interesse devono essere evitati. Essa rimanda inoltre alla procedura di consultazione in corso sulla «Modernizzazione della vigilanza nel 1° pilastro e sua ottimizzazione nel 2° pilastro». Nell'avamprogetto il Consiglio federale propone di escludere i membri dei governi cantonali dagli organi di vigilanza interessati.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 08.09.2017

Die Kommission beschäftigte sich erneut mit der **Pa.Iv. Kuprecht** 16.439 **(Stärkung der Kantonsautonomie bei den regionalen Stiftungsaufsichten über das BVG)**, dies nachdem die Schwesterkommission (SGK-NR) keine Zustimmung zu diesem Anliegen gab. Hierzu hörte die Kommission nebst der Oberaufsichtskommission Berufliche Vorsorge (OAK BV) auch die Zentralschweizer BVG- und Stiftungsaufsicht an. Angesichts der Tatsache, dass der Bundesrat an einer Vorlage zur Modernisierung der Aufsicht in der 1. Säule und Optimierung in der 2. Säule arbeitet und dem Parlament voraussichtlich im Frühjahr 2018 seine Reformvorschläge unterbreiten wird, sistierte die Kommission die Pa.Iv. Kuprecht einstimmig in der Meinung, dieses Anliegen dann im Rahmen der Behandlung der Botschaft einer Lösung zuzuführen.

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 08.09.2017

La CSSS-E s'est penchée une nouvelle fois sur **l'initiative parlementaire** 16.439 **é « LPP. Renforcer l'autonomie des cantons dans la surveillance régionale des fondations de prévoyance » (Kuprecht)**, après que son homologue du Conseil national eut refusé d'approuver sa décision. La commission a entendu des représentants de la Commission de haute surveillance de la prévoyance professionnelle (CHS PP) et de l'autorité de surveillance des fondations et des institutions de prévoyance LPP de la Suisse centrale. Sachant que le Conseil fédéral est en train d'élaborer un projet visant à moderniser la surveillance dans le premier pilier et à l'optimiser dans le deuxième pilier et qu'il est prévu qu'il soumette ses propositions de réforme au Parlement au printemps 2018, la commission a décidé, à l'unanimité, de suspendre le traitement de l'initiative Kuprecht, car elle estime qu'une solu-

Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS) del Consiglio degli Stati del 08.09.2017

La Commissione si è nuovamente occupata dell'**Iv. Pa. Kuprecht** 16.439 **s (Rafforzare tramite la LPP l'autonomia cantonale nell'ambito della vigilanza regionale sulle fondazioni)**, dopo che la sua Commissione omologa (CSSS-N) non aveva dato la propria approvazione a questa richiesta. A tal proposito, oltre alla CAV PP, la Commissione ha sentito la vigilanza LPP e sulle fondazioni della Svizzera centrale. In considerazione del fatto che il Consiglio federale sta lavorando a un progetto legislativo di ammodernamento della vigilanza nel Primo pilastro e di ottimizzazione nel Secondo pilastro e che, presumibilmente nella primavera del 2018, sottoporrà al Parlamento le proprie proposte di riforma, la Commissione ha deciso all'unanimità di sospendere l'esame dell'iniziativa parlamentare Kuprecht fino alla presentazione del relativo messaggio, ritenendo che una soluzione a quanto richiesto

tion pourra être trouvée lors de l'examen du message en question.

possa essere trovata nell'ambito della trattazione del messaggio.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 27.04.2018

Nachdem die Schwesterkommission ihre Zustimmung zum Beschluss der SGK-SR, der **Pa.Iv. Kuprecht. Stärkung der Kantonsautonomie bei den regionalen Stiftungsaufsichten über das BVG** (16.439) Folge zu geben, nicht erteilt hatte, beschäftigte sich die Kommission erneut mit dem Geschäft. Mit 6 zu 0 Stimmen bei 4 Enthaltungen hält sie an ihrem Beschluss fest und beantragt ihrem Rat, der Initiative Folge zu geben. Die Kommission möchte, dass die Autonomie der regionalen und kantonalen Aufsichtsbehörden gegenüber der Oberaufsichtskommission Berufliche Vorsorge (OAK BV) gestärkt wird. Insbesondere sollen diese selber über die Zusammensetzung ihrer Organe bestimmen können. Sie hält es nicht für gerechtfertigt, dass die OAK BV für organisatorische Fragen Standards festschreibt.

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 27.04.2018

La commission a également procédé à un nouvel examen préalable de **l'iv. pa.** 16.439 **é « LPP. Renforcer l'autonomie des cantons dans la surveillance régionale des fondations de prévoyance »**, déposée par le conseiller aux Etats Alex Kuprecht, après que son homologue du Conseil national avait refusé d'approuver sa décision de donner suite à l'initiative. Elle a décidé, par 6 voix contre 0 et 4 abstentions, de maintenir sa décision et de proposer à son conseil de donner suite à l'initiative. La commission entend ainsi donner aux autorités de surveillance régionales et cantonales davantage d'autonomie par rapport à la Commission de haute surveillance de la prévoyance professionnelle (CHS PP). Elle souhaite notamment que celles-ci puissent décider elles-mêmes de la composition de leurs organes, estimant que la CHS PP ne devrait pas pouvoir fixer de normes en matière d'organisation.

Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS) del Consiglio degli Stati del 27.04.2018

Dopo che la commissione omologa del Consiglio nazionale non aveva concesso la propria approvazione alla decisione della CSSS-S di dare seguito **all'Iv. Pa. Kuprecht. Rafforzare tramite la LPP l'autonomia cantonale nell'ambito della vigilanza regionale sulle fondazioni** (16.439 s), la Commissione si è occupata nuovamente dell'affare. Con 6 voti contro 0 e 4 astensioni essa mantiene la propria decisione e propone alla propria Camera di dare seguito all'iniziativa. La Commissione vorrebbe che venga rafforzata l'autonomia delle autorità di vigilanza regionali e cantonali nei confronti della Commissione di alta vigilanza della previdenza professionale (CAV PP). In particolare, esse devono potere decidere autonomamente sulla composizione dei propri organi. Non ritiene giustificato che la CAV PP fissi norme per questioni organizzative.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK)

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)

17.047 Gleichstellungsgesetz. Änderung

Botschaft vom 5. Juli 2017 zur Änderung des Bundesgesetzes über die Gleichstellung von Frau und Mann (Gleichstellungsgesetz, GlG) (BBl 2017 5507)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 06.07.2017

Auf dem Weg zur Lohngleichheit: Bundesrat überweist Botschaft ans Parlament
Regelmässige Lohngleichheitsanalysen sollen unerklärte Lohnunterschiede zwischen Männern und Frauen aufdecken. Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 5. Juli 2017 die Botschaft mit entsprechenden Änderungen des Gleichstellungsgesetzes verabschiedet. Diese sehen vor, dass Unternehmen mit 50 oder mehr Angestellten künftig alle vier Jahre eine Analyse durchführen, diese von einer unabhängigen Stelle überprüfen lassen und über das Resultat informieren. Damit will der Bundesrat für die Unternehmen einen Anreiz schaffen, ihr Lohngefüge so anzupassen, dass der verfassungsmässige Anspruch auf gleichen Lohn für gleiche und gleichwertige Arbeit Realität wird.
36 Jahre nach der Verankerung in der Bundesverfassung ist die Lohngleichheit zwischen Frauen und Männern noch immer nicht erreicht. Der unerklärte Lohnunterschied zwischen den Geschlechtern beträgt derzeit 7,4 % und stellt eine Diskriminierung aufgrund des Geschlechts dar. Freiwillige Massnahmen zur Verwirklichung des Lohngleichheitsgrundsatzes, wie zum Beispiel das Projekt «Lohngleichheitsdialog», haben nicht zum gewünschten Erfolg geführt. Der Bundesrat erachtet die Lohngleichheit als wichtiges Ziel für die Gleichstellung der Geschlechter. Im Oktober 2014 hat er festgestellt, dass im Bereich der Lohngleichheit gesetzgeberischer Handlungsbedarf besteht. Im November 2015 hat er eine Änderung des Gleichstellungsgesetzes (GlG) in die Vernehmlassung geschickt. Nach Auswertung der Vernehmlassungsergebnisse hat er das EJPD im Oktober 2016 beauftragt, eine Botschaft zur Änderung des

17.047 Loi sur l'égalité. Modification

Message du 5 juillet 2017 sur la modification de la loi fédérale sur l'égalité entre femmes et hommes (Loi sur l'égalité, LEg) (FF 2017 5169)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 06.07.2017

Sur la voie de l'égalité salariale : le Conseil fédéral transmet le message au Parlement
L'exécution d'une analyse de l'égalité des salaires à intervalle régulier permettra de détecter les écarts de salaire inexpliqués entre hommes et femmes. Le Conseil fédéral a approuvé le 5 juillet 2017 le message sur la modification de la loi sur l'égalité. La loi révisée prévoit que les employeurs qui occupent au moins 50 travailleurs effectuent une analyse tous les quatre ans, la fassent vérifier par un organe indépendant et informent leur personnel du résultat. Le Conseil fédéral entend inciter les entreprises à adapter leur système salarial de manière à réaliser le droit constitutionnel à un salaire égal pour un travail de valeur égale.
36 ans après avoir fait son entrée dans la Constitution, l'égalité salariale n'est toujours pas une réalité. L'écart inexpliqué entre les salaires des hommes et des femmes s'élève actuellement à 7,4 % et représente une discrimination à raison du sexe. Les mesures volontaires qui ont été prises, comme le « Dialogue sur l'égalité des salaires », n'ont pas eu le résultat souhaité.
Le Conseil fédéral estime que l'égalité salariale est un aspect important de l'égalité entre les sexes. Il a constaté en octobre 2014 qu'il fallait agir au plan législatif. En novembre 2015, il a mis en consultation un projet de modification de la loi sur l'égalité (LEg). Après l'évaluation des résultats de la consultation, il a chargé le DFJP en octobre 2016 de préparer un message sur la modification de LEg, qu'il vient d'approuver.

Responsabilisation des employeurs
Les employeurs qui occupent au moins 50 travailleurs devront effectuer tous les

17.047 Legge federale sulla parità dei sessi. Modifica

Messaggio del 5 luglio 2017 concernente una modifica della legge federale sulla parità dei sessi (FF 2017 4745)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 06.07.2017

Verso la parità salariale: il Consiglio federale trasmette il messaggio al Parlamento
Mediante regolari analisi sulla parità salariale sarà possibile identificare le differenze retributive tra donna e uomo che non trovano una spiegazione. Nella seduta del 5 luglio 2017, il Consiglio federale ha approvato il messaggio concernente la modifica della legge federale sulla parità dei sessi. Le modifiche prevedono che, in avvenire, le imprese con 50 o più lavoratori dovranno effettuare ogni quattro anni un'analisi, sottoporla alla verifica di un organo indipendente e informare sui pertinenti risultati. Così facendo il Consiglio federale intende incentivare le aziende ad adeguare le loro strutture salariali per concretizzare il principio del salario uguale per un lavoro di uguale valore sancito dalla Costituzione.
A trentasei anni dalla sua iscrizione nella Costituzione federale, la parità salariale tra donna e uomo non è ancora realtà. Attualmente la disparità retributiva tra i sessi che non trova una spiegazione è ancora del 7,4 % e rappresenta una discriminazione di genere. Le misure volontarie per attuare il principio della parità salariale, quali ad esempio il progetto «Dialogo sulla parità salariale», non hanno avuto gli effetti sperati.
Il Consiglio federale considera la parità salariale un obiettivo importante sul percorso verso la parità tra i sessi. Nell'ottobre del 2014 è giunto alla conclusione che, nell'ambito della parità retributiva, vi è necessità d'intervenire a livello legislativo. Nel novembre 2015 ha posto in consultazione una modifica della legge sulla parità tra i sessi (LPar). Nell'ottobre 2016, fondandosi sui risultati della consultazione, ha incaricato il

GlG zu erarbeiten, die er nun am 5. Juli 2017 verabschiedet hat.

Arbeitgeberinnen und Arbeitgeber in der Verantwortung
Arbeitgeberinnen und Arbeitgeber, die mindestens 50 Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer beschäftigen, sollen alle vier Jahre eine Lohngleichheitsanalyse durchführen und diese durch eine unabhängige Stelle überprüfen lassen. Diese Pflicht gilt sowohl für den privaten als auch für den öffentlichen Sektor. Betroffen sind dadurch 2 % aller Unternehmen mit 54 % der Beschäftigten in der Schweiz. Zudem sollen die Unternehmen ihre Angestellten sowie - bei börsenkotierten Gesellschaften - ihre Aktionärinnen und Aktionäre über die Ergebnisse der Lohngleichheitsanalyse informieren. Diese Informationspflicht schafft für das Unternehmen einen Anreiz, allfällige Unstimmigkeiten beim Lohngefüge zu korrigieren. Diese schlanke Gesetzgebung setzt auf die Eigenverantwortung der Unternehmen: Sie sieht keine staatliche Kontrollen und Meldepflichten vor. Der Staat ist nicht in die Überprüfung involviert.

Verschiedene Optionen für die Überprüfung der Lohngleichheitsanalyse
Der Bundesrat kommt dem Wunsch nach Wahlmöglichkeiten zwischen verschiedenen Verfahren bei der Lohngleichheitsanalyse entgegen. Die Arbeitgeberinnen und Arbeitgeber können zwischen drei Überprüfungsmöglichkeiten auswählen: Sie können ein Revisionsunternehmen, oder eine anerkannte Lohngleichheitsexpertin oder eine Arbeitnehmervertretung damit beauftragen.
Was die Analysemethode betrifft, stellt der Bund ein Standard-Analysemodell sowie ein kostenloses Instrument zur Verfügung. Die Unternehmen können an Stelle des Standard-Analysemodells des Bundes auch eine andere wissenschaftliche und rechtskonforme Methode verwenden. In diesem Fall sind sie jedoch verpflichtet, eine anerkannte Lohngleichheitsexpertin oder einen anerkannten Lohngleichheitsexperten mit der Überprüfung der Lohngleichheitsanalyse zu beauftragen.

quatre ans une analyse de l'égalité des salaires et la faire vérifier par un organe indépendant. Cette obligation vaut aussi bien pour le secteur privé que pour le secteur public. Elle concernera 2 % de toutes les entreprises et 54 % des employés du pays. Les employeurs devront aussi informer leurs employés et - dans le cas des sociétés cotées en bourse - leurs actionnaires des résultats de l'analyse. L'obligation d'informer incitera les employeurs à corriger les éventuelles anomalies que présente leur système salarial. Cette législation mise sur la responsabilité des entreprises : elle ne prévoit aucun contrôle étatique ni obligation de communiquer. L'Etat n'intervient pas dans les vérifications.

Vérification de l'analyse de l'égalité salariale : plusieurs options possibles
Le Conseil fédéral répond au voeu émis par diverses parties d'avoir le choix entre plusieurs manières de procéder à l'analyse de l'égalité des salaires. Les employeurs pourront en charger une entreprise de révision, un spécialiste reconnu de l'égalité des salaires ou une représentation des travailleurs.
Pour ce qui est de la méthode d'analyse, la Confédération fournit un modèle standard et un instrument gratuit. Les employeurs pourront, s'ils le souhaitent, utiliser une autre méthode scientifique et conforme au droit. Dans ce cas, ils seront toutefois tenus de faire vérifier leur analyse par un spécialiste reconnu de l'égalité des salaires.

DFGP di elaborare un messaggio concernente la modifica della LPar che ha adottato il 5 luglio 2017.

Puntare sulla responsabilità dei datori di lavoro
I datori di lavoro che impiegano 50 o più dipendenti saranno obbligati per legge a effettuare ogni quattro anni un'analisi sulla parità salariale e a sottoporla alla verifica di un organo indipendente. Tale obbligo si applicherà sia al settore privato sia a quello pubblico. Sarà interessato il 2 per cento delle imprese e il 54 per cento della popolazione attiva in Svizzera. Le aziende sono inoltre chiamate a informare i loro dipendenti e - nel caso di società quotate in borsa - i loro azionisti in merito ai risultati dell'analisi in questione. Detto obbligo d'informare incoraggia le imprese a correggere eventuali incoerenze salariali. Questa legislazione snella punta sulla responsabilità individuale delle aziende: non prevede né controlli statali né obblighi di notificazione. Lo Stato non interviene nella verifica.

Diverse opzioni per la verifica dell'analisi sulla parità salariale
Per quanto concerne la verifica dell'analisi sulla parità salariale, il Consiglio federale ha tenuto conto della richiesta di poter scegliere tra diverse opzioni. I datori di lavoro hanno la possibilità di scelta tra tre modelli di verifica: conferire il mandato a un'impresa di revisione, rivolgersi a un esperto in parità salariale riconosciuto o far capo a una rappresentanza dei lavoratori.
Per quanto concerne il metodo di analisi, la Confederazione mette a disposizione un modello di analisi standardizzato e uno strumento gratuito. Tuttavia, invece di far capo al modello di analisi standardizzato della Confederazione, le aziende possono anche utilizzare un altro metodo scientifico conforme al diritto. In tal caso sono però tenute a rivolgersi a un esperto in parità salariale riconosciuto per la verifica dell'analisi.

Verhandlungen

Bundesgesetz über die Gleichstellung von Frau und Mann (Gleichstellungsgesetz, GlG) (BBl 2017 5553)
28.02.2018 SR Eintreten.

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 28.02.2018

Ständerat weist Massnahmen gegen Lohndiskriminierung zurück
Der Ständerat will Unternehmen nicht zur Lohnanalyse verpflichten, um die Diskriminierung von Frauen zu bekämpfen. Er hat am Mittwoch beschlossen, eine Vorlage des Bundesrates an die Kommission zurückzuweisen. Diese soll Alternativen prüfen.
Der Ständerat beschloss zwar zuerst mit 25 zu 19 Stimmen bei einer Enthaltung, auf die Vorlage einzutreten. Anschliessend entschied er aber mit demselben Stimmenverhältnis, diese an die vorberatende Kommission zurückzuweisen. Nur drei Mitglieder der CVP stellten sich gegen einen entsprechenden Antrag von Konrad Graber (CVP/LU).
Die Kommission muss nun Alternativen prüfen, insbesondere Modelle der Selbstdeklaration. Gemäss Graber würde das bedeuten, dass jede Firma am Ende des Jahres unterschreiben müsste, dass sie die Lohngleichheit einhält. Pirmin Bischof (CVP/SO) möchte, dass zuerst ausschliesslich im öffentlichen Sektor Massnahmen ergriffen werden. Werner Hösli (SVP/GL) wiederum deutete an, das Thema könnte mit einer Erhöhung des Frauenrentenalters verknüpft werden.

«Politik der üblen Sorte»
Die Gegnerinnen und Gegner der Rückweisung kritisierten, die Forderung nach Alternativen sei nur ein Vorwand, um nichts zu tun. Anita Fetz (SP/BS) befand, der Antrag im letzten Moment sei «Politik der wenig netten Sorte, man könnte auch sagen der üblen Sorte». Paul Rechsteiner (SP/SG) stellte fest, die Kommission habe ihre Arbeit gemacht, es gebe Berge von Studien und kiloweise Abklärungen.

Délibérations

Loi fédérale sur l'égalité entre femmes et hommes (Loi sur l'égalité, LEg)
(FF 2017 5211)
28.02.2018 CE Entrer en matière.

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 28.02.2018

Le Conseil des Etats contre une transparence salariale imposée
Les femmes ne sont pas près de gagner autant que les hommes pour le même travail. Par 25 voix contre 19, le Conseil des Etats a décidé mercredi de renvoyer en commission un projet visant à imposer aux entreprises une obligation de transparence salariale.
La majorité a suivi la proposition de Konrad Graber (PDC/LU). Le Lucernois souhaite que la commission examine des alternatives, en particulier des modèles d'autodéclaration.
Ce serait repartir à zéro et revenir au modèle volontaire qui n'a pas fonctionné, avait fustigé en vain avant le vote Géraldine Savary (PS/VD) en évoquant beaucoup de mauvaise foi dans le débat.
Le projet du Conseil fédéral veut obliger les patrons à analyser tous les quatre ans les salaires dans leur entreprise et à faire contrôler ce travail par des tiers. Les entreprises devraient ensuite informer leurs employés des résultats des analyses.
Très peu de sociétés seraient concernées. Le Conseil fédéral a fixé la barre à 50 employés, mais la commission préparatoire des sénateurs proposait de la relever à 100. Si ce dernier seuil s'impose, seules 0,85% des entreprises auraient de nouvelles obligations, même si elles emploient 45% des travailleurs du pays. Le projet ne prévoit en outre aucune sanction.

Contesté dès le départ
Le projet était contesté et a suscité un débat très émotionnel. Près de la moitié des membres du conseil se sont exprimés lors du débat d'entrée en matière qui a duré plusieurs heures.

Deliberazioni

Legge federale sulla parità dei sessi (LPar) (FF 2017 4787)
28.02.2018 CS Entrare in materia.

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 28.02.2018

Parità salariale uomo-donna, tutto rinviato
La proposta governativa di modificare la legge sulla parità dei sessi per ridurre ulteriormente gli scarti salariali tra uomini e donne ha subito oggi un brusco stop al Consiglio degli Stati. Per 25 voti a 19, i «senatori» hanno deciso di rinviare il dossier in commissione, con l'auspicio di introdurre l'auto dichiarazione obbligatoria per le aziende.
Stando al progetto del Consiglio federale, i datori di lavoro con più di 50 collaboratori dovrebbero effettuare ogni quattro anni un'analisi dei salari facendola verificare da servizi di controllo esterni.
La commissione preparatoria si è detta a favore di questa misura, limitando però quest'obbligo alle imprese con oltre 100 dipendenti ed estendendolo anche al settore pubblico a livello di Confederazione e Cantoni.
Anche se annacquato rispetto al disegno dell'esecutivo, come denunciato più volte dalla sinistra che ha lamentato per esempio l'assenza di sanzioni per le ditte inadempienti, nemmeno i cambiamenti apportati dalla commissione al disegno governativo sono riusciti a raccogliere dietro di sé una maggioranza.
Dopo essere entrata in materia, la Camera ha quindi accolto la richiesta di Konrad Graber (PPD/LU) di rinvio del progetto. Benché contrario alle discriminazioni salariali tra uomini e donne, Graber ha sostenuto come un'auto dichiarazione da parte delle aziende riguardante il rispetto della parità salariale sia un mezzo più efficace per raggiungere gli obiettivi che si propone il governo.
Il lucernese, membro tra l'altro della Camera di commercio e d'industria della Svizzera centrale e presidente del Cda dell'azienda Emmi, ha poi messo in guardia da un progetto inviso al mondo eco-

Justizministerin Simonetta Sommaruga gab zu bedenken, Selbstdeklaration sei genau das, was der Bundesrat vorschlage. Die Deklaration müsste aber auf einer Analyse der Löhne basieren, zu welcher die Unternehmen verpflichtet wären. «Die Frist für Freiwilligkeit ist abgelaufen», sagte Sommaruga. Das habe man versucht. Von 66'000 Unternehmen hätten nur gerade 28 mitgemacht.

In der Verfassung verankert

Die Befürworterinnen und Befürworter der bundesrätlichen Vorlage argumentierten, es könne nicht länger hingenommen werden, dass die Frauen für gleichwertige Arbeit im Durchschnitt 600 Franken pro Monat weniger verdienten. Die Lohngleichheit - gleicher Lohn für gleichwertige Arbeit - sei seit 1981 in der Verfassung verankert.

Die Differenz zwischen Männer- und Frauenlöhnen habe zwar abgenommen. Nach wie vor verbleibe aber eine Differenz von 7 bis 8 Prozent, die nicht mit objektiven Faktoren wie Teilzeitarbeit erklärt werden könne.

John and Jane

Diese Lohndifferenz werde sich nicht einfach verflüchtigen, sagte Anita Fetz. Denn der Grund dafür seien unbewusste Stereotypen, welche die Wahrnehmung verzerrten.

Fetz erläuterte das am Beispiel des «John and Jane»-Experiments. Die Teilnehmenden sollen eine Person für eine Kaderstelle aussuchen. Sie erhalten zwei identische Bewerbungsdossiers, eines von John und eines von Jane. Die Mehrheit empfiehlt die Wahl von John. Erhalten sie die Dossiers ohne Vornamen, werden beide Personen zu gleichen Teilen empfohlen.

Bedingung für AHV-Reform

Werner Luginbühl (BDP/BE) stellte fest, die Zeit, in der die Männer mit der göttlichen Ordnung argumentierten, liege 50 Jahre zurück. «Aus gesellschaftlicher Optik meine ich, dass wir es den Frauen schuldig sind». Dies auch mit Blick auf eine Erhöhung des Frauenrentenalters.

Raphaël Comte (FDP/NE) hob diesen Aspekt ebenfalls hervor. Ohne Lohngleichheit würden die Frauen einer Erhöhung des Frauenrentenalters niemals zustim-

Selon, les opposants de droite, les mesures volontaires suffisent même si elles mettent du temps à produire leurs effets. Le projet engendrera de la bureaucratie inutile. C'est dans l'air du temps d'imposer des contraintes aux entreprises et de ne pas leur faire confiance. Encourager les bons exemples vaut mieux qu'un « diktat » étatique, ont expliqué plusieurs orateurs UDC.

S'opposer à ce projet ne revient pas à contester l'importance de la suppression des inégalités salariales, a assuré Olivier Français (PLR/VD). Mais il faut un projet efficace, or il s'agit d'une « usine à gaz » qui prévoit une contrainte administrative. En outre, l'Etat ne montre pas l'exemple.

Compromis minimum

A gauche, le projet a été qualifié de compromis « tiède ». Ce n'est pas une raison pour jeter le bébé avec l'eau du bain, a défendu Liliane Maury Pasquier (PS/GE).

L'écart salarial a été divisé par deux ces vingt dernières années, mais il subsiste, aussi dans les administrations publiques, et ne disparaîtra pas sans intervention, a développé Anita Fetz (PS/BS). Il y a en effet une discrimination inconsciente qui conduit à évaluer différemment les mêmes prestations.

Division à droite

Un seul PLR a soutenu le projet. « Anne, ma soeur Anne, ne vois-tu pas l'égalité venir? Je ne vois que l'économie qui s'apitoie et le Parlement qui louvoie », a ironisé Raphaël Comte (PLR/NE). La méthode douce a échoué, le législateur n'a pas d'autre choix que d'intervenir, aussi pour ne pas tuer dans l'oeuf la prochaine réforme de l'AVS, car l'égalité de l'âge de la retraite ne pourra être obtenue sans égalité des salaires.

Le PDC était désuni. La différence salariale inexpliquée de 7% est insupportable, les femmes gagnent ainsi en moyenne 7000 francs de moins par an que les hommes, ont fustigé plusieurs oratrices du parti, relevant que les contraintes proposées sont réduites au minimum.

La majorité des hommes PDC a soutenu l'entrée en matière, acquise par 25 voix contre 19. Mais ils ont voté ensuite le renvoi en commission.

nomico, che avrebbe corso il rischio di venir affossato dall'altra camera oppure da un referendum. Per il «senatore» bisogna quindi elaborare un progetto efficace capace di raccogliere una maggioranza parlamentare.

Diversi oratori, come Pirmin Bischop (PPD/SO) e Olivier Français (PLR/VD), hanno sostenuto questa proposta, giudicando il progetto della commissione troppo burocratico e viziato all'origine per il fatto che non contempla misure nei confronti delle istituzioni pubbliche e delle aziende parastatali, dove si registrano ancora differenze nei salari per uomini e donne.

Alcuni «senatori» UDC e PLR non avrebbero voluto nemmeno entrare nel merito del progetto. A nome della minoranza della commissione, Hans Wicki (PLR/NW) ha sottolineato che le differenze di salario tra i sessi si sono ridotte negli ultimi decenni e che le giovani generazioni di imprenditori sono già sensibili al problema. Insomma, le cose si muovono anche senza intervento del legislatore. Le differenze salariali del 7-8% non spiegabili con criteri oggettivi non sono dovute a suo avviso a discriminazioni basate sul sesso, bensì a fattori di cui non si tiene conto nelle statistiche, come le diverse conoscenze linguistiche o la formazione continua.

Per Hannes Germann (UDC/SH), certe differenze nelle remunerazioni tra uomini e donne si spiegano con la libertà economica. D'altronde sussistono differenze anche tra Svizzeri e stranieri e tra lavoratori giovani e lavoratori maturi. A suo avviso, per risolvere il problema ci vuole una soluzione più liberale. Per Germann, e il suo compagno di partito Werner Hosli (GL), il progetto governativo fatto proprio, seppur in forma modificata dalla commissione, equivale a un voto di sfiducia nei confronti degli imprenditori. Al voto, la proposta di non entrata nel merito è però stata respinta per 25 voti a 19 e un astenuto.

La sinistra, ma anche diversi esponenti di PPD e PLR, si sono invece battuti affinché la camera affrontasse finalmente un progetto che dovrebbe realizzare un articolo costituzionale adottato nel lontano 1981. Essi hanno sottolineato che i provvedimenti volontari non hanno sortito l'effetto sperato: ancora oggi le lavoratrici guadagnano in media il 20% in meno rispetto agli uomini. Se questa differenza

men, sagte er. Und ohne Frauen sei eine AHV-Reform nicht zu haben.

Geprägt vom Zeitgeist
Die Gegner aus den Reihen der FDP und SVP beteuerten, Gleichstellung sei auch ihnen ein wichtiges Anliegen. Die nicht erklärbare Differenz zwischen Männer- und Frauenlöhnen nehme aber ab, ein Gesetz sei unnötig. Hannes Germann (SVP/SH) wies auf die Wirtschaftsfreiheit hin. Die Vorlage sei geprägt vom Zeitgeist, alles und jedes mit einem Gesetz regeln zu wollen.
Die Unternehmen dürften nicht mit zusätzlicher Bürokratie belastet werden, lautete der Tenor. Hans Wicki (FDP/NW) und Andrea Caroni (FDP/AR) stellten ausserdem in Frage, dass die nicht erklärbare Lohndifferenz ausschliesslich auf eine Geschlechterdiskriminierung zurückzuführen ist. Das wahre Problem sei die Vereinbarkeit von Familie und Beruf, sagte Caroni. Hier gelte es anzusetzen.

Alte Argumente
Sommaruga stellte am Ende der Debatte fest, diese Argumentation sei nicht neu. Die erste Reaktion laute stets: «Die Lohndiskriminierung ist nicht erwiesen.» Die zweite: «Man müsste schon etwas tun, aber nicht jetzt.» Und die dritte: «Tun wir etwas, aber nicht das.»

L'autodéclaration dépassée
Les femmes gagnent en moyenne 18% de moins que les hommes, et une part de l'écart (7,5% dans le secteur privé, 6,9% dans le secteur public) correspond à la discrimination liée au sexe, ce qui est contraire à la constitution, a rappelé la conseillère fédérale Simonetta Sommaruga.
Misant sur la transparence, le projet est efficace, pragmatique et bon pour la société. Le temps de l'autodéclaration volontaire par les entreprises est révolu, a ajouté la ministre de justice et police. En vain.

è comprensibile tenuto conto del fatto che le donne sovente lavorano a tempo parziale, vi è pur sempre un 7% di differenza nelle remunerazioni che non si può spiegare se non con una discriminazione basata sul sesso.
Raphäel Comte (PLR/NE) - raccogliendo anche qualche «bravo» proveniente dalle tribuna degli spettatori - ha parlato di «scandalo» per definire la situazione attuale, scandalo «che deve finire dopo quasi 40 anni dall'adozione dell'articolo costituzionale sulla parità».
«Le donne - ha dichiarato l'ancor giovane «senatore» neocastellano - sono condannate alla pazienza quando si tratta dell'uguaglianza dei diritti». Le misure proposte dal Governo e ritoccate dalla commissione non sono per niente invasive, ha aggiunto ripetendo un concetto espresso in precedenza da Brigitte Häberli-Koller (PPD/TG): anzi, a detta di Comte si tratta di rimedi «omeopatici», ma pur sempre migliori della situazione di attuale immobilismo.
Anne Seydoux (PPD/JU) ha fatto notare che bisogna finirla con lo statu quo: anche se le disparità salariali si riducono a poco a poco, attualmente una lavoratrice guadagna 7 mila franchi l'anno in meno rispetto a un collega. Ogni anno, insomma, si risparmiano 7 miliardi di franchi sulle spalle delle donne.
Diversi esponenti socialisti hanno sottolineato che tale disparità è doppiamente ingiusta visto che si ripercuote negativamente sulla rendita di vecchiaia delle donne. Le misure volontarie non sono servite a granché: ecco perché sono necessarie prescrizioni più incisive.
Didier Berberat (PS/NE) ha criticato la proposta Graber dell'auto dichiarazione giudicandola poco efficace. Idem Géraldine Savary (PS/VD), la quale ha sostenuto che un rinvio equivarrebbe a ripartire da zero. Anne Seydoux ha parlato di «misura dilatoria per non fare nulla».
Nel suo intervento, la consigliera federale Simonetta Sommaruga ce l'ha messa tutta per convincere il plenum a non rinviare il dossier: le donne hanno dovuto attendere 37 anni per vedere finalmente riconosciuti i propri diritti costituzionali. Nonostante la perorazione della ministra di giustizia e polizia, il plenum ha però deciso di seguire la proposta Graber, riportando a zero le lancette della storia.

Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Ständerates vom 20.04.2018

Mittels Änderung des Gleichstellungsgesetzes (17.047) möchte der Bundesrat eine gesetzliche Verpflichtung der Unternehmen zur Durchführung einer Lohngleichheitsanalyse einführen. Nachdem der Ständerat in der Frühjahrssession beschlossen hatte, die Vorlage der Kommission zur erneuten Vorberatung zurückzuweisen, hat die WBK-S die Arbeiten wiederaufgenommen und verschiedene alternative Umsetzungen des verfassungsmässigen Lohngleichheitsgebots erörtert. Die Kommission beabsichtigt, die materielle Diskussion im laufenden Quartal abzuschliessen.

Die Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Ständerates hat am 14.05.2018 getagt.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur (WBK)

Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil des Etats du 20.04.2018

Le Conseil fédéral souhaite modifier la loi sur l'égalité (17.047) afin d'y introduire l'obligation, pour les entreprises, d'effectuer une analyse de l'égalité des salaires. Après que le Conseil des Etats eut décidé, à la session de printemps, de renvoyer le projet à la commission afin qu'elle procède à un nouvel examen préalable, la CSEC-E a repris ses travaux et s'est penchée sur plusieurs solutions possibles visant à mettre en oeuvre l'obligation constitutionnelle de garantir l'égalité salariale. La commission prévoit de clore la discussion au cours du trimestre actuel.

La Commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil des Etats s'est réunie le 14.05.2018.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commission de la science, de l'éducation et de la culture (CSEC)

Comunicato stampa della commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio degli Stati del 20.04.2018

Il Consiglio federale vuole introdurre una modifica alla legge federale sulla parità dei sessi (17.047) che obblighi le imprese a svolgere un'analisi sulla parità salariale. Dopo che nel corso della sessione primaverile il Consiglio degli Stati aveva deciso di rinviare il progetto in Commissione affinché lo riesaminasse, la CSEC-S ha ripreso i lavori e discusso diverse possibili attuazioni del principio costituzionale della parità salariale. La Commissione prevede di concludere la discussione nel corso di questo trimestre.

La Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio degli Stati si è riunita il 14.05.2018.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Marcello Fontana, segretario della commissione,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura (CSEC)

17.048 Genetische Untersuchungen beim Menschen. Bundesgesetz

Botschaft vom 5. Juli 2017 zum Bundesgesetz über genetische Untersuchungen beim Menschen (BBl 2017 5597)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 05.07.2017

Bundesrat will Persönlichkeitsschutz bei genetischen Untersuchungen stärken
Das Angebot an genetischen Tests hat in den vergangenen Jahren stark zugenommen. Um Missbräuchen vorzubeugen und den Schutz der Persönlichkeit zu gewährleisten, wird das Gesetz über genetische Untersuchungen beim Menschen (GUMG) umfassend revidiert. Es regelt neu auch genetische Tests ausserhalb des medizinischen Bereichs. Der Bundesrat hat die Gesetzesvorlage an seiner Sitzung vom 05. Juli 2017 zuhanden der eidgenössischen Räte verabschiedet.
Das GUMG regelt heute die genetischen Untersuchungen im medizinischen Bereich, insbesondere zur Abklärung von Erbkrankheiten, aber auch die Erstellung von DNA-Profilen zur Klärung der Abstammung (z. B. Vaterschaftstests). Das revidierte Gesetz wird neu auch jene genetischen Untersuchungen umfassen, die medizinisch nicht relevante Eigenschaften untersuchen, etwa um die sportliche Veranlagung zu eruieren oder die Ernährung zu optimieren.
Im medizinischen Bereich dürfen genetische Untersuchungen grundsätzlich nur von einer Ärztin oder einem Arzt veranlasst werden. Für Tests im aussermedizinischen Bereich sollen unterschiedlich strenge Regeln gelten. Abklärungen zu besonders schützenswerten Eigenschaften, bei welchen ein gewisses Missbrauchspotential erkennbar ist (z.B. sportliche Veranlagung), dürfen nur durch Gesundheitsfachpersonen veranlasst werden. Der Bundesrat wird diese Fachpersonen näher bezeichnen; in Frage kommen beispielsweise Apothekerinnen und Apotheker. Diese müssen sicherstellen, dass interessierte Personen umfassend aufgeklärt werden, und sie müssen die Entnahme der Probe überwachen. Laboratorien, die solche

17.048 Analyse génétique humaine. Loi

Message du 5 juillet 2017 concernant la loi fédérale sur l'analyse génétique humaine (FF 2017 5253)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 05.07.2017

Le Conseil fédéral souhaite renforcer la protection de la personnalité lors d'analyses génétiques
Ces dernières années, l'offre de tests génétiques a fortement augmenté. Afin de prévenir les abus et de garantir la protection de la personnalité, la loi sur les analyses génétiques humaines (LAGH) est entièrement révisée. Elle réglemente désormais également les tests génétiques ne relevant pas du domaine médical. Lors de sa séance du 5 juillet 2017, le Conseil fédéral a approuvé le projet de loi à l'intention des Chambres fédérales.
Actuellement, la LAGH réglemente les analyses génétiques effectuées dans le domaine médical, en particulier celles qui visent à détecter des maladies héréditaires ou à établir des profils d'ADN pour déterminer une filiation (p. ex., tests de paternité). La loi révisée réglera désormais aussi les analyses génétiques portant sur des caractéristiques d'ordre non médical effectuées pour identifier des prédispositions sportives ou améliorer l'alimentation, par exemple.
Alors que dans le domaine médical, les analyses génétiques ne peuvent en principe être prescrites que par un médecin, des règles moins strictes s'appliquent pour les tests ne relevant pas du domaine médical. Si elles présentent un potentiel d'abus, les analyses relatives à des caractéristiques particulièrement sensibles (prédispositions sportives, p. ex.) ne peuvent être prescrites que par des professionnels de la santé. Le Conseil fédéral souhaite désigner plus précisément ces spécialistes, parmi lesquels figurent les pharmaciens notamment. Ces derniers doivent garantir qu'ils auront informé les personnes intéressées de manière circonstanciée et superviser le prélèvement de l'échantillon. Les laboratoires qui réalisent de tels tests sont, eux, soumis à autorisation.

17.048 Legge federale sugli esami genetici sull'essere umano

Messaggio 5 luglio 2017 concernente la legge federale sugli esami genetici sull'essere umano (FF 2017 4807)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 05.07.2017

Il Consiglio federale intende rafforzare la protezione della personalità nel caso di esami genetici
Negli ultimi anni l'offerta di test genetici è notevolmente aumentata. Per prevenire gli abusi e garantire la protezione della personalità, la legge federale sugli esami genetici sull'essere umano (LEGU) è sarà interamente riveduta e, d'ora in avanti, disciplinerà anche gli esami genetici al di fuori dell'ambito medico. Nella sua seduta del 5 luglio 2017, il Consiglio federale ha adottato il disegno di legge e l'ha trasmesso al Parlamento.
L'attuale LEGU disciplina gli esami genetici in ambito medico, in particolare l'accertamento di malattie ereditarie nonché l'allestimento di profili del DNA volti a determinare la filiazione (p. es. test di paternità). La legge riveduta disciplinerà anche gli esami genetici di caratteristiche non rilevanti dal punto di vista medico, allo scopo per esempio di individuare le attitudini sportive o di ottimizzare l'alimentazione.
In linea di principio, gli esami genetici in ambito medico potranno essere prescritti soltanto da un medico. I test effettuati al di fuori dell'ambito medico saranno invece soggetti a norme più o meno severe. Gli esami di caratteristiche degne di particolare protezione, che presentano un certo potenziale di abuso (p. es. attitudini sportive), potranno essere prescritti soltanto da professionisti della salute. Il Consiglio federale definirà più precisamente questi professionisti, fra cui figurano per esempio i farmacisti. Essi dovranno garantire che le persone interessate siano informate in modo esauriente e dovranno sovraintendere al prelievo del campione. I laboratori che eseguono questi test saranno soggetti ad autorizzazione. Tutti gli altri test che non presentano un evidente potenziale d'abuso potranno essere offerti diretta-

Tests durchführen, sind bewilligungspflichtig. Alle anderen Tests ohne erkennbares Missbrauchspotential können den Kundinnen und Kunden direkt angeboten werden, auch übers Internet (z.B. Tests zum Geschmacksempfinden). Für urteilsunfähige Personen, z.B. Kinder, sind Tests ausserhalb des medizinischen Bereichs verboten.
Weitere Präzisierungen betreffen die vorgeburtlichen genetischen Untersuchungen. Pränatale Blut-Tests können zu einem sehr frühen Zeitpunkt der Schwangerschaft und ohne jegliches Risiko für das ungeborene Kind Eigenschaften seines Erbguts feststellen (z. B. Trisomie 21, aber auch das Geschlecht). Die Gesetzesvorlage sieht vor, dass weiterhin nur Eigenschaften abgeklärt werden dürfen, die die Gesundheit des werdenden Kindes beinträchtigen. Zudem wird festgeschrieben, dass die Eltern erst nach der 12. Schwangerschaftswoche über das Geschlecht des Ungeborenen informiert werden dürfen.
Geregelt wird zudem der Umgang mit sogenannten Überschussinformationen. Mit den technischen Neuerungen bei der Entschlüsselung des Erbguts werden vermehrt Informationen aufgedeckt, die für den eigentlichen Zweck der Untersuchung nicht benötigt werden, zum Beispiel Risikofaktoren für Erkrankungen, die erst später im Leben oder möglicherweise gar nie auftreten. Findet die genetische Untersuchung im medizinischen Bereich statt, soll die Patientin bzw. der Patient selber entscheiden, ob ihr oder ihm solche Überschussinformationen mitgeteilt werden sollen oder nicht. Bei genetischen Untersuchungen ausserhalb des medizinischen Bereichs dürfen Überschussinformationen nicht mitgeteilt werden.
Die Problematik mit Überschussinformationen besteht zunehmend auch bei genetischen Untersuchungen von nicht erblichen Eigenschaften, etwa bei genetischen Abklärungen bei Krebserkrankungen, um die Therapie zu bestimmen. Der Gesetzesentwurf weitet den Geltungsbereich auch auf solche Untersuchungen aus. Dabei sollen aber nur wenige, grundlegende Bestimmungen zur Anwendung kommen.
Die Revision des GUMG ist Teil der bundesrätlichen Strategie Gesundheit2020. Ziel ist es, trotz rascher Entwicklung in

Les analyses qui ne présentent pas de risque d'utilisation abusive peuvent être proposées directement aux clients, via Internet également (p. ex., tests concernant les sensations gustatives). Les tests ne relevant pas du domaine médical sont interdits chez les personnes incapables de discernement telles que les enfants, par exemple.
Le Conseil fédéral propose également d'adapter la réglementation concernant les analyses génétiques prénatales. Il est possible d'effectuer, à un stade très précoce de la grossesse, des tests sanguins pour déterminer le patrimoine héréditaire de l'enfant à naître (p. ex., trisomie 21, détermination du sexe) sans faire courir de risque à celui-ci. Le projet de loi prévoit désormais que les analyses se limiteront à l'identification des caractéristiques pouvant nuire à la santé de l'enfant à naître. En outre, il est précisé que les parents ne pourront pas être informés du sexe de l'enfant avant la fin de la douzième semaine d'aménorrhée.
La loi règle également l'utilisation des informations dites excédentaires. Les nouvelles technologies utilisées lors du décryptage du patrimoine génétique permettent de révéler une quantité d'informations qui dépassent le but de l'analyse, comme les facteurs de risque concernant des maladies qui surviendront des années plus tard ou peut-être pas du tout. Le Conseil fédéral propose que, dans le cas où l'analyse génétique est effectuée à des fins médicales, le patient puisse décider lui-même s'il souhaite que de telles informations excédentaires lui soient communiquées ou non. Lorsque les analyses sont réalisées en dehors du domaine médical, les informations ne doivent pas être communiquées.
La problématique des informations excédentaires se pose également de plus en plus pour les analyses génétiques portant sur des caractéristiques non héréditaires (sur les maladies oncologiques, p. ex.) pour déterminer le traitement. Le projet de loi étend le champ d'application à ces analyses. Seules quelques dispositions fondamentales seront toutefois alors appliquées.
La révision de la LAGH fait partie de la Stratégie Santé2020 du Conseil fédéral. L'objectif consiste, malgré l'évolution rapide de la science et de la technologie,

mente ai consumatori, anche su Internet (p. es. test sulla percezione del gusto). I test al di fuori dell'ambito medico saranno vietati nel caso di persone incapaci di discernimento, come per esempio i bambini.
Il nuovo disciplinamento precisa inoltre gli esami genetici prenatali. Le analisi prenatali del sangue permettono di determinare, a uno stadio molto precoce della gravidanza, caratteristiche genetiche del nascituro senza alcun rischio per quest'ultimo (p. es. la trisomia 21 e il sesso). Come la legge vigente, anche il disegno di legge limita gli esami alle caratteristiche che nuocciono alla salute del nascituro. Inoltre stabilisce che i genitori potranno essere informati sul sesso del bambino soltanto dopo la dodicesima settimana di gravidanza.
Il disciplinamento riguarda anche l'utilizzazione delle cosiddette informazioni in eccesso. Le novità tecniche nel campo della decodificazione del patrimonio genetico permettono di scoprire molte più informazioni di quante siano realmente necessarie per lo scopo dell'esame, come ad esempio i fattori di rischio riguardo a malattie che potrebbero insorgere in un momento successivo della vita o che probabilmente non insorgeranno mai. Se l'esame genetico è eseguito in ambito medico, il paziente dovrà poter decidere se gli debbano essere comunicate informazioni in eccesso. Nel caso di esami genetici al di fuori dell'ambito medico, tali informazioni non potranno essere comunicate.
Il problema delle informazioni in eccesso riguarda sempre più spesso anche gli esami genetici di caratteristiche non ereditarie, come per esempio nel caso di accertamenti di malattie tumorali volti a definire la terapia. Il disegno di legge estende il campo di applicazione anche a questi esami, che tuttavia saranno disciplinati da poche norme fondamentali.
Quale parte integrante della strategia del Consiglio federale Sanità2020, la revisione della LEGU si prefigge, nonostante il rapido progresso tecnico e scientifico, di proteggere la dignità umana e la personalità delle persone interessate nel caso di esami genetici.

Wissenschaft und Technik die Menschenwürde und die Persönlichkeit der betroffenen Personen bei der Anwendung genetischer Untersuchungen zu schützen.

à protéger la dignité humaine et la personnalité des individus concernés lors d'analyses génétiques.

Verhandlungen

Bundesgesetz über genetische Untersuchungen beim Menschen (GUMG)
(BBl 2017 5757)
26.02.2018 NR Beschluss abweichend vom Entwurf

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 26.02.2018

Nationalrat beschliesst neue Regeln für Gentests
Versicherungen sollen keinen zusätzlichen Einblick in die Ergebnisse von Gentests erhalten. Das hat der Nationalrat beschlossen. Er verabschiedete am Montag neue Regeln für Gentests.
Die technische Entwicklung hat das geltende Recht längst überholt. Zwar gibt es Vorschriften für medizinische Untersuchungen, andere Gentests finden jedoch in einem rechtlichen Graubereich statt. Trotzdem werden immer mehr solche Tests angeboten, in der Regel im Internet. Oft handelt es sich um Lifestyle-Untersuchungen. Ermittelt werden zum Beispiel die Herkunft, eine passende Diät oder eine sportliche Veranlagung.
Angesichts solcher Angebote hat der Bundesrat eine Totalrevision des Gesetzes über genetische Untersuchungen beim Menschen (GUMG) vorgeschlagen. Der Nationalrat hat die Gesetzesänderung mit 175 zu 3 Stimmen bei 10 Enthaltungen gutgeheissen.

Keine Einsicht für Versicherungen
Zu reden gab lediglich ein Punkt. Die Kommission wollte das Verbot streichen, dass Versicherungen die Ergebnisse bereits früher durchgeführter medizinischer Gentests einfordern dürfen. Der Bundesrat schlug dieses für Lebensversicherungen unter 400'000 Franken und private Invaliditätsversicherungen unter 40'000 Franken pro Jahr vor. Das entspricht dem geltenden Recht.

Délibérations

Loi fédérale sur l'analyse génétique humaine (LAGH) (FF 2017 5409)
26.02.2018 CN Décision modifiant le projet

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 26.02.2018

Le National fixe de nouvelles règles sur les tests génétiques
Les assureurs-vie ne doivent pas accéder aux tests génétiques réalisés préalablement par leurs assurés. Le National a suivi lundi en ce sens par 117 voix contre 43 le Conseil fédéral et la gauche dans la loi sur l'analyse génétique. Le dossier passe aux Etats.
Sur le fond, tous les intervenants se sont retrouvés sur la nécessité de réviser totalement le texte, qui date de 2007, et d'encadrer le domaine face aux progrès techniques et à l'évolution des offres commerciales non médicales toujours plus faciles d'accès. Au vote sur l'ensemble, la loi sur l'analyse génétique humaine a passé la rampe par 175 voix contre 3 et 10 abstentions.
Grâce au séquençage du génome, des tests permettent actuellement de déterminer une filiation, l'alimentation idéale ou des aptitudes sportives, a expliqué Géraldine Marchand (PDC/VS) au nom de la commission.
Leurs coûts ont nettement baissé et la nouvelle loi permettra de couvrir l'émergence de ces offres commerciales. Les analyses sur des caractéristiques non sensibles seront autorisées à la vente directe au consommateur.

Interdiction totale
Tout en reconnaissant la nécessité d'encadrer ces tests, la gauche a notamment défendu la proposition du Conseil fédéral pour que les résultats d'analyses génétiques réalisées préalablement ne

Deliberazioni

Legge federale sugli esami genetici sull'essere umano (LEGU) (FF 2017 4955)
26.02.2018 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 26.02.2018

Esami genetici, la legge va rafforzata
Gli assicuratori vita non devono accedere ai test genetici realizzati precedentemente dai loro assicurati. Il Consiglio nazionale ha seguito oggi - con 117 voti contro 43 e 2 astenuti - il Consiglio federale e la sinistra su questo punto della revisione totale della legge federale sugli esami genetici sull'essere umano (LEGU).
Nel corso del dibattito - durato quattro ore - tutti gli oratori sono stati concordi nell'affermare che la riforma della legislazione, che risale al 2007, è necessaria. I test genetici sono in continuo aumento, anche in ambiti non prettamente legati alla medicina, è stato sottolineato da più parti. Per evitare abusi e garantire la protezione della personalità, la Camera del popolo ha alla fine adottato la revisione della LEGU con 175 voti contro 3 e 10 astenuti.
L'attuale legge disciplina le verifiche in ambito medico, in particolare l'accertamento di malattie ereditarie nonché i test di paternità. Le norme rivedute regolamenteranno invece anche gli esami genetici di caratteristiche non rilevanti dal punto di vista medico, allo scopo per esempio di individuare le attitudini sportive o di ottimizzare l'alimentazione, ha spiegato Géraldine Marchand (PPD/VS) a nome della commissione.
Divieto totale
Riconoscendo la necessità di meglio disciplinare questi test, la sinistra ha difeso in particolare la proposta del Consiglio federale di non trasmettere agli assicu-

Wer einen Gentest mache, habe die Pflicht, der Versicherung Erkenntnisse daraus mitzuteilen, sagte Verena Herzog (SVP/TG). Sie sprach von «Informationssymmetrie». Maya Graf (Grüne/BL) warnte, dass beispielsweise Personen mit einem erhöhten Krebsrisiko durch höhere Versicherungsprämien oder Ausschluss diskriminiert werden könnten. Der Rat lehnte den Kommissionsantrag mit 117 zu 43 Stimmen ab.
Bei Sozialversicherungen, Krankentaggeldversicherungen und in der beruflichen Vorsorge dürfen die Versicherer ohnehin keine Ergebnisse von Gentests verlangen. Die Anordnung von Gentests, um ein Krankheitsrisiko besser einschätzen zu können, ist im Zusammenhang mit Versicherungen generell verboten.
Im Arbeitsverhältnis dagegen sind genetische Untersuchungen unter Umständen erlaubt. Damit können Unfallrisiken oder das Risiko schwerer Berufskrankheiten ausgeschlossen werden. Bisher gibt es allerdings keine solchen Untersuchungen. Generell verboten sind genetische Untersuchungen, die nicht medizinische Befunde betreffen.

Tests durch Fachpersonen
Die übrigen Vorschläge des Bundesrats hat der Nationalrat fast unverändert übernommen. Wie heute dürfen Abklärung von Eigenschaften des Erbguts im medizinischen Bereich nur von Ärztinnen und Ärzten veranlasst und von bewilligten Labors durchgeführt werden. Es gelten eine umfassende Pflicht zur Aufklärung und Regeln für die Mitteilung der Testergebnisse.
Ausserhalb des medizinischen Bereichs gibt es zwei verschiedene Regelungsstandards. Der erste umfasst die genetische Untersuchung besonders schützenswerter Eigenschaften. Es handelt sich zum Beispiel um Testergebnisse zur ethnischen Herkunft, zu physiologischen Eigenschaften oder zu Eingenschaften wie Charakter, Intelligenz oder Begabungen.
Solche Tests müssen von Fachpersonen, etwa Apothekern oder Physiotherapeuten, veranlasst und von bewilligten Laboratorien durchgeführt werden. Zusätzlich gelten die allgemeinen Grundsätze wie ein Nichtdiskriminierungsverbot, Informations- und Aufklä-

puissent pas être transmis aux assureurs. Celle-ci concerne certaines assurances vie et assurances invalidité facultatives.
Une interdiction totale n'a pas de sens surtout quand l'utilisation de données génétiques est motivée, a estimé Mme Marchand défendant la proposition de la commission. Il y a risque de discrimination. Des personnes pourraient ne pas contracter d'assurance et subir de manière injuste des primes élevées ou un refus, selon elle.
Certains pourraient renoncer à tout séquençage de peur que cela ne révèle des informations défavorables à leurs assurances, a répondu Matthias Aebischer (PS/BE). Par exemple, une personne avec des antécédents de cancers dans sa famille évitera de se faire tester pour que le résultat ne soit pas un jour transmis à son assureur, a-t-il dit.

Tests prénataux
Le camp rose-vert n'a en revanche pas réussi à faire passer ses autres propositions. Le National a accepté par 100 voix contre 85 d'autoriser les tests génétiques prénataux, pour diagnostiquer d'éventuels bébés sauveurs, avant la douzième semaine de grossesse. Soutenue par les démocrates-chrétiens, la gauche s'y est opposée pour éviter les interruptions de grossesse et protéger le foetus.
Mathias Reynard (PS/VS) aurait voulu que les analyses prénatales pour déterminer si le sang du cordon ombilical du foetus peut être transféré à un parent, un frère ou une soeur malade ne soient réalisées qu'après douze semaines de grossesse.
Le Conseil national a estimé que la loi permet suffisamment d'éviter les dérives. Elle stipule que le sexe de l'embryon ne peut être communiqué avant la douzième semaine de grossesse à moins que l'atteinte à la santé ne soit liée au sexe.
Les députés ont également rejeté par 112 voix contre 68 une autre proposition du socialiste valaisan pour que les analyses prénatales ne soient effectuées qu'en cas de grave atteinte à la santé de l'embryon ou du foetus.

Publicités autorisées
Le National a encore donné son aval par 133 voix contre 56 aux publicités sur les

ratori i risultati delle analisi genetiche realizzate precedentemente.
Taluni pazienti potrebbero infatti rinunciare a degli esami temendo che risultati sfavorevoli siano rivelati alle loro assicurazioni, ha spiegato con successo Matthias Aebischer (PS/BE). Ad esempio, una persona con antecedenti di cancro nella sua famiglia eviterà di stipulare un'assicurazione per paura di dover pagare in maniera ingiusta premi più elevati o per timore di vedersi rifiutato il contratto.

Test prenatali
La sinistra, nonostante il sostegno del PPD, non è invece riuscita ad opporsi alle analisi genetiche prenatali prima della dodicesima settimana di gravidanza. Con 100 voti contro 85, il Consiglio nazionale ha deciso che tali analisi, per diagnosticare eventuali «bambini salvatori» destinati a donare tessuti a fratelli malati, potranno essere realizzate nelle prime dodici settimane.
Mathias Reynard (PS/VS) avrebbe voluto che gli esami prenatali - per determinare se il sangue del cordone ombelicale del feto possa essere trasferito a un genitore, un fratello o una sorella malata - venissero realizzati soltanto dopo dodici settimane di gravidanza.
La maggioranza di destra del Consiglio nazionale ha ritenuto che la legge consenta già di evitare tali derive. Essa stipula che il sesso dell'embrione non può essere comunicato prima della dodicesima settimana salvo se vi sia un pericolo per la salute del bebè legato al sesso.

Pubblicità autorizzate
I deputati hanno pure respinto - con 112 voti contro 68 e 3 astenuti - un'altra proposta di Reynard, con la quale si chiedeva che le analisi prenatali fossero effettuate soltanto in caso di grave minaccia per la salute dell'embrione o del feto.
Il Nazionale ha invece accettato - con 133 voti contro 56 e 2 astenuti - di autorizzare la pubblicità per i test genetici. Quest'ultima sarà vietata per quelli al di fuori dell'ambito medico e non dovrà essere rivolta a persone incapaci di discernimento, come per esempio i bambini.
Vi sono già controlli contro ogni forma di abuso e il limite tra ambito medico e non medico è chiaro, ha spiegato

rungspflichten oder Vorschriften zum Schutz von genetischen Daten.
Für genetische Untersuchungen, deren Ergebnisse vergleichsweise belanglos sind, sollen nur diese Grundsätze gelten. Darunter fallen etwa Abklärungen zu äusserlichen körperlichen Merkmalen.

Umstrittene Werbung
Zugestimmt hat der Nationalrat auch den Vorschlägen des Bundesrats zu pränatalen Untersuchungen. Abgeklärt werden dürfen Eigenschaften, welche die Gesundheit des Embryos oder des Fötus beeinträchtigen. Untersucht werden darf auch, ob sich das Nabelschnurblut des Embryos oder des Fötus zur Übertragung auf einen kranken Elternteil oder ein Geschwister eignet. Der dafür entscheidende Gewebetypus und das Geschlecht des Ungeborenen dürfen der Schwangeren erst nach der 12. Schwangerschaftswoche mitgeteilt werden.
Publikumswerbung für Gentests ist grundsätzlich zulässig. Verboten wird sie jedoch für genetische Untersuchungen im medizinischen Bereich, für pränatale genetische Untersuchungen und für genetische Untersuchungen bei urteilsunfähigen Personen. Die Linke wollte Werbung für Gentests generell verbieten, konnte sich aber nicht durchsetzen.

tests non médicaux. Il sera en revanche interdit de faire de la publicité dans le domaine médical et de cibler des enfants.
Les dérives sont contrôlées de fait contre toute forme d'abus et la limite entre médical et non médical est claire, a expliqué Mme Marchand. Les tests génétiques se développent rapidement et c'est un marché très lucratif, a défendu Mathias Reynard (PS/VS). Il risque d'y avoir des dérives notamment pour des caractéristiques sensibles ou des profils ADN, a-t-il dit.
Le Conseil national a également refusé que le consentement à une analyse génétique ou prénatale se fasse nécessairement par écrit. Les analyses sensibles doivent déjà se faire par écrit, a précisé Mme Marchand. Il n'est pas nécessaire d'alourdir la loi en appliquant le point à tous, selon elle.
Les députés ont encore refusé que les informations excédentaires soient détruites ou qu'une personne puisse révoquer son consentement en tout temps et que les données collectées soient de toute façon détruites.

Géraldine Marchand. Quest'ultima è pure riuscita a convincere il plenum a respingere un'altra proposta della sinistra, che chiedeva che il consenso per analisi sensibili debba essere inoltrato per iscritto. Secondo la maggioranza, non è necessario appesantire ulteriormente la legge.

Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Ständerates vom 20.04.2018

Die Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Ständerates (WBK-S) hat sich an ihrer Sitzung mit der Revision des Bundesgesetzes über genetische Untersuchungen beim Menschen (17.048) befasst und den Gesetzesentwurf mit 10 zu 0 Stimmen bei 2 Enthaltungen angenommen.
Die Kommission hält fest, dass die gesetzgeberischen Arbeiten das Ziel haben müssen, Antworten auf die Herausforderungen zu finden, die mit den technischen Entwicklungen im Bereich der genetischen Untersuchungen einhergehen. Sie hat sich in diesem Zusammenhang von Jacques Fellay, Professor für Humangenetik an der ETHL, über die jüngsten gesellschaftlichen und techni-

Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil des Etats du 20.04.2018

La Commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil des Etats étudie la révision de la loi sur l'analyse génétique humaine (17.048). Elle adopte le projet de loi par 10 voix sans opposition et 2 abstentions.
La commission a fait part de son souci de légiférer dans une optique qui permet de répondre aux enjeux des développements techniques dans le domaine de l'analyse génétique. En lien avec ce sujet, elle s'est également vue présenter les évolutions sociétales et techniques récentes et futures dans le domaine de la génétique humaine par Prof. Jacques Fellay, Professeur de génomique humaine à l'EPFL. La commission est consciente de l'impact important de

Comunicato stampa della commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio degli Stati del 20.04.2018

La Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio degli Stati ha esaminato la revisione della legge federale sugli esami genetici sull'essere umano (17.048) e approvato il disegno di legge con 10 voti a favore e 2 astensioni.
La Commissione è convinta della necessità di legiferare in questo ambito in modo tale da rispondere alle nuove sfide poste dai progressi tecnici nel settore degli esami genetici. Su questo tema Jacques Fellay, professore di genomica al Politecnico federale di Losanna, l'ha anche resa edotta sulle tendenze nella società e sui progressi tecnici recenti e futuri nel settore della genetica umana.
La Commissione è consapevole del no-

schen Entwicklungen in der Humangenetik sowie zu den Perspektiven in diesem Bereich informieren lassen. Die Kommission ist sich bewusst, welche enormen gesellschaftlichen Auswirkungen die neuen Methoden und der vereinfachte Zugang zu diesen haben, und hat im Hinblick auf eine möglichst ganzheitliche Betrachtung des Themas Vertreterinnen und Vertreter der Expertenkommission für genetische Untersuchungen beim Menschen (GUMEK), der Nationalen Ethikkommission im Bereich der Humanmedizin (NEK), des Schweizerischen Versicherungsverbands (SVV) und der Konferenz der Schweizer Datenschutz-Beauftragten (privatim) angehört.
Nach dem ohne Gegenstimme gefällten Eintretensbeschluss hat sich die WBK-S eingehender mit verschiedenen Aspekten des Gesetzesentwurfs befasst, so zum Beispiel mit der Werbung für Gentests. Ebenfalls thematisiert wurden Genanalysen im Rahmen von Versicherungsverhältnissen. Die Kommission befürwortet hier mit 10 zu 2 Stimmen den vom Bundesrat gewählten Kompromiss zwischen Informationsasymmetrien für den Versicherer und Versichertenschutz. Sie hat sich zudem mit der Problematik rund um das Recht zur Durchführung von Vaterschaftstests auseinandergesetzt, ist allerdings zum Schluss gekommen, dass diese Frage im Rahmen eines anderen Gesetzes behandelt werden sollte. Die Kommission beantragt ihrem Rat mit 10 zu 0 Stimmen bei 2 Enthaltungen, den Gesetzesentwurf anzunehmen.

l'offre et de l'accessibilité de ces techniques pour l'ensemble de la société et elle a, afin d'évaluer tous les aspects de la loi, auditionné les organisations suivantes : La Commission d'experts pour l'analyse génétique humaine (GUMEK), la Commission nationale d'éthique dans le domaine de la médecine humaine (CNE), l'Association Suisse d'Assurances (ASA) et la Conférence des Préposé(e) suisses à la protection des données (privatim).
La commission est entrée en matière sur le projet de loi sur l'analyse génétique humaine sans opposition. Différents thèmes ont ensuite été discuté de manière approfondie comme la question de la publicité pour les tests génétiques. Le sujet des analyses génétiques dans le cadre de rapports d'assurance a également fait l'objet de discussions et la commission soutient le compromis trouvé par le Conseil fédéral entre l'asymétrie d'informations pour les assureurs et la protection des assurés par 10 voix contre 2. Enfin, la commission a évoqué la problématique liée au droit d'effectuer des tests de paternité, mais elle estime que cette question doit plutôt être traitée dans le cadre d'une autre loi. La commission propose à son Conseil, par 10 voix sans opposition et 2 abstentions, d'adopter la loi.

tevole impatto che l'offerta e l'accessibilità di queste tecniche ha sull'insieme della società e per meglio valutare tutti gli aspetti della legge ha sentito le seguenti organizzazioni: la Commissione di esperti per gli esami genetici sull'essere umano (CEEGU), la Commissione nazionale d'etica in materia di medicina umana (CNE), l'Associazione Svizzera d'Assicurazioni (ASA) e l'Associazione degli incaricati svizzeri della protezione dei dati (privatim).
Senza opposizioni la Commissione è quindi entrata in materia sul disegno di legge sugli esami genetici sull'essere umano. In seguito ha discusso approfonditamente diversi aspetti come quello della pubblicità a favore dei test genetici o quello degli esami genetici nell'ambito dei rapporti di assicurazione. A questo proposito la Commissione sostiene, con 10 voti contro 2, il compromesso elaborato dal Consiglio federale fra l'asimmetria delle informazioni per gli assicuratori e la protezione degli assicurati. Essa ha infine sollevato la questione del diritto di effettuare accertamenti della paternità, ritenendo che questo aspetto debba essere trattato piuttosto nel quadro di un'altra legge. Con 10 voti contro 0 e 2 astensioni la Commissione propone alla propria Camera di adottare il disegno di legge.

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur (WBK)

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commission de la science, de l'éducation et de la culture (CSEC)

Informazioni

Marcello Fontana, segretario della commissione,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura (CSEC)

17.050 Das Cassis-de-Dijon-Prinzip besser zur Wirkung bringen. Bericht des Bundesrates zur Abschreibung der Motion 15.3631

Bericht vom 5. Juli 2017 zur Abschreibung der Motion Hess Hans 15.3631 «Das Cassis-de-Dijon-Prinzip besser zur Wirkung bringen» (BBl 2017 5211)

Bericht zur Abschreibung der Motion Hess Hans 15.3631 «Das Cassis-de-Dijon-Prinzip besser zur Wirkung bringen» vom 5. Juli 2017

(...)

3 Fazit

Die Motion beauftragt den Bundesrat, Massnahmen zu treffen, um zu verhindern, dass ausländische Hersteller von Handwerksbetrieben in der Schweiz verlangen, dass diese gewisse Leistungen verweigern.

Die Wettbewerbsbehörden können bereits heute gestützt auf die aktuelle Gesetzesgrundlage gegen entsprechende Behinderungen vorgehen, sollte das in der Motion erwähnte Problem auf entsprechende Vereinbarungen zwischen Herstellern oder Importeuren und Handwerksbetrieben zurückzuführen sein. Zudem wurden durch die Klarstellung des Bundesgerichts in seinem Entscheid in Sachen Gaba die kartellrechtlichen Regelungen zur Verhinderung der Abschottung des Schweizer Marktes bedeutend gestärkt.

Darüber hinaus weist die Umfrage des WEKO-Sekretariats, deren Ergebnisse erst nach Überweisung der Motion durch das Parlament vorlagen, darauf hin, dass:

1. die erwähnten Leistungsverweigerungen nur in einem geringen Ausmass bestehen;
2. die existierenden Verweigerungen nicht auf entsprechenden Vereinbarungen zwischen Herstellern oder Lieferanten und Handwerksbetrieben zurückzuführen sind, sondern auf:
   a. die ungenügende Rückvergütung von Garantieleistungen durch die Hersteller oder Importeure;
   b. allfällige Haftungsrisiken;
   c. technische Handelshemmnisse.

17.050 Pour une application effective du principe du «Cassis de Dijon». Rapport du Conseil fédéral sur le classement de la motion 15.3631

Rapport du 5 juillet 2017 sur le classement de la motion Hess Hans 15.3631 « Pour une application effective du principe du cassis de Dijon » (FF 2017 4881)

Rapport sur le classement de la motion Hess Hans 15.3631 « Pour une application effective du principe du cassis de Dijon » du 5 juillet 2017

(...)

3 Conclusion

La motion Hess charge le Conseil fédéral de prendre des mesures pour empêcher les entreprises suisses de refuser certaines prestations de services en invoquant les exigences auxquelles les soumettent des fabricants étrangers.

En vertu de la base légale actuelle, les autorités de la concurrence peuvent, aujourd'hui déjà, intenter des actions contre les entraves dans ce domaine dans la mesure où le problème soulevé par la motion serait imputable à des accords de concurrence entre fabricants ou importateurs et entreprises. En outre, la clarification apportée par le Tribunal fédéral dans son arrêt en la cause Gaba a nettement corroboré les réglementations du droit des cartels qui visent à empêcher le verrouillage du marché suisse.

Par ailleurs, l'étude effectuée par le secrétariat de la COMCO, dont les résultats n'ont été disponibles qu'après transmission de la motion par le Parlement, indique que :

1. les refus de prestations mentionnés ne se produisent que dans une faible mesure;
2. les refus examinés ne sont pas dus à des accords de concurrence entre fabricants ou fournisseurs et entreprises, mais:
   a. au remboursement insuffisant des services de garantie par les fabricants ou importateurs ;
   b. aux éventuels risques de responsabilité ;
   c. aux entraves techniques au commerce.

17.050 Rendere più efficace il principio «Cassis de Dijon». Rapporto del Consiglio federale concernente lo stralcio della mozione 15.3631

Rapporto del 5 giugno 2017 concernente lo stralcio della mozione Hess Hans 15.3631 «Rendere più efficace il principio Cassis de Dijon» (FF 2017 4499)

Rapporto concernente lo stralcio della mozione Hess Hans 15.3631 «Rendere più efficace il principio Cassis de Dijon» del 5 luglio 2017

(...)

3 Conclusione

La mozione chiede al Consiglio federale di adottare misure per impedire ai produttori esteri di imporre alle ditte installatrici svizzere di rifiutare determinate prestazioni.

In base alla legislazione vigente le autorità garanti della concorrenza possono già intervenire contro queste pratiche qualora il problema citato nella mozione fosse riconducibile ad accordi tra produttori o importatori e ditte installatrici. Inoltre, la decisione del Tribunale federale riguardante la causa Gaba ha potenziato notevolmente le norme della legislazione sui cartelli volte a impedire l'isolamento del mercato svizzero.

Dall'indagine della segreteria COMCO, i cui risultati sono arrivati solo dopo l'accoglimento della mozione da parte del Parlamento, emerge che:

1. i casi in cui è stato rifiutato di fornire determinati servizi sono rari;
2. i casi accertati non sono dovuti ad accordi tra produttori o fornitori e ditte installatrici, bensì a:
   a. rimborsi insufficienti delle prestazioni di garanzia da parte di produttori o importatori;
   b. eventuali rischi di responsabilità;
   c. ostacoli tecnici al commercio.

In definitiva, l'indagine svolta dalla segreteria COMCO ha dimostrato chiaramente che le misure di tipo privato adottate da produttori e importatori descritte nella mozione non sono diffuse in maniera capillare. Il Consiglio federale ritiene quindi che non vi sia bisogno di intervenire a livello legislativo, anche perché vi è il rischio di generare un inutile onere burocratico e di controllo.

Im Ergebnis hat die vom WEKO-Sekretariat durchgeführte Marktumfrage klar gezeigt, dass die in der Motion beschriebenen privaten Massnahmen der Hersteller und Importeure nicht in einem flächendeckenden Ausmass existieren. Aus Sicht des Bundesrates besteht daher kein Anlass, gesetzgeberisch tätig zu werden. Vielmehr besteht das Risiko, dass aufgrund der Umsetzung ein unnötiger Kontroll- und Bürokratieaufwand entsteht.

Der Bundesrat beantragt aus den genannten Gründen, die Motion abzuschreiben.

Verhandlungen

05.03.2018 NR Beschluss gemäss Antrag der Kommission.

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 05.03.2018

Der Nationalrat verzichtet darauf, das Cassis-de-Dijon-Prinzip bei Installation und Garantiearbeiten für importierte Produkte durchzusetzen. Er folgte dem Bundesrat und schrieb am Montag eine überwiesene Motion mit 94 zu 84 Stimmen ab. Nun entscheidet der Ständerat.
Der Nationalrat hatte 2016 die Motion von alt Ständerat Hans Hess (FDP/OW) gegen den Willen des Bundesrates überwiesen. Bei vielen Konsum- und Investitionsgütern, die durch Fachleute montiert, installiert oder gewartet werden müssten, werde der Direkteinkauf im Ausland verhindert, erklärte Hess.
Der Grund: Auf Druck der Hersteller und Importeure verweigerten Handwerker vielfach eine solche Dienstleistung. Für Hess wird damit der Markt abgeschottet und der Preiswettbewerb verhindert. Ziel des Cassis-de-Dijon-Prinzip ist es, dass Produkte, die nach Vorschriften der EU hergestellt und dort rechtmässig in Verkehr gebracht worden sind, auch in die Schweiz eingeführt werden dürfen.
Es sei mehr als zweifelhaft, ob im geforderten Bereich überhaupt ein Problem bestehe, erklärte Toni Brunner (SVP/SG) im Namen der Kommission. Bei der Wettbewerbskommission (WEKO) seien

En fin de compte, l'étude effectuée par le secrétariat de la COMCO a montré clairement que les mesures privées décrites dans la motion Hess et mises en oeuvre par les fabricants et importateurs ne sont pas un fait généralisé. Du point de vue du Conseil fédéral, il n'y a donc pas de lieu de légiférer à ce sujet. A l'inverse, les tâches d'exécution risqueraient d'engendrer des charges administratives et d'inutiles contrôles de caractère bureaucratique.

Pour les raisons susmentionnées, le Conseil fédéral propose de classer la motion.

Délibérations

05.03.2018 CN Décision conforme à la proposition de la commission.

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 05.03.2018

Par 94 voix contre 84, le National a accepté de classer une motion visant à garantir que, dans les contrats de distribution, les fabricants autorisent expressément leurs distributeurs suisses à effectuer les travaux d'installation, d'entretien ou de garantie même si le produit a été acheté dans l'Espace économique européen.
Selon les partisans de la motion, il arrive trop souvent que des monteurs refusent d'installer des machines de chantier, des installations de cuisine ou des équipements médicaux parce qu'ils n'ont pas été achetés en Suisse. Résultat, les clients continuent de se voir imposer des prix considérablement plus élevés.

Pas de problème
La droite s'est opposée à la motion avec le soutien du Conseil fédéral. Selon une étude de la Commission de la concurrence (COMCO), il n'y a que peu de refus de prestations.
Le cas échéant, ils ne sont pas dus à des accords de concurrence entre fabricants ou fournisseurs et entreprises, mais au remboursement insuffisant des services de garantie par les fabricants ou importateurs, à d'éventuels risques de respon-

Per questi motivi il Consiglio federale propone di togliere di ruolo la mozione 15.3631.

Deliberazioni

05.03.2018 CN Decisione secondo la proposta della commissione.

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 05.03.2018

Il diritto attuale è sufficiente per lottare contro i distributori svizzeri che si rifiutano di installare o di riparare un apparecchio fabbricato all'estero. Il Consiglio nazionale ha deciso oggi - con 94 voti a 84 e 2 astenuti - di stralciare una mozione dell'ex consigliere agli Stati Hans Hess (PLR/OW) che mirava a lottare contro i prezzi eccessivi in vigore in Svizzera (principio del Cassis de Dijon). Il Consiglio degli Stati deve ancora pronunciarsi.
Secondo l'autore del testo, accade troppo spesso che montatori si rifiutino di installare macchine da cantiere, apparecchi elettrici, cucine, caldaie, impianti sanitari e altri apparecchi perché sono stati acquistati nello Spazio economico europeo e non in Svizzera. Le conseguenze? Prezzi molto più elevati per i clienti.
Per questo motivo è necessario intervenire, ha spiegato Prisca Birrer-Heimo, secondo cui basta confrontare i prezzi praticati in un negozio di fai da te svizzero e tedesco per rendersi conto del problema.
A suo avviso, i fabbricanti esteri dovrebbero indicare nel contratto di distribuzione che autorizzano i loro distributori

keine entsprechenden Beschwerden hängig und der administrative Aufwand sei gross.
Auch der Bundesrat schlug vor, die Motion abzuschreiben. Das geltende Kartellgesetz verbiete bereits heute die Marktabschottung durch Hersteller, erklärte Wirtschaftsminister Johann Schneider-Ammann. Er verwies auch auf die Ergebnisse einer im Sommer 2016 durchgeführten Umfrage des Sekretariats der WEKO bei Unternehmen.
Priska Birrer-Heimo (SP/LU) kritisierte das Vorgehen des Bundesrates. Es gehe nicht an, den Auftrag einer Motion nicht umzusetzen. Mit dem Vorstoss könnten Massnahmen gegen die Hochpreisinsel Schweiz ergriffen werden. Die Umfrage der WEKO könne zudem mit einer Rücklaufquote von unter fünf Prozent der versandten Fragebogen kaum als repräsentativ bezeichnet werden.

Die Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates hat am 03.05.2018 getagt.

Sie beantragt die Vorlage abzuschreiben.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

sabilité ou à des entraves techniques au commerce.

Surcharge administrative
Les fabricants et importateurs n'appliquent donc pas de manière généralisée les mesures citées dans la motion. Le Tribunal fédéral a en outre déjà corroboré en 2016 les réglementations du droit des cartels qui visent à empêcher le verrouillage du marché suisse.
A moins d'être justifiés par des motifs d'efficacité économique, de tels accords sont illicites et peuvent être sanctionnés.
Dernier argument de la droite et du Conseil fédéral : légiférer risquerait d'engendrer des charges administratives et d'inutiles contrôles bureaucratiques.

La Commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats s'est réunie le 03.05.2018.

Elle propose de classer l'objet.

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

elvetici a installare e riparare i loro prodotti, come avviene nel settore dell'auto.
La destra si è opposta con successo alla mozione, con il sostegno del Consiglio federale. Secondo Toni Brunner (UDC/SG), non è sicuro che il problema esista realmente. Nessun ricorso è pendente presso la Commissione della concorrenza (COMCO).
Stando a uno studio condotto lo scorso anno dalla COMCO presso i settori economici interessati e le organizzazioni di protezione dei consumatori, pochi si rifiutano di fornire prestazioni.
Questi rifiuti non sono inoltre dovuti ad accordi di concorrenza tra fabbricanti o fornitori e imprese, ma al rimborso insufficiente dei servizi di garanzia da parte di fabbricanti o importatori, a eventuali rischi di responsabilità o a ostacoli tecnici al commercio.
Secondo la maggioranza, legiferando in questo ambito si correrebbe il rischio di generare oneri amministrativi e inutili controlli burocratici.

La Commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati si è riunita il 03.05.2018.

La Commissione propone di stralciare di ruolo l'oggetto

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

17.052 Jagdgesetz. Änderung

Botschaft vom 23. August 2017 zur Änderung des Bundesgesetzes über die Jagd und den Schutz wildlebender Säugetiere und Vögel (BBl 2017 6097)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 23.08.2017

Bundesrat verabschiedet Botschaft zur Teilrevision des Jagdgesetzes
Der Bundesrat hat am 23. August 2017 die Botschaft zur Änderung des Jagdgesetzes verabschiedet. Er schlägt dem Parlament neue Regeln für die Regulierung bestimmter geschützter Tierarten vor, wenn trotz Präventionsmassnahmen Schäden oder die Gefährdung von Menschen drohen.
Die 2015 vom Parlament angenommene Motion von Ständerat Stefan Engler (CVP, GR) «Zusammenleben von Wolf und Bergbevölkerung» (14.3151) verlangt eine Teilrevision des Bundesgesetzes über die Jagd und den Schutz wildlebender Säugetiere und Vögel. Damit sollen die gesetzlichen Grundlagen geschaffen werden, um zukünftig Wolfsbestände regulieren zu können, bevor grosse Konflikte entstehen. Solche Eingriffe müssen zudem im Rahmen des Übereinkommens über die Erhaltung der europäischen wildlebenden Pflanzen und Tiere und ihrer natürlichen Lebensräume (Berner Konvention) erfolgen.
Der Bundesrat hat am 23. August 2017 die entsprechende Botschaft zur Änderung des Jagdgesetzes an das Parlament verabschiedet. Regulierende Eingriffe sind zudem nicht nur für Bestände des Wolfs vorgesehen, sondern auch für andere konfliktträchtige geschützte Arten - sofern trotz Präventionsmassnahmen Schäden oder die Gefährdung von Menschen drohen. Zu diesen Arten gehören wie bereits beschlossen der Steinbock und der Höckerschwan, und je nach Debatte im Parlament können noch weitere Tierarten wie Biber oder Luchs dazu kommen.
Mit der Gesetzesrevision soll zudem das Verhältnis zwischen Jagdberechtigung und Jagdprüfung geklärt werden. Die Jagdberechtigung ermöglicht die Aus-

17.052 Loi sur la chasse. Modification

Message du 23 août 2017 concernant la modification de la loi fédérale sur la chasse et la protection des mammifères et oiseaux sauvages (FF 2017 5745)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 23.08.2017

Le Conseil fédéral adopte le message sur la révision partielle de la loi sur la chasse
Le 23 août 2017, le Conseil fédéral a adopté le message relatif à la modification de la loi sur la chasse (LChP). Il propose au Parlement de nouvelles dispositions pour réguler certaines espèces protégées qui, malgré l'application de mesures de prévention, menacent de causer des dommages ou représentent un danger pour l'homme.
La motion 14.3151 « Coexistence du loup et de la population de montagne «, déposée par le conseiller aux Etats Stefan Engler (PDC, GR) et adoptée en 2015 par le Parlement, demande une révision partielle de la LChP afin de créer les bases légales permettant de réguler les futurs effectifs de loups avant la survenance de sérieux conflits. Ces interventions doivent par ailleurs être réalisées dans le respect de la Convention relative à la conservation de la vie sauvage et du milieu naturel de l'Europe (Convention de Berne).
Le 23 août 2017, le Conseil fédéral a adopté le message relatif à la modification de la LChP. Dorénavant, les interventions régulatrices seront permises non seulement pour les effectifs de loups, mais également pour les populations de certaines espèces protégées qui sont source de conflits - pour autant qu'elles présentent un risque de dommages ou de danger pour l'homme malgré l'application de mesures de prévention. Le bouquetin et le cygne tuberculé comptent parmi ces espèces et d'autres, comme le castor ou le lynx, pourront être ajoutées à la liste en fonction des débats parlementaires.
La révision vise par ailleurs à clarifier le lien entre l'autorisation de chasser et l'examen de chasse. L'autorisation de chasser permet de pratiquer la chasse dans un canton donné ; son octroi relève

17.052 Legge federale sulla caccia. Modifica

Messaggio del 23 agosto 2017 concernente la modifica della legge federale sulla caccia e la protezione dei mammiferi e degli uccelli selvatici (FF 2017 5193)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 23.08.2017

Licenziato il messaggio concernente la revisione parziale della legge sulla caccia
Il 23 agosto 2017 il Consiglio federale ha licenziato il messaggio concernente la revisione parziale della legge sulla caccia. Il Governo propone al Parlamento nuove norme per regolare determinate specie animali protette quando possono causare danni o costituire un pericolo per l'uomo nonostante le misure di prevenzione adottate.
La mozione «Convivenza tra lupi e comunità montane» (14.3151) del consigliere agli Stati Stefan Engler (PPD, GR), adottata dal Parlamento nel 2015, chiede una revisione parziale della legge federale sulla caccia e la protezione dei mammiferi e degli uccelli selvatici. Tale revisione crea le basi legali per regolare le popolazioni di lupi prima che nascano grossi conflitti. La regolazione deve inoltre avvenire nel quadro della Convenzione per la conservazione della vita selvatica e dei suoi biotopi in Europa (Convenzione di Berna).
Il 23 agosto 2017 il Consiglio federale ha licenziato il relativo messaggio di modifica della legge sulla caccia e l'ha trasmesso al Parlamento. Gli interventi di regolazione sono peraltro previsti non soltanto per le popolazioni di lupi ma sono estesi anche ad altre specie protette potenzialmente conflittuali, quando possono causare danni o costituire un pericolo per l'uomo nonostante le misure di prevenzione intraprese. In base alla decisione adottata, tra queste specie rientrano lo stambecco e il cigno reale, cui possono ancora aggiungersi, a seconda degli esiti del dibattito parlamentare, anche altre specie animali come il castoro o la lince.
La revisione della legge mira inoltre a chiarire il rapporto tra l'autorizzazione di caccia e l'esame di caccia. L'autorizzazio-

übung der Jagd in einem Kanton; die Erteilung liegt in der Zuständigkeit der Kantone. Voraussetzung dafür ist weiterhin eine bestandene Jagdprüfung, für die der Bund den Kantonen neu die Prüfungsgebiete «Wildtierbiologie», «Arten- und Lebensraummanagement», «Tierschutz» sowie «Umgang mit Waffen» vorgeben soll. Diese inhaltlich vereinheitlichten kantonalen Jagdprüfungen sollen künftig von den Kantonen gegenseitig anerkannt werden.
Schliesslich werden die 2012 mit einer Revision der Jagdverordnung geänderten Bestimmungen über die jagdbaren Arten und ihre Schonzeiten ins Gesetz überführt und ergänzt: Neu sollen Moorente und Rebhuhn geschützt, die Saatkrähe als jagdbar erklärt, die Schonzeiten für Wildschwein und Kormoran verkürzt und allen einheimischen Arten eine Schonzeit gewährt werden. Auch der Umgang mit nicht einheimischen Tierarten wird angepasst: So sollen Damhirsch, Sika und Mufflon, gestützt auf die vom Bundesrat am 18. Mai 2016 verabschiedete Strategie zur Bekämpfung invasiver gebietsfremder Arten, künftig ganzjährig jagdbar sein.

Antrag an Berner Konvention um Rückstufung des Schutzstatus des Wolfs
Die vorberatende Kommission des Ständerates hatte sich in der Diskussion der Standesinitiative des Kantons Wallis «Wolf. Fertig lustig!» (14.320) dafür ausgesprochen, erneut beim Ständigen Ausschuss der Berner Konvention die Rückstufung des Wolfs von «streng geschützt» zu «geschützt» zu beantragen. Der Bundesrat unterstützt dieses Anliegen und hat das UVEK beauftragt, dem Europarat den entsprechenden Antrag bis Ende Juli 2018 einzureichen. Ein gleiches Begehren der Schweiz hatte der Ständige Ausschuss der Berner Konvention 2006 bereits einmal abgelehnt.

de la compétence des cantons. La réussite de l'examen de chasse constitue toujours une condition essentielle pour obtenir l'autorisation de chasser. Selon la disposition révisée, la Confédération prescrit désormais aux cantons les matières d'examen, à savoir la biologie de la faune sauvage, la protection des espèces et des biotopes, la protection des animaux et le maniement d'armes. De plus, les examens cantonaux de chasse, dont le contenu est ainsi harmonisé, doivent faire l'objet d'une reconnaissance réciproque.
En outre, les changements apportés aux dispositions sur les espèces pouvant être chassées et sur leurs périodes de protection dans le cadre de la révision en 2012 de l'ordonnance sur la chasse sont reportés dans la loi et complétés. Désormais, le fuligule nyroca et la perdrix grise sont protégés, le corbeau freux est classé parmi les espèces pouvant être chassées, les périodes de protection du sanglier et du cormoran sont raccourcies et une période de protection est assurée pour toutes les espèces indigènes. La gestion des espèces non indigènes est également adaptée : le daim, le cerf Sika et le mouflon peuvent être chassés toute l'année, conformément à la Stratégie relative aux espèces exotiques envahissantes, adoptée le 18 mai 2016 par le Conseil fédéral.

Loup: demande de rétrogradation dans la Convention de Berne
Au cours de la discussion relative à l'initiative déposée par le canton du Valais «Loup. La récréation est terminée !» (14.320), la commission du Conseil des Etats chargée de l'examen préalable avait formulé le souhait qu'une demande de faire passer le loup de la catégorie des «espèces de faune strictement protégées» à celle d'» espèces de faune protégées « soit une nouvelle fois déposée auprès du Comité permanent de la Convention de Berne. Approuvant cette requête, le Conseil fédéral a chargé le Département fédéral de l'environnement, des transports, de l'énergie et de la communication de remettre une demande en ce sens au Conseil de l'Europe avant la fin juillet 2018. Le Comité permanent de la Convention de Berne avait rejeté une requête analogue de la Suisse en 2006.

ne di caccia consente di esercitare la caccia in un determinato Cantone. Il suo rilascio è di competenza dei Cantoni. Per il rilascio di dell'autorizzazione di caccia la condizione indispensabile è il superamento dell'esame di caccia, per il quale la Confederazione dovrà prescrivere ai Cantoni le nuove materie d'esame «biologia della fauna selvatica», «gestione delle specie e degli spazi vitali», «protezione degli animali» e «manipolazione delle armi». In futuro, i Cantoni dovranno riconoscere reciprocamente gli esami cantonali di caccia, i cui contenuti saranno armonizzati.
Infine, il Governo intende adeguare e integrare le disposizioni sulle specie cacciabili e i loro periodi di protezione, modificate nel 2012 con la revisione dell'ordinanza sulla caccia: la legge prevede quindi la protezione della moretta tabaccata e della pernice grigia, include il corvo comune fra le specie cacciabili e accorcia il periodo di protezione per il cinghiale e il cormorano. Al contempo sancisce un periodo di protezione per tutte le specie indigene e adegua inoltre anche la gestione di quelle non indigene. In virtù della strategia per le specie esotiche invasive, licenziata dal Consiglio federale il 18 maggio 2016, il daino, il cervo sika e il muflone saranno pertanto cacciabili tutto l'anno.

Lupo: proposta alla Convenzione di Berna di declassare lo status di protezione
Nella discussione sull'iniziativa cantonale inoltrata dal Canton Vallese «Lupo. La festa è finita!» (14.320), la Commissione del Consiglio agli Stati incaricata dell'esame preliminare si era detta favorevole alla richiesta di rinegoziare con il comitato permanente della Convenzione di Berna il declassamento del lupo da «specie assolutamente protetta» a «specie protetta». Il Consiglio federale sostiene la proposta e ha incaricato il Dipartimento federale dell'ambiente, dei trasporti, dell'energia e delle comunicazioni (DATEC) di inoltrarla al Consiglio d'Europa entro fine luglio 2018. Una proposta analoga della Svizzera era già stata respinta nel 2006 dal comitato permanente della Convenzione di Berna.

Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerates vom 02.02.2018

Die Kommission ist einstimmig auf die Vorlage zur Teilrevision des Jagdgesetzes (17.052) eingetreten. Einen Antrag auf Rückweisung an den Bundesrat lehnte die Kommission mit 8 gegen 4 Stimmen ab. Dabei zeigte sich die Kommissionsmehrheit vom Handlungsbedarf überzeugt. Es sei am Parlament, die Bestandesregulation des Wolfes und anderer geschützter Tiere im Rahmen der vorliegenden Teilrevision festzulegen. Eine Minderheit dagegen ist der Ansicht, der Bundesrat berücksichtige den Schutzaspekt in seinem Gesetzesentwurf zu wenig. Die Vorlage sei insgesamt zu wenig ausgewogen und gehe weit über das Anliegen der Motion Engler (14.3151) hinaus, die unter anderem der Auslöser für die Revision gewesen sei. Zum Beginn der Detailberatung stimmte die Kommission mit 7 zu 5 Stimmen und einer Enthaltung für die Umbenennung der eidgenössischen Jagdbanngebiete in Wildtierschutzgebiete. Eine Minderheit lehnt die Änderung ab. Sie ist der Auffassung, mit dem Begriffswechsel werde der Schutzgedanke verstärkt, und befürchtet eine Zunahme von Nutzungskonflikten. Die Kommission wird sich im Zusammenhang mit der Vorberatung zur Mo. Dittli (17.3133) noch eingehend mit dem Sachverhalt auseinander setzen.

Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats du 02.02.2018

La commission est entrée en matière à l'unanimité sur le projet de révision partielle de la loi sur la chasse (17.052). Par 8 voix contre 4, elle a rejeté une proposition demandant le renvoi du projet au Conseil fédéral, sa majorité étant convaincue de la nécessité d'une action législative en la matière : il incombe au Parlement de définir, dans le cadre de cette révision partielle, la régulation de la population des loups et d'autres animaux protégés. Une minorité estime au contraire que le Conseil fédéral ne tient pas suffisamment compte de la question de la protection dans son projet de loi. Elle considère que, dans l'ensemble, le projet est déséquilibré et qu'il va bien au-delà de l'objectif de la motion Engler (14.3151), laquelle avait notamment déclenché le processus de révision. La commission a entamé la discussion par article en acceptant, par 7 voix contre 5 et une abstention, de remplacer « districts francs » par « sites de protection de la faune sauvage ». Une minorité s'oppose à cette mesure : selon elle, le changement de terme renforcerait l'idée de protection, ce qui lui fait craindre une augmentation des conflits d'utilisation. La commission se penchera encore en détail sur la question lors de l'examen préalable de la motion Dittli (17.3133).

Comunicato stampa della commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio degli Stati del 02.02.2018

La Commissione è entrata in materia all'unanimità sul disegno di revisione parziale della legge federale sulla caccia (17.052). La maggioranza della Commissione si è mostrata convinta della necessità di agire sul piano legislativo e, considerando che spetta al Parlamento definire l'effettivo di lupi e altri animali protetti nell'ambito della presente revisione, ha respinto con 8 voti contro 4 un rinvio dell'oggetto al Consiglio federale. Una minoranza è invece dell'avviso che nel disegno il Consiglio federale non dia sufficiente peso alla protezione di tali specie. Essa ritiene che il testo sia troppo poco equilibrato e che si spinga troppo oltre rispetto a quanto richiesto nella mozione Engler (14.3151), mozione che può essere considerata uno degli impulsi che hanno dato vita alla revisione di legge. All'inizio della deliberazione di dettaglio, la Commissione ha approvato con 7 voti contro 5 e 1 astensione un adeguamento terminologico: da «bandite federali di caccia» in «aree di protezione per la fauna selvatica». Una minoranza si è opposta a tale adeguamento, ritenendo che il nuovo termine si focalizzi troppo sull'aspetto protettivo e temendo quindi un aumento dei conflitti di utilizzo. La Commissione si occuperà di nuovo in modo approfondito della questione nell'ambito dell'esame della mozione Dittli (17.3133).

Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerates vom 20.03.2018

Die Kommission hat die Detailberatung zur Änderung des Jagdgesetzes (17.052) weitergeführt, auf die sie an ihrer Sitzung vom 19. Februar eingetreten war. Sie stimmte mit 7 zu 5 Stimmen dem Vorschlag des Bundesrates zu, dass die Kantone die Jagdprüfungen gegenseitig anerkennen und die Prüfungsinhalte gesamtschweizerisch harmonisiert werden (Art. 4). Eine Minderheit möchte das geltende Recht beibehalten.

Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats du 20.03.2018

La commission a poursuivi la discussion par article de la modification de la loi sur la chasse (17.052), sur laquelle elle était entrée en matière à sa séance du 19 février. Par 7 voix contre 5, elle a suivi la proposition du Conseil fédéral portant sur l'harmonisation des examens de chasse à l'échelle suisse et la reconnaissance réciproque de ces examens par les cantons (art. 4). Une minorité de la commission propose quant à elle de mainte-

Comunicato stampa della commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio degli Stati del 20.03.2018

La Commissione ha proseguito la deliberazione di dettaglio concernente la modifica della legge sulla caccia (17.052) sulla quale era entrata in materia nella sua seduta del 19 febbraio scorso. Con 7 voti contro 5 si è allineata alla proposta del Consiglio federale che prevede l'armonizzazione e il riconoscimento reciproco sull'intero territorio nazionale degli esami cantonali di caccia (art. 4). Una minoranza vorrebbe mantenere il diritto

Die Kommission unterstützt auch mit 8 zu 4 Stimmen die vorgesehene neue Regelung, dass die Kantone die Schonzeiten von jagdbaren Arten vorübergehend verkürzen dürfen, ohne dafür die Zustimmung des Bundes einholen zu müssen. Eine Minderheit lehnt diese Kompetenzdelegation ab. Hingegen hat die Kommission einstimmig beschlossen, mehrere Wildentenarten von der Jagd auszunehmen und unter Schutz zu stellen.

nir le droit en vigueur sur ce point. Par ailleurs, la commission approuve par 8 voix contre 4 la nouvelle réglementation proposée par le Conseil fédéral selon laquelle les cantons pourraient écourter temporairement les périodes de protection des espèces sans que l'assentiment de la Confédération soit nécessaire. Une minorité rejette cette délégation de compétence. Enfin, la commission a décidé à l'unanimité que plusieurs espèces de canards sauvages ne devaient plus pouvoir être chassées et devaient être protégées.

vigente. La CAPTE-S sostiene anche, on 8 voti contro 4, la nuova regolamentazione concernente i periodi di protezione delle specie cacciabili che i Cantoni potranno accorciare temporaneamente senza richiedere l'accordo della Confederazione. Una minoranza rifiuta di delegare questa competenza ai Cantoni. La Commissione ha inoltre deciso all'unanimità di rendere non cacciabili - e quindi protette - diverse specie di anatre selvatiche.

Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerates vom 25.04.2018

Die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerates hat die Vorlage zum Jagdgesetz angenommen. Sie folgt dabei weitgehend dem Entwurf des Bundesrates, setzt aber gewisse Akzente bei der Bestandesregulierung von Grossraubtieren. Im Vordergrund stehen tragfähige Lösungen für das Zusammenleben von Menschen und Wildtieren.
Die Kommission hat die Detailberatung zur Änderung des Jagdgesetzes (17.052) abgeschlossen und der Vorlage mit 6 zu 4 Stimmen zugestimmt. An der Liste der geschützten Tiere (gemäss Berner Konvention) werden keine Änderungen vorgenommen. Im Kernstück der Vorlage, dem Artikel 7a, soll hingegen die Regulierung des Bestandes von gewissen geschützten Tierarten neu gehandhabt werden. Mit der Umsetzung der Mo. 14.3151 «Zusammenleben von Wolf und Bergbevölkerung» sollen gemäss der Vorlage des Bundesrates neu auch Wolfbestände regulierbar sein, damit ein grosser Schaden oder eine Gefährdung von Menschen verhindert werden kann. Eine Mehrheit der Kommission will nun weitergehen als der Bundesrat vorschlägt. Mit 6 zu 5 Stimmen hat sie beschlossen, die Bedingungen für einen regulierenden Eingriff in den Bestand etwas milder auszugestalten: Der Begriff des «grossen» Schadens soll aus Absatz 2 gestrichen werden und Schutzmassnahmen sollen nicht mehr absolute Pflicht sein. Ausserdem hat die Kommis-

Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats du 25.04.2018

La Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats a approuvé le projet de loi sur la chasse. Elle s'est ralliée dans une large mesure au projet du Conseil fédéral, en apportant cependant quelques précisions à la régulation des populations de grands prédateurs. Il s'agit en particulier de prévoir des solutions adaptées pour la cohabitation de l'homme et des animaux sauvages.
Après avoir achevé la discussion par article de la modification de la loi sur la chasse (17.052), la commission a approuvé le projet par 6 voix contre 4. Ce dernier ne prévoit pas de modification de la liste des espèces protégées (selon la Convention de Berne), mais une refonte de la régulation de certaines de ces espèces (art. 7a). En mettant en oeuvre la motion 14.3151 « Coexistence du loup et de la population de montagne », le projet du Conseil fédéral ouvre la voie à la régulation des populations de loups afin d'empêcher que ces derniers ne causent de dégâts considérables ou constituent un danger pour l'homme. Une majorité de la commission veut cependant aller plus loin que le gouvernement : elle propose, par 6 voix contre 5, d'assouplir légèrement les conditions de régulation en supprimant la condition de dommages « considérables » à l'al. 2, ainsi que l'obligation stricte de prendre des mesures de protection. En outre, la commission propose, par 7 voix contre 4, d'ajouter le

Comunicato stampa della commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio degli Stati del 25.04.2018

La Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio degli Stati ha accolto il disegno concernente la legge sulla caccia. Ha recepito in gran parte quanto proposto dal Consiglio federale, ponendo tuttavia alcuni accenti sulla regolazione degli effettivi dei grandi predatori. L'attenzione è posta sulla ricerca di soluzioni valide per la convivenza tra uomo e animali selvatici.
La Commissione ha concluso la deliberazione di dettaglio concernente la modifica della legge sulla caccia (17.052) e ha accolto il disegno con 6 voti contro 4. All'elenco delle specie protette (secondo la Convenzione di Berna) non è apportata alcuna modifica. Nell'elemento centrale del disegno, l'articolo 7a, la regolazione degli effettivi di alcune specie protette deve invece essere riformulata. Con l'attuazione della mozione 14.3151 «Convivenza tra lupi e comunità montane», secondo il disegno del Consiglio federale devono ora poter essere regolati anche gli effettivi dei lupi in modo tale da impedire grossi danni o pericoli per l'uomo. Una maggioranza della Commissione vuole che ci si spinga più in là rispetto a quanto proposto dal Consiglio federale. Con 6 voti contro 5 è stato deciso che le condizioni per interventi regolatori negli effettivi devono essere un po' meno restrittive: la nozione di «danni ingenti» deve essere stralciata dal capoverso 2 e le misure di protezione non devono più costituire un

sion mit 7 zu 4 Stimmen entschieden, auch den Biber in den Artikel zur Bestandesregulierung aufzunehmen und Voraussetzungen zu schaffen, damit der Bund sich an der Finanzierung von Schutzmassnahmen bei Infrastrukturen von öffentlichem Interesse und der Vergütung von Schäden beteiligen kann. Damit setzt die Kommission das Anliegen der Standesinitiative 15.300 des Kantons Thurgau um. Ebenso mit 7 zu 4 Stimmen entschied die Kommission, auch den Luchs in Artikel 7a aufzuführen. Das Zeitfenster zur Regulierung des Luchsbestandes beträgt lediglich sechs Wochen pro Jahr. Verschiedene Minderheiten der Kommission beantragen, dem Bundesrat zu folgen.
Bei der Verhütung von Wildschaden in Art. 12 hat die Kommission weitergehende Massnahmen abgelehnt. So spricht sie sich mit 8 zu 3 Stimmen deutlich dagegen aus, dass Kantone Zonen ohne Grossraubtiere festlegen können.
Im Rahmen der Jagdgesetzrevision hat die Kommission die Mo. 17.3133 «Gebührende Berücksichtigung des naturnahmen Tourismus in Jagdbanngebieten» vorberaten. Die Kommission verzichtet darauf, das Anliegen der Motion direkt in der Vorlage einzubringen. Stattdessen begrüsst sie den Ansatz des Bundesamtes für Umwelt, in einem partizipativen Prozess die Naturverträglichkeit der «traditionellen» Routen der Bergsportverbände zu prüfen und diese den Kantonen zur Genehmigung zuzuführen.

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie (UREK)

castor à la liste des animaux pouvant faire l'objet d'une régulation des populations et de créer les conditions nécessaires pour que la Confédération puisse contribuer au financement de mesures visant à protéger les infrastructures d'intérêt public et aux indemnités pour les dégâts causés. Elle met ainsi en oeuvre l'objectif visé par l'initiative 15.300, déposée par le canton de Thurgovie. Par 7 voix contre 4 également, la commission propose d'ajouter le lynx à cette même liste, en limitant cependant à six semaines par an la période durant laquelle les populations pourront être régulées. Plusieurs minorités proposent de suivre le Conseil fédéral.
La commission n'a pas voulu prendre des mesures supplémentaires en matière de prévention des dommages causés par la faune sauvage (art. 12). Ainsi, elle a clairement refusé (par 8 voix contre 3) de donner aux cantons la possibilité de définir des zones sans grands prédateurs.
Dans le cadre de la révision de la loi sur la chasse, la commission a procédé à l'examen préalable de la motion 17.3133 « Tenir dûment compte du tourisme nature dans les districts francs ». Elle a renoncé à intégrer directement dans le projet les mesures souhaitées par l'auteur de la motion. En revanche, elle est favorable à l'approche de l'Office fédéral de l'environnement, qui consiste à la mise en place d'un processus participatif visant à déterminer si les itinéraires « traditionnels » empruntés par les associations de sports de montagne sont respectueux de la nature, ceux-ci étant ensuite soumis aux cantons pour approbation.

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie (CEATE)

obbligo assoluto.La Commissione ha inoltre deciso con 7 voti contro 4 di inserire nell'articolo sulla regolazione degli effettivi anche il castoro e di creare le condizioni affinché la Confederazione possa contribuire al finanziamento di misure di protezione per le infrastrutture di interesse pubblico e al risarcimento dei danni. In tal modo la Commissione attua quanto richiesto dall'iniziativa cantonale di Turgovia 15.300. Sempre con 7 voti contro 4 ha deciso di menzionare nell'articolo 7a anche la lince. Il periodo per la regolazione dell'effettivo della lince è soltanto di sei settimane all'anno. Diverse minoranze della Commissione propongono di allinearsi al Consiglio federale.
Per quanto riguarda la prevenzione dei danni causati dalla selvaggina nell'articolo 12 la Commissione ha respinto misure di più ampia portata. Con 8 voti contro 3 si è chiaramente espressa contro il conferimento ai Cantoni della facoltà di stabilire zone senza grandi predatori.
Nell'ambito della revisione della legge sulla caccia la Commissione ha trattato la mozione 17.3133 «Il turismo a contatto con la natura nelle zone bandite alla caccia va preso nella dovuta considerazione». La Commissione rinuncia a recepire direttamente nel disegno la richiesta della mozione. Ritiene invece positiva la disponibilità dell'Ufficio federale dell'ambiente a esaminare in un processo partecipativo la sostenibilità per la natura degli itinerari «tradizionali» delle associazioni di sport alpini e di sottoporli ai Cantoni per approvazione.

Informazioni

Sébastien Rey, segretario della commissione,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia (CAPTE)

17.062 Schutz gewaltbetroffener Personen. Bundesgesetz

Botschaft vom 11. Oktober 2017 zum Bundesgesetz über die Verbesserung des Schutzes gewaltbetroffener Personen (BBl 2017 7307)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 11.10.2017

Den Schutz vor häuslicher Gewalt und Stalking verbessern
Der Bundesrat will die Opfer von häuslicher Gewalt und Stalking besser schützen. Er hat dazu am 11. Oktober 2017 die Botschaft zu Änderungen im Zivil- und Strafrecht verabschiedet. Die Vorlage ermöglicht namentlich eine elektronische Überwachung von Rayon- oder Kontaktverboten. Zudem entlastet sie die Opfer: Diese sollen nicht mehr die ganze Verantwortung des Entscheides über eine Sistierung und Einstellung eines Strafverfahrens tragen müssen. In zwei gleichentags verabschiedeten Berichten bestärkt der Bundesrat zudem die Kantone in ihren Bestrebungen, häusliche Gewalt und Stalking mit einem Bedrohungsmanagement zu bekämpfen.
Häusliche Gewalt und Stalking sind nach wie vor grosse gesellschaftliche Probleme: Allein 2016 wurden 17 685 Straftaten (hauptsächlich Tätlichkeiten und Drohungen) im häuslichen Bereich polizeilich registriert, 2 Prozent mehr als 2015 und 13 Prozent mehr als 2014. 19 Menschen (18 weiblich, eine männlich) starben 2016 an den Folgen häuslicher Gewalt. Dazu kommen 52 versuchte Tötungen. Der Bundesrat will diese Situation verbessern. Zu diesem Zweck schlägt er eine Reihe von Massnahmen vor.

Rayon- und Kontaktverbote elektronisch überwachen
Bereits heute kann ein Gericht zum Schutz gegen Gewalt, Drohungen oder Stalking gemäss Art. 28b des Zivilgesetzbuches ein Rayon- oder Kontaktverbot anordnen. Um das besser überwachen zu können, soll es künftig überdies anordnen können, dass die potenziell gewaltausübende Person ein elektroni-

17.062 Protection des victimes de violence. Loi fédérale

Message du 11 octobre 2017 concernant la loi fédérale sur l'amélioration de la protection des victimes de violence (FF 2017 6913)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 11.10.2017

Améliorer la protection des victimes de violence domestique et de harcèlement
Le Conseil fédéral veut améliorer la protection des victimes de violence domestique et de harcèlement obsessionnel. Il a adopté à cet effet, lors de sa séance du 11 octobre 2017, un message portant sur diverses modifications du droit civil et du droit pénal. Le projet prévoit notamment la possibilité de surveiller électroniquement le respect d'une interdiction géographique ou d'une interdiction de contact ; il soulage par ailleurs la victime, puisque la décision de suspendre ou de classer la procédure pénale ne relèvera plus de sa seule responsabilité. Le Conseil fédéral a par ailleurs adopté deux rapports dans lesquels il salue les efforts déployés par les cantons pour lutter contre la violence domestique et le harcèlement au moyen d'un système de gestion des risques.
La violence domestique et le harcèlement sont toujours d'actualité : rien que l'an dernier, 17 685 infractions ont été enregistrées dans le domaine de la violence domestique (principalement des voies de fait et des menaces), un chiffre en hausse de 2 % par rapport à 2015 et de 13 % par rapport à 2014. Cette forme de violence a entraîné en 2016 la mort de 19 personnes (18 femmes et un homme), et on a dénombré 52 tentatives d'homicide. Le Conseil fédéral juge indispensable d'améliorer la protection des personnes menacées et a adopté à cet effet une série de mesures.

Surveillance électronique du respect des interdictions géographiques et de contact
Conformément à l'art. 28b du code civil, un juge peut déjà, en cas de violence, de

17.062 Protezione delle vittime di violenza. Legge federale

Messaggio del 11 ottobre 2017 concernente la legge federale per migliorare la protezione delle vittime di violenza (FF 2017 6267)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 11.10.2017

Migliorare la protezione dalla violenza domestica e dallo stalking
Il Consiglio federale intende proteggere meglio le vittime di violenza domestica e stalking. A tal fine, l'11 ottobre 2017, ha approvato un messaggio che prevede modifiche del diritto penale e civile. In particolare, il progetto consente di ordinare la sorveglianza elettronica per far rispettare il divieto di avvicinamento o di mettersi in contatto e sgrava le vittime che non devono più assumersi l'intera responsabilità della sospensione e dell'abbandono del procedimento penale. In due rapporti adottati nel medesimo giorno, il Consiglio federale sostiene inoltre gli sforzi profusi dai Cantoni nel contrastare la violenza domestica e lo stalking mediante un sistema di gestione della minaccia.
La violenza domestica e lo stalking continuano a costituire un importante problema sociale: nel 2016 la polizia ha registrato 17 685 reati (prevalentemente vie di fatto e minacce) commessi in ambito domestico; si tratta di un aumento del 2 per cento rispetto al 2015 e del 13 per cento rispetto al 2014. Sempre nel 2016, sono decedute 19 persone (18 donne e un uomo) in seguito ad atti di violenza domestica e vi sono stati 52 tentati omicidi. Il Consiglio federale ritiene necessario migliorare la situazione e propone a tal fine una serie di misure.

Sorveglianza elettronica dei divieti di contatto e di avvicinarsi
Il diritto vigente già prevede all'articolo 28b del Codice civile che, per proteggere una persona dalla violenza, dalle minacce e dallo stalking, il giudice possa disporre un divieto di contatto o l'interdizione di accedere a un'area. Per sorvegliare meglio queste misure di protezione, in futuro il giudice potrà inoltre

sches Armband oder eine elektronische Fussfessel trägt. Damit kann deren Aufenthaltsort fortlaufend ermittelt und aufgezeichnet werden. Dies soll die überwachte Person nicht nur darin bestärken, sich an das Verbot zu halten, sondern die Aufzeichnungen können auch zu Beweiszwecken oder als Grundlage für allfällige weitere Verfahren dienen. Für das Opfer sind diese Massnahmen mit keinen Kosten verbunden.
Ferner sollen gewisse prozessuale Hürden im zivilrechtlichen Gewaltschutz abgebaut werden. So sollen dem Opfer, das das Gericht wegen Gewalt, Drohungen oder Stalking anruft, keine Gerichtskosten mehr auferlegt werden. Schliesslich teilt das Gericht seinen Entscheid künftig allen zuständigen Stellen mit, soweit dies zu deren Aufgabenerfüllung oder zum Schutz der klagenden Partei notwendig erscheint oder der Vollstreckung dient. Dies verbessert die Koordination von Massnahmen und soll Schutzlücken schliessen.

Das Opfer entlasten - mehr Ermessen für die Behörde
Im Strafrecht soll die Sistierung und Einstellung von Strafverfahren wegen einfacher Körperverletzung, wiederholter Tätlichkeiten, Drohung oder Nötigung in Paarbeziehungen neu geregelt werden. Der Entscheid über den Fortgang des Strafverfahrens soll nicht mehr ausschliesslich von der Willensäusserung des Opfers abhängen, weil dieses unter Umständen von der beschuldigten Person unter Druck gesetzt wird. Vielmehr soll die Strafbehörde für den Entscheid verantwortlich sein und dabei neben der Erklärung des Opfers auch weitere Umstände berücksichtigen müssen.
Der Gesetzesentwurf sieht konkret vor, dass ein Verfahren nur noch dann sistiert werden kann, wenn dies zu einer Stabilisierung oder Verbesserung der Situation des Opfers beiträgt. Bei Verdacht auf wiederholte Gewalt in der Paarbeziehung soll das Verfahren nicht mehr sistiert werden können. Zudem soll die Strafbehörde anordnen können, dass die beschuldigte Person für die Zeit der Sistierung ein Lernprogramm gegen Gewalt besucht. Eine abschliessende Beurteilung vor Ablauf der Sistierungsdauer soll es ermöglichen, das Opfer noch einmal anzuhören und die massnahmen

menaces ou de harcèlement, prononcer une interdiction géographique ou une interdiction de contact. Afin de mieux faire respecter cette interdiction, il aura en outre la possibilité à l'avenir d'ordonner que l'auteur potentiel de violence soit muni d'un bracelet électronique. Ce dispositif de surveillance électronique suivra et enregistrera ses déplacements en permanence. En plus de jouer un rôle préventif, il aura aussi une fonction de preuve. Les enregistrements pourront également être utilisés dans d'autres procédures. Ces mesures n'engendreront aucun coût pour la victime.
Le projet prévoit par ailleurs de supprimer certaines entraves procédurales à la protection de droit civil. Ainsi la victime qui porte une affaire de violence, de menaces ou de harcèlement devant le tribunal ne devra-t-elle plus assumer les frais de la procédure. Enfin, le tribunal communiquera à l'avenir ses décisions à tous les services compétents, dès lors que cette communication est nécessaire pour leur permettre de remplir leur mission, pour protéger les plaignants ou pour faire exécuter la décision. Il s'agit de mieux coordonner les mesures et de combler des lacunes éventuelles dans la protection.

Décharger la victime et donner une plus grande latitude à l'autorité
Sur le plan pénal, il est prévu de revoir la réglementation régissant la suspension et le classement des procédures pénales en cas de lésions corporelles simples, de voies de fait réitérées et de menaces ou de contraintes dans les relations de couple. La décision de poursuivre une procédure ne dépendra plus exclusivement de la volonté de la victime, qui peut dans certains cas être mise sous pression par le prévenu. Cette responsabilité incombera aux autorités, qui devront rendre leur décision en prenant en considération, outre les déclarations de la victime, une série d'autres éléments.
Concrètement, le projet de loi prévoit que la suspension de la procédure ne sera dorénavant possible que si elle permet de stabiliser ou d'améliorer la situation de la victime. Elle sera cependant exclue en cas de soupçons de violences réitérées. En outre, l'autorité devra pouvoir ordonner au prévenu de suivre un programme de prévention de la vio-

ordinare che il potenziale autore della lesione debba portare un dispositivo elettronico al braccio o alla caviglia, così da localizzare e registrare in qualsiasi momento la sua posizione. La sorveglianza elettronica intende sia sollecitare la persona sorvegliata a rispettare le ordinanze restrittive, sia fornire dati utilizzabili a scopo probatorio o come base per eventuali ulteriori procedimenti. Per la vittima queste misure non comporteranno alcun costo.
Si vogliono inoltre eliminare determinati ostacoli di natura procedurale nella protezione di diritto civile. Le spese processuali non saranno quindi più addossate alla vittima che ha adito il giudice per violenze, minacce o insidie. Infine, in futuro il giudice comunicherà la sua decisione a tutti i servizi competenti, nella misura in cui sia necessario per l'adempimento dei loro compiti, per la protezione dell'attore o per l'esecuzione delle misure, nonché al fine di coordinare meglio le misure ed evitare lacune nella protezione.

Sgravare la vittima - ampliare il margine discrezionale delle autorità
Per quanto riguarda il diritto penale, è previsto un nuovo disciplinamento della sospensione e dell'abbandono del procedimento penale per lesioni semplici, vie di fatto reiterate, minacce o coazione nei rapporti di coppia. La decisione sulla prosecuzione del procedimento non dipenderà più esclusivamente dalla volontà della vittima, che in determinate situazioni può subire pressioni da parte dell'imputato, ma sarà piuttosto responsabilità dell'autorità penale, la quale dovrà considerare, oltre alla dichiarazione della vittima, anche altre circostanze di fatto.
Secondo il progetto di legge, il procedimento potrà essere sospeso soltanto se contribuisce a stabilizzare o a migliorare la situazione della vittima. Una sospensione del procedimento non sarà più ammessa in caso di sospetta recidiva nel rapporto di coppia. Inoltre, l'autorità penale avrà la facoltà di obbligare l'imputato a seguire un programma rieducativo contro la violenza durante la sospensione del procedimento. Prima della scadenza della durata della sospensione del procedimento, si procederà a una valutazione finale per con-

geblichen Umstände zu eruieren, damit die Strafbehörde ihren definitiven Entscheid fällen kann. Zur besseren Koordination der Massnahmen ist schliesslich auch vorgesehen, dass die Strafbehörde jene Stelle über die eingeleiteten Schritte informiert, die im Kanton für Fälle häuslicher Gewalt zuständig ist.

Gewalttaten dank Bedrohungsmanagement verhindern
Die meisten Kantone verfügen heute über ein Bedrohungsmanagement oder haben zumindest entsprechende Vorarbeiten geleistet, um häusliche Gewalt und andere Gewalttaten zu verhindern. Der Bundesrat begrüsst die Bestrebungen, die Zusammenarbeit zu institutionalisieren, wie er in seinem Bericht «Bedrohungsmanagement, insbesondere bei häuslicher Gewalt» zum Postulat Feri 13.3441 festhält. Er empfiehlt den Kantonen, noch stärker zusammenzuarbeiten. Bedrohungsmanagement ermöglicht es, gefährliche Entwicklungen von Personen frühzeitig wahrzunehmen und die Gefahr einer Gewalttat zu beseitigen. Es kann neben häuslicher Gewalt weitere Risikosituationen abdecken, wie etwa Stalking, Drohungen gegen Schulen, die Verwaltung oder andere Institutionen.

lence. Une appréciation approfondie sera effectuée avant la fin de la suspension notamment pour permettre à l'autorité d'entendre encore une fois la victime et d'examiner les circonstances avant de rendre une décision. Enfin, il est prévu que l'autorité pénale informe le service cantonal chargé de la violence domestique des mesures qu'il a arrêtées, afin de garantir leur coordination avec les autres mesures.

Empêcher les actes de violence grâce à la gestion des menaces
La plupart des cantons disposent ou disposeront bientôt d'un système de gestion des risques de violence domestique et d'autres formes de violence. Le Conseil fédéral salue les efforts entrepris par les cantons en vue d'institutionnaliser la collaboration entre les différents services dans la lutte contre la violence, comme il le relève dans son rapport « Gestion des menaces, en particulier dans le contexte de la violence domestique », rédigé en exécution du postulat Feri 13.3441. Il recommande aux cantons de renforcer encore leur collaboration. La gestion des menaces permet de détecter à un stade précoce les dérives dangereuses d'individus et de prévenir le risque d'un passage à l'acte. Elle s'applique à la violence domestique, mais aussi à d'autres situations, comme le harcèlement et les menaces contre l'école, l'administration ou d'autres institutions.

sentire di sentire nuovamente la vittima ed esaminare le circostanze del caso, affinché le autorità penali possano rendere la loro decisione definitiva. Infine, per coordinare meglio le misure, è previsto che le autorità penali informino dei passi intrapresi il servizio cantonale competente per i casi di violenza domestica.

Impedire le aggressioni grazie alla gestione della minaccia
La grande maggioranza dei Cantoni dispone attualmente di una gestione della minaccia o ha perlomeno avviato pertinenti lavori preparatori per impedire la violenza domestica e altri atti di violenza. Nel suo rapporto sulla gestione della minaccia, in particolare in caso di violenza domestica, redatto in adempimento del postulato 13.3441 Feri, il Consiglio federale saluta gli sforzi per istituzionalizzare la collaborazione; raccomanda inoltre ai Cantoni di collaborare maggiormente e continuare a scambiarsi informazioni al riguardo. La gestione della minaccia consente di individuare precocemente sviluppi preoccupanti delle persone e di contrastare il pericolo di un reato violento. Oltre alla violenza domestica, tale gestione può coprire anche altre situazioni di rischio come ad esempio lo stalking, le minacce contro le scuole, l'amministrazione o altre istituzioni.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 26.03.2018

Die Kommission für Rechtsfragen des Ständerats anerkennt den Handlungsbedarf im Bereich des Schutzes gewaltbetroffener Personen und beantragt dem Ständerat einstimmig die Annahme der entsprechenden Vorlage des Bundesrates.
Der Bundesrat hat am 11. Oktober 2017 die Botschaft 17.062 (Schutz gewaltbetroffener Personen. Bundesgesetz) verabschiedet, welche Änderungen im Zivil- und Strafrecht zum Schutz gewaltbetroffener Personen vorsieht. Die Vorlage soll einerseits eine elektronische Überwachung von Rayon- oder Kontaktverboten ermöglichen und an-

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 26.03.2018

La Commission des affaires juridiques du Conseil des Etats reconnaît la nécessité de légiférer dans le domaine de la protection des victimes de violence domestique. A l'unanimité, elle propose à son conseil d'adopter le projet élaboré en la matière par le Conseil fédéral.
Le 11 octobre 2017, le Conseil fédéral a adopté le message 17.062 (Protection des victimes de violence. Loi), qui prévoit de modifier le droit civil et le droit pénal afin de mieux protéger les personnes victimes de violence domestique. Le projet en question vise, d'une part, à permettre la surveillance électronique des interdictions de périmètre ou de contact

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati del 26.03.2018

La Commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati riconosce che è necessario intervenire nel settore della protezione delle vittime di violenza domestica e propone all'unanimità al Consiglio degli Stati di approvare il disegno del Consiglio federale al riguardo.
L'11 ottobre 2017 il Consiglio federale ha licenziato il messaggio 17.062 (Protezione delle vittime di violenza. Legge federale), che prevede modifiche del diritto civile e penale per proteggere le vittime di violenza domestica. Il disegno intende permettere da un lato la sorveglianza elettronica dei divieti di avvicinamento, di trattenersi in determinati luo-

dererseits die Opfer von häuslicher Gewalt stärker entlasten: So soll der Entscheid über den Fortgang eines Strafverfahrens nicht mehr ausschliesslich vom Willen des Opfers abhängen. Vielmehr soll inskünftig die Strafbehörde in Würdigung der Gesamtumstände entscheiden. Dies vermindert die Gefahr, dass ein Opfer möglicherweise von der beschuldigten Person unter Druck gesetzt wird. Die Kommission unterstützt grundsätzlich die Vorschläge des Bundesrates. Entgegen dem Bundesrat hat die Kommission mit 10 zu 1 Stimmen bei 1 Enthaltung jedoch entschieden, dass bereits im ZGB festgehalten werden soll, dass die Kosten für den Vollzug einer angeordneten elektronischen Überwachung auch dem Täter auferlegt werden können.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

et, d'autre part, à alléger la pression sur les victimes de violence domestique: la décision de poursuivre une procédure pénale ne dépendra plus exclusivement de la volonté de la victime; cette responsabilité incombera à l'autorité de poursuite pénale, qui devra prendre en considération l'ensemble des éléments. Un tel changement réduira le risque de voir la victime subir des pressions de la part du prévenu. La commission soutient, dans l'ensemble, les propositions du Conseil fédéral. Par 10 voix contre 1 et 1 abstention, elle estime toutefois, contrairement au gouvernement, qu'il convient de compléter le code civil par une disposition prévoyant que les coûts relatifs à l'exécution d'une surveillance électronique qui a été ordonnée peuvent aussi être imputés à l'auteur des violences.

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

ghi o di avere contatti e, dall'altro, alleviare maggiormente le vittime di violenza domestica: in futuro la decisione sulla prosecuzione del procedimento penale non dipenderà più esclusivamente dalla volontà della vittima, ma sarà invece l'autorità penale a decidere valutando le altre circostanze. In questo modo si riduce il pericolo che la vittima possa essere messa sotto pressione dall'imputato. La Commissione sostiene in linea di principio le proposte del Consiglio federale. Tuttavia, a differenza del Collegio governativo, con 10 voti contro 1 e 1 astensione ritiene necessario stabilire già nel CC che i costi per l'esecuzione di un ordine di sorveglianza elettronica possano essere addossati anche all'aggressore.

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

17.064 Grenzüberschreitende Luftverunreinigung. Übereinkommen betreffend persistente organische Schadstoffe

Botschaft vom 18. Oktober 2017 zur Genehmigung der Beschlüsse 2009/1 und 2009/2 vom 18. Dezember 2009 zur Änderung des Protokolls von 1998 zum Übereinkommen über weiträumige grenzüberschreitende Luftverunreinigung, betreffend persistente organische Schadstoffe (BBl 2017 7501)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 18.10.2017

Bundesrat verabschiedet Botschaft zur Änderung des UNECE-Protokolls über persistente organische Schadstoffe

Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 18. Oktober 2017 die Botschaft zur Genehmigung der Änderung des Protokolls über persistente organische Schadstoffe verabschiedet. Die Schweiz verpflichtet sich damit, ihre Emissionen dieser hochgiftigen und schwer abbaubaren Substanzen weiter zu verringern. Dies wirkt sich positiv auf die Gesundheit der Bevölkerung und auf die Umwelt aus.

Das von 1998 stammende Protokoll der Wirtschaftskommission der Vereinten Nationen für Europa (UNECE) hat zum Ziel, die Emissionen von persistenten organischen Schadstoffen zu verringern. Es wurde nun an den Stand der Wissenschaft und der Technik angeglichen. Diese Stoffe (englisch: persistent organic pollutants, POP) sind besonders schädliche chemische Substanzen, die über Generationen in der Umwelt bleiben, weiträumig verteilt werden und sich in der Nahrungskette anreichern. Daher sind die POP eine Bedrohung für Mensch und Umwelt. Mit der Änderung des Protokolls wurden Vorschriften für weitere Industriechemikalien bzw. Pestizide aufgenommen. Gleichzeitig wurden die bestehenden Herstellungs- und Verwendungsverbote sowie die Emissionsgrenzwerte angepasst.

Die Ziele des Protokolls stimmen mit der geltenden Schweizer Gesetzgebung überein. Die Änderungen haben somit keine zusätzlichen Auswirkungen auf die

17.064 Pollution atmosphérique transfrontière. Convention relative aux polluants organiques persistants

Message du 18 octobre 2017 relatif à l'approbation des décisions 2009/1 et 2009/2 du 18 décembre 2009 amendant le Protocole de 1998 à la Convention sur la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance, relatif aux polluants organiques persistants (FF 2017 7107)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 18.10.2017

Polluants organiques persistants: message sur la modification du Protocole de la CEE-ONU approuvé par le Conseil fédéral

Lors de sa séance du 18 octobre 2017, le Conseil fédéral a adopté le message sur l'approbation de la modification du Protocole sur les polluants organiques persistants. La Suisse s'engage ainsi à réduire davantage les émissions de ces substances hautement toxiques et difficilement dégradables, ce qui aura un effet bénéfique sur l'environnement et la santé de la population.

Le Protocole de la Commission économique des Nations Unies pour l'Europe (CEE-ONU), qui date de 1998, vise à réduire les émissions de polluants organiques persistants (POP). Il a désormais été adapté à l'état des connaissances et de la technique. Ces substances chimiques particulièrement nocives restent dans l'environnement des générations durant, sont transportées dans l'atmosphère sur de longues distances et s'accumulent dans la chaîne alimentaire. Elles constituent donc une menace pour l'être humain et l'environnement. La modification du Protocole vise à introduire des dispositions relatives à d'autres pesticides et substances chimiques industrielles et à adapter en parallèle les interdictions de production et d'utilisation, ainsi que les valeurs limites d'émission.

Les objectifs du protocole s'accordent avec la législation suisse. Les modifications apportées n'ont donc pas de conséquences pour l'économie. Elles n'ont pas non plus de répercussions

17.064 Inquinamento atmosferico attraverso le frontiere a lunga distanza. Convenzione relativo agli inquinanti organici persistenti

Messaggio del 18 ottobre 2017 concernente l'approvazione delle decisioni 2009/1 e 2009/2 del 18 dicembre 2009 sull'emendamento al Protocollo del 1998 alla Convenzione sull'inquinamento atmosferico attraverso le frontiere a lunga distanza, relativo agli inquinanti organici persistenti (FF 2017 6449)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 18.10.2017

Il Consiglio federale adotta il messaggio concernente l'emendamento al protocollo UNECE sugli inquinanti organici persistenti

Nella sua seduta del 18 ottobre 2017, il Consiglio federale ha adottato il messaggio concernente l'approvazione dell'emendamento al protocollo relativo agli inquinanti organici persistenti. La Svizzera si impegna a ridurre ulteriormente le emissioni di tali sostanze altamente tossiche e difficilmente degradabili, con effetti positivi per la salute della popolazione e per l'ambiente.

Il protocollo della Commissione economica per l'Europa delle Nazioni Unite (UNECE), risalente al 1998, ha l'obiettivo di ridurre le emissioni di inquinanti organici persistenti. Il documento è stato aggiornato allo stato della scienza e della tecnica. Esso disciplina i cosiddetti POP (dall'inglese persistent organic pollutants), ovvero prodotti chimici particolarmente nocivi, che rimangono nell'ambiente per generazioni, sono trasportati a lunga distanza e si accumulano nella catena alimentare. Le caratteristiche elencate li rendono una minaccia per l'uomo e l'ambiente. L'emendamento al protocollo ha peraltro consentito di adottare prescrizioni concernenti altri prodotti chimici industriali e pesticidi. Al contempo sono stati adeguati i divieti di produzione e di utilizzazione esistenti come pure i valori limite di emissione.

Gli obiettivi del protocollo sono conformi alla legislazione vigente in Svizzera. L'emendamento non comporta pertanto oneri supplementari per l'economia e nemmeno obblighi sul piano finanziario

Wirtschaft. Auch bringen sie weder für Bund noch Kantone zusätzliche finanzielle oder personelle Verpflichtungen mit sich. Die Schweiz hat ein grosses Interesse an einem wirksamen Übereinkommen zur Begrenzung der Luftverschmutzung in Europa, da sie von den Emissionen anderer Länder direkt betroffen ist. Die Botschaft zur Änderung des UNECE-Protokolls wird den eidgenössischen Räten zur Genehmigung vorgelegt.

Verhandlungen

Bundesbeschluss über die Genehmigung der Beschlüsse 2009/1 und 2009/2 vom 18. Dezember 2009 zur Änderung des Protokolls von 1998 zum Übereinkommen über weiträumige grenzüberschreitende Luftverunreinigung, betreffend persistente organische Schadstoffe (BBl 2017 7511)

15.03.2018 NR Beschluss gemäss Entwurf

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 15.03.2018

Nationalrat genehmigt Abkommen gegen organische Schadstoffe
Die Schweiz soll sich verpflichten, den Ausstoss von hochgiftigen und schwer abbaubaren Substanzen weiter zu verringern. Der Nationalrat hat am Donnerstag die Änderung eines internationalen Abkommens genehmigt. Die Schweiz erfüllt die Anforderungen bereits.
Die Änderungen haben nach Ansicht des Bundesrates keine Auswirkungen auf die Wirtschaft. Auch brächten sie weder für Bund noch Kantone zusätzliche finanzielle oder personelle Verpflichtungen mit sich.
Die Schweiz habe jedoch ein grosses Interesse an einem wirksamen Übereinkommen zur Begrenzung der Luftverschmutzung in Europa, da sie von den Emissionen anderer Länder direkt betroffen sei, argumentierte Umweltministerin Doris Leuthard im Rat.

pour les finances ou le personnel de la Confédération et des cantons. La Suisse a un grand intérêt à ce que l'accord limitant la pollution de l'air soit efficace en Europe vu qu'elle est directement touchée par les émissions des autres Etats. Le message sur les modifications du Protocole de la CEE-ONU est soumis à l'approbation des Chambres fédérales.

Délibérations

Arrêté fédéral portant approbation des décisions 2009/1 et 2009/2 du 18 décembre 2009 amendant le Protocole de 1998 à la Convention sur la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance, relatif aux polluants organiques persistants (FF 2017 7117)

15.03.2018 CN Décision conforme au projet

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 15.03.2018

Le National approuve une convention sur les polluants
La Suisse devrait à nouveau réduire ses émissions de certains polluants organiques persistants. Le National a accepté jeudi par 150 voix contre 8 un protocole onusien en matière de pollution atmosphérique transfrontière. Le Conseil des Etats doit encore se prononcer.
Ce protocole vise à réduire l'émission de substances extrêmement toxiques et difficilement dégradables. Il a été adapté à l'état des connaissances et de la technique, notamment par l'inscription de sept pesticides et produits industriels chimiques supplémentaires.
La modification revoit les interdictions de production et d'utilisation, ainsi que les valeurs limites d'émission. Cela aura un effet bénéfique sur l'environnement et la santé de la population, a rappelé Benoît Genecand (PLR/GE) pour la commission.

o in termini di risorse umane da parte della Confederazione e dei Cantoni. La Svizzera è molto interessata a un accordo efficace volto a contenere l'inquinamento atmosferico in Europa, in quanto è direttamente esposta alle emissioni provenienti da altri Paesi. Il messaggio concernente l'emendamento al Protocollo UNECE sarà sottoposto all'approvazione delle Camere federali.

Deliberazioni

Decreto federale che approva le decisioni 2009/1 e 2009/2 del 18 dicembre 2009 sull'emendamento del Protocollo del 1998 alla Convenzione sull'inquinamento atmosferico attraverso le frontiere a lunga distanza, relativo agli inquinanti organici persistenti (FF 2017 6459)

15.03.2018 CN Decisione secondo il disegno (progetto)

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 15.03.2018

Inquinanti organici persistenti, ridurre emissioni
La Svizzera deve impegnarsi a ridurre le emissioni di inquinanti organici persistenti. Il Consiglio nazionale ha adottato oggi - con 150 voti a 8 - un emendamento in tal senso al protocollo della Commissione economica per l'Europa delle Nazioni Unite (UNECE) su queste sostanze altamente tossiche. Il dossier va agli Stati.
Il documento, aggiornato allo stato della scienza e della tecnica, disciplina i cosiddetti POP (dall'inglese persistent organic pollutants), ovvero prodotti chimici particolarmente nocivi, che rimangono nell'ambiente per generazioni e sono una minaccia per l'uomo e l'ambiente, ha ricordato la consigliera federale Doris Leuthard.

Die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerates hat am 24.04.2018 getagt.

Sie beantragt Zustimmung zum Entwurf.

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie (UREK)

La Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats s'est réunie le 24.04.2018.

Elle propose d'adhérer au projet.

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie (CEATE)

La Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio degli Stati si è riunita il 24.04.2018.

La Commissione propone di approvare il disegno.

Informazioni

Sébastien Rey, segretario della commissione,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia (CAPTE)

17.072 Vereinbarung zwischen der Schweiz, Deutschland und dem SHAPE über die Teilnahme der Schweiz an Air Situation Data Exchange (ASDE). Genehmigung

Botschaft vom 1. Dezember 2017 über die Genehmigung der Vereinbarung zwischen der Schweiz, Deutschland und dem Obersten Hauptquartier der Alliierten Streitkräfte in Europa (SHAPE) über die Teilnahme der Schweiz an Air Situation Data Exchange (ASDE) (BBl 2018 125)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 01.12.2017

Der Bundesrat will dem Nato-Programm für den Austausch von Luftlagedaten beitreten, um den Zugang zu wesentlichen Informationen für die nicht-militärische Luftraumsicherheit der Schweiz zu sichern. Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 1. Dezember 2017 der Vereinbarung über Air Situation Data Exchange mit der Nato und Deutschland zugestimmt und dem Parlament zur Genehmigung überwiesen.

Für die Sicherheit des Luftraums über der Schweiz sind verlässliche Kenntnisse über die Luftlage von zentraler Bedeutung. Unerlässlich sind dazu auch Daten über die nicht-militärische Luftlage im europäischen Umfeld. Diese sichern der Schweizer Luftwaffe genügend Vorwarnzeit und erlauben bei Bedarf, luftpolizeiliche Massnahmen durchzuführen.

Die bestehenden bilateralen Luftpolizeiabkommen mit den Nachbarstaaten sehen diesen Luftlagedatenaustausch vor. Allerdings gehen die die Nato-Mitglieder unter den Nachbarstaaten dazu über, ihr Luftlagebild nicht mehr national zu erstellen, sondern im Rahmen der Nato zu generieren. Somit verliert die Schweiz die Datenquellen für das wichtige Bild jenseits ihrer Landesgrenzen. Die Nato bietet aber den Staaten, die an der Partnerschaft für den Frieden teilnehmen, mit Air Situation Data Exchange (ASDE) an, nach individuellen Bedürfnissen nicht-militärische Luftlageda-

17.072 Accord entre la Suisse, l'Allemagne et le SHAPE sur la participation de la Suisse à l'échange de données sur la situation aérienne (ASDE). Approbation

Message du 1er décembre 2017 relatif à l'approbation de l'accord entre la Suisse, l'Allemagne et le Grand quartier général des puissances alliées en Europe (SHAPE) sur la participation de la Suisse à l'échange de données sur la situation aérienne (ASDE) (FF 2018 125)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 01.12.2017

Le Conseil fédéral souhaite adhérer au programme de l'OTAN visant un échange limité des données sur la situation aérienne

Le Conseil fédéral entend adhérer au programme de l'OTAN relatif à l'échange de données sur la situation aérienne afin de garantir l'accès de la Suisse à des données essentielles pour la sécurité aérienne civile. Lors de sa séance du 1er décembre 2017, il a approuvé la conclusion d'une convention ASDE (Air Situation Data Exchange) avec l'OTAN et la République fédérale d'Allemagne et a soumis le projet au Parlement pour adoption.

Une connaissance fiable de la situation aérienne est cruciale pour assurer la sécurité de l'espace aérien de notre pays. Les données concernant la situation aérienne civile en Europe sont indispensables à cet égard, car elles permettent de mettre en alerte les Forces aériennes suisses à temps et de recourir à d'éventuelles mesures de police aérienne.

Les actuels accords bilatéraux de police aérienne conclus avec les Etats voisins prévoient déjà cet échange de données. Cependant, les Etats voisins membres de l'OTAN sont en passe de ne plus produire d'images de la situation aérienne au niveau national, mais dans le cadre de l'OTAN. La Suisse perd ainsi les sources de données nécessaires à l'établissement de cette image au-delà de ses frontières. L'OTAN offre toutefois la possibilité aux pays parti-cipant au Partenariat pour la paix de se procurer les

17.072 Accordo tra la Svizzera, la Germania e il SHAPE concernente la partecipazione della Svizzera al sistema di scambio di dati «Air situation data exchange» (ASDE). Approvazione

Messaggio del 1 dicembre 2017 sull'approvazione dell'accordo tra la Svizzera, la Germania e il Quartier generale supremo delle potenze alleate in Europa (SHAPE) concernente la partecipazione della Svizzera al sistema di scambio di dati «Air situation data exchange» (ASDE) (FF 2018 99)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 01.12.2017

Il Consiglio federale vuole uno scambio limitato di dati sulla situazione aerea con la NATO

Il Consiglio federale intende aderire al programma della NATO per lo scambio di dati sulla situazione aerea allo scopo di garantire l'accesso a informazioni essenziali per la sicurezza non militare dello spazio aereo svizzero. Nella sua seduta del 1° dicembre 2017 il Consiglio federale ha adottato l'accordo sull'Air Situation Data Exchange con la NATO e la Germania e lo ha trasmesso al Parlamento per approvazione.

Per la sicurezza dello spazio aereo svizzero sono di fondamentale importanza conoscenze attendibili sulla situazione aerea. Sono indispensabili anche i dati sulla situazione aerea non militare nel contesto europeo, che assicurano alle Forze aeree svizzere un margine di preallarme sufficiente e consentono, in caso di necessità, di eseguire misure di polizia aerea. Gli accordi bilaterali sulla polizia aerea vigenti con gli Stati limitrofi prevedono questo scambio di dati sulla situazione aerea. Tuttavia gli Stati limitrofi membri della NATO propendono a definire il quadro della loro situazione aerea non più a livello nazionale bensì nell'ambito della NATO. Di conseguenza la Svizzera perde le fonti di dati importanti per definire il quadro della situazione aerea oltre i suoi confini. La NATO offre però a tutti gli Stati che partecipano al Partenariato per la pace la possibilità di ottenere, grazie all'Air Situation Data Exchange (ASDE), dati sulla situa-

ten zu beziehen. Mit einem Beitritt zu ASDE kann die Schweiz das eigene Bild über die Luftlage jenseits ihrer Grenzen ergänzen.

Austausch für den Luftpolizeidienst
Die Nato und die Schweiz tauschen mit ASDE ausschliesslich Luftlagedaten aus, die einsatzrelevant sind für den Luftpolizeidienst in Friedenszeiten. Militärisch sensible Daten werden keine ausgetauscht. Die Schweiz tauscht auch keine Daten aus, die eine Konfliktpartei in einem internationalen bewaffneten Konflikt begünstigen könnte. Die Vereinbarung enthält eine spezielle Klausel, die es der Schweiz jederzeit erlaubt, den Datenaustausch einseitig und für eine von der Schweiz alleine festgelegte Dauer zu suspendieren. Dies stellt sicher, dass die Glaubwürdigkeit und Wirksamkeit der Schweizer Neutralität mit der Teilnahme an ASDE nicht in Frage gestellt wird.
Die Nato selber verfügt über keine eigenen Mittel, um ihre Luftlagedaten in die Schweiz zu liefern. Deshalb bietet sich Deutschland als Nato-Mitgliedstaat und Nachbarstaat der Schweiz an, den ASDE-Datentransport in und aus der Schweiz sicherzustellen. Aus diesem Grund schliesst die ASDE-Vereinbarung auch Deutschland mit ein.
Die Vereinbarung muss dem Parlament zur Genehmigung vorgelegt werden.

Verhandlungen

Bundesbeschluss über die Genehmigung der Vereinbarung zwischen der Schweiz, Deutschland und dem Obersten Hauptquartier der Alliierten Streitkräfte in Europa (SHAPE) über die Teilnahme der Schweiz an Air Situation Data Exchange (ASDE) (BBl 2018 139)
15.03.2018 NR Beschluss gemäss Entwurf

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 15.03.2018

Die Schweiz soll mit der Nato Luftlage-Daten für den Luftpolizeidienst aus-

données sur la situation aérienne civile dont ils ont besoin par le biais du programme ASDE. En adhérant à ce programme, la Suisse pourra compléter son image de la situation, disposant de données de part et d'autre de ses frontières.

Echange destiné au service de police aérienne
Dans le cadre de l'ASDE, l'OTAN et la Suisse ne partageront que les données pertinentes pour le service de police aérienne en temps de paix ; aucune donnée sensible d'un point de vue militaire ne sera échangée. La Suisse ne fournira pas non plus de données susceptibles d'avantager un Etat opposé à un tiers dans un conflit armé. La convention comporte une clause spéciale permettant à la Suisse de suspendre unilatéralement et à tout moment l'échange de données, pour une durée dont elle seule décide. Cela lui permet de s'assurer que la crédibilité et l'efficacité de sa neutralité ne seront pas remises en question par sa par-ticipation à l'ASDE.
L'OTAN ne disposant d'aucun moyen propre pour acheminer en Suisse ses données sur la situation aérienne, l'Allemagne s'est proposée, en tant qu'Etat membre de l'OTAN et pays voisin, pour assurer la transmission dans les deux sens des données échangées entre la Suisse et l'OTAN dans le cadre de l'ASDE. C'est la raison pour laquelle l'Allemagne est éga-lement partie à la convention.
La convention doit être soumise au Parlement pour adoption.

Délibérations

Arrêté fédéral portant approbation de l'accord entre la Suisse, l'Allemagne et le Grand quartier général des puissances alliées en Europe (SHAPE) sur la participation de la Suisse à l'échange de données sur la situation aérienne (ASDE) (FF 2018 139)
15.03.2018 CN Décision conforme au projet

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 15.03.2018

Le Conseil national a accepté à la quasi-unanimité d'adhérer au programme

zione aerea non militare in funzione delle rispettive esigenze. Aderendo all'ASDE la Svizzera può completare il proprio quadro della situazione aerea oltre i suoi confini.

Scambio per il servizio di polizia aerea
Grazie all'ASDE, la NATO e la Svizzera si scambiano unicamente dati sulla situazione aerea rilevanti ai fini dell'impiego del servizio di polizia aerea in periodi di pace. Non vengono scambiati dati sensibili a livello militare. La Svizzera non scambia nemmeno dati che potrebbero favorire una delle parti coinvolte in un conflitto internazionale armato. L'accordo contiene una clausola speciale che consente alla Svizzera di sospendere in ogni momento unilateralmente, e per una durata da lei stabilita, lo scambio di dati. Questo garantisce che la credibilità e l'efficacia della neutralità svizzera non venga messa in discussione con la partecipazione all'ASDE.
La NATO stessa non dispone di mezzi propri per fornire alla Svizzera i dati sulla sua situazione aerea. Perciò la Germania, in qualità di membro della NATO e Stato limitrofo della Svizzera, offre al nostro Paese la garanzia del flusso di dati ASDE da e verso la Svizzera. Per questo motivo l'accordo ASDE include anche al Germania.
L'accordo deve essere sottoposto al Parlamento per approvazione.

Deliberazioni

Decreto federale che approva l'accordo tra la Svizzera, la Germania e il Quartier generale supremo delle potenze alleate in Europa (SHAPE) concernente la partecipazione della Svizzera al sistema di scambio di dati «Air situation data exchange» (ASDE) (FF 2018 113)
15.03.2018 CN Decisione secondo il disegno (progetto)

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 15.03.2018

Il Consiglio nazionale ha adottato, con 177 voti contro 1 e 2 astenuti, l'accordo

tauschen. Der Nationalrat hat eine Vereinbarung für den Beitritt der Schweiz zu einem Nato-Programm gutgeheissen. Heute werden die Daten gestützt auf bilateralen Luftpolizeiabkommen ausgetauscht. Die Nato-Mitglieder gehen aber dazu über, ihr Luftlagebild im Rahmen der Nato zu erstellen. Die Nato bietet Staaten, die an der Partnerschaft für den Frieden teilnehmen, Ersatz an. Mit dem «Air Situation Data Exchange» (ASDE) übermittelt sie die Daten aus ihrem umfassenden Luftlagebild. Vertrauliche militärische Daten werden nicht übermittelt.

d'échange de données sur la situation aérienne (ASDE) de l'OTAN. La neutralité n'est pas menacée, a assuré le ministre Guy Parmelin.

sull'»Air Situation Data Exchange» con la NATO e la Germania. Questo garantirà l'accesso a informazioni essenziali per la sicurezza non militare dello spazio aereo svizzero.

Medienmitteilung der Sicherheitspolitischen Kommission des Ständerates vom 25.04.2018

Einstimmig beantragt die SiK-S ihrem Rat, die Vereinbarung mit Deutschland und der NATO über die Teilnahme der Schweiz an «Air Situation Data Exchange» zu genehmigen (ASDE, 17.072). Aus Sicht der Kommission sind für die Sicherheit des Luftraums über der Schweiz verlässliche Kenntnisse über die nicht-militärische Luftlage im europäischen Umfeld unerlässlich und sie unterstützt die Vorlage deswegen klar. Der Ständerat wird das Geschäft in der Sommersession als Zweitrat behandeln; der Nationalrat hatte diesem in der Frühjahressession bereits mit grosser Mehrheit zugestimmt.

Communiqué de presse de la commission de la politique de sécurité du Conseil des Etats du 25.04.2018

A l'unanimité, la commission propose à son conseil d'approuver l'accord avec l'Allemagne et l'OTAN sur la participation de la Suisse à l'échange de données sur la situation aérienne (Air Situation Data Exchange [ASDE] ; 17.072). La commission estime qu'il est indispensable, pour la sécurité de l'espace aérien suisse, de disposer de données fiables sur la situation aérienne civile dans le ciel européen ; par conséquent, elle soutient clairement le projet. Le Conseil des Etats examinera cet objet à la session d'été en sa qualité de second conseil ; le Conseil national l'avait déjà adopté à une large majorité lors de la session de printemps.

Comunicato stampa della commissione della politica di sicurezza del Consiglio degli Stati del 25.04.2018

La CPS-S propone all'unanimità di approvare l'Accordo tra la Svizzera, la Germania e il SHAPE concernente la partecipazione della Svizzera al sistema di scambio di dati «Air situation data exchange» (ASDE) (17.072). Dal momento che per la sicurezza dello spazio aereo sulla Svizzera sono indispensabili conoscenze affidabili sulla situazione aerea non militare nel contesto europeo, la Commissione è chiaramente favorevole a questo progetto. Il Consiglio degli Stati tratterà quest'oggetto nella sessione estiva quale seconda Camera. Il Consiglio nazionale lo aveva già approvato a larga maggioranza nella sessione primaverile.

Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Sicherheitspolitische Kommission (SiK)

Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commission de la politique de sécurité (CPS)

Informazion

P.-Y. Breuleux, segretario della commissione,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commissione della politica di sicurezza (CPS)

17.074 Aufsicht über den Nachrichtendienst des Bundes. Bericht des Bundesrates zur Abschreibung der Motion 15.3498 (SiK-SR)

Bericht vom 20. Dezember 2017 zur Abschreibung der Motion der Sicherheitspolitischen Kommission des Ständerates 15.3498 «Aufsicht über den Nachrichtendienst des Bundes» (BBl 2018 21)

Bericht zur Abschreibung der Motion der Sicherheitspolitischen Kommission des Ständerates 15.3498 «Aufsicht über den Nachrichtendienst des Bundes» vom 20. Dezember 2017
(...)

5 Fazit und Antrag auf Abschreibung der Motion
Der Bundesrat beantragt die Abschreibung der Motion, weil:

– das Kernanliegen einer personell, finanziell und organisatorisch unabhängigen Aufsicht bereits durch das NDG und das dazugehörige Verordnungsrecht (VAND) erfüllt wird;
– die Einrichtung einer Aufsichtsbehörde über die nachrichtendienstlichen Tätigkeiten ausserhalb der Bundesverwaltung im Vergleich zum nach der Einreichung der Motion verabschiedeten NDG keine wesentlichen Vorteile bringen würde;
– die mit dem NDG vorgesehene Lösung eine Konkurrenzierung der parlamentarischen Oberaufsicht vermeidet.

Medienmitteilung der Sicherheitspolitischen Kommission des Ständerates vom 25.04.2018

Die Kommission nahm den Bericht des Bundesrates (17.074) zu ihrer Motion 15.3498 «Aufsicht über den Nachrichtendienst des Bundes» zur Kenntnis und stimmt deren Abschreibung einstimmig zu, da sie diese als erfüllt betrachtet. In diesem Zusammenhang hörte sie den Leiter der unabhängigen Aufsichtsbehörde des Nachrichtendienstes Thomas

17.074 Surveillance exercée sur le Service de renseignement de la Confédération. Rapport du Conseil fédéral sur le classement de la motion 15.3498 (CPS-CS)

Rapport du 20 décembre 2017 sur le classement de la motion 15.3498 de la Commission de la politique de sécurité du Conseil des Etats « Surveillance exercée sur le Service de renseignement de la Confédération » (FF 2018 21)

Rapport sur le classement de la motion 15.3498 de la Commission de la politique de sécurité du Conseil des Etats « Surveillance exercée sur le Service de renseignement de la Confédération » du 20 décembre 2017
(...)

5 Conclusion et proposition de classement de la motion
Le Conseil fédéral propose le classment de la motion parce que:

– la problématique essentielle d'une surveillance indépendante au niveau du personnel, des finances et de l'organisation a déjà trouvé une réponse dans la LRens et dans l'ordonnance correspondante (OSRens) ;
– a mise sur pied en dehors de l'administration fédérale d'une autorité de surveillance des activités des services de renseignement, au regard de la LRens qui a été adoptée après le dépôt de la motion, n'apporterait pas d'avantages significatifs ;
– la solution proposée avec la LRens réduit le risque de chevauchement avec la haute surveillance parlementaire.

Communiqué de presse de la commission de la politique de sécurité du Conseil des Etats du 25.04.2018

La commission a pris acte du rapport du Conseil fédéral (17.074) sur sa motion 15.3498 « Surveillance exercée sur le Service de renseignement de la Confédération » . Elle approuve à l'unanimité le classement de cette motion, car elle considère que son objectif est atteint. Dans ce contexte, elle a auditionné le chef de l'autorité indépendante de sur-

17.074 Vigilanza sul Servizio delle attività informative della Confederazione. Rapporto del Consiglio federale concernente lo stralcio della mozione 15.3498 (CPS-CS)

Rapporto del 20 dicembre 2017 concernente lo stralcio della mozione della Commissione della politica di sicurezza del Consiglio degli Stati 15.3498 «Vigilanza sul Servizio delle attività informative della Confederazione» (FF 2018 23)

Rapporto concernente lo stralcio della mozione della Commissione della politica di sicurezza del Consiglio degli Stati 15.3498 «Vigilanza sul Servizio delle attività informative della Confederazione» del 20 dicembre 2017
(...)

5 Conclusione e proposta di stralcio della mozione
Il Consiglio federale propone di togliere dal ruolo la mozione perché:

– l'obiettivo principale di una vigilanza indipendente a livello organizzativo, finanziario e di personale è già soddisfatto dalla LAIn e dalla relativa ordinanza (OVAIn);
– l'istituzione di un'autorità di vigilanza sulle attività informative esterna all'Amministrazione federale non porterebbe vantaggi sostanziali rispetto alla LAIn adottata dopo la presentazione della mozione;
– la soluzione prevista dalla LAIn evita una situazione di concorrenza con l'alta vigilanza parlamentare.

Comunicato stampa della commissione della politica di sicurezza del Consiglio degli Stati del 25.04.2018

La Commissione ha preso atto del rapporto del Consiglio federale (17.074) sulla sua mozione 15.3498 «Vigilanza sul Servizio delle attività informative della Confederazione» ed è d'accordo di toglierla dal ruolo poiché già adempiuta. In tale contesto ha sentito il responsabile dell'autorità di vigilanza indipendente del servizio delle attività informative

Fritschi an, um über deren erste Erfahrungen und die geplanten Tätigkeiten informiert zu werden.

Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Sicherheitspolitische Kommission (SiK)

veillance du service de renseignement, Thomas Fritschi, afin d'être informée de ses premières expériences et des travaux prévus en la matière.

Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commission de la politique de sécurité (CPS)

Thomas Fritschi per avere informazioni riguardanti le prime esperienze fatte e le attività previste.

Informazioni

P.-Y. Breuleux, segretario della commissione,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commissione della politica di sicurezza (CPS)

17.300 Kt.Iv. GE. Rehabilitierung von sieben wegen der Beteiligung an der Demonstration vom 9. November 1932 verurteilten Personen

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Genf folgende Standesinitiative ein:

In Anbetracht:

- der historischen Bedeutung der Erschiessung der Demonstranten und Passanten durch die Schweizer Armee am 9. November 1932;
- der Rechtmässigkeit des Widerstands in Form einer friedlichen Demonstration gegen die von Georges Oltramare an diesem Tag in Plainpalais organisierte Versammlung der Union nationale;
- des Rechts auf freie Meinungsäusserung;
- des politisch motivierten Schuldspruchs eines Strafgerichtes des Bundes vom 3. Juni 1933 gegen sieben an der Demonstration vom 9. November 1932 beteiligte Personen (Léon Nicole, Auguste Millasson, Francis-Auguste Lebet, Jules Daviet, Albert Wütrich, Francis Baeriswyl und Edmond Isaak);
- der früheren Rehabilitierungen von während des Zweiten Weltkriegs zu Unrecht verurteilten Personen oder Freiwilligen im Spanischen Bürgerkrieg durch das Parlament;
- fordert der Grossrat des Kantons Genf die Bundesversammlung auf,
- die Urteile eines Strafgerichtes des Bundes vom 3. Juni 1933 aufzuheben und die sieben Demonstranten - Léon Nicole, Auguste Millasson, Francis-Auguste Lebet, Jules Daviet, Albert Wütrich, Francis Baeriswyl und Edmond Isaak - voll zu rehabilitieren.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 27.04.2018

Die Kommission hat die Standesinitiative des Kanton Genf 17.300 (Rehabilitierung von sieben wegen der Beteiligung an der Demonstration vom 9. November 1932 verurteilten Personen) vorgeprüft. Mit dieser Standesinitiative fordert der Grossrat des Kantons Genf die Bundes-

17.300 Iv.ct. GE. Réhabilitation des sept manifestants condamnés suite à la manifestation du 9 novembre 1932

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale (Cst.), le canton de Genève soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante :

Le Grand Conseil de la République et Canton de Genève considérant :

- la portée historique de la mort de manifestants et de passants sous les balles de l'armée suisse le 9 novembre 1932 ;
- la légitimité de la résistance sous forme de manifestation pacifique face au rassemblement de l'Union nationale organisé par Georges Oltramare à Plainpalais ce 9 novembre 1932 ;
- le droit à la liberté d'expression ;
- le caractère politique de la décision de condamnation du 3 juin 1933 prononcée par le Tribunal pénal fédéral à l'encontre de sept manifestants (Léon Nicole, Auguste Millasson, Francis-Auguste Lebet, Jules Daviet, Albert Wütrich, Francis Baeriswyl et Edmond Isaak) du 9 novembre 1932 ;
- les précédents de réhabilitation par le Parlement fédéral de personnes injustement condamnées pendant la Seconde Guerre mondiale ou des volontaires de la guerre civile espagnole ;
- demande à l'Assemblée fédérale :
- d'annuler les jugements du Tribunal pénal fédéral du 3 juin 1933 et de pleinement réhabiliter les sept manifestants : Léon Nicole, Auguste Millasson, Francis-Auguste Lebet, Jules Daviet, Albert Wütrich, Francis Baeriswyl et Edmond Isaak.

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 27.04.2018

La commission a procédé à l'examen préalable de l'initiative 17.300 « Réhabilitation des sept manifestants condamnés suite à la manifestation du 9 novembre 1932 », déposée par le canton de Genève. Par cette initiative, le Grand Conseil de la République et Canton de

17.300 Iv.ct. GE. Riabilitazione dei sette manifestanti condannati a seguito della manifestazione del 9 novembre del 1932

Fondandosi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale, il Cantone di Ginevra presenta la seguente iniziativa:

Il Gran Consiglio della Repubblica e Cantone di Ginevra, in considerazione:

- della portata storica della morte dei manifestanti e dei passanti caduti sotto il fuoco dell'esercito svizzero il 9 novembre 1932;
- della legittimità della resistenza attuata sotto forma di manifestazione pacifica di fronte al raduno dell'Unione nazionale organizzato da Georges Oltramare a Plainpalais il 9 novembre 1932;
- del diritto alla libertà d'espressione;
- del carattere politico della decisione di condanna del 3 giugno 1933 pronunciata da un tribunale penale della Confederazione nei confronti di sette manifestanti (Léon Nicole, Auguste Millasson, Francis-Auguste Lebet, Jules Daviet, Albert Wütrich, Francis Baeriswyl e Edmond Isaak) riunitisi il 9 novembre 1932;
- dei precedenti casi di riabilitazione attuati dal Parlamento federale che riguardano persone condannate ingiustamente durante la Seconda Guerra Mondiale o volontari della guerra civile spagnola;
- chiede all'Assemblea federale
- di annullare le decisioni di un tribunale penale della Confederazione del 3 giugno 1933 e di riabilitare completamente i sette manifestanti: Léon Nicole, Auguste Millasson, Francis-Auguste Lebet, Jules Daviet, Albert Wütrich, Francis Baeriswyl e Edmond Isaak.

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati del 27.04.2018

La Commissione ha esaminato l'iniziativa del Cantone di Ginevra 17.300 «Riabilitazione dei sette manifestanti condannati a seguito della manifestazione del 9 novembre del 1932». Con questa iniziativa il Gran Consiglio della Repubblica e Cantone di Ginevra chiede all'As-

versammlung auf, die Urteile eines Strafgerichtes des Bundes vom 3. Juni 1933 aufzuheben und die sieben betroffenen Demonstranten voll zu rehabilitieren. Die Kommission hat Verständnis für die Beweggründe der Verurteilten, die 1932 gegen antidemokratische und antisemitische Organisationen demonstriert haben. Dennoch hat sie sich mit 5 zu 3 Stimmen bei 2 Enthaltungen gegen eine Aufhebung des damaligen Urteils ausgesprochen, da es nach den Regeln des Rechtsstaats korrekt zustande gekommen sei. Eine Minderheit möchte, dass das Anliegen des Kantons Genf von der Bundesversammlung aufgenommen wird und beantragt, die Personen zu rehabilitieren, um der heutigen Einschätzung der historischen Ereignisse Rechnung zu tragen.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

Genève demande à l'Assemblée fédérale d'annuler les jugements d'une cour d'assises fédérale du 3 juin 1933 et de pleinement réhabiliter les sept manifestants condamnés. La commission peut comprendre les raisons qui ont poussé ces personnes à manifester contre des organisation antidémocratiques et antisémites en 1932. Par 5 voix contre 3 et 2 abstentions, elle s'oppose toutefois à l'annulation des jugements prononcés à leur encontre, car elle estime que ceux-ci ont été rendus dans le respect des règles de l'Etat de droit. Une minorité de la commission souhaite que la revendication du canton de Genève soit examinée par l'Assemblée fédérale et propose que les personnes concernées soient réhabilitées, de sorte à tenir compte du regard porté aujourd'hui sur ces évènements historiques.

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

semblea federale di annullare le sentenze di un tribunale penale della Confederazione del 3 giugno 1933 e di riabilitare completamente i sette manifestanti condannati. La Commissione nutre comprensione per i motivi che nel 1932 hanno spinto queste persone a dimostrare contro organizzazioni antidemocratiche e antisemite. Con 5 voti contro 3 e 1 astensione si è tuttavia dichiarata contraria all'annullamento delle sentenze dell'epoca che furono pronunciate nel rispetto delle regole dello Stato di diritto. Una minoranza vorrebbe invece che la richiesta del Cantone di Ginevra venisse accolta dall'Assemblea federale e propone di riabilitare queste persone in modo da contrapporre una lettura attuale agli eventi storici del passato.

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

17.301 Kt.Iv. FR. Mengensteuerung der Milchproduktion

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Freiburg folgende Standesinitiative ein:

Die Bundesbehörden werden eingeladen, die Gesetzesbestimmungen zu erlassen, die nötig sind, damit:

1. der Bundesrat nach Artikel 37 des Landwirtschaftsgesetzes (LwG; SR 910.1) einen Standardvertrag auf allen Stufen des Kaufs und des Verkaufs von Rohmilch verbindlich erklärt, mit einer unwiderruflichen Verpflichtung von mindestens sechs Monaten über die Mengen und die Verteilung in den verschiedenen Segmenten und mit für mindestens drei Monate festgelegten Preisen. Eine transparente Klausel regelt eine allfällige Anpassung der Preise für die verbleibende Vertragsdauer. Der Vertrag muss zudem sicherstellen, dass es dem Produzenten freigestellt wird, die dem C-Segment zugeteilten Mengen zu liefern. Es muss auch gewährleistet sein, dass es während der Vertrags- und der darauf folgenden Periode keine Folgen für die Mengen und die Preise der in die A- und B-Segmente gelieferten Milch hat, wenn keine Milch ins C-Segment geliefert wird;
2. der Bundesrat entsprechende Vorschriften für eine Dauer von zwei Jahren erlässt, wenn sich die Branchenorganisation Milch nicht auf einen Standardvertrag einigen kann, der die Bestimmungen nach Ziffer 1 enthält;
3. der Bundesrat gewährleistet, dass die Einhaltung der verbindlichen Klauseln des Standardvertrags durch die Milchkäufer und -verkäufer glaubwürdig überwacht wird.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 13.04.2018

Die Kommission hat sich mit zwei Standesinitiativen aus den Kantonen Freiburg (17.301) und Genf (17.310), der

17.301 Iv.ct. FR. Gestion des volumes de production laitière

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale (Cst.), le canton de Fribourg soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante :

Les autorités fédérales sont invitées à arrêter les dispositions législatives nécessaires pour que :

1. Le Conseil fédéral rende obligatoire, à tous les échelons de l'achat et de la vente de lait cru, un contrat-type, conformément à l'article 37 de la loi fédérale sur l'agriculture (LAgr; RS 910.1), avec un engagement irrévocable d'au moins six mois sur les quantités et leur répartition dans les différents segments de valorisation et des prix fixés pour au moins trois mois. Une clause transparente règle une éventuelle adaptation des prix pour la durée résiduelle du contrat. Le contrat doit en outre garantir la liberté du producteur de livrer ou non les quantités imputées au segment C ainsi que l'absence de conséquences sur les quantités et les prix pour le lait livré dans les segments A et B au cours des périodes contractuelle et subséquente, en cas de non-livraison dans le segment C.
2. Si l'Interprofession du lait ne parvient pas à s'entendre sur un contrat-type qui comprenne les dispositions exposées au point 1, le Conseil fédéral édicte des prescriptions équivalentes pour une période de deux ans.
3. Le Conseil fédéral assure une surveillance crédible du respect des clauses obligatoires du contrat-type par les acheteurs et les vendeurs de lait.

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 13.04.2018

La commission a examiné plusieurs objets portant sur la gestion des volumes de production et le prix du lait, soit deux

17.301 Iv.ct. FR. Gestione dei quantitativi di latte prodotto

Fondandosi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale, il Cantone di Friburgo presenta la seguente iniziativa:

Le autorità federali sono invitate a emanare le disposizioni legali necessarie affinché:

1. conformemente all'articolo 37 della legge federale sull'agricoltura (LAgr; RS 910.1), il Consiglio federale dichiari vincolante un contratto standard per la compravendita di latte crudo a ogni livello, con un impegno irrevocabile di almeno sei mesi riguardante i quantitativi e la loro ripartizione nei vari segmenti e con prezzi fissati per almeno tre mesi. Una clausola trasparente disciplina un eventuale adeguamento dei prezzi per la durata residua del contratto. Il contratto deve inoltre garantire che il produttore sia libero di fornire le quantità assegnate al segmento C e che, durante il periodo contrattuale e quello seguente, non vi siano conseguenze per i quantitativi e i prezzi del latte fornito nei segmenti A e B se non viene fornito latte nel segmento C;
2. il Consiglio federale emani relative prescrizioni per una durata di due anni se l'Interprofessione Latte non trova un accordo su un contratto standard contenente le disposizioni di cui al punto 1;
3. il Consiglio federale garantisca che acquirenti e venditori di latte sorveglino in modo credibile il rispetto delle clausole vincolanti del contratto standard.

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati del 13.04.2018

La Commissione si è occupata di due iniziative cantonali, presentate da Friburgo (17.301) e Ginevra (17.310), della

Motion 16.3329 von Nationalrat Jacques Nicolet sowie der Petition 15.2035 der Groupe SAM zum Thema Milchmengensteuerung und Milchpreis befasst. Die Branchenorganisation Milch (BOM) wurde zu den Anliegen der Vorstösse, nämlich die Milchmenge zu steuern und einen Standardvertrag als allgemeinverbindlich zu erklären, angehört. Am 15. November 2017 ist der Bundesrat bereits dem zweitgenannten Anliegen nachgekommen. Die Wiedereinführung einer Milchvolumenregelung, wie sie von 1977 bis 2009 galt, lehnt die Kommission ab: Aufgrund der engen Verflechtung des Schweizer Milchmarktes mit dem EU-Markt würde eine solche ohne flankierende Massnahmen die inländische Branche massiv schwächen. Vielmehr soll die Produktion und der Absatz von wertschöpfungsstarken Produkten gefördert werden und die Ausrichtung der Milchbranche im Zusammenhang mit der Agrarpolitik 22+ diskutiert werden. Die Vorstösse wurden somit alle einstimmig abgelehnt. (Hintergrundinformationen zur Milchmarktpolitik sind im Blogbeitrag «Warum die Milch zum politischen Dauerbrenner wurde» vom 13.04.2018 zu finden.)

initiatives émanant des cantons de Fribourg (17.301) et de Genève (17.310), une motion du conseiller national Jacques Nicolet (16.3329) et une pétition du Groupe SAM (15.2035). Elle a entendu l'Interprofession du lait (IP Lait) au sujet des objectifs visés par ces textes, à savoir gérer les volumes de production et déclarer un contrat-type de force obligatoire générale. Le 15 novembre 2017, le Conseil fédéral avait déjà accédé à la deuxième requête. La commission rejette l'idée de réintroduire un contingentement tel que celui qui a prévalu de 1977 à 2009 : le marché laitier suisse étant fortement imbriqué dans le marché européen, le secteur helvétique serait largement pénalisé si pareille disposition était prise sans mesure d'accompagnement. Il serait préférable d'encourager la production et la vente de produits à forte valeur ajoutée et de discuter de l'orientation du secteur laitier dans le cadre de la Politique agricole 22+. C'est ainsi que tous les objets en question ont été rejetés à l'unanimité. (Pour de plus amples informations sur la politique laitière, consulter l'article « Pourquoi la politique fait la vie dure au lait » publié le 13.04.2018 sur le blog du Parlement.)

mozione 16.3329 del consigliere nazionale Jacques Nicolet nonché della petizione 15.2035 del Groupe SAM, tutte sul tema della gestione dei quantitativi di latte e del suo prezzo. L'Interprofessione Latte (IP Latte) è stata sentita sulle richieste espresse negli interventi summenzionati, vale a dire gestire i quantitativi di latte e conferire il carattere di obbligatorietà generale a un contratto standard. Il 15 novembre 2017 il Consiglio federale ha già soddisfatto la seconda richiesta. La Commissione respinge la reintroduzione di un disciplinamento dei volumi di latte, così come vigeva dal 1977 al 2009: in ragione della stretta interdipendenza tra il mercato del latte in Svizzera e il mercato dell'UE, senza provvedimenti accompagnatori un siffatto disciplinamento indebolirebbe massicciamente il settore nazionale. Occorre piuttosto promuovere la produzione e lo smercio di prodotti ad alto valore aggiunto e discutere l'orientamento del settore lattiero in relazione con la Politica agricola 22+. Gli interventi sono stati quindi tutti respinti all'unanimità. (Informazioni più ampie riguardanti la politica in materia di mercato lattiero si trovano nel contributo blog del 13 aprile 2018 «Pourquoi la politique fait la vie dure au lait» (Perché il latte è diventato un leitmotiv politico).

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

17.305 Kt.Iv. SG. Befreiung der Altersvorsorgegelder in der Schweiz von den Negativzinsen der Schweizerischen Nationalbank

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton St. Gallen folgende Standesinitiative ein:
Der Kantonsrat lädt die Bundesversammlung ein, die Rechtsgrundlagen (Bundesgesetzgebung) für die Nationalbank, AHV, BVG, Vorsorgeversicherungen und Stiftungen (für Gelder der zweiten und dritten Säule) so abzuändern bzw. zu ergänzen, dass Schweizer Vorsorgeunternehmungen, namentlich öffentliche und private Pensionskassen, der AHV-Ausgleichsfonds und die Freizügigkeitsstiftungen der zweiten Säule sowie Institutionen der dritten Säule von den Negativzinsen der Nationalbank ausgenommen werden.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 04.05.2018

Die WAK-S hat eine St. Galler Delegation angehört, die ihre Standesinitiative 17.305 vorgestellt hat; diese verlangt, dass Schweizer Vorsorgeunternehmen von den Negativzinsen der Nationalbank ausgenommen werden. Die Kommission beantragt ihrem Rat einstimmig, der Initiative keine Folge zu geben. Zum einen liege die Geldpolitik in der Verantwortung der Nationalbank. Zum andern dürfe es, damit die Negativzinsen ihre volle Wirkung entfalten können, möglichst wenige Ausnahmen geben. Zudem habe sich die Situation auf dem Markt mittlerweile ohnehin entspannt.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

17.305 Iv.ct. SG. Pour que les fonds de la prévoyance vieillesse ne soient plus victimes de la politique d'intérêts négatifs pratiquée par la Banque nationale suisse

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton de Saint-Gall soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante:
L'Assemblée fédérale est chargée de modifier et de compléter la législation relative à la Banque nationale suisse, à l'AVS, à la LPP, aux assurances et institutions de prévoyance (pour les fonds du deuxième et du troisième pilier) de sorte que les intérêts négatifs pratiqués par la Banque nationale suisse ne s'appliquent pas aux établissements suisses de prévoyance, à savoir les caisses de pension publiques et privées, le fonds de compensation AVS et les fondations de libre passage du deuxième pilier ainsi que les institutions du troisième pilier.

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 04.05.2018

Une délégation du canton de Saint-Gall a présenté à la commission son initiative 17.305. Celle-ci demande que les intérêts négatifs pratiqués par la Banque nationale suisse (BNS) ne s'appliquent pas aux établissements suisses de prévoyance. A l'unanimité, la commission propose à son conseil de ne pas donner suite à l'initiative. Elle rappelle que la politique monétaire relève de la compétence de la BNS. En outre, elle insiste sur la nécessité de limiter le plus possible le nombre d'exceptions afin que les intérêts négatifs puissent déployer toute leur efficacité. Enfin, la commission constate que la situation sur le marché s'est entre-temps améliorée.

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

17.305 Iv.ct. SG. Esentare i fondi della previdenza per la vecchiaia in Svizzera dai tassi d'interesse negativi della Banca nazionale svizzera

Fondandosi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale, il Cantone di San Gallo presenta la seguente iniziativa:
Il Gran Consiglio invita l'Assemblea federale a modificare o completare le basi giuridiche (legislazione federale) relative a Banca nazionale, AVS, LPP, assicurazioni e fondazioni di previdenza (per fondi del secondo e terzo pilastro) in modo tale che le imprese svizzere di previdenza, in particolare le casse pensioni pubbliche e private, il Fondo di compensazione AVS, le fondazioni di libero passaggio del secondo pilastro e le istituzioni del terzo pilastro siano esentate dai tassi d'interesse negativi della Banca nazionale.

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati del 04.05.2018

La CET-S ha sentito una delegazione sangallese che le ha presentato la propria iniziativa cantonale 17.305; l'iniziativa chiede che le imprese svizzere di previdenza siano esentate dai tassi d'interesse negativi della Banca nazionale. La Commissione propone alla propria Camera di non dare seguito all'iniziativa. La politica monetaria rientra nella responsabilità della Banca nazionale. Affinché i tassi d'interesse negativi possano esplicare completamente i loro effetti, le esenzioni devono rimanere estremamente limitate. Inoltre, nel frattempo la situazione sul mercato è comunque migliorata.

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

17.309 Kt.Iv. BE. Ärztliche Weiterbildungsfinanzierung

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Bern folgende Standesinitiative ein:

Änderung des Bundesgesetzes vom 23. Juni 2006 über die universitären Medizinalberufe (Medizinalberufegesetz, MedBG; SR 811.11):

4. Kapitel: Weiterbildung
...
4. Abschnitt: Finanzierung der ärztlichen Weiterbildung und deren Ausgleich unter den Kantonen (neu)
Art. 21a Beiträge der Standortkantone
Abs. 1
Die Standortkantone richten den Spitälern pro Jahr und Ärztin und Arzt in Weiterbildung (Vollzeitäquivalent) pauschal 15 000 Franken aus, sofern die betreffende Ärztin oder der betreffende Arzt zum Zeitpunkt der Erlangung des Universitätszulassungsausweises ihren oder seinen Wohnsitz in der Schweiz hatte.
Abs. 2
Allfällig höhere Beiträge der Standortkantone oder Beiträge der Standortkantone für Ärztinnen und Ärzte, die zum Zeitpunkt der Erlangung des Universitätszulassungsausweises ihren Wohnsitz nicht in der Schweiz hatten, werden nicht ausgeglichen.
Abs. 3
Die Standortkantone überprüfen, ob die Weiterbildungsstätten ihrer Spitäler über eine Anerkennung gemäss der vom Bund akkreditierten Weiterbildungsordnung verfügen.
Abs. 4
Der Beitrag gemäss Absatz 1 wird jeweils an die Preisentwicklung angepasst, wenn der Landesindex der Konsumentenpreise (LIK) um mindestens 10 Prozent gestiegen ist. Ausgangspunkt ist der Stand des LIK bei Vertragsabschluss (Basis Dezember 2010 = 100). Die Festsetzung erfolgt bis zum 30. Juni mit Wirkung ab dem folgenden Kalenderjahr.
Art. 21b Anzahl der Ärztinnen und Ärzte in Weiterbildung
Die Anzahl der Ärztinnen und Ärzte (Vollzeitäquivalente), für die den Spi-

17.309 Iv.ct. BE. Formation médicale postgrade. Financement

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton de Berne soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante:

Modification de la loi fédérale sur les professions médicales universitaires (loi sur les professions médicales, LPMéd; RS 811.11):

Chapitre 4: Formation postgrade
...
Section 4: Financement de la formation médicale postgrade et compensation intercantonale des charges (nouvelle)
Art. 21a Contributions des cantons sièges
Al. 1
Les cantons sièges versent à leurs hôpitaux un forfait annuel de 15 000 francs pour chaque médecin (en équivalent plein temps) accomplissant une formation postgrade pour autant que ce dernier ou cette dernière ait eu son domicile légal en Suisse au moment de l'obtention de la maturité.
Al. 2
Les éventuels montants versés en sus ou versés par les cantons sièges pour les médecins accomplissant une formation postgrade qui n'avaient pas leur domicile légal en Suisse au moment de l'obtention de la maturité ne sont pas compensés entre les cantons.
Al. 3
Les cantons vérifient que les établissements de formation postgrade de leurs hôpitaux sont reconnus conformément à la Réglementation pour la formation postgraduée accréditée par la Confédération.
Al. 4
La contribution au sens de l'alinéa 1 est à chaque fois adaptée à l'évolution des prix si l'indice national des prix à la consommation (IPC) a augmenté de 10 pour cent au moins. Le point de départ est l'état de l'IPC à la conclusion de la convention (base: décembre 2010 = 100). La décision intervient jusqu'au 30 juin et entre en vigueur à partir de l'année civile suivante.
Art. 21b Nombre de médecins accomplissant une formation postgrade
Les contributions octroyées aux hôpitaux dépendent du nombre de médecins (en

17.309 Iv.ct. BE. Finanziamento del perfezionamento dei medici

Fondandosi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale, il Cantone di Berna presenta la seguente iniziativa:

Modifica della legge federale del 23 giugno 2006 sulle professioni mediche universitarie (Legge sulle professioni mediche, LPMed; RS 811.11):

Capitolo 4: Perfezionamento
...
Sezione 4: Finanziamento del perfezionamento dei medici e compensazione tra i Cantoni (nuovo)
Art. 21a Contributi dei Cantoni di ubicazione
Cpv. 1
I Cantoni di ubicazione versano agli ospedali un importo forfettario annuale di 15 000 franchi per ogni medico che segue un ciclo di perfezionamento (equivalente a un tempo pieno), se il medico in questione era domiciliato in Svizzera al momento dell'ottenimento dell'attestato di ammissione all'università.
Cpv. 2
Non sono compensati eventuali contributi più elevati dei Cantoni di ubicazione o contributi dei Cantoni di ubicazione per i medici che al momento dell'ottenimento dell'attestato di ammissione all'università non erano domiciliati in Svizzera.
Cpv. 3
I Cantoni di ubicazione verificano se i centri di perfezionamento professionale dei propri ospedali dispongono di un riconoscimento ai sensi dell'ordinamento del perfezionamento professionale valido nella Confederazione.
Cpv. 4
Il contributo di cui al capoverso 1 è adeguato all'evoluzione dei prezzi ogni volta che l'indice dei prezzi al consumo (IPC) subisce un aumento di almeno il 10 per cento. L'indice di base è lo stato dell'IPC al momento della stipulazione dell'Accordo (base dicembre 2010 = 100). Il contributo è determinato entro il 30 giugno con effetto dall'anno civile successivo.
Art. 21b Numero di medici che seguono un perfezionamento professionale

tälern Beiträge gewährt werden, richtet sich nach der Erhebung des Bundesamtes für Statistik (BFS).
Art. 21c Standortkanton
Standortkanton ist der Kanton, in dem das Spital liegt.
Art. 21d Ausgleich unter den Kantonen
Abs. 1
Der unterschiedliche Kostenaufwand der Kantone für die Beiträge nach Artikel 21a wird unter den Kantonen ausgeglichen.
Abs. 2
Der Ausgleich unter den Kantonen wird in folgenden Schritten berechnet:

1. Ermittlung der Beitragsleistungen gemäss Artikel 21a Absatz 1 pro Kanton;
2. Summierung der Beitragsleistungen aller Kantone;
3. Teilung der Summe durch die Bevölkerung der Kantone;
4. Multiplikation des gemittelten Pro-Kopf-Beitrags eines jeden Kantons mit seiner Bevölkerung;
5. Gegenüberstellung der Beitragsleistung eines jeden Kantons mit den gemittelten Werten;
6. Die Differenz der Werte gemäss Schritt 5 bildet den vom Kanton als Ausgleich zu zahlenden bzw. zu beziehenden Beitrag.

Abs. 3
Der Ausgleich erfolgt jährlich.
Art. 21e Einzelheiten und Vollzug
Der Bundesrat regelt die Einzelheiten und den Vollzug durch Verordnung.

Die Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Ständerates hat am 14.05.2018 getagt.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

équivalent plein temps), tel qu'il ressort de l'enquête de l'Office fédéral de la statistique (OFS).
Art. 21c Canton siège
Le canton siège d'un hôpital est le canton sur le territoire duquel il se situe.
Art. 21d Compensation intercantonale des charges
Al. 1
Les charges des cantons pour les contributions au sens de l'article 21a sont soumises à un mécanisme de compensation intercantonale.
Al. 2
Le calcul de la compensation entre les cantons comprend plusieurs étapes:

1. pour chaque canton: détermination des prestations fournies à titre de contribution, selon l'article 21a alinéa 1;
2. addition des prestations fournies à titre de contribution par tous les cantons;
3. division du résultat de cette addition par la population des cantons;
4. pour chacun des cantons: multiplication de la contribution moyenne par habitant en Suisse par la population du canton concerné;
5. pour chacun des cantons parties: comparaison entre les prestations fournies à titre de contribution par le canton concerné et la valeur moyenne en Suisse;
6. l'écart mis en évidence lors de l'étape 5 représente le montant à payer ou à recevoir par le canton à titre de compensation.

Al. 3
La compensation a lieu annuellement.
Art. 21e Modalités de détail et mise en oeuvre
Le Conseil fédéral règle les modalités de détail et la mise en oeuvre par voie d'ordonnance.

La Commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil des Etats s'est réunie le 14.05.2018.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet

Il numero di medici (equivalenti a tempo pieno) per i quali gli ospedali ricevono contributi è stabilito in base ai rilevamenti dell'Ufficio federale di statistica (UST).
Art. 21c Cantone di ubicazione
Il Cantone di ubicazione è il Cantone in cui è situato l'ospedale.
Art. 21d Compensazione tra i Cantoni
Cpv. 1
Il diverso livello di spese dei Cantoni in merito ai contributi di cui all'articolo 21a è compensato tra i Cantoni.
Cpv. 2
La compensazione tra i Cantoni è calcolata seguendo la seguente procedura:

1. determinazione per ogni Cantone dei contributi da versare secondo l'articolo 21a capoverso 1;
2. somma dei contributi da versare da parte di tutti i Cantoni;
3. divisione di tale somma per il numero di abitanti dei Cantoni;
4. moltiplicazione del contributo medio pro capite di ogni Cantone per il numero dei suoi abitanti;
5. confronto del contributo di ogni Cantone con i valori medi;
6. la differenza dei valori di cui al numero 5 costituisce l'importo da versare o da riscuotere quale compensazione dal singolo Cantone.

Cpv. 3
La compensazione è effettuata annualmente.
Art. 21e Particolari ed esecuzione
Il Consiglio federale disciplina i particolari e l'esecuzione mediante ordinanza.

La Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio degli Stati si è riunita il 14.05.2018.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur (WBK)

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commission de la science, de l'éducation et de la culture (CSEC)

Informazioni

Marcello Fontana, segretario della commissione,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura (CSEC)

17.310 Kt.Iv. GE. Allgemeinverbindliche Regelung der Milchmengen- und der Milchpreissteuerung

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Genf folgende Standesinitiative ein:
Vor dem Hintergrund, dass:

- sich der Milchsektor in einer noch nie dagewesenen Krise befindet;
- der für einen Liter Milch gezahlte Preis von 2014 bis Juni 2015 um 70 Rappen auf 48 Rappen gefallen ist;
- die Produktionskosten in der Schweiz weiterhin hoch sind;
- der Wegfall der Milchkontingente zu Spannungen geführt hat;
- zahlreiche Milchproduzenten die Milchproduktion aufgeben wollen;
- die Milchwirtschaft die wichtigste Branche der Schweizer Agrarwirtschaft ist;
- bei einem Milchpreis von weniger als 50 Rappen pro Liter ein Betrieb nur schwer aufrechtzuerhalten ist;
- die Produzenten aufgrund der Milchpreisschwankungen nicht zuversichtlich in die Zukunft blicken können;
- die Milchproduzenten eine Steuerung der nationalen Milchproduktion befürworten;

wird die Bundesversammlung aufgefordert, dafür zu sorgen, dass die Steuerung der Milchproduktion und der Milchpreise für die Branchenorganisationen, Abnehmer und Verarbeiter allgemeinverbindlich geregelt wird mit dem Ziel, für jedes Milchjahr Transparenz in die Produktionsmengen und die Produktionsplanung zu bringen.

17.310 Iv.ct. GE. La gestion des volumes et le prix du lait doivent être réorganisés et redéfinis avec force obligatoire

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton de Genève soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante :
Considérant :

- que le secteur laitier traverse une crise sans précédent ;
- que le prix payé pour un litre de lait a chuté de 70 centimes en 2014 à 48 centimes en juin 2015 ;
- que les coûts de production restent élevés en Suisse ;
- que la sortie des quotas laitiers a occasionné des tensions ;
- que de nombreux producteurs de lait envisagent de cesser cette activité ;
- que l'économie laitière est la branche la plus importante de l'économie agroalimentaire suisse ;
- qu'en dessous de 50 centimes par litre, le maintien d'une exploitation s'annonce très difficile ;
- que la variation des prix du lait empêche les producteurs d'envisager l'avenir sereinement ;
- que les producteurs laitiers plaident pour une gestion nationale de la production de lait,

demande à l'Assemblée fédérale, que la gestion des volumes et le prix du lait soient réorganisés et redéfinis avec force obligatoire entre les interprofessions, les acheteurs et transformateurs, dans un objectif de transparence sur le plan quantitatif et de planification pour chaque année laitière.

17.310 Iv.ct. GE. Riorganizzazione e ridefinizione della gestione dei volumi e del prezzo del latte con effetti vincolanti

Fondandosi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale, il Cantone di Ginevra presenta la seguente iniziativa:
Considerato che:

- il settore lattiero attraversa una crisi senza precedenti;
- il prezzo pagato per un litro di latte è diminuito da 70 centesimi nel 2014 a 48 centesimi nel giugno 2015;
- in Svizzera i costi di produzione permangono elevati;
- la soppressione delle quote latte ha creato tensioni;
- molti produttori di latte intendono cessare questa attività;
- l'economia lattiera è la branca più importante dell'economia agroalimentare svizzera;
- è assai difficile mandare avanti un'azienda se il prezzo del latte è al di sotto di 50 centesimi al litro;
- la variazione dei prezzi del latte impedisce ai produttori di prospettarsi un futuro sereno;
- i produttori di latte sono a favore di una gestione nazionale della produzione lattiera,

chiede all'Assemblea federale, che la gestione dei volumi e il prezzo del latte siano riorganizzati e ridefiniti con effetti vincolanti tra le organizzazioni di categoria, gli acquirenti e i trasformatori ai fini della trasparenza quantitativa e della pianificazione per ogni anno lattiero.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 13.04.2018

Die Kommission hat sich mit zwei Standesinitiativen aus den Kantonen Freiburg (17.301) und Genf (17.310), der Motion 16.3329 von Nationalrat Jacques Nicolet sowie der Petition 15.2035 der Groupe SAM zum Thema Milchmengensteuerung und Milchpreis befasst. Die Branchenorganisation Milch (BOM) wurde zu den Anliegen der Vorstösse, nämlich die Milchmenge zu steuern und

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 13.04.2018

La commission a examiné plusieurs objets portant sur la gestion des volumes de production et le prix du lait, soit deux initiatives émanant des cantons de Fribourg (17.301) et de Genève (17.310), une motion du conseiller national Jacques Nicolet (16.3329) et une pétition du Groupe SAM (15.2035). Elle a entendu l'Interprofession du lait (IP Lait) au sujet des objectifs visés par ces textes,

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati del 13.04.2018

La Commissione si è occupata di due iniziative cantonali, presentate da Friburgo (17.301) e Ginevra (17.310), della mozione 16.3329 del consigliere nazionale Jacques Nicolet nonché della petizione 15.2035 del Groupe SAM, tutte sul tema della gestione dei quantitativi di latte e del suo prezzo. L'Interprofessione Latte (IP Latte) è stata sentita sulle richieste espresse negli interventi sum-

einen Standardvertrag als allgemeinverbindlich zu erklären, angehört. Am 15. November 2017 ist der Bundesrat bereits dem zweitgenannten Anliegen nachgekommen. Die Wiedereinführung einer Milchvolumenregelung, wie sie von 1977 bis 2009 galt, lehnt die Kommission ab: Aufgrund der engen Verflechtung des Schweizer Milchmarktes mit dem EU-Markt würde eine solche ohne flankierende Massnahmen die inländische Branche massiv schwächen. Vielmehr soll die Produktion und der Absatz von wertschöpfungsstarken Produkten gefördert werden und die Ausrichtung der Milchbranche im Zusammenhang mit der Agrarpolitik 22+ diskutiert werden. Die Vorstösse wurden somit alle einstimmig abgelehnt. (Hintergrundinformationen zur Milchmarktpolitik sind im Blogbeitrag «Warum die Milch zum politischen Dauerbrenner wurde» vom 13.04.2018 zu finden.)

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

à savoir gérer les volumes de production et déclarer un contrat-type de force obligatoire générale. Le 15 novembre 2017, le Conseil fédéral avait déjà accédé à la deuxième requête. La commission rejette l'idée de réintroduire un contingentement tel que celui qui a prévalu de 1977 à 2009 : le marché laitier suisse étant fortement imbriqué dans le marché européen, le secteur helvétique serait largement pénalisé si pareille disposition était prise sans mesure d'accompagnement. Il serait préférable d'encourager la production et la vente de produits à forte valeur ajoutée et de discuter de l'orientation du secteur laitier dans le cadre de la Politique agricole 22+. C'est ainsi que tous les objets en question ont été rejetés à l'unanimité. (Pour de plus amples informations sur la politique laitière, consulter l'article « Pourquoi la politique fait la vie dure au lait » publié le 13.04.2018 sur le blog du Parlement.)

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

menzionati, vale a dire gestire i quantitativi di latte e conferire il carattere di obbligatorietà generale a un contratto standard. Il 15 novembre 2017 il Consiglio federale ha già soddisfatto la seconda richiesta. La Commissione respinge la reintroduzione di un disciplinamento dei volumi di latte, così come vigeva dal 1977 al 2009: in ragione della stretta interdipendenza tra il mercato del latte in Svizzera e il mercato dell'UE, senza provvedimenti accompagnatori un siffatto disciplinamento indebolirebbe massicciamente il settore nazionale. Occorre piuttosto promuovere la produzione e lo smercio di prodotti ad alto valore aggiunto e discutere l'orientamento del settore lattiero in relazione con la Politica agricola 22+. Gli interventi sono stati quindi tutti respinti all'unanimità. (Informazioni più ampie riguardanti la politica in materia di mercato lattiero si trovano nel contributo blog del 13 aprile 2018 «Pourquoi la politique fait la vie dure au lait» (Perché il latte è diventato un leitmotiv politico).

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

17.314 Kt.Iv. JU. Verbesserung des Poststellennetzes und Stärkung der Rolle der Gemeindebehörden bei der geografischen Verteilung der Postämter

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung, Artikel 84 Buchstabe o der Verfassung des Kantons Jura und Artikel 58 Absatz 3 seines Geschäftsreglements, reicht das Parlament des Kantons Jura folgende Standesinitiative ein:
Die Bundesversammlung wird aufgefordert:

1. die einschlägigen Rechtsgrundlagen so zu ändern, dass die Postcom, wenn sie im Rahmen des Verfahrens bei der Schliessung oder Verlegung einer Poststelle oder Postagentur angerufen wird, nicht nur eine Empfehlung abgibt, sondern einen anfechtbaren formellen Beschluss fasst;
2. dafür zu sorgen, dass auch die Bürgerinnen und Bürger berechtigt sind, eine Eingabe gegen die Schliessung einer Poststelle oder Postagentur an die Postcom zu richten, wenn sie dieselbe Zahl von Unterschriften gesammelt haben, die für eine Gemeindeinitiative erforderlich ist;
3. eine grundsätzliche Diskussion über die Angemessenheit der in Artikel 33 VPG genannten Erreichbarkeitskriterien zu führen (namentlich über die 90-Prozent-Regel und über die Anforderung einer Poststelle pro Raumplanungsregion);
4. per Gesetz dafür zu sorgen, dass sowohl der Umfang als auch die Qualität des Dienstleistungsangebots der Postagenturen erhöht sowie das Ausbildungsniveau und die Arbeitsbedingungen der dortigen Mitarbeitenden verbessert werden;
5. die Post zu verpflichten, Ausgleichsmassnahmen zu ergreifen, damit auch die von der Schliessung von Poststellen betroffenen Gebiete die positiven Auswirkungen der Diversifikationsstrategie der Post zu spüren bekommen.

17.314 Iv.ct. JU. Offices de poste. Améliorer la qualité du réseau et renforcer le rôle des autorités communales dans la distribution territoriale

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale (Cst.), l'article 84 lettre o de la Constitution cantonale et l'article 58 alinéa 3 de son règlement, le Parlement de la République et Canton du Jura soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative cantonale suivante :

1. La législation fédérale doit redéfinir la procédure applicable aux modifications du réseau territorial des offices de poste de sorte que la Commission fédérale de la poste (Postcom) traite les réclamations qui lui sont soumises en prenant une décision formelle sujette à recours et non en émettant une simple recommandation.
2. Les citoyens doivent pouvoir s'opposer à la fermeture d'un office de poste en déposant auprès de la Postcom une demande munie d'un nombre de signatures égal à celui qui est nécessaire pour une initiative au niveau communal.
3. Une réflexion de fond doit être menée concernant l'adéquation des critères d'accessibilité visés à l'article 33 de l'ordonnance sur la poste (notamment la règle des 90 pour cent et la pertinence du concept de région de planification).
4. La loi doit augmenter la quantité et améliorer la qualité des services fournis par les agences postales; elle doit aussi améliorer la formation et les conditions de travail du personnel des agences.
5. La Poste doit prendre des mesures compensatoires afin que les régions touchées par des fermetures d'offices de poste connaissent également les effets positifs de sa stratégie de diversification.

17.314 Iv.ct. JU. Migliorare la qualità della rete di uffici postali e rafforzare il ruolo delle autorità comunali in relazione alla distribuzione territoriale degli uffici postali

Fondandosi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale, l'articolo 84 lettera o della Costituzione cantonale e l'articolo 58 capoverso 3 del suo regolamento, il Parlamento della Repubblica e Cantone del Giura sottopone all'Assemblea federale la seguente iniziativa:

1. La legislazione federale deve ridefinire la procedura per la modifica della rete territoriale degli uffici postali in modo tale che, a seguito dei reclami presentati alla Commissione federale della posta (PostCom), quest'ultima si pronunci con una decisione formale impugnabile e non con una semplice raccomandazione.
2. I cittadini devono potersi opporre davanti alla PostCom, con una raccolta di firme pari al numero di quelle necessarie per una iniziativa comunale, alla decisione di chiusura di un ufficio postale.
3. Va operata una riflessione di fondo sull'adeguatezza dei criteri di raggiungibilità posti dall'articolo 33 dell'ordinanza sulle poste (in particolare, sul requisito del 90% e sulla congruità del concetto di regione di pianificazione).
4. La legge deve prevedere un maggior numero di servizi offerti dalle agenzie postali e una migliore qualità degli stessi, migliorando altresì la formazione e le condizioni di lavoro del personale delle agenzie.
5. La Posta deve adottare misure compensatorie affinché le regioni interessate dalle chiusure di uffici postali conoscano anche gli effetti positivi della sua strategia di diversificazione.

Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Ständerates vom 10.04.2018

Die Kommission beschloss mit 6 zu 3 Stimmen bei 2 Enthaltungen der Standesinitiative aus dem Kanton Jura (17.314 **Verbesserung des Poststellennetzes und Stärkung der Rolle der Gemeindebehörden bei der geografischen Verteilung der Postämter**) keine Folge zu geben. Sie teilt zwar wesentliche Anliegen der Initiative, erwartet indessen vom Bundesrat noch in diesem Jahr Vorschläge für Gesetzesanpassungen und hält deshalb eine parallele Gesetzgebung für nicht zweckmässig.

Auskünfte

Stefan Senn, Kommissionssekretär,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen (KVF)

Communiqué de presse de la commission des transports et des télécommunications du Conseil des Etats du 10.04.2018

La commission a décidé, par 6 voix contre 3 et 2 abstentions, de ne pas donner suite à **l'initiative** 17.314 **« Offices de poste. Améliorer la qualité du réseau et renforcer le rôle des autorités communales dans la distribution territoriale** », déposée par le canton du Jura. Si elle se rallie aux principales revendications de l'initiative, elle attend des propositions de modifications législatives que le Conseil fédéral doit lui présenter cette année encore ; dès lors, elle considère qu'il ne serait pas judicieux qu'elle légifère en parallèle.

Renseignements

Stefan Senn, secrétaire de la commission,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commission des transports et des télécommunications (CTT)

Comunicato stampa della commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio degli Stati del 10.04.2018

Con 6 voti contro 3 e 2 astensioni la Commissione ha poi deciso di non dare seguito a un'iniziativa del Cantone del Giura (17.314 **Migliorare la qualità della rete di uffici postali e rafforzare il ruolo delle autorità comunali in relazione alla distribuzione territoriale degli uffici postali**). Pur condividendo la richiesta di fondo dell'iniziativa cantonale, resta però in attesa delle proposte di adeguamento della legge che il Consiglio federale dovrebbe presentare ancora quest'anno e ritiene pertanto inopportuno introdurre una legislazione parallela.

Informazioni

Stefan Senn, segretario della commissione,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni (CTT)

17.315 Kt.Iv. NE. Bedingungen für die Suizidhilfe

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Neuenburg folgende Standesinitiative ein:

Die Bundesversammlung wird aufgefordert, Folgendes zu präzisieren:

1. die Bedingungen für die Beihilfe zum Selbstmord von Personen, die um diese Beihilfe ersuchen; dabei ist den jeweiligen Umständen angemessen Rechnung zu tragen;
2. die Rechtsgrundlagen für Sterbehilfeorganisationen.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 26.03.2018

Die Kommission hat die Standesinitiative des Kantons Neuenburg 17.315 (Bedingungen für die Suizidhilfe) vorgeprüft. Die Standesinitiative verlangt, dass die Bundesversammlung die Bedingungen für die Beihilfe zum Selbstmord und die Rechtsgrundlagen für Sterbehilfeorganisationen präzisiert. Die Kommission sieht diesbezüglich keinen Handlungsbedarf und beantragt daher ihrem Rat mit 12 zu 1 Stimmen, der Standesinitiative keine Folge zu geben. Dies auch vor dem Hintergrund, dass darüber in den letzten Jahren bereits ausführliche Debatten in den eidgenössischen Räten geführt wurden und auf eine entsprechende Regelung im Strafrecht ausdrücklich verzichtet wurde.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

17.315 Iv.ct. NE. Conditions de l'assistance au suicide

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale (Cst.), le canton de Neuchâtel soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante :

L'Assemblée fédérale est invitée à préciser:

1. les conditions de l'assistance au suicide des personnes qui en expriment la demande, en tenant compte de manière appropriée des circonstances;
2. la réglementation des organisations d›aide au suicide.

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 26.03.2018

La commission a procédé à l'examen préalable de l'initiative 17.315 (Conditions de l'assistance au suicide). Déposée par le canton de Neuchâtel, cette initiative invite l'Assemblée fédérale à préciser les conditions de l'assistance au suicide ainsi que la réglementation des organisations d'aide au suicide. La commission estime qu'il n'est pas nécessaire de légiférer en la matière et elle propose donc à son conseil, par 12 voix contre 1, de ne pas donner suite à l'initiative. Elle rappelle que, ces dernières années, les Chambres fédérales ont déjà longuement débattu de la question et que l'idée d'introduire une norme pénale spécifique a expressément été abandonnée.

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

17.315 Iv.ct. NE. Condizioni dell'assistenza al suicidio

Fondandosi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale (Cost.), il Cantone di Neuchâtel presenta la seguente iniziativa.

L'Assemblea federale è invitata a precisare:

1. le condizioni cui devono rispondere le persone che fanno domanda di assistenza al suicidio, tenendo debitamente conto delle circostanze;
2. il disciplinamento delle organizzazioni di aiuto al suicidio.

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati del 26.03.2018

La Commissione ha esaminato l'iniziativa del Cantone di Neuchâtel 17.315 (Condizioni dell'assistenza al suicidio), che chiede all'Assemblea federale di precisare le condizioni per l'assistenza al suicidio e le basi giuridiche per le organizzazioni di aiuto al suicidio. La Commissione non rileva a questo proposito alcun bisogno d'intervento e pertanto, con 12 voti contro 1, propone alla propria Camera di non dare seguito all'iniziativa cantonale. Questo anche perché negli ultimi anni le Camere federali hanno già ampiamente discusso di questo tema e si è infine rinunciato espressamente a disciplinarlo nel diritto penale.

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

17.319 Kt.Iv. JU. Für einen Transfer der Reserven der KVG-Versicherten bei einem Kassenwechsel

Die Bundesversammlung wird aufgefordert, das KVG so zu ändern, dass die bei einer Krankenkasse gebildeten Reserven bei einem Kassenwechsel zum neuen Versicherer transferiert werden.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 23.03.2018

Die Kommission prüfte zwei Standesinitiativen des Kantons Jura und hörte dazu eine Vertretung aus dem Kantonsparlament an. Mit 9 zu 1 Stimme bei 3 Enthaltungen beantragt sie, der **Kt.Iv. JU. Für einen Transfer der Reserven der KVG-Versicherten bei einem Kassenwechsel** (17.319 s) keine Folge zu geben.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK)

17.319 Iv.ct. JU. Pour le transfert des réserves des assurés LAMal en cas de changement de caisse

Les Chambres fédérales sont priées de modifier la LAMal en vue de prévoir le transfert des réserves constituées dans une caisse vers la nouvelle caisse.

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 23.03.2018

La commission a examiné deux initiatives déposées par le canton du Jura. Après avoir entendu une délégation du Parlement jurassien, elle a décidé, par 9 voix contre 1 et 3 abstentions, de proposer à son conseil de ne pas donner suite à l'initiative 17.319 **é Pour le transfert des réserves des assurés LAMal en cas de changement de caisse**.

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

17.319 Iv.ct. JU. Per il trasferimento delle riserve degli assicurati LAMal in caso di cambiamento di cassa malati

L'Assemblea federale è invitata a modificare la LAMal in modo da rendere possibile il trasferimento alla nuova cassa malati delle riserve costituite in quella precedente.

Comunicato stampa della commissione sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati del 23.03.2018

La Commissione ha esaminato due iniziative del Cantone del Giura e ha sentito in proposito una rappresentanza del Parlamento cantonale. Con 9 voti contro 1 e 3 astensioni propone di non dare seguito alla **Iv. Ct. JU. Per il trasferimento delle riserve degli assicurati LAMal in caso di cambiamento di cassa malati** (17.319 s).

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)

17.413 Pa.Iv. Rieder. Via sicura. Zurück zur Vernunft!

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:
Das Strassenverkehrsgesetz (SVG) sei wie folgt zu ändern:
Art. 90 Verletzung der Verkehrsregeln
...

Abs. 3
Mit Freiheitsstrafe von bis zu vier Jahren wird bestraft, wer durch vorsätzliche Verletzung elementarer Verkehrsregeln das hohe Risiko eines Unfalls mit Schwerverletzten oder Todesopfern eingeht, namentlich durch besonders krasse Missachtung der zulässigen Höchstgeschwindigkeit, waghalsiges Überholen oder Teilnahme an einem nicht bewilligten Rennen mit Motorfahrzeugen.
...

17.413 Iv.pa. Rieder. Via sicura. Retour au bon sens

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante :
La loi fédérale sur la circulation routière (LCR) sera modifiée comme suit :
Art. 90 Violation des règles de la circulation
...
Al. 3
Celui qui, par une violation intentionnelle des règles fondamentales de la circulation, accepte de courir un grand risque d'accident pouvant entraîner de graves blessures ou la mort, que ce soit en commettant des excès de vitesse particulièrement importants, en effectuant des dépassements téméraires ou en participant à des courses de vitesse illicites avec des véhicules automobiles est puni d'une peine privative de liberté de quatre ans au plus.
...

17.413 Iv.pa. Rieder. Via sicura. Ritorno alla ragione!

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa.
Occorre modificare la legge federale sulla circolazione stradale (LCStr) come segue:
Art. 90 Infrazione delle norme della circolazione
...
Cpv. 3
È punito con una pena detentiva fino a quattro anni chiunque, violando intenzionalmente norme elementari della circolazione, corre il forte rischio di causare un incidente della circolazione con feriti gravi o morti, segnatamente attraverso la grave inosservanza di un limite di velocità, l›effettuazione di sorpassi temerari o la partecipazione a gare non autorizzate con veicoli a motore.
...

Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Ständerates vom 10.04.2018

Im August 2017 hat die KVF-S einstimmig eine Kommissionsmotion (17.3632) beschlossen, die Anpassungen gewisser Via sicura-Gesetzesbestimmungen verlangt. Insbesondere sollen die Gerichte bei Raserdelikten wieder mehr Spielraum erhalten, um die konkreten Umstände angemessen zu berücksichtigen. Um die Beratung der Kommissionsmotion in den Räten abzuwarten, hatte die KVF die Behandlung weiterer Geschäfte im Zusammenhang mit Via sicura ausgesetzt. Nachdem die Motion in der Zwischenzeit von beiden Räten angenommen worden ist, sieht die Kommission nun keinen weiteren Handlungsbedarf und beantragt ihrem Rat mit 8 zu 2 Stimmen bei 2 Enthaltungen, die Motion Nationalrat (Gschwind). Via sicura. Verhältnismässigkeit der strafrechtlichen und administrativen Sanktionen wiederherstellen (15.3125) abzulehnen und mit 8 zu 3 Stimmen bei 1 Enthaltung der **pa.Iv. Rieder. Via sicura. Zurück zur Vernunft!** (17.413) keine Folge zu geben. Ausserdem hat sie es einstimmig

Communiqué de presse de la commission des transports et des télécommunications du Conseil des Etats du 10.04.2018

En août 2017, la commission avait décidé, à l'unanimité, de déposer une motion (17.3632) afin que soient modifiées diverses dispositions légales qui avaient été introduites dans le cadre du projet « Via sicura ». Il s'agissait en particulier de redonner davantage de marge de manoeuvre aux tribunaux afin que ceux-ci puissent tenir compte de manière appropriée des circonstances dans le cas de délits commis par des chauffards. La commission avait décidé de suspendre ses travaux relatifs à d'autres objets liés à « Via sicura » jusqu'à ce que les conseils aient traité la motion. Cette dernière ayant été désormais adoptée par les deux chambres, la commission considère qu'il n'est pas nécessaire de prendre d'autres mesures ; aussi a-t-elle décidé, respectivement par 8 voix contre 2 et 2 abstentions et par 8 voix contre 3 et 1 abstention, de proposer à son conseil de rejeter la motion 15.3125 « Via sicura. Rétablir la proportionnalité des sanctions pénales et administratives », émanant du conseiller national Jean-Paul

Comunicato stampa della commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio degli Stati del 10.04.2018

Nell'agosto 2017 la CTT-S ha deciso all'unanimità di presentare una mozione (17.3632) con la quale chiede di adeguare alcune disposizioni legislative di Via sicura. In particolare in caso di reati di pirateria stradale i giudici dovrebbero avere nuovamente maggiore potere discrezionale così da tenere adeguatamente conto delle circostanze concrete. In attesa della discussione sulla mozione della Commissione nelle Camere la CTT aveva rinviato l'esame di altri oggetti connessi a Via sicura. Dopo che la mozione è stata accolta nel frattempo da entrambe, la Commissione non ritiene che vi sia ancora la necessità di intervenire ulteriormente in questo ambito e propone alla propria Camera con 8 voti contro 2 e 2 astensioni di respingere la mozione del Consiglio nazionale (Gschwind). Via sicura. Ristabilire la proporzionalità delle sanzioni penali e amministrative (15.3125) e con 8 voti contro 3 e 1 astensione di non dare seguito **all'Iv. Pa. Rieder. Via sicura. Ritorno alla ragione!** (17.413). All'unanimità ha

abgelehnt, der pa.Iv. Addor. Via sicura. Nein zur Dreifachbestrafung! (15.500) Folge zu geben.

Gschwind, et de ne pas donner suite à **l'initiative parlementaire** 17.413 **«Via sicura. Retour au bon sens», du conseiller aux Etats Beat Rieder**. En outre, elle a refusé, à l'unanimité, de donner suite à l'initiative parlementaire 15.500 «Via sicura. Non à une triple peine!», déposée par le conseiller national Jean-Luc Addor.

inoltre respinto la decisione della Commissione omologa di dare seguito all'Iv. Pa. Addor. Via sicura. No a una triplice sanzione! (15.500).

Auskünfte

Stefan Senn, Kommissionssekretär,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen (KVF)

Renseignements

Stefan Senn, secrétaire de la commission,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commission des transports et des télécommunications (CTT)

Informazioni

Stefan Senn, segretario della commissione,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni (CTT)

18.001 Geschäftsbericht des Bundesrates 2017

Bericht des Bundesrates über seine Geschäftsführung im Jahre 2017 vom 14. Februar 2018

Medienmitteilung des Bundesrates vom 07.03.2018

Geschäftsbericht 2017 des Bundesrates verabschiedet

Der Bundesrat hat am 14. Februar 2018 seinen Geschäftsbericht 2017 verabschiedet. Zu den Schwerpunkten gehören die Einführung des automatischen Informationsaustauschs über Finanzkonten mit 41 Staaten und Territorien, die Totalrevision des CO2-Gesetzes für den Zeitraum 2021 bis 2030, die Weiterentwicklung der IV, die Totalrevision des Bundesgesetzes über genetische Untersuchungen beim Menschen, der Sachplan Asyl, ein nationaler Aktionsplan zur Verhinderung und Bekämpfung von Radikalisierung und gewalttätigem Extremismus sowie Grundsatzentscheide zur Erneuerung der Mittel zum Schutz des Schweizer Luftraums.

2017 ist das zweite Jahr der Legislaturperiode 2015-2019. Die Massnahmen im Berichtsjahr 2017 gliedern sich nach den drei Leitlinien, die sich der Bundesrat für diese Legislaturperiode gegeben hat: 1) Die Schweiz sichert ihren Wohlstand nachhaltig. 2) Die Schweiz fördert den nationalen Zusammenhalt und leistet einen Beitrag zur Stärkung der internationalen Zusammenarbeit. 3) Die Schweiz sorgt für Sicherheit und agiert als verlässliche Partnerin in der Welt. Diesen drei Leitlinien wurden 17 Ziele zugeordnet, die im Jahr 2017 insgesamt 94 Massnahmen umfassten. Davon hat der Bundesrat 64 umgesetzt.

In seinem Geschäftsbericht gibt der Bundesrat jeweils Auskunft über die Erfüllung seiner Ziele und die Umsetzung der entsprechenden Massnahmen. Ebenso legt er Abweichungen von den Jahreszielen und wichtige ungeplante Vorhaben dar und begründet diese. Für solche Abweichungen gibt es unterschiedliche Ursachen. Aussenpolitisch

18.001 Rapport de gestion du Conseil fédéral 2017

Rapport du Conseil fédéral sur sa gestion en 2017 du 14 février 2018

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 07.03.2018

Le rapport de gestion 2017 du Conseil fédéral est adopté

Le 14 février 2018, le Conseil fédéral a adopté son rapport de gestion 2017. Les points essentiels en sont l'introduction de l'échange automatique de renseignements relatifs aux comptes financiers avec 41 Etats et territoires, la révision totale de la loi sur le CO2 pour la période allant de 2021 à 2030, le développement continu de l'AI, la révision totale de la loi fédérale sur l'analyse génétique humaine, le plan sectoriel Asile, un plan d'action national de lutte contre la radicalisation et l'extrémisme violent, ainsi que des décisions de principe concernant le renouvellement des moyens de protection de l'espace aérien suisse.

2017 est la deuxième année de la législature 2015 à 2019. Les mesures présentées dans le rapport de gestion du Conseil fédéral s'articulent autour de trois lignes directrices que le Conseil fédéral s'est fixées pour la présente législature : 1) La Suisse assure durablement sa prospérité ; 2) La Suisse soutient la cohésion nationale et oeuvre au renforcement de la coopération internationale ; 3) La Suisse pourvoit à la sécurité et agit en partenaire international fiable. Ces trois lignes directrices sont subdivisées en 17 objectifs qui regroupent un total de 94 mesures pour 2017. Le Conseil fédéral en a mis en oeuvre 64.

Dans son rapport de gestion, le Conseil fédéral informe chaque année du degré de réalisation de ses objectifs et de la mise en oeuvre des mesures correspondantes. Il expose également les écarts par rapport aux objectifs et les principaux projets non planifiés, dont il précise les motifs. Les écarts peuvent avoir des origines diverses : en matière de politique étrangère, la réalisation des

18.001 Rapporto del Consiglio federale sulla sua gestione 2017

Rapporto del Consiglio federale sulla sua gestione nel 2017 del 14 febbraio 2018

Comunicato stampa del Consiglio federale del 07.03.2018

Adottato il rapporto di gestione 2017 del Consiglio federale

Il 14 febbraio 2018 il Consiglio federale ha adottato il rapporto sulla sua gestione nel 2017. Fra i punti principali figurano l'introduzione dello scambio automatico di informazioni su conti finanziari con 41 Stati e territori, la revisione totale della legge sul CO2 per il periodo 2021-2030, l'ulteriore sviluppo dell'AI, la revisione totale della legge federale sugli esami genetici sull'essere umano, il Piano settoriale Asilo, un Piano d'azione nazionale per prevenire e combattere la radicalizzazione e l'estremismo violento, nonché decisioni di principio per il rinnovo dei mezzi per la protezione dello spazio aereo svizzero.

Il 2017 è il secondo anno della legislatura 2015-2019. Le misure dell'anno in rassegna si suddividono secondo tre indirizzi politici che il Consiglio si è dato per questa legislatura: 1) La Svizzera assicura durevolmente la sua prosperità. 2) La Svizzera promuove la coesione nazionale e contribuisce a rafforzare la collaborazione internazionale. 3) La Svizzera si adopera per la sicurezza e agisce come partner affidabile nel contesto mondiale. A questi tre indirizzi sono stati attribuiti 17 obiettivi che, nel 2017, hanno riunito complessivamente 94 misure, di cui il Consiglio federale ne ha attuate 64.

Nel suo rapporto di gestione il Consiglio federale informa sul conseguimento dei suoi obiettivi e sull'attuazione delle corrispondenti misure. Esso illustra parimenti gli scostamenti rispetto agli obiettivi annuali e importanti progetti non previsti motivandoli. Le cause di simili differenze possono essere molteplici. A livello di politica estera, il raggiungimento degli obiettivi fissati dipende fra l'altro

hängt es unter anderem von der Agenda der internationalen Partner ab, ob der Bundesrat seine Ziele erreichen kann. Und innenpolitisch kann zum Beispiel eine Vernehmlassung zu Anpassungen an einer Vorlage und zu einer entsprechenden Verzögerung bei der Umsetzung führen. Häufig nimmt der Bundesrat Massnahmen in den Zielen des Folgejahres wieder auf, wenn er sie im Berichtsjahr nicht hat umsetzen können.

Bericht (Link)

Die Geschäftsprüfungskommissionen beider Räte haben am 17.05.2018 getagt.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Beatrice Meli Andres, Kommissionssekretärin, 058 322 97 12,
gpk.cdg@parl.admin.ch
Geschäftsprüfungskommission (GPK)

objectifs du Conseil fédéral dépend notamment de l'agenda des partenaires internationaux ; en politique intérieure, il peut arriver que les résultats d'une consultation entraînent la modification d'un projet et, par conséquent, un retard. Le Conseil fédéral reporte souvent sur les objectifs de l'année suivante les mesures qu'il n'a pas pu réaliser au cours de l'année sous revue.

Rapport (lien)

Les Commissions de gestion des deux Conseils se sont réunies le 17.05.2018.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Beatrice Meli Andres, secrétaire de la commission, 058 322 97 12,
gpk.cdg@parl.admin.ch
Commission de gestion (CdG)

dall'agenda dei partner internazionali. Per quanto riguarda la politica interna, una consultazione può, ad esempio, comportare adeguamenti a un progetto e corrispondenti ritardi nell'attuazione. Sovente il Consiglio federale riprende negli obiettivi dell'anno successivo le misure che non ha potuto realizzare nell'anno in rassegna.

Rapporto (link)

Le Commissioni della gestione delle Camere federali si sono riuniti il 17.05.2018.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Beatrice Meli Andres, segretario della commissione, 058 322 97 12,
gpk.cdg@parl.admin.ch
Commissione della gestione (CdG)

18.002 Geschäftsbericht 2017 des Bundesgerichtes

Geschäftsbericht 2017 des Bundesgerichts vom 19. Februar 2018

Pressemitteilung des Bundesgerichts zu seinem Geschäftsbericht 2017, 19.03.2018

Im Berichtsjahr gingen beim Bundesgericht 8029 neue Beschwerden ein (Vorjahr 7743), was gegenüber 2016 eine Zunahme um 286 Fälle oder 3,7% bedeutet. Erledigt hat das Bundesgericht im gleichen Zeitraum 7782 Fälle (Vorjahr 7811). 13,4% der Beschwerden wurden gutgeheissen. In 70 Verfahren fand eine öffentliche Urteilsberatung statt (Vorjahr 78). 3004 Fälle (Vorjahr 2748) wurden auf das Folgejahr übertragen. Das Gericht konnte die Geschäftslast insgesamt innert angemessener Frist bewältigen; die durchschnittliche Prozessdauer betrug 144 Tage (Vorjahr 140). Die Eingänge des Jahres 2017 erreichten einen neuen, absoluten Höchststand. Besonders hoch war die Zahl der eingereichten Beschwerden in der Strafrechtlichen Abteilung, in der Zweiten zivilrechtlichen Abteilung sowie in den beiden öffentlich-rechtlichen Abteilungen. 2007 war das Bundesgerichtsgesetz (BGG) in Kraft getreten, mit dem eine Entlastung des Bundesgerichts bezweckt wurde. Im Jahr vor der Einführung des BGG hatte die Geschäftslast des Bundesgerichts rund 10% tiefer gelegen als heute. Von der mit dem BGG angestrebten Entlastung kann somit nach wie vor nicht gesprochen werden. Gegenwärtig ist eine Teilrevision des BGG hängig, mit der die verfassungsrechtliche Stellung des Bundesgerichts gestärkt werden soll. Die Arbeiten an der Vorlage verzögerten sich. Die Vorsteherin des EJPD stellte die Botschaft des Bundesrates für den Sommer 2018 in Aussicht. Entgegen der Auffassung des Bundesgerichts beschloss der Bundesrat, im Rahmen der Teilrevision an der subsidiären Verfassungsbeschwerde festzuhalten. Das Bundesamt für Justiz wurde beauftragt, die Vorlage so zu überarbei - ten, dass nicht mit einer erheblichen Mehrbelastung des Bundesgerichts zu rechnen ist. Dieses erachtet jegliche Mehrbelastung nicht mehr als vertretbar. Vielmehr wird

18.002 Rapport de gestion 2017 du Tribunal fédéral

Rapport de gestion 2017 du Tribunal fédéral du 19 février 2018

Communiqué de presse du Tribunal fédéral relatif à son rapport de gestion 2017, 19.03.2018

Durant l'année écoulée, 8029 nouvelles affaires ont été introduites devant le Tribunal fédéral (année précédente : 7743), ce qui représente une augmentation de 286 cas ou ,7% par rapport à 2016. Durant la même période, le Tribunal fédéral a tranché 7782 affaires (année précédente : 7811). 13,4% des recours ont été admis. Une délibération publique a eu lieu dans 70 procédures (année précédente : 78). 3004 cas (année précédente : 2748) ont été reportés à l'année suivante. Le tribunal est arrivé dans l'ensemble à maîtriser le volume des affaires en statuant dans un délai raisonnable ; la durée moyenne de procédure était de 144 jours (année précédente : 140). Les affaires introduites en 2017 ont atteint un nouveau niveau record. Le nombre de recours introduits devant la Cour de droit pénal, la Deuxième Cour de droit civil et les deux Cours de droit public a été particulièrement élevé. La loi sur le Tribunal fédéral (LTF), dont le but était de décharger le Tribunal fédéral, est entrée en vigueur en 2007. L'année précédant l'introduction de la LTF, le volume des affaires du Tribunal fédéral était inférieur de près de 10% par rapport à aujourd'hui. On ne saurait donc encore parler de la décharge recherchée avec la LTF. Une révision partielle de la LTF, par laquelle la position constitutionnelle du Tribunal fédéral doit être renforcée, est actuellement pendante. Les travaux menés dans le cadre du projet de loi ont pris du retard. La Cheffe du DFJP a annoncé le Message du Conseil fédéral pour l'été 2018. S'écartant de l'avis du Tribunal fédéral, le Conseil fédéral a décidé, dans le cadre de la révision partielle, de maintenir le recours constitutionnel subsidiaire. L'Office fédéral de la justice s'est vu confier le mandat de remanier le projet de sorte que le Tribunal fédéral ne soit pas confronté à une importante charge additionnelle de travail. Ce der-

18.002 Rapporto del Tribunale federale 2017

Rapporto del Tribunale federale 2017 del 19 febbraio 2018

Comunicato stampa del Tribunale federale sul proprio rapporto di gestione 2017, 19.03.2018

Nell'anno in rassegna sono stati registrati 8029 nuovi ricorsi (anno precedente 7743), iò che equivale ad un aumento di 286 casi o del 3,7% rispetto al 2016. Nello stesso periodo, il Tribunale federale ha evaso 7782 casi (anno precedente 7811). Il 13,4% dei ricorsi trattati sono stati accolti. Una deliberazione pubblica ha avuto luogo in 70 casi (anno precedente 78). 3004 casi (anno precedente 2748) sono stati riportati all'anno successivo. Nel complesso, il tribunale è riuscito a venire a capo del volume degli affari entro termini ragionevoli; la durata media dei procedimenti è stata di 144 giorni (anno precedente 140). Nel 2017, i casi in entrata hanno raggiunto un nuovo record, soprattutto nella Corte di diritto penale, nella Seconda Corte di diritto civile e nelle due Corti di diritto pubblico. Nel 2007 entrava in vigore la legge sul Tribunale federale (LTF) con l'obiettivo di sgravare il Tribunale federale. Nell'anno precedente l'entrata in vigore della LTF, la mole di lavoro del Tribunale federale era inferiore del 10% circa rispetto ad oggi. Non si può quindi tuttora parlare di un alleggerimento del carico di lavoro. Una revisione parziale della LTF, intesa a rafforzare il ruolo costituzionale del Tribunale federale, è attualmente in corso. I lavori relativi al progetto di legge hanno subito dei ritardi. Il capo del DFGP ha annunciato che il messaggio del Consiglio federale sarà pronto per l'estate 2018. Nell'ambito della revisione parziale, il Consiglio federale ha deciso, scostandosi dal parere del Tribunale federale, di mantenere il ricorso sussidiario in ateria costituzionale. L'Ufficio federale di giustizia è stato incaricato di rielaborare la proposta di revisione in modo tale che il Tribunale federale non debba sostenere un considerevole carico supplementare di lavoro. Il Tribunale federale ritiene che qualsiasi carico supplementare non sarebbe più gestibile e che diventi invece sempre

eine markante Entlastung des Bundesgerichts immer vordringlicher, um die Qualität der Rechtspflege zu sichern. Im Berichtsjahr haben acht kantonale Obergerichte und das Bundesgericht den Vertrag zur Zusammenarbeit beim landesweiten Projekt Justitia 4.0 unterzeichnet. Das Projekt bezweckt für die Justiz in der ganzen Schweiz die Einführung des elektronischen Gerichtsdossiers sowie des obligatorischen elektronischen Rechtsverkehrs für Behörden und professionelle Anwender. Bundesgerichtsintern läuft das Projekt eDossier zur vollständigen Digitalisierung der Gerichtsdossiers. Eine Delegation des Bundesgerichts hat 2017 eine Abordnung des Europäischen Gerichtshofs für Menschenrechte (EGMR) getroffen. Dabei wurden die Auswirkungen gewisser Urteile des EGMR auf die schweizerische Rechtsordnung erörtert. Der EGMR fällte im Berichtsjahr 263 Entscheidungen betreffend die Schweiz. Es ergingen zehn Urteile, wobei der EGMR in vier Fällen eine Verletzung der Europäischen Menschenrechtskonvention (EMRK) durch die Schweiz feststellte.

nier considère que toute charge supplémentaire n'est plus gérable. Au contraire, une décharge significative du Tribunal fédéral devient toujours plus urgente pour assurer la qualité de la justice. Durant l'exercice écoulé, huit cours suprêmes cantonales et le Tribunal fédéral ont signé le contrat de collaboration dans le cadre du projet national Justitia 4.0. Ce projet vise l'introduction pour la justice dans toute la Suisse du dossier judiciaire électronique ainsi que d'une obligation de communiquer par voie électronique pour les autorités et les utilisateurs professionnels. Au sein du Tribunal fédéral, le projet eDossier de digitalisation complète des dossiers judiciaires est en cours. En 2017, une délégation du Tribunal fédéral a rencontré des représentants de la Cour européenne des droits de l'homme (CourEDH). Lors de cette rencontre, les discussions ont porté sur les effets de certaines décisions de la CourEDH sur l'ordre juridique suisse. Durant l'année passée sous revue, la CourEDH a rendu 263 décisions oncernant la Suisse. Durant la même période, dix arrêts concernant notre pays ont été endus; dans quatre cas, la CourEDH a constaté une violation de la Convention européenne des droits de l'homme (CEDH) par la Suisse.

più urgente alleggerire in modo netto il suo carico di lavoro al fine di garantire la qualità dell'amministrazione della giustizia. Nell'anno in rassegna otto corti supreme cantonali e il Tribunale federale hanno firmato il contratto di collaborazione relativo al progetto nazionale Justitia 4.0, finalizzato a introdurre in Svizzera l'incarto giudiziario elettronico e l'obbligo di comunicazione elettronica per le autorità e gli utenti professionisti. In seno al Tribunale federale è in corso il progetto eDossier rivolto alla completa digitalizzazione degli incarti del tribunale. Una delegazione del Tribunale federale ha incontrato nel 2017 dei rappresentanti della Corte europea dei diritti dell'uomo (CEDU). Durante l'incontro sono state discusse le ipercussioni di alcune sentenze della CEDU sul sistema giuridico svizzero. Nell'anno in esame la CEDU ha reso 263 decisioni concernenti la Svizzera. La Corte ha pronunciato dieci sentenze e in quattro casi constatato una violazione della Convenzione europea dei diritti dell'uomo da parte della Svizzera.

Bericht (Link)

Die Geschäftsprüfungskommissionen beider Räte haben am 17.05.2018 getagt.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Beatrice Meli Andres, Kommissionssekretärin, 058 322 97 12,
gpk.cdg@parl.admin.ch
Geschäftsprüfungskommission (GPK)

Rapport (lien)

Les Commissions de gestion des deux Conseils se sont réunies le 17.05.2018.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Beatrice Meli Andres, secrétaire de la commission, 058 322 97 12,
gpk.cdg@parl.admin.ch
Commission de gestion (CdG)

Rapporto (link)

Le Commissioni della gestione delle Camere federali si sono riuniti il 17.05.2018.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Beatrice Meli Andres, segretario della commissione, 058 322 97 12,
gpk.cdg@parl.admin.ch
Commissione della gestione (CdG)

18.003 Staatsrechnung 2017

Botschaft vom 16. März 2018 zur Staatsrechnung der Schweizerischen Eidgenossenschaft für das Jahr 2017

Medienmitteilung des Bundesrates vom 14.02.2018

Rechnung 2017: Überschuss wegen höherer Verrechnungssteuereinnahmen
Im Jahr 2017 schliesst der Bundeshaushalt mit einem überraschend hohen ordentlichen Überschuss von 2,8 Milliarden Franken ab. Diese deutliche Verbesserung gegenüber dem Voranschlag ist vor allem auf höhere Einnahmen aus der Verrechnungssteuer zurückzuführen. Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 14. Februar 2018 das Rechnungsergebnis erfreut zur Kenntnis genommen und den finanzpolitischen Rahmen für den nächsten Budgetprozess festgelegt. Die Aussichten für die Jahre 2019-2021 haben sich etwas aufgehellt, der Handlungsspielraum ist aber kleiner als der Finanzierungsbedarf für die aktuell diskutierten Reformen und Projekte.

Medienmitteilung der Finanzkommission des Nationalrates vom 16.02.2018

Der Finanzminister erläuterte die Ergebnisse der Staatsrechnung 2017. Die Kommission diskutierte im Rahmen einer Anhörung das «Gutachten zur Ergänzung der Schuldenbremse». Mit dem Staatssekretär für internationale Finanzfragen wurden aktuelle Themen wie die Situation des schweizerischen Finanzplatzes und die aktuellen Herausforderungen der Steuerpolitik besprochen.

Staatsrechnung 2017 und Weisungen des Bundesrats zum Voranschlag 2019 und Finanzplan 2020-2022
Am 14. Februar 2018 veröffentlichte der Bundesrat die Ergebnisse der Staatsrechnung 2017. Diese schliesst in der Finanzierungsrechnung mit einem Überschuss von rund 2,8 Milliarden Franken ab. Budgetiert war ein Defizit von 250 Millionen Franken. Verantwortlich für diese grosse Abweichung

18.003 Compte d'Etat 2017

Message du 16 mars 2018 concernant le compte d'Etat de la Confédération suisse pour l'année 2017

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 14.02.2018

Compte 2017 : excédent dû à une hausse des recettes de l'impôt anticipé
En 2017, le compte de la Confédération se solde par un excédent ordinaire étonnamment élevé de 2,8 milliards de francs. Cette nette amélioration par rapport au budget est due principalement à des recettes de l'impôt anticipé plus élevées que prévu. Lors de sa séance du 14 février 2018, le Conseil fédéral a pris connaissance avec satisfaction des résultats du compte et défini le cadre financier du prochain processus budgétaire. Les perspectives pour les années 2019 à 2021 se sont un peu améliorées, mais la marge de manoeuvre ne suffit pas à couvrir les besoins financiers pour les réformes et les projets actuellement en discussion.

Communiqué de presse de la commission des finances du Conseil national du 16.02.2018

Le chef du DFF a présenté les résultats du compte d'Etat 2017 à la commission. Dans le cadre d'une audition, celle-ci a par ailleurs discuté d'une expertise consacrée à la nécessité de compléter le frein à l'endettement. En outre, elle s'est entretenue avec le secrétaire d'Etat aux questions financières internationales sur des thèmes d'actualité, tels que la situation de la place financière suisse et les défis actuels en matière de politique fiscale.

Compte d'Etat 2017 et directives du Conseil fédéral concernant le budget 2019 et le plan financier 2020-2022
Le 14 février 2018, le Conseil fédéral a publié les résultats du compte d'Etat 2017. Ce dernier se solde par un excédent de près de 2,8 milliards de francs au compte de financement, alors que le budget prévoyait un déficit de 250 millions de francs. Cet écart considérable

18.003 Conto di Stato 2017

Messaggio del 16 marzo 2018 sul consuntivo della Confederazione Svizzera per il 2017

Comunicato stampa del Consiglio federale del 14.08.2018

Consuntivo 2017: eccedenza dovuta a maggiori entrate dell'imposta preventiva
Il bilancio della Confederazione ha chiuso il 2017 con un'eccedenza ordinaria sorprendentemente elevata pari a 2,8 miliardi di franchi. Questo notevole miglioramento rispetto al preventivo è dovuto soprattutto a maggiori entrate dell'imposta preventiva. Nella sua seduta del 14 febbraio 2018 il Consiglio federale ha preso atto con soddisfazione del risultato del consuntivo e fissato il quadro politico-finanziario per il prossimo processo di preventivazione. Le previsioni per gli anni 2019-2021 sono leggermente migliorate. Ciononostante, il margine di manovra è inferiore rispetto al fabbisogno di mezzi per finanziare le riforme e i progetti attualmente in fase di discussione.

Comunicato stampa della commissione delle finanze del Consiglio nazionale del 16.02.2018

Il ministro delle finanze ha presentato i risultati del consuntivo 2017 della Confederazione. Nell'ambito di un'audizione la Commissione ha discusso la «Perizia sulla necessità di completare il freno all'indebitamento». Con il segretario di Stato per le questioni finanziarie internazionali sono stati trattati temi d'attualità quali la situazione della piazza finanziaria svizzera e le sfide attuali della politica fiscale.

Consuntivo 2017 e direttive del Consiglio federale concernenti il preventivo 2019 e il piano finanziario 2020-2022
Il 14 febbraio 2018 il Consiglio federale ha pubblicato i risultati del consuntivo 2017 della Confederazione (18.003) che chiude con un'eccedenza di circa 2,8 miliardi di franchi nel conto di finanziamento. Nel preventivo figurava un deficit di 250 milioni di franchi. Questo notevole scostamento è dovuto alle

sind die überraschend hohen Eingänge bei der Verrechnungssteuer. Statt den budgetierten 6,212 Milliarden beträgt der Eingang der Verrechnungssteuer 8,226 Milliarden, was einer Abweichung zum Voranschlag 2017 von 2,014 Milliarden Franken oder 32,4 Prozent entspricht. Bei den Ausgaben ist die Budgetabweichung (-380 Millionen oder -0,6 Prozent) relativ gering und liegt klar unter dem 10-jährigen Schnitt (-2 Prozent) (vgl. zu den Details die Medienmitteilung des BR vom 14. Februar 2018).

Zu einer intensiven Diskussion führte die vom Bundesrat erstmalig vorgenommene Bildung einer finanzwirksamen Rückstellung von 2 Milliarden Franken bei der Verrechnungssteuer in der Finanzierungsrechnung. Damit beträgt der Überschuss in der ordentlichen Finanzierungsrechnung 2,8 Milliarden Franken, ohne diese Rückstellung würde er 4,8 Milliarden Franken betragen. Bis anhin wurde eine solche Rückstellung lediglich in der Erfolgsrechnung vorgenommen. Der Finanzminister und die Finanzverwaltung erläuterten die Beweggründe für diese neue Praxis. Die Änderung wurde aufgrund einer speziellen Situation bei der Verrechnungssteuer vorgenommen. Zum einen sind deren Eingänge aufgrund der guten Wirtschaftssituation stark angestiegen, zum anderen sind aber insbesondere die Rückforderungen viel tiefer als sie eigentlich sein müssten. Ein wesentliches Element sind die Negativzinsen, welche für viele Unternehmen den finanziellen Anreiz schaffen, die Rückstellungen möglichst spät einzufordern. Sie vermeiden damit die Erhebung der Negativzinsen und benutzen den Bund als eine Art Bank. Die späte Rückforderung hat zur Folge, dass die Finanzierungsrechnung ein zu gutes Ergebnis ausweist. Mit der Bildung der Rückstellung wird das Finanzierungsergebnis der tatsächlichen Situation angepasst, indem die später gestellten Rückforderungen einberechnet werden. Die Bildung der Rückstellung in der Finanzierungsrechnung wird auch in künftigen Jahren vorgenommen (vgl. zu den Details die oben erwähnte Medienmitteilung des Bundesrats). Der Direktor der Eidgenössischen Finanzkontrolle erläuterte der Kommission

est dû à des recettes de l'impôt anticipé étonnamment élevées : ces dernières ont atteint 8,226 milliards au lieu des 6,212 milliards budgétisés, ce qui correspond à un écart de 2,014 milliards de francs (32,4%). En ce qui concerne les dépenses, la différence par rapport aux prévisions budgétaires est plutôt faible (-380 millions, soit -0,6 %) et clairement en dessous de la moyenne de ces dix dernières années (-2%) (pour les détails, voir communiqué de presse du Conseil fédéral du 14.2.2018).

La provision avec incidences financières de 2 milliards de francs constituée pour la première fois par le Conseil fédéral au titre de l'impôt anticipé et inscrite au compte de financement a donné lieu à des débats nourris. L'excédent au compte de financement ordinaire, qui s'élève à 2,8 milliards de francs, se monterait, sans cette provision, à 4,8 milliards de francs. Jusqu'à présent, de telles provisions avaient été comptabilisée uniquement dans le compte de résultats. Le chef du Département fédéral des finances (DFF) et l'Administration fédérale des finances (AFF) ont exposé les raisons de cette nouvelle pratique. C'est une situation particulière relative à l'impôt anticipé qui a motivé ce changement : si le produit de l'impôt anticipé a fortement augmenté en raison de la bonne situation économique, les remboursements sont nettement inférieurs à ce qu'ils devraient être. Les taux d'intérêt négatifs jouent à cet égard un rôle essentiel, car ils incitent, pour des raisons financières, un grand nombre d'entreprises à reporter le plus longtemps possible leurs demandes de remboursement. Celles-là évitent ainsi le paiement des intérêts négatifs et utilisent la Confédération à la manière d'une banque. En raison des remboursements tardifs, le compte de financement présente un résultat trop positif. La provision permet d'adapter ce résultat à la situation réelle et de tenir compte des futurs remboursements. Elle continuera d'être comptabilisée dans le compte de financement au cours des prochaines années (pour les détails, voir communiqué de presse mentionné précédemment). Le directeur du Contrôle fédéral des finances (CDF) a présenté à la commission la position du CDF concernant la conformité avec la loi de cette provision avec

sorprendenti maggiori entrate dell'imposta preventiva, che invece dei previsti 6,212 miliardi di franchi ammontano a 8,226 miliardi, con una differenza rispetto al preventivo 2017 di 2,014 miliardi di franchi, pari al 32,4 per cento. Sul fronte delle uscite lo scostamento dal preventivo (- 380 milioni o - 0,6 %) è relativamente contenuto e si attesta nettamente al di sotto della media degli ultimi dieci anni (- 2 %) (cfr. per i dettagli il comunicato stampa del CF del 14 febbraio 2018).

Ha suscitato intense discussioni la costituzione da parte del Consiglio federale, per la prima volta, di un accantonamento di 2 miliardi di franchi dell'imposta preventiva nel conto di finanziamento. Con questo accantonamento l'eccedenza nel conto di finanziamento ordinario ammonta così a 2,8 miliardi di franchi, mentre senza di esso ammonterebbe a 4,8 miliardi. Finora un simile accantonamento era costituito soltanto nel conto economico. Il ministro delle finanze e l'Amministrazione federale delle finanze hanno spiegato i motivi alla base di questa nuova prassi. La modifica è stata decisa a causa della speciale situazione nell'ambito dell'imposta preventiva. Da un lato, le entrate sono fortemente aumentate grazie alla buona situazione economica, dall'altro, però, in particolare i rimborsi sono molto inferiori rispetto a quanto dovrebbero effettivamente essere. Un elemento importante sono i tassi d'interesse negativi: molte imprese vedono un incentivo finanziario nella possibilità di chiedere il rimborso dell'imposta preventiva il più tardi possibile. In tal modo evitano l'addebito di interessi negativi e utilizzano la Confederazione come una specie di banca. Il rimborso tardivo dell'imposta preventiva si ripercuote sul conto di finanziamento, che presenta un risultato troppo positivo. Con la costituzione di un accantonamento il risultato dei finanziamenti è adeguato alla situazione effettiva, dato che vi sono computati i futuri rimborsi dell'imposta preventiva. Anche nei prossimi anni si provvederà a costituire un accantonamento nel conto di finanziamento (cfr. per i dettagli il comunicato stampa del CF menzionato in precedenza). Il direttore del Controllo federale delle finanze (CDF) ha illustrato alla Commissione la posizione del CDF in

die Position der Finanzkontrolle in Bezug auf die gesetzliche Konformität dieser finanzwirksamen Rückstellung und das gewählte Verfahren. Aus der Diskussion ergibt sich, dass es gute Gründe für beide Positionen gibt. Die Bedenken der EFK waren auch dem Bundesrat bekannt bei seinem Entscheid. Eine Mehrheit der Kommission unterstützt das Vorgehen des Bundesrats, weil es die finanzpolitische Realität besser abbildet. Eine Minderheit sieht es kritisch, insbesondere wegen der spontanen Vorgehensweise.

Der gute Rechnungsabschluss wurde von der Mehrheit der Kommission erfreut zur Kenntnis genommen. Kritisiert wurde aber teilweise die punktuell grossen Abweichungen zum Voranschlag. Die Subkommissionen der FK beider Räte werden die Staatsrechnung 2017 an ihren Sitzungen im April vorberaten. Das Geschäft wird in den Räten in der Sommersession behandelt.

Bundesrat Ueli Maurer orientierte die FK auch über die Weisungen des Bundesrats zum Voranschlag 2019 und zum Finanzplan 2020-2022. Aus den Weisungen ergibt sich, dass der strukturelle Saldo (Handlungsspielraum der Schuldenbremse) im Jahr 2019 rund 1,12 Milliarden Franken beträgt, im Finanzplanjahr 2020 beläuft er sich auf rund 1 Milliarde Franken, im Jahr 2021 auf rund 1,9 Milliarden. Im Zahlenwerk berücksichtigt ist einerseits die Ablehnung der Reform der Altersvorsorge 2020 sowie die Vorentscheide des Bundesrats vom 31. Januar 2018 zur Steuervorlage 2017 (SV 17). Nicht einberechnet sind drohende Mehrbelastungen aufgrund angekündigter Steuerreformen wie die Abschaffung der Stempelabgaben, die Beseitigung der Heiratsstrafe, aber auch die neue AHV-Reform.

Die Finanzkommission des Ständerates hat am 17./18.05.2018 getagt.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen

incidences financières ainsi que la procédure suivie par le Conseil fédéral. Il est ressorti de la discussion que tant les arguments du CDF que ceux du Conseil fédéral se défendaient. Le Conseil fédéral avait connaissance des préoccupations du CDF lorsqu'il a pris sa décision. Une majorité de la commission soutient la démarche du Conseil fédéral, car elle estime que celle-ci tient davantage compte de la réalité budgétaire. Une minorité se montre, quant à elle, critique, notamment par rapport à la spontanéité de la démarche.

La majorité de la commission a pris connaissance avec satisfaction des bons résultats du compte d'Etat 2017. Certaines critiques ont cependant été émises concernant les différences parfois importantes par rapport au budget. Les sous-commissions des Commissions des finances des deux conseils procèderont à l'examen préalable du compte d'Etat 2017 lors de leurs séances d'avril. Les conseils se pencheront sur cet objet à la session d'été.

Par ailleurs, le conseiller fédéral Ueli Maurer a présenté à la commission les directives du Conseil fédéral relatives au budget 2019 et au plan financier pour les années 2020 à 2022. Ces directives laissent apparaître un solde structurel (marge de manoeuvre offerte par le frein à l'endettement) d'environ 1,12 milliard de francs pour 2019, un milliard pour 2020 et 1,9 milliard pour 2021. Ces chiffres tiennent compte, d'une part, du rejet de la réforme de la prévoyance vieillesse 2020 et, d'autre part, des décisions préalables que le Conseil fédéral a prises le 31 janvier 2018 au sujet du Projet fiscal 2017 (PF 17). Par contre, ils ne prennent pas en considération les charges supplémentaires que risquent d'entraîner non seulement des réformes fiscales annoncées, telles que la suppression des droits de timbre ou l'élimination de la pénalisation du mariage, mais aussi la nouvelle réforme de l'AVS.

La Commission des finances du Conseil des Etats s'est réunie le 17./18.05.2018.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

merito alla conformità legale di questo accantonamento con incidenza sul bilancio finanziario e alla procedura scelta. Dalla discussione si evince che vi sono buoni motivi alla base delle due posizioni. Al momento della sua decisione il Consiglio federale era al corrente delle preoccupazioni del CDF. Una maggioranza della Commissione sostiene il modo di procedere del Consiglio federale poiché riflette meglio la realtà della politica finanziaria. Una minoranza lo considera in modo critico, in particolare a causa del modo di procedere spontaneo.

La maggioranza della Commissione ha preso atto con soddisfazione della buona chiusura dei conti. Tuttavia hanno in parte sollevato critiche i puntuali considerevoli scostamenti rispetto al preventivo. Nelle loro sedute del mese di aprile le sottocommissioni delle CdF delle due Camere esamineranno il consuntivo 2017. L'oggetto verrà trattato dalle Camere nella sessione estiva.

Il consigliere federale Ueli Maurer ha informato la CdF anche sulle direttive del Consiglio federale concernenti il preventivo 2019 e sul piano finanziario 2020-2022. Dalle direttive si desume che il saldo strutturale (margine di manovra del freno all'indebitamento) nel 2019 ammonterà a circa 1,12 miliardi di franchi, nell'anno di piano finanziario 2020 sarà di circa 1 miliardo di franchi e nel 2021 di circa 1,9 miliardi. Le cifre tengono conto sia del rifiuto della riforma della previdenza per la vecchiaia 2020, sia delle decisioni preliminari del Consiglio federale del 31 gennaio 2018 riguardanti il Progetto fiscale 17. Non sono considerati nel calcolo gli oneri supplementari incombenti a seguito delle attese riforme fiscali, quali la soppressione delle tasse di bollo e l'eliminazione degli svantaggi fiscali per le coppie sposate, ma anche la nuova riforma dell'AVS.

La Commissione delle finanze del Consiglio degli Stati si è riunita il 17./18.05.2018.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Auskünfte

Stefan Koller, Kommissionssekretär,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Finanzkommission (FK)

Renseignements

Stefan Koller, secrétaire de commission,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commission des finances (CdF)

Informazioni

Stefan Koller, segretario della commissione,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commissione delle finanze (CF)

18.005 Oberaufsicht über den Bau der Neat im Jahre 2017

Bericht vom 26.04.2018 der Neat-Aufsichtsdelegation der eidgenössischen Räte zuhanden der Finanzkommissionen, der Geschäftsprüfungskommissionen und der Kommissionen für Verkehr und Fernmeldewesen

Medienmitteilung der Neat-Aufsichtsdelegation vom 02.05.2018

Die Neat-Aufsichtsdelegation der eidgenössischen Räte (NAD) hat ihren Tätig-keitsbericht für das Jahr 2017 zuhanden der Finanz-, Geschäftsprüfungs- und Verkehrskommissionen beider Räte verabschiedet. Der Bericht wird im Parlament im Rahmen des Geschäfts 18.005 behandelt.
Die NAD stellt in ihrem 19. Tätigkeitsbericht fest, dass sich die **Kostenprognose** für die Neue Eisenbahn-Alpentransversale (Neat) seit Ende 2016 nicht verändert hat. Die reinen Projektkosten werden weiterhin auf 17,65 Milliarden Franken (Preisstand 1998) veranschlagt und liegen damit rund 1,45 Milliarden unter dem vom Parlament bewilligten Gesamtkredit. Seit Projektbeginn im Jahre 1998 ist die Kostenprognose um rund 5,46 Milliarden gestiegen. Davon gehen rund 2,2 Milliarden auf vom Bund ausgelöste Bestellungsänderungen zurück, rund 2,3 Milliarden auf Projektänderungen wegen veränderter oder anders als erwarteter Rahmenbedingungen und knapp eine Milliarde auf ungünstige Marktverhältnisse. Die Kostenschätzung für die Neat inkl. Teuerung, Bauzinsen und Mehrwertsteuer beträgt unverändert 22,6 Milliarden Franken (Preisstand effektiv). Weitere Informationen zu den finanziellen Eckwerten sind aus dem Standbericht zu den Eisenbahn-Ausbauprogrammen 2017 des Bundesamts für Verkehr (BAV) ersichtlich.
Nach der erfolgreichen Inbetriebnahme des **Gotthard-Basistunnels (GBT)** sind noch diverse Garantie- und Abschlussarbeiten auszuführen. Erst wenn diese abgeschlossen und alle Auflagen aus der Betriebsbewilligung des BAV

18.005 Haute surveillance sur la construction de la NLFA en 2017

Haute surveillance sur la construction de la NLFA en 2017. Rapport du 26.04.2018 de la Délégation de surveillance de la NLFA des Chambres fédérales à l'attention des Commissions des finances, des Commissions de gestion et des Commissions des transports et des télécommunications

Communiqué de presse de la Délégation de surveillance de la NLFA du 02.05.2018

La Délégation de surveillance de la NLFA des Chambres fédérales (DSN) a adopté son rapport d'activité 2017 à l'intention des Commissions des finances, des Commissions de gestion et des Commissions des transports des deux conseils. Celui-ci sera examiné par le Parlement sous le numéro d'objet 18.005.
Dans son dix-neuvième rapport d'activité, la DSN relève que les **coûts prévisionnels** de la construction de la nouvelle ligne ferroviaire à travers les Alpes (NLFA) n'a pas varié depuis fin 2016. Les coûts du projet à proprement parler sont toujours estimés à 17,65 milliards de francs (prix 1998) et se situent donc encore 1,45 milliard de francs environ en deçà du crédit d'ensemble alloué par le Parlement. Depuis le début du projet, en 1998, les coûts prévisionnels ont augmenté de 5,46 milliards de francs, dont près de 2,2 milliards sont imputables à des modifications de la commande demandées par la Confédération, 2,3 milliards environ, à des modifications de projet consécutives à une modification du cadre général ou à des conditions-cadres différentes de celles qui étaient attendues, et enfin presque 1 milliard de francs à des conditions de marché défavorables. L'estimation du coût global de la NLFA, renchérissement, intérêts intercalaires et TVA compris, s'élève toujours à 22,6 milliards de francs (prix effectifs). Des informations plus détaillées sur les finances du projet sont disponibles dans le rapport 2017 sur les programmes d'aménagement ferroviaire de l'Office fédéral des transports (OFT).
Après la mise en exploitation réussie du **tunnel de base du Saint-Gothard**

18.005 Alta vigilanza sulla costruzione della NFTA nel 2017

Alta vigilanza sui lavori di costruzione della Nuova ferrovia transalpina (NFTA) nel 2017. Rapporto del 26.04.2018 della Delegazione di vigilanza della NFTA delle Camere federali a destinazione delle Commissioni delle finanze, delle Commissioni della gestione e delle Commissioni dei trasporti e delle telecomunicazioni

Comunicato stampa della Delegazione di vigilanza della NFTA del 02.05.2018

La Delegazione di vigilanza della NFTA delle Camere federali (DVN) ha adottato il proprio rapporto d'attività per il 2017 all'attenzione delle Commissioni delle finanze, della gestione e dei trasporti e delle telecomunicazioni delle due Camere. Il rapporto sarà trattato in Parlamento nell'ambito dell'oggetto 18.005.
Nel suo 19° rapporto d'attività la DVN constata che dopo il 2016 la **previsione dei costi** per la Nuova ferrovia transalpina NFTA non ha più subito modifiche. La stima dei costi di progetto veri e propri ammonta sempre a 17,65 miliardi di franchi (prezzi 1998) ed è quindi inferiore di 1,45 miliardi di franchi al credito complessivo autorizzato dal Parlamento. Dall'inizio del progetto nel 1998 i costi previsti sono aumentati di circa 5,46 miliardi. Di questi, circa 2,2 miliardi sono da ricondurre a modifiche di ordinazioni da parte della Confederazione, circa 2,3 miliardi sono dovuti a cambiamenti delle condizioni quadro oppure a caratteristiche delle condizioni quadro non corrispondenti alle attese e infine quasi un miliardo a situazioni di mercato sfavorevoli. La previsione dei costi della NFTA, comprensiva di inflazione, interessi intercalari e imposta sul valore aggiunto, rimane invariata a 22,6 miliardi di franchi (prezzi effettivi). Il rapporto sui programmi di ampliamento ferroviari 2017 dell'Ufficio federale dei trasporti (UFT) fornisce ulteriori informazioni in merito ai valori di riferimento della situazione finanziaria.
Dopo che la **galleria di base del San Gottardo (GBG)** è stata messa in esercizio con successo, rimangono ancora da eseguire diversi lavori di garanzia e conclusivi. La GBG e i raccordi alla linea

vom 5. Dezember 2016 erfüllt sind, werden der GBT und die Anschlüsse an die Stammlinie gemäss der Bestellung des Bundes fertiggestellt sein. Die Kosten für die Abschlussarbeiten der AlpTransit Gotthard AG (ATG) und der SBB betragen rund 195 Millionen Franken und sind in der Kostenprognose für die Neat bereits berücksichtigt. Die NAD hat die Verantwortlichen aufgefordert, die Arbeiten zur Erfüllung der Auflagen entschieden voranzutreiben und sicherzustellen, dass keine Nachrüstungen aus dem Neat-Kredit finanziert werden, die über die ursprüngliche Bestellung des Bundes hinausgehen.

Die kommerzielle fahrplanmässige Inbetriebnahme des **Ceneri-Basistunnels (CBT)** ist unverändert auf den Fahrplanwechsel im Dezember 2020 vorgesehen. Im Berichtsjahr konnten die Bauarbeiten termingerecht fertiggestellt werden. Der Mitte 2017 gestartete Einbau der Fahrbahn ist auf Kurs. Bis Anfang 2020 sollen alle bahntechnischen Anlagen installiert und einzeln getestet sein. Die grösste Herausforderung stellt das knappe Zeitfenster für die Inbetriebsetzung (Test- und Probebetrieb) von Frühjahr bis Dezember 2020 dar. Die NAD hatte die Projektverantwortlichen vor einem Jahr aufgefordert, die Planung zu verifizieren sowie Massnahmen zu ergreifen, mit denen die Risikosituation bei den Terminen entschärft und das Inbetriebnahmeziel Ende 2020 eingehalten werden können. Aufgrund der im 2017 aktualisierten Terminplanung mussten keine terminsichernden Massnahmen bei den Bauabläufen ergriffen werden, hingegen wurde die Planung für die Nachweisführung und die dazugehörigen Versuche optimiert. Die SBB und ATG müssen im 2020 nachweisen, unter welchen betrieblichen Rahmenbedingungen ein sicherer und zuverlässiger Betrieb möglich ist, bevor das BAV eine Betriebsbewilligung erteilen kann.

Für den **Unterhalt des GBT und CBT** in der Betriebsphase sind die SBB zuständig. Ein Teil der von ihr neu beschafften Erhaltungsfahrzeuge konnten wegen Lieferverzögerungen erst Ende 2017 übernommen werden, die Übernahme der restlichen soll etappenweise bis Juli 2018 erfolgen. Die Unterhaltsarbeiten im GBT hat die SBB zwischenzeit-

(TBG), divers travaux de garantie et de finition doivent encore être effectués. C'est seulement lorsque ces travaux seront achevés et que toutes les charges inscrites dans l'autorisation d'exploitation délivrée par l'OFT le 5 décembre 2016 seront exécutées, que le TBG et les lignes de raccordement à la ligne actuelle seront conformes à la commande de la Confédération. Les coûts des travaux de finition, qui devront être réalisés par AlpTransit Gothard SA (ATG) et par les CFF, s'élèvent à 195 millions de francs environ et ils sont déjà inclus dans les coûts prévisionnels de la NLFA. La DSN a invité les responsables à s'atteler avec résolution à l'exécution des charges inscrites dans l'autorisation d'exploitation et à veiller à ce que le crédit de la NLFA ne soit pas utilisé pour financer des mises à niveau de l'infrastructure dépassant le cadre de la commande initiale de la Confédération.

Le début de l'exploitation commerciale régulière du **tunnel de base du Ceneri (TBC**) est toujours prévu pour le changement d'horaire de décembre 2020. Les travaux de construction se sont achevés en 2017, conformément à la planification. Les travaux de pose de la voie de roulement ont commencé au milieu de l'exercice sous revue et se poursuivent. Tous les équipements ferroviaires devront être installés, puis testés séparément, d'ici le début de 2020. Le plus grand défi sera la brève fenêtre temporelle disponible pour la mise en service (test d'exploitation et essais opérationnels), à savoir du printemps jusqu'au mois de décembre 2020. Il y a un an, la DSN avait invité les responsables des projets à vérifier la planification et à prendre des mesures permettant de désamorcer la problématique des risques sur délais, afin qu'il soit possible d'atteindre l'objectif d'une mise en exploitation à fin 2020. Au vu de la planification actualisée en 2017, il n'a pas été nécessaire d'adopter de mesures pour garantir la tenue des délais dans le cadre des processus de construction. En revanche, la planification de la remise des attestations et des essais correspondants a été optimisée. En 2020, les CFF et ATG devront démontrer qu'une exploitation sûre et fiable de l'ouvrage est possible, en indiquant éventuellement sous quelles conditions, avant que l'OFT

esistente saranno conclusi conformemente all'ordinazione della Confederazione solo alla fine di questi lavori e quando saranno adempiuti gli oneri derivanti dall'autorizzazione d'esercizio dell'UFT del 5 dicembre 2016. I costi dei lavori conclusivi dell'AlpTransit San Gottardo SA (ATG) e delle FFS ammontano a circa 195 milioni di franchi e sono già integrati nei costi previsti per la NFTA. La DVN ha esortato gli operatori responsabili a portare avanti con decisione i lavori necessari per l'adempimento degli oneri e ad assicurare che mediante il credito per la NFTA non vengano finanziate opere che vanno al di là dell'ordinazione iniziale della Confederazione.

La messa in esercizio commerciale regolare della **galleria di base del Monte Ceneri (GBC)** continua a essere prevista per il cambiamento di orario del dicembre 2020. Nell'anno in esame i lavori di costruzione hanno potuto essere conclusi entro i termini previsti. Le operazioni di posa dei binari sono state avviate a metà del 2017 e procedono come previsto. Entro l'inizio del 2020 dovrebbero essere installati e testati singolarmente tutti gli impianti di tecnica ferroviaria. La sfida maggiore è rappresentata dal breve periodo a disposizione per la messa in esercizio (fasi di test e di prova) fra la primavera e il mese di dicembre del 2020. Un anno fa la DVN aveva esortato i responsabili del progetto a verificare la pianificazione e ad adottare misure atte a ridurre i rischi relativi alle scadenze e a rispettare la data prevista per la messa in esercizio. In base all'aggiornamento delle scadenze effettuato nel 2017 non è stato necessario adottare misure relative ai processi di costruzione che assicurino il rispetto dei termini. Si è invece proceduto a ottimizzare la pianificazione delle prove e delle relative sperimentazioni. Nel corso del 2020, affinché l'UFT possa rilasciare un'autorizzazione di esercizio, le FFS e ATG sono tenute a specificare in base a quali condizioni generali d'esercizio è possibile avviare un esercizio sicuro e affidabile.

Nella fase di esercizio le FFS sono responsabili per la **manutenzione della GBG e della GBC**. A causa di ritardi nelle consegne, una parte dei nuovi veicoli di manutenzione ordinati dalle FFS sono a disposizione solo dalla fine del 2017 e gli altri saranno progressivamen-

lich mit Ersatzfahrzeugen sichergestellt. Die neuen Fahrzeuge werden unter anderem im Erhaltungs- und Interventionszentrum (EIZ) in Biasca stationiert. Im 2017 ereigneten sich Felsabbrüche, welche das Areal der EIZ in Mitleidenschaft zogen. Um die Arbeitsplätze auf dem Aussenplatz vor Gesteinssplittern zu schützen, wird bis Ende 2019 eine Schutzvorrichtung erstellt. Im CBT soll der Fensterstollen Sigirino neu für die Erhaltungsarbeiten genutzt werden. Der Stollen wurde für die Bauphase ausgebrochen und war ursprünglich für Lüftungszwecke in der Betriebsphase vorgesehen. Das BAV hat die beiden Projektänderungen (EIZ Biasca und Fensterstollen Sigirino) im ersten Quartal 2018 gutgeheissen.

Die **begleitende parlamentarische Oberaufsicht über die Neat** wird ab Anfang Dezember 2019 bis zum Projektende (ca. 2026) von der Finanzdelegation (FinDel) weitergeführt. Die NAD löst sich auf Ende der laufenden Legislatur auf. Der 20. und zugleich letzte Bericht der NAD wird ausnahmsweise im Herbst 2019 erscheinen. Er wird die Tätigkeit der NAD im Jahr 2018 und ersten Halbjahr 2019 umfassen und zugleich als Abschlussbericht darauf hinweisen, welche Risiken durch die parlamentarische Oberaufsicht auch nach 2019 aufmerksam überwacht werden sollten.

ne puisse délivrer une autorisation d'exploitation.

La **maintenance du TBG et du TBC** durant la phase d'exploitation est du ressort des CFF. En raison de retards de livraison, une partie des nouveaux véhicules de maintenance qui ont été achetés n'ont pu être pris en charge par les CFF qu'à fin 2017, tandis que les véhicules restants seront fournis progressivement jusqu'en juillet 2018. Dans l'intervalle, les CFF se sont servis de véhicules de remplacement pour effectuer les travaux de maintenance dans le TBG. Ces nouveaux véhicules sont notamment stationnés dans le centre d'entretien et d'intervention de Biasca, dont le périmètre a été le théâtre d'un éboulement en 2017. Pour protéger les postes de travail extérieurs contre les chutes de pierres, un dispositif de protection sera installé au-dessus de la cour d'ici fin 2019. En ce qui concerne le TBC, la fenêtre d'accès de Sigirino pourra finalement être utilisée dans le cadre des travaux de maintenance. Cette galerie avait été percée durant la phase de construction du tunnel de base et devait initialement être utilisée à des fins d'aération pendant la phase d'exploitation. L'OFT a approuvé les deux modifications de projet (centre d'entretien de Biasca et fenêtre d'accès de Sigirino) au premier trimestre 2018.

A partir du mois de décembre 2019 et jusqu'à l'achèvement complet du projet (vers 2026), la **haute surveillance concomitante du Parlement sur la réalisation de la NLFA** sera exercée par la Délégation des finances (DélFin). La DSN sera dissoute à la fin de la législature et son vingtième et dernier rapport sera publié exceptionnellement à l'automne 2019. Il rendra compte des activités de la DSN en 2018 et au cours du premier semestre 2019 et fera également office de rapport final, en indiquant aux organes permanents chargés de la haute surveillance parlementaire sur quels risques il conviendra encore de porter leur attention.

te forniti entro luglio 2018. In questa fase transitoria le FFS assicurano la manutenzione della GBG con veicoli sostitutivi. I nuovi veicoli saranno stazionati nel centro di manutenzione e d'intervento di Biasca (CMI). Nel 2017 alcuni franamenti hanno interessato anche l'area del CMI e quindi, per proteggere dalla caduta di frammenti di roccia le zone di lavoro situate all'esterno, si provvederà entro il 2019 alla costruzione di un riparo. Si è inoltre deciso di utilizzare la finestra di accesso di Sigirino per i lavori di manutenzione della galleria di base del Monte Ceneri. La finestra è stata scavata per effettuare i lavori di costruzione e il progetto iniziale prevedeva che nella fase di esercizio fosse utilizzata per la ventilazione della galleria. Nel primo trimestre del 2018 l'UFT ha approvato entrambe le modifiche di progetto (CMI Biasca e finestra di accesso di Sigirino).

A partire dal dicembre 2019 e fino alla conclusione del progetto (ca. 2026) il compito di esercitare **l'alta vigilanza concomitante del Parlamento sulla NFTA** sarà proseguito dalla Delegazione delle finanze (FinDel). La DVN si scioglierà alla fine dell'attuale legislatura. Il ventesimo e ultimo rapporto della DVN sarà quindi pubblicato in via eccezionale nell'autunno 2019. Esso presenterà le attività svolte dalla DVN nel 2018 e nella prima metà del 2019 e nella sua veste di rapporto finale conterrà indicazioni sui rischi sui quali la vigilanza parlamentare dovrà concentrarsi con attenzione anche dopo il 2019.

Die Finanzkommission des Ständerates hat am 17./18.05.2018 getagt.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen

Auskünfte

Roberto Ceccon, Delegationssekretär,
058 322 92 72,
nad.dsn@parl.admin.ch
Neat-Aufsichtsdelegation NAD

La Commission des finances du Conseil des Etats s'est réunie le 17./18.05.2018.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Roberto Ceccon, secrétaire de délégation,
058 322 92 72,
nad.dsn@parl.admin.ch
Délégation de surveillance de la NLFA (DSN)

La Commissione delle finanze del Consiglio degli Stati si è riunita il 17./18.05.2018.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Roberto Ceccon, segretario della delegazione,
058 322 92 72,
nad.dsn@parl.admin.ch
Delegazione di vigilanza della NFTA DVN

18.006 Motionen und Postulate der gesetzgebenden Räte im Jahre 2017. Bericht

Bericht des Bundesrates vom 2. März 2018 über Motionen und Postulate der gesetzgebenden Räte im Jahre 2017. Auszug: Kapitel I (BBl 2018 2253)

Bericht des Bundesrates vom 02.03.2018

Dieser Bericht gibt einen Gesamtüberblick über das Geschehen aller vom Parlament überwiesenen Motionen und Postulate (Stand: 31.12.2017). Sämtliche Vorstösse werden nur mit Titel aufgeführt, auch die erstmals erscheinenden. Die vollständigen Texte befinden sich auf der Datenbank Curia Vista.

Kapitel I enthält alle Vorstösse, die der Bundesrat zur Abschreibung beantragt. Dieser Berichtsteil richtet sich gemäss den Artikeln 122 Absatz 2 und 124 Absatz 5 des Parlamentsgesetzes an die Bundesversammlung und erscheint deshalb gemäss den geltenden Publikationsvorschriften auch im Bundesblatt, in identischem Wortlaut.
Kapitel II enthält all jene Vorstösse, die der Bundesrat zwei Jahre nach ihrer Überweisung durch die eidgenössischen Räte noch nicht erfüllt hat. Von diesem Zeitpunkt an hat der Bundesrat gemäss den Artikeln 122 Absätze 1 und 3 und 124 Absatz 4 des Parlamentsgesetzes jährlich zu berichten, was er zur Erfüllung der Aufträge unternommen hat und wie er sie zu erfüllen beabsichtigt. Dieser Berichtsteil richtet sich gemäss dem Parlamentsgesetz an die zuständigen Kommissionen.
Anhang 1 listet alle Motionen und Postulate auf, die im Berichtsjahr 2017 abgeschrieben worden sind aufgrund von:

- Anträgen im Bericht über Motionen und Postulate der gesetzgebenden Räte im Jahr 2016;
- Anträgen in Botschaften und Berichten.

Auskünfte

Die zuständigen Kommissionssekretärinnen und Kommissionssekretäre

18.006 Motions et postulats des conseils législatifs 2017. Rapport

Rapport du Conseil fédéral du 2 mars 2018 Motions et postulats des conseils législatifs 2017. Extrait: Chapitre I (FF 2018 2293)

Rapport du Conseil fédéral du 02.03.2018

Le rapport donne une vue d'ensemble du sort réservé à toutes les motions et tous les postulats transmis par les Chambres fédérales (état : 31.12.2017). Il ne mentionne que les titres des interventions, y compris celles qui paraissent pour la première fois : on en trouvera le texte intégral dans la banque de données Curia Vista.
Le chapitre I comprend les interventions dont le Conseil fédéral propose le classement. Conformément aux art. 122, al. 2, et 124, al. 5, de la loi sur le Parlement, ce chapitre s'adresse à l'Assemblée fédérale et paraît dès lors également dans la Feuille fédérale, en vertu des dispositions en vigueur de la législation sur les publications officielles.
Le chapitre II mentionne les interventions auxquelles le Conseil fédéral n'a pas encore donné suite plus de deux ans après leur transmission par les Chambres fédérales. A partir de ce moment, aux termes des art. 122, al. 1 et 3, et 124, al. 4, de la loi sur le Parlement, le Conseil fédéral doit rendre compte annuellement de ce qu'il a entrepris ou des mesures qu'il envisage pour donner suite aux mandats qui lui ont été confiés. En application de la loi, ce chapitre s'adresse aux commissions compétentes.
L'annexe 1 mentionne les motions et postulats classés durant l'année 2017:

- propositions faites dans le rapport « Motions et postulats des conseils législatifs 2016 » ;
- propositions figurant dans des messages et des rapports.

Renseignements

Les secrétaires des commissions compétentes.

18.006 Mozioni e postulati dei Consigli legislativi 2017. Rapporto

Rapporto del Consiglio federale del 2 marzo 2018 Mozioni e postulati dei Consigli legislativi 2017. Estratto: Capitolo I (FF 2018 1891)

Rapporto del Consiglio federale del 02.03.2018

Il rapporto offre una panoramica generale sullo stato d'attuazione di tutte le mozioni e i postulati trasmessi dal Parlamento (stato: 31 dicembre 2017). Degli interventi parlamentari, anche di quelli riportati per la prima volta, è elencato soltanto il titolo. I testi completi (in italiano dalla sessione invernale 2005) si trovano nella banca dati Curia Vista.
Il capitolo I contiene tutti gli interventi parlamentari che il Consiglio federale propone di togliere dal ruolo. Giusta gli articoli 122 capoverso 2 e 124 capoverso 5 della legge del 13 dicembre 20021 sul Parlamento, questa parte del rapporto è destinata all'Assemblea federale e, conformemente alle vigenti prescrizioni sulla pubblicazione, è pertanto pubblicata anche nel Foglio federale, nella stessa versione.
Il capitolo II contiene tutti gli interventi parlamentari che il Consiglio federale non ha ancora adempiuto a oltre due anni dalla loro trasmissione da parte delle Camere federali. Giusta gli articoli 122 capoversi 1 e 3 e 124 capoverso 4 della legge sul Parlamento, a partire da questo momento il Consiglio federale è tenuto a riferire annualmente su quanto ha intrapreso per l'adempimento del mandato e su come intenda adempierlo. Questa parte del rapporto è destinata, conformemente alla legge, alle commissioni competenti.
L'Allegato 1 elenca tutte le mozioni e i postulati stralciati nel 2017:

- proposte di stralcio nel rapporto Mozioni e postulati 2016;
- proposte di stralcio in messaggi e rapporti.

Informazioni

I segretari e le segretarie delle commissioni competenti

18.007 Voranschlag 2018. Nachtrag I

Botschaft vom 16. März 2018 über den Nachtrag I zum Voranschlag für 2018

Medienmitteilung des Bundesrates vom 22.03.2018

Bundesrat verabschiedet Nachtrag I zum Voranschlag 2018
Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 16. März 2018 den Nachtrag I zum Voranschlag 2018 verabschiedet. Damit unterbreitet er dem Parlament sechs Nachtragskredite von insgesamt 40 Millionen Franken. Die Nachtragskredite führen im laufenden Jahr zu einer Erhöhung der budgetierten Ausgaben um 0,05 Prozent.
Mit 21,6 Millionen entfällt rund die Hälfte des Nachtragsvolumens auf die Investitionen für Bundesasylzentren. Im Zusammenhang mit der Neustrukturierung und Beschleunigung des Asylverfahrens erstellt das Bundesamt für Bauten und Logistik (BBL) neue Bundeszentren in Basel, Embrach, Boudry, Kappelen und Zürich. Die Bauprojekte schreiten schneller voran als geplant, da einkalkulierte Verzögerungen zum Beispiel durch Beschwerden grösstenteils ausgeblieben sind. Durch die vorzeitige Umsetzung dieser Projekte wird die Finanzplanung in den Jahren 2019 und 2020 entsprechend entlastet.
Weitere grössere Nachträge betreffen einerseits die höheren Abgeltungen im alpenquerenden kombinierten Verkehr beim Bundesamt für Verkehr (BAV) in der Höhe von 8,5 Millionen. Damit soll der Rückgang der durchschnittlichen Abgeltung im Jahr 2018 wegen der Unterbrechung der Rheintalstrecke in einem für den Markt verkraftbaren Bereich gehalten werden. Zudem wird im Eidgenössischen Departement für Umwelt, Verkehr, Energie und Kommunikation (UVEK) bei den IKT-Krediten eine haushaltsneutrale Verschiebung von 6,1 Millionen im Zusammenhang mit der Einführung des Geschäftsverwaltungssystems GENOVA vorgenommen.
Die mit dem Nachtrag I beantragten Mehrausgaben belaufen sich auf 0,05

18.007 Budget 2018. Supplément I

Message du 16 mars 2018 concernant le supplément I au budget 2018

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 22.03.2018

Le Conseil fédéral adopte le premier supplément au budget 2018
Lors de sa séance du 16 mars 2018, le Conseil fédéral a adopté le premier supplément au budget 2018. Par le biais de ce supplément, il demande au Parlement d'ouvrir six crédits supplémentaires pour un montant total de 40 millions de francs. Les crédits supplémentaires entraînent une hausse de 0,05 % des dépenses inscrites au budget de l'exercice en cours.
Environ la moitié des crédits supplémentaires, soit 21,6 millions, sont sollicités pour les investissements destinés aux centres fédéraux pour demandeurs d'asile. Dans le cadre de la restructuration et de l'accélération des procédures d'asile, l'Office fédéral des constructions et de la logistique (OFCL) construit de nouveaux centres fédéraux à Bâle, Embrach, Boudry, Kappelen et Zurich. Les projets de construction avancent plus vite que prévu car les retards pris en compte en prévision de recours ne se sont généralement pas produits. La mise en oeuvre plus rapide de ces projets allégera en conséquence le plan financier des années 2019 et 2020.
D'autres suppléments importants sont sollicités notamment par l'Office fédéral des transports (OFT) pour les indemnisations plus élevées du trafic combiné à travers les Alpes, qui se montent à 8,5 millions. La diminution de l'indemnisation moyenne de 2018 due à la fermeture du tronçon du Rheintal devrait ainsi rester supportable pour le marché. Par ailleurs, le Département fédéral de l'environnement, des transports, de l'énergie et de la communication (DETEC) procédera à un transfert de crédits informatiques de 6,1 millions, sans incidences sur le budget, dans le cadre de l'introduction du système de gestion des affaires GENOVA.

18.007 Preventivo 2018. Supplemento I

Messaggio del 16 marzo 2018 concernente la prima aggiunta del preventivo 2018

Comunicato stampa del Consiglio federale del 22.03.2018

Il Consiglio federale approva la prima aggiunta al preventivo 2018
In occasione della sua seduta del 16 marzo 2018 il Consiglio federale ha approvato la prima aggiunta al preventivo 2018, con la quale sottopone al Parlamento sei crediti aggiuntivi di complessivi 40 milioni di franchi. Per l'anno in corso questi crediti aggiuntivi provocano un aumento dello 0,05 per cento delle uscite autorizzate con il preventivo.
Circa la metà del volume complessivo dei crediti aggiuntivi (21,6 mio.) è destinata agli investimenti per i centri federali per richiedenti l'asilo. Per il riassetto del settore dell'asilo e l'introduzione della procedura d'asilo celere, l'Ufficio federale delle costruzioni e della logistica sta approntando nuovi centri federali a Basilea, Embrach, Boudry, Kappelen e Zurigo. I progetti di costruzione avanzano più rapidamente del previsto perché gli eventuali ritardi dovuti, ad esempio, alla presentazione di ricorsi praticamente non hanno avuto luogo. L'attuazione anticipata di questi progetti permette di sgravare in misura corrispondente la pianificazione finanziaria degli anni 2019 e 2020.
Altre aggiunte consistenti riguardano da un lato l'aumento delle indennità di 8,5 milioni per le offerte di trasporto combinato transalpino presso l'Ufficio federale dei trasporti. In tal modo si potrà mantenere entro limiti accettabili per il mercato il calo dell'indennità media del 2018 causato dall'interruzione della tratta nella valle del Reno. Dall'altro lato, nel Dipartimento federale dell'ambiente, dei trasporti, dell'energia e delle comunicazioni è previsto un trasferimento senza incidenza sul bilancio di 6,1 milioni nei crediti TIC in relazione all'introduzione del sistema di gestione degli affari GENOVA.
Le uscite supplementari domandate con la prima aggiunta al preventivo

Prozent der mit dem Voranschlag 2018 bewilligten Ausgaben und liegen damit deutlich unter dem langjährigen Durchschnitt (2011-2017: 0,3 Prozent).

Was sind Nachtragskredite?
Nachtragskredite ergänzen das Budget des laufenden Jahres mit unvermeidlichen Aufwendungen oder Investitionsausgaben und müssen vom Parlament bewilligt werden. Nachtragskredite können beantragt werden, wenn der Mittelbedarf nicht rechtzeitig vorhergesehen werden konnte, ein verzögerter Leistungsbezug zu erheblichen Nachteilen führen würde und nicht bis zum nächsten Voranschlag zugewartet werden kann. Die Verwaltungseinheiten haben den zusätzlichen Kreditbedarf eingehend zu begründen. Der Bundesrat unterbreitet dem Parlament die Nachtragskredite zweimal jährlich mit einer Botschaft. Die Behandlung in den eidgenössischen Räten erfolgt in der Sommersession (Nachtrag I, gemeinsam mit der Rechnung des Vorjahres) bzw. in der Wintersession (Nachtrag II, gemeinsam mit dem Budget für das folgende Jahr).

Les dépenses supplémentaires faisant l'objet du premier supplément représentent 0,05 % des dépenses approuvées dans le cadre du budget 2018, ce qui est nettement inférieur à la moyenne pluriannuelle (2011-2017: 0,3 %).

Qu'entend-on par crédits supplémentaires?
Les crédits supplémentaires complètent le budget de l'exercice en cours en permettant de financer des charges ou des dépenses d'investissement inévitables. Ils doivent être autorisés par le Parlement. Un crédit supplémentaire peut être demandé lorsque le besoin financier en question ne pouvait être prévu à temps, que le retard dans l'acquisition de la prestation requise entraînerait de graves inconvénients et qu'il n'est pas possible d'attendre jusqu'au prochain budget. Les unités administratives doivent justifier le crédit supplémentaire de manière circonstanciée.Le Conseil fédéral soumet les crédits supplémentaires au Parlement deux fois par an, par le biais d'un message. L'examen par les Chambres fédérales a lieu durant la session d'été (supplément I, conjointement avec le compte de l'année précédente) ou la session d'hiver (supplément II, conjointement avec le budget pour l'année suivante).

corrispondono allo 0,05 per cento delle uscite autorizzate con il preventivo 2018 e sono quindi nettamente inferiori alla media nel lungo periodo (2011-2017: 0,3 %).

Cosa sono i crediti aggiuntivi?
I crediti aggiuntivi completano i crediti a preventivo dell'anno in corso a seguito di spese o uscite per investimenti inevitabili e devono essere stanziati dal Parlamento. Un credito aggiuntivo può essere richiesto quando il fabbisogno di fondi finanziari non ha potuto essere previsto tempestivamente, il differimento dell'acquisizione della prestazione provocherebbe notevoli svantaggi e quando non si può attendere sino al prossimo preventivo. Le unità amministrative devono motivare in modo esaustivo il fabbisogno di credito supplementare. Il Consiglio federale sottopone al Parlamento due volte all'anno i crediti aggiuntivi con il relativo messaggio. La trattazione nelle Camere federali ha luogo nella sessione estiva (prima aggiunta, insieme con il consuntivo dell'anno precedente) e nella sessione invernale (seconda aggiunta, insieme con il preventivo per l'anno successivo).

Die Finanzkommission des Ständerates hat am 17./18.05.2018 getagt.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen

La Commission des finances du Conseil des Etats s'est réunie le 17./18.05.2018.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

La Commissione delle finanze del Consiglio degli Stati si è riunita il 17./18.05.2018.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Auskünfte

Stefan Koller, Kommissionssekretär,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Finanzkommission (FK)

Renseignements

Stefan Koller, secrétaire de commission,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commission des finances (CdF)

Informazioni

Stefan Koller, segretario della commissione,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commissione delle finanze (CF)

18.009 Aussenpolitischer Bericht 2017

Aussenpolitischer Bericht 2017 vom 21. Februar 2018 (BBl 2018 1791)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 21.02.2018

Der Bundesrat verabschiedet den Aussenpolitischen Bericht 2017
An seiner Sitzung vom 21. Februar 2018 hat der Bundesrat den Aussenpolitischen Bericht 2017 verabschiedet. Der Bericht zieht Bilanz über die wichtigsten aussenpolitischen Aktivitäten der Schweiz im Jahr 2017 im Kontext der internationalen Entwicklungen.
Die Bilanz des Bundesrates über die Aussenpolitik im Jahr 2017 fällt uneinheitlich aus: Das Verhältnis zwischen der Schweiz und der EU bleibt fragil und klärungsbedürftig und wird weiterhin im Zentrum der Aussenpolitik stehen. In Bezug auf die anderen drei strategischen Schwerpunkte - globale Partner, Frieden und Sicherheit sowie nachhaltige Entwicklung und Wohlstand - fällt die Bilanz positiv aus.
Das Jahr 2017 war geprägt von anhaltenden globalen Machtverschiebungen. Die entstehende multipolare Welt stand insbesondere im Zeichen der neuen US-Administration und des verstärkten Anspruchs Chinas auf eine globale Führungsrolle. Die internationale Lage bleibt durch viele Krisen geprägt, es hat aber auch Stabilisierungsfortschritte und positive Entwicklungen gegeben. Die Weltwirtschaft hat sich weiter erholt und die EU präsentiert sich heute gefestigter als noch vor einem Jahr.
Regionale Stabilität in Europa gehört zu den Kerninteressen der Schweiz. Im diesjährigen Schwerpunktkapitel zeigt der Bericht auf, wie die Schweizer Aussenpolitik zur europäischen Sicherheit beiträgt. Dabei wird dargelegt, wie sich die Schweiz für die Überwindung der europäischen Ordnungskrise zwischen Russland und dem Westen engagiert und die Sicherheitskooperation im OSZE-Raum fördert. Am Beispiel des Westbalkans zeigt der Bericht zudem, wie sich die Schweiz auf der Basis ihres umfassen-

18.009 Rapport de politique extérieure 2017

Rapport sur la politique extérieure 2017 du 21 février 2018 (FF 2018 1777)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 21.02.2018

Le Conseil fédéral approuve le rapport sur la politique extérieure 2017
Le Conseil fédéral a approuvé le rapport sur la politique extérieure 2017 lors de sa séance du 21 février 2018. Ce rapport fait le bilan des principales activités de politique extérieure déployées par la Suisse en 2017 dans le contexte des développements internationaux.
Le bilan que le Conseil fédéral dresse de la politique extérieure en 2017 est mitigé. Les relations entre la Suisse et l'UE demeurent fragiles et nécessitent d'être clarifiées, elles restent néanmoins au coeur de la politique étrangère. Pour ce qui est des trois autres axes stratégiques - relations avec des partenaires mondiaux, paix et sécurité, développement durable et prospérité -, le bilan est positif.
L'année 2017 a été marquée par d'incessants basculements géopolitiques. L'émergence d'un monde multipolaire s'est aussi reflétée dans le nouveau gouvernement des Etats-Unis et l'ambition réaffirmée par la Chine de jouer un rôle de premier plan à l'échelle mondiale. Si la situation internationale est toujours affectée par de nombreuses crises, il y a eu des évolutions positives, et des avancées ont été réalisées sur la voie de la stabilisation. L'économie mondiale s'est encore redressée et l'UE est plus forte que l'année précédente.
La stabilité régionale en Europe revêt une importance capitale pour la Suisse. Dans le chapitre consacré à ce thème prioritaire, le rapport explique comment la politique extérieure suisse contribue à la sécurité en Europe. Il montre de quelle manière la Suisse oeuvre pour la résolution de la crise entre la Russie et l'Occident et encourage la coopération en matière de sécurité dans l'espace de l'OSCE. L'exemple des Balkans occidentaux illustre comment la Suisse s'engage, sur la base de sa conception globale de la sécurité, également en faveur de la

18.009 Rapporto sulla politica estera 2017

Rapporto sulla politica estera 2017 del 21 febbraio 2018 (FF 2018 1481)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 21.02.2018

Il Consiglio federale adotta il Rapporto sulla politica estera 2017
Durante la seduta del 21 febbraio 2018 il Consiglio federale ha adottato il Rapporto sulla politica estera 2017, che fa il punto sulle principali attività della Svizzera in questo settore nel 2017, sullo sfondo degli sviluppi internazionali.
Il bilancio del Consiglio federale sulla politica estera nel 2017 non è uniforme: le relazioni tra la Svizzera e l'UE, che continueranno a essere al centro della nostra politica estera, restano fragili e necessitano di chiarimenti. Per quanto riguarda gli altri tre indirizzi strategici - relazioni con i partner mondiali, pace e sicurezza, sviluppo sostenibile e prosperità - la valutazione è invece positiva.
Il 2017 è stato caratterizzato da costanti spostamenti di potere su scala globale. Il mondo multipolare che ne deriva è stato segnato in particolare dalla nuova amministrazione americana e dall'intenzione sempre più marcata della Cina di assumere un ruolo di leadership a livello mondiale. La situazione internazionale è ancora gravata da numerose crisi, tuttavia si sono osservati anche progressi sul fronte della stabilizzazione e alcuni sviluppi positivi. Continua la ripresa dell'economia mondiale e oggi l'UE si presenta più compatta rispetto a un anno fa.
La stabilità regionale in Europa è tra gli interessi principali della Svizzera. Nel capitolo di approfondimento di quest'anno, il rapporto illustra il contributo della politica estera svizzera alla sicurezza nel continente, sottolineando l'impegno dimostrato dal nostro Paese per superare la crisi europea tra la Russia e l'Occidente e il suo incentivo alla cooperazione in materia di sicurezza nell'area OSCE. Inoltre, prendendo a esempio i Balcani occidentali, il rapporto mostra come, sulla base della propria concezione globale della sicurezza, la Svizzera s'impegni anche a livello subregionale per la pace e lo sviluppo.

den Sicherheitsverständnisses auch subregional für Frieden und Entwicklung einsetzt.
Die Normalisierung der Beziehungen mit der EU ist im Berichtsjahr Stückwerk geblieben. Es bleibt das strategische Ziel des Bundesrates, den bilateralen Weg langfristig zu sichern. Der Bundesrat strebt dabei eine Lösung an, die Zugang zum Binnenmarkt und Rechtssicherheit bietet und innen- wie aussenpolitisch nachhaltig ist. In Bezug auf die Klärung der institutionellen Fragen ist eine nüchterne Diskussion von Nutzen und Kosten eines entsprechenden Abkommens gefordert, die wirtschaftliche, aussenpolitische und staatspolitische Aspekte miteinbezieht.
Eine verstärkt globale Ausrichtung der Schweizer Aussenpolitik wird eine immer wichtigere Ergänzung zur Europapolitik. In der Praxis hat sich dabei ein Schwerpunkt in Asien gebildet, wobei 2017 die Beziehungen mit China und Indien im Rahmen von Staatsrespektive Präsidialbesuchen vertieft wurden.
Darüber hinaus zeigt sich eine stärkere Gewichtung der Prävention in der internationalen Friedens- wie auch der Entwicklungsagenda. Dieser Trend spiegelt eine traditionelle Priorität der Schweizer Aussenpolitik. Auch die Nachfrage nach Beiträgen der Schweiz an Frieden und Sicherheit bleibt hoch. Dies zeigte sich etwa in den neuen Schutzmachtmandaten mit dem Iran und Saudi-Arabien, in der wichtigen Rolle der Schweiz in Friedensprozessen wie in Mosambik und Kolumbien oder in den Friedensgesprächen in der Schweiz zu Syrien und Zypern. Die Wahl eines Schweizers zum Generalsekretär der OSZE illustrierte einmal mehr das Potential und die Glaubwürdigkeit unseres Landes als Brückenbauer in einer zunehmend polarisierten Welt. In einer solchen Welt gewinnt auch die Aussensicherheitspolitik an Bedeutung, wobei das Engagement im Cyberbereich ausgebaut werden soll.
In der Entwicklungszusammenarbeit schliesslich steht die Umsetzung der Botschaft zur internationalen Zusammenarbeit 2017 - 2020 im Fokus. Die Reduktion und Prävention der Ursa-

paix et du développement à l'intérieur de l'Europe.
La normalisation des relations avec l'UE n'a guère progressé durant l'année sous revue. Le Conseil fédéral a toujours pour objectif stratégique d'assurer la voie bilatérale à long terme. Il poursuit une solution qui inclue l'accès au marché intérieur, garantisse la sécurité du droit et soit durablement compatible avec les politiques intérieure et extérieure de la Suisse. Pour ce qui est de la clarification des questions institutionnelles, il s'agit d'avoir une discussion objective sur les coûts et les bénéfices d'un accord dans ce domaine, en intégrant les aspects relevant de l'économie, de la politique extérieure et des institutions politiques.
Le renforcement de la dimension mondiale de la politique extérieure de la Suisse constitue un complément toujours plus important à la politique européenne. En pratique, l'Asie est ainsi devenue une priorité, avec l'approfondissement en 2017 des relations avec la Chine et l'Inde au cours de visites d'Etat et de visites présidentielles.
Par ailleurs, une importance accrue est accordée à la prévention dans l'agenda international de la paix comme dans celui du développement. Cette tendance reflète une priorité traditionnelle de la politique extérieure de la Suisse. Celle-ci est en outre toujours très sollicitée pour des contributions en faveur de la paix et de la sécurité. Les nouveaux mandats de puissance protectrice conférés par l'Iran et l'Arabie saoudite, le rôle crucial joué par la Suisse dans les processus de paix, notamment au Mozambique et en Colombie, ou les négociations de paix sur la Syrie et sur Chypre que la Suisse a accueillis sur son territoire en sont des exemples. La nomination d'un Suisse au poste de secrétaire général de l'OSCE a une fois de plus illustré le potentiel et la crédibilité de notre pays lorsqu'il s'agit de construire des ponts dans un monde toujours plus polarisé. Dans ce contexte, la politique de sécurité extérieure prend de l'importance et il convient de développer l'engagement dans le domaine du cyberespace.
Dans le domaine de la coopération au développement, l'accent est mis sur l'application du message sur la coopé-

Nel periodo in esame, la normalizzazione delle relazioni con l'UE non è arrivata a compimento. Garantire a lungo termine la via bilaterale rimane l'obiettivo strategico del Consiglio federale, che punta a trovare una soluzione in grado di offrire l'accesso al mercato interno e la certezza giuridica, e che sia al contempo sostenibile per la politica interna ed estera. Per quanto riguarda il chiarimento delle questioni istituzionali, è necessario un dibattito obiettivo sui costi e i benefici di un apposito accordo che includa aspetti economici e di politica estera e istituzionale.
Un maggiore orientamento globale della politica estera svizzera rappresenta un complemento sempre più importante alla politica europea. Concretamente, l'Asia ha assunto un'importanza particolare, soprattutto per quanto concerne le relazioni con la Cina e con l'India, che nel 2017 sono state rafforzate in occasione di visite di Stato e presidenziali.
Si osserva inoltre che alla prevenzione viene accordato un peso maggiore nell'agenda di pace e sviluppo internazionale. Questa tendenza rispecchia una tradizionale priorità della politica estera svizzera. Anche la domanda di coinvolgimento del nostro Paese a favore della pace e della sicurezza rimane alta, come mostrano i nuovi mandati in qualità di potenza protettrice con l'Iran e l'Arabia Saudita, il ruolo importante svolto dalla Svizzera nei processi di pace in Mozambico e Colombia e i colloqui di pace relativi alla Siria e a Cipro svoltisi sul nostro territorio. La scelta di conferire a uno svizzero l'incarico di segretario generale dell'OSCE ha ribadito, ancora una volta, il potenziale e la credibilità del nostro Paese nel ruolo di mediatore, in un mondo sempre più polarizzato, nel quale la politica estera in materia di sicurezza è sempre più importante e anche l'impegno in ambito cyber dev'essere rafforzato.
Infine, nel campo della cooperazione allo sviluppo, è in primo piano l'attuazione del messaggio concernente la cooperazione internazionale 2017-2020, mentre restano prioritarie la riduzione e la prevenzione delle cause di fuga e migrazione.
L'attuazione della Strategia di politica estera 2016-2019 prosegue. Tra gli obiettivi per il 2018 si annoverano il raf-

chen von Flucht und Migration bleibt dabei eine Priorität.
Die Umsetzung der Aussenpolitischen Strategie 2016-2019 wird fortgesetzt. Zu den Zielen für das Jahr 2018 zählen die Stärkung der Beziehungen der Schweiz zu Europa, ein umfassendes Engagement für mehr Sicherheit sowie eine fundierte Abstützung der Aussenpolitik in der Innenpolitik.

ration internationale 2017-2020. L'atténuation et la prévention des causes des migrations et des déplacements forcés constituent ici une priorité.
La stratégie de politique étrangère 2016-2019 continuera à être appliquée. Parmi les objectifs pour 2018 figurent le renforcement des relations de la Suisse avec l'Europe, un engagement global en faveur du renforcement de la sécurité ainsi qu'une politique extérieure bénéficiant d'une solide assise dans la politique intérieure.

forzamento delle relazioni tra la Svizzera e l'Europa, un impegno globale per una maggiore sicurezza e la costruzione di un solido sostegno alla politica estera in politica interna.

Medienmitteilung der Aussenpolitischen Kommission des Ständerates vom 01.05.2018

Die Kommission hat Kenntnis genommen vom Umsetzungsstand der für 2017 festgelegten Prioritäten und von den wichtigsten Entwicklungen im Berichtsjahr wie den geopolitischen Machtverschiebungen oder der Entstehung einer zunehmend multipolaren und von zahlreichen Krisen geprägten Welt. Thematisiert wurden vor allem die Kandidatur der Schweiz für den UNO-Sicherheitsrat, der derzeitige wirtschaftliche und politische Stellenwert der USA - insbesondere angesichts von deren Rückzug aus mehreren multilateralen Organisationen - sowie die wachsende Bedeutung Chinas auf dem internationalen Parkett und deren Folgen. Die APK-S hat sich zudem mit den konsularischen Diensten der Schweiz, der Cybersicherheit und den von der Schweiz in diesem Bereich eingesetzten Mitteln sowie mit dem Zusammenhang zwischen Migrationspolitik und Entwicklungszusammenarbeit befasst.

Communiqué de presse de la commission de politique extérieure du Conseil des Etats du 01.05.2018

La Commission a pris connaissance de l'état de réalisation des priorités définies pour 2017, ainsi que des principales évolutions observées pendant l'année sous revue, tels que les basculements géopolitiques, ou l'émergence d'un monde multipolaire caractérisé par de nombreuses crises. Parmi les sujets abordés figuraient le processus d'adhésion de la Suisse au Conseil de sécurité des Nations unies, le poids économique et politique actuel des Etats-Unis, liée à leur retrait de plusieurs organismes multilatéraux notamment, ou l'influence grandissante de la Chine sur la scène internationale, et ses conséquences. La CPE-E s'est également penchée sur les services consulaires de la Suisse, sur la problématique de la cybersécurité et des moyens déployés par le pays dans ce domaine, et sur les liens entre politique migratoire et coopération au développement.

Comunicato stampa della commissione della politica estera del Consiglio degli Stati del 01.05.2018

La Commissione ha preso atto del grado di realizzazione delle priorità definite per il 2017 e dei principali sviluppi osservati durante l'anno in rassegna, quali i rivolgimenti geopolitici o l'emergenza di un mondo multipolare caratterizzato da numerose crisi. Tra gli argomenti trattati vi sono il processo di adesione della Svizzera al Consiglio di sicurezza delle Nazioni Unite, l'attuale peso economico e politico degli Stati Uniti - in particolare in relazione al loro ritiro da diverse organizzazioni multilaterali - nonché la crescente influenza della Cina sulla scena internazionale e le relative conseguenze. La Commissione si è anche occupata dei servizi consolari della Svizzera, della problematica della cibersicurezza e dei mezzi che il Paese vi ha investito nonché dei nessi tra la politica di migrazione e la cooperazione allo sviluppo.

Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Aussenpolitische Kommission (APK)

Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commission de politique extérieure (CPE)

Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commissione della politica estera (CPE)

18.010 Delegation EFTA/Europäisches Parlament. Bericht

Bericht der Schweizer Delegation beim Parlamentarierkomitee der EFTA-Länder und für die Beziehungen zum Europäischen Parlament vom 31. Dezember 2017

Schlussfolgerungen der Delegation
Die Delegation ist sowohl um eine nachhaltige Pflege der Kontakte zum Europäischen Parlament als auch um einen aktiven Austausch innerhalb der EFTA und mit deren zahlreichen Handelspartnern bemüht. Während die Treffen mit Vertreterinnen und Vertretern des Europäischen Parlaments in erster Linie dazu dienen, komplexe Sachverhalte zu diskutieren und gemeinsame Interessen zu erörtern, stehen im Rahmen der EFTA-Aktivitäten die Diversifikation und Dynamisierung des grenzüberschreitenden wirtschaftlichen Austauschs im Mittelpunkt, mit dem Ziel der Sicherung von Wettbewerbsvorteilen und der Verringerung allfälliger Diskriminierungen. Im Hinblick auf die Pflege der Beziehungen zum Europäischen Parlament setzt sich die Delegation weiter für eine Intensivierung des interparlamentarischen Dialogs ein. Die Delegation ist um eine aktive Kontaktpflege und Interessensvermittlung am Rande interparlamentarischer Veranstaltungen bemüht, so beispielsweise an den halbjährlich stattfindenden Treffen des Gemischten Parlamentarischen EWR-Ausschusses oder an der Jahrestagung der WTO-Parlamentarierkonferenz. Der regelmässige Austausch mit Vertreterinnen und Vertretern des Europäischen Parlaments und der nationalen Parlamente der EU-Mitgliedstaaten soll das Bewusstsein für gemeinsame Interessen und unterschiedliche Haltungen stärken und dabei helfen, zukünftige Entwicklungen zu antizipieren. Im Sinne einer Stärkung der parlamentarischen Interessensvermittlung und eines erweiterten Informationsaustausches wird sich die EFTA/EU-Delegation 2018 erneut um eine Ad-hoc-Teilnahme an interparlamentarischen Schlüsselveranstaltungen der EU-Ratspräsidentschaft, namentlich der halbjährlich stattfindenden Konferenz der Ausschüsse für Europaangelegen-

18.010 Délégation AELE/Parlement européen. Rapport

Rapport de la Délégation suisse auprès du Comité parlementaire des pays de l'AELE et chargée des relations avec le Parlement européen du 31 décembre 2017

Conclusions de la délégation
La Délégation AELE/UE s'attache à avoir des contacts durables avec le Parlement européen ainsi que des échanges actifs avec les Etats membres de l'AELE et ses nombreux partenaires commerciaux. Alors que les rencontres avec les représentants du Parlement européen sont surtout mises à profit pour débattre de sujets complexes et exposer les intérêts communs, les activités qui s'inscrivent dans le cadre de l'AELE sont plutôt centrées sur la diversification et la dynamisation des échanges économiques internationaux, l'objectif étant de maintenir les avantages compétitifs et de limiter les éventuelles discriminations. n ce qui concerne les relations avec le Parlement européen, la délégation continue de s'investir en faveur du renforcement du dialogue interparlementaire. Elle s'efforce d'entretenir activement ses contacts et de défendre les intérêts de la Suisse en marge de manifestations interparlementaires, par exemple lors des rencontres semestrielles du Comité parlementaire mixte de l'EEE ou à la session annuelle de la Conférence parlementaire de l'OMC. Des échanges réguliers avec des représentants du Parlement européen et des parlements nationaux des Etats membres de l'UE permettent de mieux faire comprendre les intérêts communs et les différences de points de vue ainsi que d'anticiper les évolutions à venir. Pour renforcer ses activités de lobbying parlementaire et élargir ses échanges d'informations, la Délégation AELE/UE s'efforcera à nouveau, en 2018, d'obtenir de participer de manière adéquate à des rencontres interparlementaires clés liées à la présidence du Conseil de l'UE, notamment aux réunions de la COSAC, qui ont lieu deux fois par an. Elle souhaite pouvoir exposer son point de vue dans les discussions relatives à des sujets tels que l'agenda européen en matière de migration et, en

18.010 Delegazione parlamentare svizzera AELS/Parlamento europeo. Rapporto

Rapporto della Delegazione svizzera presso il Comitato parlamentare dell'AELS, incaricata delle relazioni con il Parlamento europeo del 31 dicembre 2017

Conclusioni della Delegazione
La Delegazione s'impegna a curare contatti durevoli con il Parlamento europeo e a mantenere uno scambio di informazioni attivo con gli Stati dell'AELS e con numerosi altri partner commerciali. Mentre gli incontri con rappresentanti del Parlamento europeo servono in primo luogo a discutere questioni complesse e ad approfondire interessi comuni, le attività svolte nel quadro dell'AELS sono invece incentrate a diversificare e rendere maggiormente dinamici gli scambi economici internazionali allo scopo di garantire vantaggi concorrenziali e ridurre eventuali discriminazioni. Riguardo alle relazioni con il Parlamento europeo, la Delegazione continua a impegnarsi per intensificare il dialogo interparlamentare. La Delegazione si sforza attivamente di curare i contatti e mediare gli interessi in occasione di eventi interparlamentari, ad esempio agli incontri semestrali del comitato parlamentare misto SEE o al convegno annuale della Conferenza parlamentare dell'OMC. Scambi regolari con i rappresentanti del Parlamento europeo e dei parlamenti nazionali degli Stati membri dell'UE permettono di far comprendere meglio gli interessi comuni e le diverse opinioni e di anticipare gli sviluppi futuri. Per potenziare queste attività di lobbying parlamentare e ampliare lo scambio di informazioni, anche nel 2018 la Delegazione AELS/UE si sforzerà di ottenere una partecipazione adeguata a eventi chiave nell'ambito parlamentare del Consiglio dell'Unione europea, in particolare alle riunioni semestrali della COSAC, al fine di poter presentare i propri punti di vista nei dibattiti concernenti, per esempio, l'agenda europea sulla migrazione, in particolare riguardo all'attuazione del progetto di hotspot inteso a gestire i flussi migratori. Ai fini di un approccio coordinato,

heiten der nationalen Parlamente in der Europäischen Union (COSAC), bemühen. Auf diese Weise möchte sie bei Diskussionen über Themen wie die europäische Migrationsagenda, namentlich die Umsetzung des Hotspot-Konzepts zur Steuerung der Migrationsströme, ihre Standpunkte einbringen. Im Sinne eines koordinierten Ansatzes, wie in der Verordnung der Bundesversammlung über die Pflege der internationalen Beziehungen des Parlaments (VPiB) angedacht, wird sich die Delegation auch weiterhin um einen Einbezug der Präsidentinnen beziehungsweise Präsidenten der Aussenpolitischen Kommissionen des National- und Ständerates bemühen. Die Präsidentinnen beziehungsweise Präsidenten werden daher sowohl an die Vorbereitungssitzungen als auch an die Treffen mit Vertreterinnen und Vertretern des Europäischen Parlaments eingeladen. Auf diese Weise wird der Zielvorgabe Rechnung getragen, das Synergiepotenzial zwischen den Aussenpolitischen Kommissionen und der Delegation zu stärken. Für die Schweiz als import- und exportorientiertes Land stellt die Mitwirkung in der EFTA, die den Abschluss von Freihandelsabkommen zum Ziel hat, einen zentralen Pfeiler ihrer Politik der Marktöffnung und der Stärkung der aussenwirtschaftlichen Rahmenbedingungen dar. Freihandelsabkommen fördern die Diversifikation und Dynamisierung des grenzüberschreitenden wirtschaftlichen Austauschs mit wichtigen Partnern, sichern Wettbewerbsvorteile und verringern Diskriminierungen. Vor diesem Hintergrund wird die Delegation auch in Zukunft eine aktive Rolle bei der Förderung und Pflege der Beziehungen zu Drittstaaten einnehmen, um durch vertrauensbildende Massnahmen und persönliche Kontakte mit politischen Entscheidungsträgern einen möglichst ungehinderten und diskriminierungsfreien Zugang zu ausländischen Märkten sicherzustellen. Nach dem Entscheid des britischen Stimmvolkes zum EU-Austritt des Vereinigten Königreichs wird die Delegation zudem weiterhin auch zeitlichen, prozeduralen und inhaltlichen Aspekten der laufenden EU-Austrittsverhandlungen sowie der Gestaltung des zukünftigen Verhältnisses

particulier, la mise en oeuvre de l'approche dite « des points d'accès « pour gérer les flux migratoires. De plus, dans un souci de coordination qui répond à l'ordonnance de l'Assemblée fédérale sur les elations internationales du Parlement (ORInt), la délégation poursuivra ses efforts pour impliquer les présidents des Commissions de politique extérieure des Chambres fédérales : ceux-ci seront invités à assister aussi bien aux séances de préparation qu'aux rencontres avec les représentants du Parlement européen. La délégation tient compte ainsi de l'objectif consistant à renforcer les synergies avec les Commissions de politique extérieure. Pays importateur et exportateur, la Suisse a fait de sa participation à l'AELE, qui vise la conclusion d'accords de libre-échange, l'un des piliers de sa politique d'ouverture des marchés et de renforcement des conditions de base de sa politique économique extérieure. Positifs pour la diversification et la dynamisation des échanges commerciaux internationaux avec des partenaires importants, les accords de libre-échange permettent de conserver des avantages face à la concurrence et de réduire les discriminations. Dans ce contexte, la délégation continuera de jouer un rôle actif dans le développement et l'entretien des relations avec les Etats tiers afin de garantir, en s'appuyant sur des mesures visant à établir la confiance et sur des contacts personnels avec les décideurs politiques, un accès aux marchés étrangers qui présente le moins d'entraves et de iscriminations possible. Par ailleurs, à la suite de la décision du peuple britannique de quitter l'UE, la délégation continuera de s'intéresser de près au calendrier, à la procédure et aux modalités des négociations relatives à la sortie de l'UE (Brexit), de même qu'aux questions liées à la forme que prendront les relations entre la Suisse et le Royaume-Uni après le Brexit. Ces deux pays sont d'importants partenaires commerciaux et leurs économies sont étroitement liées. A noter, enfin, que les membres de la Délégation AELE/UE veillent à une utilisation économique des ressources qui sont à leur disposition. Bien que l'étendue des activités de la délégation se soit accrue ces dernières années en raison d'une complexité croissante, la prési-

come previsto nell'ordinanza dell'Assemblea federale sulle relazioni internazionali del Parlamento (ORInt), la Delegazione continuerà a impegnarsi per coinvolgere attivamente i presidenti delle Commissioni della politica estera delle Camere federali: essi saranno pertanto invitati ad assistere sia alle sedute preparatorie sia agli incontri con rappresentanti del Parlamento europeo. In tal modo la Delegazione tiene conto dell'obiettivo di rafforzare le sinergie con le Commissioni della politica estera. Per la Svizzera, fortemente dipendente dalle importazioni e dalle esportazioni, anche la partecipazione all'AELS, finalizzata alla onclusione di accordi di libero scambio, rappresenta un pilastro centrale della propria politica di apertura dei mercati e di rafforzamento delle condizioni quadro per gli scambi internazionali. Gli accordi di libero scambio, oltre a diversificare e rendere più dinamici gli scambi commerciali internazionali con partner importanti, procurano alla Svizzera vantaggi concorrenziali e riducono le discriminazioni. In questo contesto la Delegazione manterrà anche in futuro un ruolo attivo nella promozione e nel consolidamento delle relazioni con Stati terzi al fine di garantire un accesso ai mercati internazionali, per quanto possibile, senza ostacoli e non discriminatorio, facendo leva sui contatti personali con i responsabili della politica e su misure tese a instaurare fiducia. In seguito alla votazione popolare sull'uscita del Regno Unito dall'UE, la Delegazione continuerà ad attribuire un valore importante alle tempistiche e agli aspetti procedurali e contenutistici degli attuali egoziati di uscita del Regno Unito dall'UE così come all'impostazione delle future relazioni tra la Svizzera e il Regno Unito. La Svizzera e il Regno Unito sono partner commerciali importanti e le due conomie sono strettamente legate tra loro. I membri della Delegazione AELS/UE si impegnano inoltre per utilizzare in modo economicamente efficiente le risorse a disposizione. Anche se negli ultimi anni le attività della Delegazione AELS/UE sono aumentate a causa della crescente complessità, la direzione della Delegazione, in stretta collaborazione con la segreteria, è riuscita a mantenere le

zwischen der Schweiz und dem Vereinigten Königreich besondere Bedeutung beimessen. Die Schweiz und das Vereinigten Königreich sind wichtige Handelspartner und wirtschaftlich eng miteinander verzahnt. Auch bemühen sich die Delegationsmitglieder um einen kosteneffizienten Umgang mit den ihnen zur Verfügung stehenden Ressourcen. Obwohl die Aktivitäten der EFTA/EU-Delegation in den vergangenen Jahren aufgrund zunehmender Komplexität weiterreichend geworden sind, ist es der Delegationsleitung in enger Zusammenarbeit mit dem Delegationssekretariat gelungen, die je nach Tagungsdestination variierenden Reisekosten auf einem über die letzte Legislaturperiode hinweg konstanten Niveau zu halten.

dence de la délégation est parvenue, en étroite collaboration avec son secrétariat, à maintenir au niveau de la législature précédente les frais de voyage, qui varient en fonction des lieux où siège la délégation.

spese di viaggio al livello della legislatura precedente, sebbene esse siano variabili a seconda della destinazione delle riunioni.

Die Aussenpolitische Kommission des Ständerates hat am 30.04.2018 getagt.

Sie beantragt den Bericht der Parlamentarierdelegation EFTA/Europäisches Parlament zur Kenntnis zu nehmen.

Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Aussenpolitische Kommission (APK)

La Commission de politique extérieure du Conseil des Etats s'est réunie le 30.04.2018.

Elle propose de prendre acte du rapport de la Délégation parlementaire auprès de l'AELE et du Parlement européen.

Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commission de politique extérieure (CPE)

La Commissione della politica estera del Consiglio degli Stati si è riunita il 30.04.2018.

La Commissione propone di prendere atto del rapporto della Delegazione parlamentare presso l'AELS e il Parlamento europeo.

Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commissione della politica estera (CPE)

18.011 Delegation bei der Parlamentarischen Versammlung der OSZE. Bericht

Bericht der Schweizer Delegation bei der parlamentarischen Versammlung der OSZE vom 31. Dezember 2017

Einleitung
2017 wurden zwei Schweizer in hochrangige Ämter innerhalb der OSZE-Institutionen gewählt. Der Präsident der Schweizer Delegation bei der PV OSZE, Ständerat Filippo Lombardi, wurde an der Jahrestagung der PV OSZE zum Präsidenten des Ausschusses für politische Angelegenheiten und Sicherheit gewählt, einer der drei Allgemeinen Ausschüsse der Versammlung. Ausserdem wurde Botschafter Thomas Greminger in das wichtige Amt des OSZE-Generalsekretärs gewählt, was die Delegation sehr freut, die seine Bewerbung und das entsprechende Konsensverfahren aufmerksam verfolgt hat. Die OSZE hat ihren Sitz in Wien und zählt 57 Mitgliedstaaten aus Nordamerika, Europa und Asien, was sie zur grössten regionalen Sicherheitsorganisation der Welt macht. Sie verfolgt einen globalen sicherheitspolitischen Ansatz, der drei Dimensionen umfasst (menschliche, wirtschaftlichökologische und politisch-militärische Dimension), und fördert die Zusammenarbeit zwischen den Staaten in den Bereichen Konfliktprävention, Krisenmanagement und Konfliktnachsorge. Weitere Themenschwerpunkte der OSZE sind grenzübergreifende Bedrohungen, Terrorismusbekämpfung, Grenzverwaltung, Reform der Polizeiarbeit, Umwelt, Geschlechtergerechtigkeit und Bekämpfung des Menschenhandels. Seit Anfang der 1970er-Jahre spielt die Schweiz eine aktive Rolle in der OSZE, die sie als Forum sieht, in dem mit den Ländern Europas und Zentralasiens sowie mit den USA und Kanada sicherheitspolitische Themen diskutiert werden können. Ausserdem kann die OSZE in den Augen der Schweiz eine wichtige Rolle spielen bei der Bewältigung der Sicherheitskrise in Europa und bei der Wiederherstellung des Vertrauens auf dem Kontinent. Das Engagement, das die Schweiz während ihres OSZE-Vorsitzes 2014 zur Bewältigung der Krise in

18.011 Délégation auprès de l'Assemblée parlementaire de l'OSCE. Rapport

Rapport de la Délégation suisse auprès de l'Assemblée parlementaire de l'OSCE du 31 décembre 2017

Introduction
2017 aura vu deux personnalités suisses accéder à des fonctions de haut rang au sein des institutions de l'OSCE. Le conseiller aux Etats et président de la délégation Filippo Lombardi a été élu lors de la Session annuelle de l'AP OSCE à la présidence de la Commission des affaires politiques et de la sécurité, l'une des trois commissions générales de l'assemblée. L'ambassadeur Thomas Greminger a par ailleurs accédé à la fonction clé de secrétaire général de l'OSCE, à la grande satisfaction de la délégation qui a suivi de près les développements liés à sa campagne de nomination par consensus. L'OSCE, qui a son siège à Vienne, compte 57 Etats participants répartis en Amérique du Nord, en Europe et en Asie, ce qui fait d'elle la plus grande organisation de sécurité régionale au monde. Défendant une approche globale de la sécurité qui comprend trois dimensions (humaine, économico-environnementale et politico-militaire), l'OSCE aide à promouvoir la coopération entre les Etats dans les domaines de la prévention des conflits, de la gestion des crises et de la réhabilitation post-conflit. Les menaces transfrontalières, la lutte contre le terrorisme, la gestion des frontières, la réforme du secteur de la police, l'environnement, l'égalité des genres et la lutte contre la traite des êtres humains sont autant de thématiques placées au coeur des préoccupations de l'OSCE. Depuis le début des années 1970, la Suisse joue un rôle actif à l'OSCE, qu'elle conçoit comme unforum lui permettant de débattre de questions relatives à la politique de sécurité avec tous les pays d'Europe et d'Asie centrale, ainsi qu'avec les Etats-Unis et le Canada. Elle estime également que l'OSCE peut jouer un rôle central parmi toutes les organisations qui déploient des efforts pour régler la crise sécuritaire en Europe et restaurer la confiance sur le continent. Les interven-

18.011 Delegazione presso l'Assemblea parlamentare dell'OSCE. Rapporto

Rapporto della Delegazione svizzera presso l'Assemblea parlamentare dell'OSCE del 31 dicembre 2017

Introduzione
Nel 2017 due personalità svizzere sono state chiamate a rivestire funzioni ad alto livello presso le istituzioni dell'OSCE. In occasione della Sessione annuale dell'AP OSCE, il consigliere agli Stati e presidente della Delegazione Filippo Lombardi è stato eletto alla presidenza della Commissione degli affari politici e della sicurezza, una delle tre Commissioni generali dell'Assemblea. L'ambasciatore Thomas Greminger ha assunto la funzione chiave di segretario generale dell'OSCE con grande soddisfazione della Delegazione, che ha seguito da vicino gli sviluppi nell'ambito della sua campagna di nomina per consenso. L'OSCE ha sede a Vienna e, con i suoi 57 Stati partecipanti ripartiti fra America del Nord, Europa e Asia, è l'organizzazione di sicurezza regionale più grande al mondo. Impegnata a favore di un approccio globale in materia di sicurezza che comprenda le tre dimensioni umana, economicoambientale e politico-militare, l'OSCE contribuisce a promuovere la cooperazione fra gli Stati nei settori della prevenzione dei conflitti, della gestione delle crisi e della riabilitazione dopo un conflitto. Le minacce transfrontaliere, la lotta al terrorismo, la gestione delle frontiere, la riorganizzazione della olizia, l'ambiente, la parità di genere e la lotta contro la tratta di esseri umani sono tutte tematiche al centro delle preoccupazioni dell'OSCE. Dall'inizio degli anni Settanta, la Svizzera svolge un ruolo attivo presso l'OSCE, che considera un forum dove dibattere di questioni relative alla politica di sicurezza con tutti i Paesi d'Europa e d'Asia centrale, nonché con gli Stati Uniti e il Canada. Ritiene inoltre che l'OSCE possa assumere un ruolo centrale nella ricerca di soluzioni alla crisi di sicurezza che attanaglia l'Europa e nel ripristinare la fiducia sul continente. Gli interventi della Svizzera nella gestione della crisi ucraina durante la presidenza dell'Organizzazione nel 2014

der Ukraine zeigte, wurde im Übrigen von den Regierungen und Parlamenten der anderen OSZE-Mitglieder einhellig anerkannt und begrüsst. Der vorliegende Bericht konzentriert sich auf die wichtigsten Beiträge der Schweizer Delegation innerhalb der PV OSZE im vergangenen Jahr. Er informiert nicht über die gesamten Beratungen der Versammlung. Die von der PV OSZE verabschiedeten Berichte und Resolutionen können auf ihrer Website (www.oscepa.org) unter «Documents» abgerufen werden. Nach einer kurzen Beschreibung der Arbeitsweise der PV OSZE und der Schweizer Delegation (Kapitel 2) gibt dieser Bericht Auskunft über die Themenschwerpunkte der Delegation im Berichtsjahr (Kapitel 3). Die Schlussfolgerungen (Kapitel 4) bilanzieren das Berichtsjahr und enthalten einen Ausblick auf die künftigen Arbeiten. In Kapitel 5 ist dann die Teilnahme der Delegation an den verschiedenen Anlässen der Versammlung im Berichtsjahr aufgelistet.

Die Aussenpolitische Kommission des Ständerates hat am 30.04.2018 getagt.

Sie beantragt vom Bericht Kenntnis zu nehmen.

Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Aussenpolitische Kommission (APK)

tions de la Suisse dans le cadre de la gestion de la crise ukrainienne durant sa présidence de l'organisation en 014 avaient d'ailleurs été unanimement remarquées et saluées par les gouvernements et parlements participants de l'OSCE. Ce rapport met l'accent sur les interventions incipales de la délégation au sein de l'Assemblée parlementaire de l'OSCE pendant l'année écoulée. Il n'a pas pour vocation de relater l'ensemble des délibérations de l'assemblée, dont les rapports rédigés à l'issue des rencontres et les résolutions adoptées peuvent être consultés sur le site Internet de l'organisation (www.oscepa.org), sous l'onglet « Documents «. Après une brève description du fonctionnement de l'assemblée parlementaire et de la délégation suisse (chiffre 2), il passe en revue les principaux axes thématiques portés par la délégation pendant l'année sous revue (chiffre 3). Dans le cadre de ses conclusions, il tire des enseignements du passé et avance des pistes de réflexion quant à des travaux futurs (chiffre 4). Enfin, le chiffre 5 précise les modalités de participation de la délégation aux différents événements de l'assemblée pendant l'année écoulée.

La Commission de politique extérieure du Conseil des Etats s'est réunie le 30.04.2018.

Elle propose de prendre acte du rapport.

Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commission de politique extérieure (CPE)

erano peraltro stati notati e apprezzati da tutti i governi e parlamenti membri dell'OSCE. l presente rapporto è incentrato sui principali interventi della Delegazione presso l'Assemblea arlamentare dell'OSCE (AP OSCE) nell'anno appena trascorso. Non si prefigge di riferire di tutte le deliberazioni dell'Assemblea, i cui rapporti redatti al termine degli incontri possono essere consultati, ongiuntamente alle risoluzioni adottate, sul sito Internet dell'Organizzazione (www.oscepa.org), sotto «Documents». Dopo una breve descrizione del funzionamento dell'Assemblea parlamentare e della Delegazione svizzera (n. 2) vengono passate in rassegna le principali tematiche che hanno occupato la Delegazione nel corso dell'anno (n. 3). Seguono le conclusioni sulle esperienze passate e alcune anticipazioni sulle attività future (n. 4). Da ultimo sono illustrate le modalità di partecipazione della Delegazione ai diversi eventi dell'Assemblea durante l'anno appena trascorso (n. 5).

La Commissione della politica estera del Consiglio degli Stati si è riunita il 30.04.2018.

La Commissione propone di prendere atto del rapporto.

Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commissione della politica estera (CPE)

18.012 Parlamentarierdelegation beim Europarat. Bericht

Bericht der Schweizer Parlamentarierdelegation beim Europarat vom 31. Dezember 2017

Zu den politischen Themen, welche die Debatten der vier Teilsessionen der Parlamentarischen Versammlung des Europarates (PVER) im Jahr 2017 dominierten, gehörten insbesondere die europäische Migrationspolitik, die an vielen Orten in Europa bedrohte Medienfreiheit und die beunruhigenden Entwicklungen in verschiedenen Mitgliedstaaten wie Aserbaidschan, Polen, der Ukraine, Ungarn und der Türkei. Daneben war die Versammlung im Berichtsjahr stark in Anspruch genommen von internen Problemen. Dazu zählten insbesondere die Aufarbeitung der seit einiger Zeit zirkulierenden Bestechungsvorwürfe (siehe dazu Kapitel 2 des Berichts) wie auch die Auseinandersetzung der Versammlung mit ihrem Präsidenten (siehe dazu Kapitel 3 des Berichts), welche schliesslich damit endete, dass der Präsident unmittelbar vor Beginn der letzten Teilsession seinen vorzeitigen Rücktritt erklärte, nachdem die Versammlung in der Zwischenzeit die Voraussetzungen für eine Amtsenthebung geschaffen hatte. Das öffentliche Ansehen der Versammlung als Verteidigerin von Demokratie, Menschenrechten und Rechtstaatlichkeit hat durch diese Vorkommnisse Schaden genommen. Allerdings gibt es insofern Anlass zu Zuversicht, als die Versammlung mit ihrem entschlossenen Vorgehen zur Klärung der Vorwürfe und zur Verhinderungen von künftigen Ereignissen dieser Art klargestellt hat, dass solche Vorkommnisse unter keinen Umständen geduldet werden. In diesem Sinne haben die unerfreulichen Ereignisse im Jahr 2017 zu einer Trendwende geführt. Das Bewusstsein, dass auch die Mitglieder der Versammlung anfällig sein können für Bestechungsversuche, wurde geschärft und hat zur Schaffung neuer, griffiger Regeln für den Umgang mit dieser Bedrohung geführt. Als Reaktion auf die Auseinandersetzungen über die Korruptionsvorwürfe und das neu eingeführte Amtsenthebungsverfahren kam es vereinzelt auch zu Konflikten

18.012 Délégation parlementaire auprès du Conseil de l'Europe. Rapport

Rapport de la Délégation parlementaire suisse auprès du Conseil de l'Europe du 31 décembre 2017

Lors des quatre parties de la session 2017, l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe (APCE) a débattu principalement de la politique migratoire européenne, de la liberté de la presse - menacée en maints endroits du continent - et de l'évolution préoccupante de la situation politique dans plusieurs Etats membres comme l'Azerbaïdjan, a Pologne, l'Ukraine, la Hongrie et la Turquie. En outre, durant l'année sous revue, l'Assemblée a été fortement sollicitée par des problèmesinternes, dont les allégations de corruption circulant depuis quelque temps (cf. chap. 2 du présent rapport) et le différend avec son président (cf. chap. 3 du présent rapport), qui ont conduit l'intéressé à émissionner de manière anticipée juste avant le début de la dernière partie de la session (entretemps, l'Assemblée avait adopté les dispositions nécessaires à sa révocation). Ces événements ont entaché la réputation de défenseur de la démocratie, des droits de l'homme et de l'Etat de droit dont jouit l'APCE auprès du public. Heureusement, l'Assemblée s'est employée à faire la lumière sur ces accusations et à prendre les dispositions qui s'imposaient pour éviter que des faits similaires ne se reproduisent, montrant ainsi clairement qu'elle ne tolérerait en aucun cas de pareils incidents. On peut donc affirmer que les tristes événements de 2017 ont provoqué un basculement : les membres de l'APCE ont pris davantage conscience du fait qu'ils étaient eux aussi vulnérables aux tentatives de corruption, ce qui a mené à la création de règles appropriées concernant la manière de réagir face à cette menace. Les débats relatifs aux allégations de corruption et à la nouvelle procédure de révocation ont entraîné quelques conflits au sein des groupes politiques1. Certains représentants ont quitté leur groupe, ce qui a notamment conduit à la fondation du Groupe des démocrates libres et à l'augmentation du nombre de membres de l'Assem-

18.012 Delegazione parlamentare svizzera presso il Consiglio d'Europa. Rapporto

Rapporto della Delegazione parlamentare svizzera presso il Consiglio d'Europa del 31 dicembre 2017

Tra i temi politici che hanno dominato i dibattiti delle quattro parti della sessione dell'Assemblea parlamentare del Consiglio d'Europa (Assemblea parlamentare) nel 2017 figurano in particolare la politica migratoria europea, la libertà dei media minacciata in molte zone d'Europa e gli sviluppi preoccupanti intervenuti in diversi Stati membri come in Azerbaigian, Polonia, Ucraina, Ungheria e Turchia. Nell'anno in rassegna l'Assemblea parlamentare si è inoltre occupata intensamente di problemi interni, tra cui in particolare l'analisi delle accuse di corruzione in circolazione da qualche tempo (cfr. n. 2) e la controversia tra l'Assemblea parlamentare e il proprio presidente (cfr. n. 3) che si è infine conclusa con l'annuncio delle dimissioni anticipate di quest'ultimo poco prima dell'ultima parte della sessione, dopo che l'Assemblea parlamentare aveva nel frattempo creato le condizioni per la sua destituzione. Questi episodi hanno danneggiato l'immagine pubblica dell'Assemblea parlamentare nel suo ruolo di difensore della democrazia, dei diritti umani e dello Stato di diritto. Tuttavia, vi è ragione di essere fiduciosi perché l'Assemblea parlamentare ha dimostrato chiaramente, con la sua azione risoluta volta a chiarire le accuse e a impedire che eventi analoghi si ripresentino in futuro, che episodi di questo tipo non sono tollerati in alcun modo. In quest'ottica, gli eventi deplorevoli del 2017 hanno portato a un cambiamento di rotta. È aumentata la consapevolezza che anche i membri dell'Assemblea Parlamentare possono essere vulnerabili ai tentativi di corruzione e questo ha portato a creare regole uove ed efficaci per gestire questa minaccia. Inoltre, in reazione alle controversie sulle accuse di corruzione e sull'introduzione della nuova procedura di destituzione sono emersi in modo isolato conflitti all'interno dei gruppi politici1. Diversi delegati hanno lasciato il gruppo al quale appartenevano. Questo ha portato tra l'altro alla costituzione el nuovo Gruppo dei demo-

innerhalb der Fraktionen1. Verschiedene Mitglieder traten aus ihrer bisherigen Fraktion aus. Dies führte u. a. zur Gründung der neuen Fraktion der «Freien Demokraten». Zugleich vergrösserte sich auch die Zahl der fraktionslosen Versammlungsmitglieder. Russland hatte im Januar 2017 erneut keine Delegation angemeldet und blieb damit für das ganze Jahr von den Beratungen der Versammlung ausgeschlossen. Ein besonderes Problem stellt dabei der Umstand dar, dass damit auch keine russische Vertretung an den Wahlen beteiligt ist, für welche die Parlamentarische Versammlung zuständig ist. Da es dabei meist um die Besetzung von Führungspositionen in anderen Organen des uroparates geht, macht Russland zunehmend auch Vorbehalte gegenüber diesen Organen geltend. Russland entrichtete 2017 nur ein Drittel seines geschuldeten Jahresbeitrags von insgesamt 33 Millionen Euro an den Europarat. Gegen Ende Jahr kündigte zusätzlich die Türkei an, dass sie nicht länger willens sei, den Sonderbeitrag von 20 Millionen Euro als grosser Beitragszahler zu entrichten. Die Türkei hatte erst 2016 von sich aus beantragt, in die Reihe der grossen Beitragszahler aufgenommen zu werden. Ursache für die Meinungsänderung der Türkei mag gewesen sein, dass die Parlamentarische Versammlung 2017 beschloss, erneut ein Monitoringverfahren betreffend die Türkei aufzunehmen, und dem in der Türkei inhaftierten Verfassungsrichter Murat Arslan im Oktober 2017 den Vaclav-Havel-Preis für Menschenrechte verlieh.

Anders als im Fall von Russland, in dem es um den ordentlichen Jahresbeitrag geht, liegt es im eigenen Ermessen der Türkei, den zusätzlichen Beitrag nicht länger zu entrichten. Das Ausbleiben dieser Zahlungen, welche rund einen Zehntel des Gesamtbudgets des Europarates ausmachen, bringt die Organisation in eine schwierige Lage. Seit vielen Jahren hat das Ministerkomitee dem Europarat trotz wachsenden Aufgaben die strenge Diät eines realen Nullwachstums verschrieben. Unter diesen Umständen ist es absehbar, dass fehlende Budgetmittel und die Suche nach Sparmöglichkeiten für die Parlamentarische Versammlung und den Europarat insgesamt im kommenden Jahr zu einem dominierenden Thema werden.

blée affiliés à aucun groupe politique. La Russie a été exclue des débats de l'Assemblée pour une année supplémentaire, faute d'avoir déposé, en janvier 2017, de liste indiquant la composition de sa délégation. Cette situation est particulièrement problématique du fait qu'aucune représentation russe ne peut participer aux élections relevant de la compétence de l'APCE. Ces élections concernent généralement des postes clés d'autres organes du Conseil de l'Europe, à l'encontre desquels la Russie émet désormais de plus en plus de réserves. En 2017, la Russie ne s'est acquittée que du tiers de sa contribution annuelle, qui aurait dû s'élever à 33 millions d'euros. Quant à la Turquie, elle a annoncé vers la fin de l'année qu'elle souhaitait quitter les grands contributeurs au budget, qu'elle avait voulu rejoindre en 2016, et ne plus verser sa contribution de 20 millions d'euros à ce titre. Il est possible que ce revirement trouve son origine dans la décision prise par l'APCE en 2017 d'ouvrir une procédure de suivi à l'égard de la Turquie et dans l'attribution, en octobre 2017, du prix Vaclav Havel à Murat Arslan, juge turc emprisonné. Si la Russie est tenue de verser sa contribution annuelle ordinaire, la Turquie a toute latitude de décider de ne plus verser de contribution supplémentaire. Quoi qu'il en soit, ces versements non effectués, qui représentent près de 10 % du budget total du Conseil de l'Europe, mettent l'organisation dans une situation difficile. Depuis de nombreuses années, le Comité des Ministres impose au Conseil de l'Europe une cure d'austérité (croissance nulle des dépenses en termes réels) malgré l'augmentation de la charge à laquelle il doit faire face. Dans ces conditions, nul doute que, l'année prochaine, le manque de ressources et la recherche d'économies potentielles constitueront un dossier chaud pour le Conseil de l'Europe en général et pour l'APCE en particulier.

cratici liberi. Allo stesso tempo è aumentato il numero dei delegati non appartenenti ad alcun gruppo politico. A gennaio 2017 la Russia, ancora una volta, non ha presentato una delegazione ed è stata pertanto esclusa per tutto l'anno dalle deliberazioni dell'Assemblea parlamentare. Un problema particolare risiede nel fatto che manca una rappresentanza russa che partecipi alle elezioni di cui l'Assemblea parlamentare è competente. Poiché tali elezioni riguardano spesso l'occupazione di posizioni dirigenziali in seno ad altri organi del Consiglio d'Europa, la Russia esprime sempre più riserve nei confronti di questi organi. Nel 2017 la Russia ha versato al Consiglio d'Europa solo un terzo del propriocontributo annuo dovuto, che ammontava a un totale di 33 milioni di euro. A questo si aggiunge il fatto che verso la fine del 2017 la Turchia ha annunciato che non intende più versare, quale maggiore contribuente, il proprio contributo speciale di 20 milioni di euro. La Turchia aveva richiesto dal 2016 di essere inclusa tra i maggiori contribuenti. Il fatto che abbia cambiato idea è da ricondurre probabilmente alla decisione dell'Assemblea parlamentare di riaprire nel 2017 la procedura di monitoraggio nei suoi confronti e all'attribuzione del premio Václav Havel per i diritti umani, nell'ottobre dello stesso anno, al giudice costituzionale Murat Arslan detenuto in Turchia. A differenza della Russia, il cui caso concerne il contributo annuo ordinario, la Turchia è libera di non versare più tale contributo supplementare. L'assenza di questi versamenti, che ammontano a circa un decimo del budget globale del Consiglio d'Europa, pone l'organizzazione in una situazione difficile. Da molti anni il comitato dei ministri ha imposto al Consiglio d'Europa, nonostante l'aumento dei suoi compiti, di mantenere il bilancio rigorosamente a crescita zero in termini reali. In queste condizioni è prevedibile che il prossimo anno la mancanza di fondi e la ricerca di possibilità di risparmio diventino un tema dominante per l'Assemblea parlamentare e per il Consiglio d'Europa in generale.

Die Bundesversammlung ist durch eine Delegation von vier Mitgliedern des Ständerates und acht Mitgliedern des Nationalrates in der PVER vertreten. Im Jahr 2017 setzte sich die Delegation wie folgt zusammen:

Nationalrat
- Heer Alfred, Präsident (ZH, SVP), ADLE
- Büchel Roland (SG, SVP), ADLE
- Fiala Doris, (ZH, FDP), ADLE
- Fridez Pierre-Alain (JU, SP), SOC
- Grin Jean-Pierre (VD, SVP), ADLE
- Müller Thomas (SG, SVP), ADLE
- Schneider-Schneiter Elisabeth (BL, CVP), PPE/DC
- Tornare Manuel (GE, SP), SOC

Ständerat
- Lombardi Filippo, Vizepräsident (TI, CVP), PPE/DC
- Comte Raphaël (NE, FDP), ADLE
- Germann Hannes (SH, SVP), ADLE
- Maury Pasquier Liliane (GE, SP), SOC

Die Aussenpolitische Kommission des Ständerates hat am 30.04.2018 getagt.

Sie beantragt vom Bericht Kenntnis zu nehmen.

Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Aussenpolitische Kommission (APK)

La Suisse est représentée à l'APCE par une délégation réunissant quatre membres du Conseil des Etats et huit membres du Conseil national. En 2017, la délégation suisse était composée des personnes suivantes :

Conseil national
- Heer Alfred, président (ZH, UDC), ADLE
- Büchel Roland (SG, UDC), ADLE
- Fiala Doris (ZH, PLR), ADLE
- Fridez Pierre-Alain (JU, PS), SOC
- Grin Jean-Pierre (VD, UDC), ADLE
- Müller Thomas (SG, UDC), ADLE
- Schneider-Schneiter Elisabeth (BL, PDC), PPE/DC
- Tornare Manuel (GE, PS), SOC

Conseil des Etats
- Lombardi Filippo, vice-président (TI, PDC), PPE/DC
- Comte Raphaël (NE, PLR), ADLE
- Germann Hannes (SH, UDC), ADLE
- Maury Pasquier Liliane (GE, PS), SOC

La Commission de politique extérieure du Conseil des Etats s'est réunie le 30.04.2018.

Elle propose de prendre acte du rapport.

Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commission de politique extérieure (CPE)

In seno all'Assemblea parlamentare, l'Assemblea federale è rappresentata da una delegazione composta da quattro membri del Consiglio degli Stati e otto membri del Consiglio nazionale. Nel 2017 la composizione della delegazione era la seguente:

Consiglio nazionale
- Heer Alfred, presidente (ZH, UDC), ADLE
- Büchel Roland (SG, UDC), ADLE
- Fiala Doris, (ZH, PLR), ADLE
- Fridez Pierre-Alain (JU, PS), SOC
- Grin Jean-Pierre (VD, UDC), ADLE
- Müller Thomas (SG, UDC), ADLE
- Schneider-Schneiter Elisabeth (BL, PPD), PPE/DC
- Tornare Manuel (GE, PS), SOC

Consiglio degli Stati
- Lombardi Filippo, vicepresidente (TI, PPD), PPE/DC
- Comte Raphaël (NE, PLR), ADLE
- Germann Hannes (SH, UDC), ADLE
- Maury Pasquier Liliane (GE, PS), SOC

La Commissione della politica estera del Consiglio degli Stati si è riunita il 30.04.2018.

La Commissione propone di prendere atto del rapporto.

Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commissione della politica estera (CPE)

18.013 Delegation bei der Interparlamentarischen Union. Bericht

Bericht der Schweizer Delegation bei der Interparlamentarischen Union vom 31. Dezember 2017

Der Jahresbericht 2017 der Schweizer Delegation bei der Interparlamentarischen Union (IPU) informiert über die Anlässe und Sitzungen der IPU im Berichtsjahr, an welchen Mitglieder der Schweizer Delegation oder andere Mitglieder der Bundesversammlung beteiligt waren. Im Vordergrund stehen die beiden interparlamentarischen Versammlungen des Jahres 2017: die 136. Versammlung der IPU vom 1. bis 5. April 2017 in Dhaka (Bangladesch); die 137. Versammlung der IPU vom 14. bis 18. Oktober 2017 in St. Petersburg (Russische Föderation). Mitglieder der Delegation und andere Vertreter der Bundesversammlung nahmen ferner an folgenden Konferenzen und internationalen Sitzungen der IPU und ihrer Organe teil:
Sitzung des Komitees für die Menschenrechte von Parlamentsmitgliedern vom 23. bis 26. Januar 2017 in Genf;
IPU-Parlamentarierhearing vom 13./14. Februar 2017 bei den Vereinten Nationen in New York.

Der Bericht befasst sich im Weiteren mit der Wahl einer neuen Präsidentin der IPU und mit den gemeinsamen Grundsätzen der IPU zur technischen Zusammenarbeit mit Parlamenten. Mitglieder der Schweizer Delegation wurden im Verlauf des Berichtsjahres in folgende wichtige Ämter gewählt:

- Nationalrätin Margret Kiener Nellen wurde als Vertreterin der europäischen Ländergruppe ins Exekutivkomitee der IPU gewählt.
- Ständerat Andrea Caroni wurde neu zum Mitglied des Komitees für Menschenrechte von Parlamentsmitgliedern gewählt.
- Philippe Schwab, Generalsekretär der Bundesversammlung, wurde zum Präsidenten der ASGP (Association des secrétaires généraux des parlements), der globalen Organisation der Generalsekretärinnen und Generalsekretäre der nationalen Parlamente, welche der IPU angehören, gewählt.

18.013 Délégation auprès de l'Union interparlementaire. Rapport

Rapport de la Délégation suisse auprès de l'Union interparlementaire du 31 décembre 2017

Le rapport 2017 de la Délégation suisse auprès de l'UIP rend compte des événements et des réunions organisés par l'UIP pendant l'année sous revue auxquels des membres de la délégation ou d'autres parlementaires suisses ont participé. Il dresse, en particulier, le bilan des deux assemblées interparlementaires de 2017 :
la 136e Assemblée de l'UIP, du 1er au 5 avril 2017, à Dacca (Bangladesh) ;
la 137e Assemblée de l'UIP, du 14 au 18 octobre 2017, à Saint-Pétersbourg (Fédération de Russie).
Des membres de la délégation et d'autres parlementaires ont par ailleurs participé aux conférences et réunions internationales de l'UIP suivantes :
séance du Comité des droits de l'homme des parlementaires, du 23 au 26 janvier 2017, à Genève ;
audition parlementaire de l'UIP, les 13 et 14 février 2017, au siège des Nations Unies à New York.

Le présent rapport a en outre pour objet l'élection de la nouvelle présidente de l'UIP ainsi que les principes communs de la collaboration technique entre les parlements nationaux. Pendant l'année sous revue, des membres de la Délégation suisse auprès de l'UIP ont été investis de nouvelles fonctions importantes :

- La conseillère nationale Margret Kiener Nellen a été élue au Comité exécutif de l'UIP en tant que représentante du groupe géopolitique européen.
- Le conseiller aux Etats Andrea Caroni a été élu membre du Comité des droits de l'homme des parlementaires.
- Philippe Schwab, secrétaire général de l'Assemblée fédérale, a été élu président de l'Association des secrétaires généraux des parlements (ASGP), qui réunit les secrétaires généraux de tous les parlements nationaux membres de l'UIP.

18.013 Delegazione presso l'Unione interparlamentare. Rapporto

Rapporto della Delegazione svizzera presso l'Unione interparlamentare del 31 dicembre 2017

Il rapporto annuale 2017 della Delegazione svizzera presso l'Unione interparlamentare (UIP) riferisce sulle manifestazioni e sugli incontri di lavoro organizzati dall'UIP ai quali i membri della Delegazione svizzera o altri membri dell'Assemblea federale hanno partecipato nell'anno in rassegna. Il rapporto stila un bilancio delle due assemblee interparlamentari del 2017:
la 136a Assemblea UIP tenutasi dal 1° al 5 aprile 2017 a Dacca (Bangladesh);
la 137a Assemblea UIP tenutasi dal 14 al 18 ottobre 2017 a San Pietroburgo (Federazione russa).
Singoli membri della delegazione e altri rappresentanti dell'Assemblea federale hanno inoltre partecipato alle seguenti conferenze e congressi internazionali dell'UIP e dei loro organi:
seduta del Comitato dei diritti umani dei parlamentari dal 23 al 26 gennaio 2017 a Ginevra;
audizione dei parlamentari dell'UIP dal 13 al 14 febbraio 2017 presso le Nazioni Unite di New York.

Il rapporto tratta inoltre della nomina di una nuova presidente dell'UIP e illustra i principi comuni dell'UIP in materia di cooperazione tecnica con i parlamenti. Nel corso dell'anno in rassegna, alcuni membri della Delegazione svizzera sono stati nominati in nuove funzioni importanti:

- la consigliera nazionale Margret Kiener Nellen è stata nominata rappresentante del Gruppo dei Paesi europei nel Comitato esecutivo dell'UIP;
- il consigliere agli Stati Andrea Caroni è stato nominato membro del Comitato dei diritti umani dei parlamentari;
- Philippe Schwab, segretario generale dell'Assemblea federale, è stato nominato presidente dell'ASGP (Association des secrétaires généraux des parlements), dell'Organizzazione globale dei segretari generali di tutti i parlamenti nazionali che fanno parte dell'UIP.

Auf Einladung des Generalsekretärs der IPU nahm Margret Kiener Nellen überdies Einsitz in der neu geschaffenen «hochrangigen Beratergruppe zur Bekämpfung von Terrorismus und gewalttätigem Extremismus», welche ihre Tätigkeit anfangs 2018 aufnehmen wird. Andrea Caroni erklärte sich bereit, als Vertreter der Schweizer Delegation Einsitz zu nehmen im Steuerungskomitee der IPU für die alljährlich gemeinsam von der IPU und dem Europäischen Parlament organisierte Parlamentarierkonferenz zur WTO.

Zusammensetzung der Schweizer Delegation bei der IPU im Jahr 2017:

- Präsidentin: Margret Kiener Nellen NR, SP
- Vizepräsident: Andrea Caroni SR, FDP
- Mitglieder: Céline Amaudruz NR, SVP
- Ignazio Cassis NR, FDP
- Claude Hêche SR, SP
- Christian Lohr NR, CVP
- Filippo Lombardi SR, CVP
- Felix Müri NR, SVP

Die Aussenpolitische Kommission des Ständerates hat am 30.04.2018 getagt.

Sie beantragt vom Bericht Kenntnis zu nehmen.

Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Aussenpolitische Kommission (APK)

Mme Kiener Nellen a en outre été invitée par le secrétaire général de l'UIP à rejoindre le tout nouveau « Groupe consultatif de haut niveau sur la lutte contre le terrorisme et l'extrémisme violent «, qui entamera ses activités début 2018. Par ailleurs, M. Caroni a accepté de représenter la délégation suisse au eindu Comité de pilotage de la Conférence parlementaire sur l'OMC, qui est organisée chaque année conjointement par l'UIP et le Parlement européen.

Composition de la Délégation suisse auprès de l'UIP en 2017 :

- Présidente : Margret Kiener Nellen CN/PS
- Vice-président : Andrea Caroni CE/PLR
- Membres : Céline Amaudruz CN/UDC
- Ignazio Cassis CN/PLR
- Claude Hêche CE/PS
- Christian Lohr CN/PDC
- Filippo Lombardi CE/PDC
- Felix Müri CN/UDC

La Commission de politique extérieure du Conseil des Etats s'est réunie le 30.04.2018.

Elle propose de prendre acte du rapport.

Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commission de politique extérieure (CPE)

Su invito del segretario generale dell'UIP, Margret Kiener Nellen è inoltre entrata nel nuovo Gruppo di esperti ad alto livello per combattere il terrorismo e l'estremismo violento, che comincerà la propria attività a inizio 2018.
Andrea Caroni si è dichiarato disposto, quale rappresentante della Delegazione svizzera, a sedere nel Comitato direttivo dell'UIP per la Conferenza dei parlamentari sull'OMC, organizzata ogni anno congiuntamente dall'UIP e dal Parlamento europeo.

Composizione della Delegazione svizzera presso l'UIP nel 2017:

- presidente: Margret Kiener Nellen CN/PS
- vicepresidente: Andrea Caroni CS/PLR
- membri: Céline Amaudruz CN/UDC
- Ignazio Cassis CN/PLR
- Claude Hêche CS/PS
- Christian Lohr CN/PPD
- Filippo Lombardi CS/PPD
- Felix Müri CN/UDC

La Commissione della politica estera del Consiglio degli Stati si è riunita il 30.04.2018.

La Commissione propone di prendere atto del rapporto.

Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commissione della politica estera (CPE)

18.014 Delegation bei der Parlamentarischen Versammlung der Frankophonie. Bericht

Bericht der Delegation bei der Parlamentarischen Versammlung der Frankophonie vom 31. Dezember 2017

Tätigkeitsfelder und Funktionen der APF

Zu den Themen, mit denen sich die APF auseinandersetzt, zählen die Förderung und Wahrung der Demokratie, die Rechtsstaatlichkeit, die Achtung der Menschenrechte, die gute Regierungsführung, die internationale Bedeutung der französischen Sprache und die kulturelle und sprachliche Vielfalt. Um die Demokratisierung in Ländern zu unterstützen, in denen dies nötig ist, engagiert sie sich zudem für Massnahmen im Bereich der Zusammenarbeit, welche die Weiterentwicklung der parlamentarischen Institutionen fördern. Der wichtigste Anlass der APF ist die Jahrestagung, zu der alle Mitglieder der APF zusammenkommen und die im Berichtsjahr vom 6. bis 11. Juli in Luxemburg stattfand. An der Jahrestagung werden die höchsten Vertreterinnen und Vertreter der OIF angehört und wird eine Grundsatzdebatte über ein Thema geführt, das im Vorfeld vom Gastgeberparlament der Tagung festgelegt wurde. Ausserdem verabschiedet sie Stellungnahmen und Empfehlungen zuhanden der am Frankophonie-Gipfel versammelten Staats- und Regierungschefs und behandelt Geschäfte, die zuvor in den vier Kommissionen und den beiden Netzwerken der APF debattiert wurden. Bei diesen Gremien handelt es sich um die Politische Kommission (CP); die Kommission für Bildung, Kommunikation und Kultur (CECAC), zu der auch das Parlamentariernetzwerk für die Bekämpfung von HIV/Aids, Tuberkulose und Malaria gehört; die Kommission für parlamentarische Fragen (CAP); die Kommission für Zusammenarbeit und Entwicklung (CCD) sowie das Parlamentarierinnen- Netzwerk. Diese Gremien treffen sich zu zwei Sitzungen pro Jahr, die auf Einladung von Parlamenten der Mitgliedstaaten zwischen den

18.014 Délégation auprès de l'Assemblée parlementaire de la Francophonie. Rapport

Rapport de la Délégation suisse auprès de l'Assemblée parlementaire de la Francophonie du 31 décembre 2017

Domaines d'activité et fonctionnement de l'APF

L'APF nourrit un travail de réflexion sur la promotion et la défense de la démocratie, de l'Etat de droit, des droits de l'homme, de la bonne gouvernance, du rayonnement international de la langue française et de la diversité culturelle et linguistique. En outre, en soutien aux processus de démocratisation, elle engage et met en oeuvre des actions dans le domaine de la coopération pour le développement des institutions parlementaires dans les pays qui en ont besoin. L'événement majeur de l'APF est sa session annuelle, laquelle s'est tenue, durant l'année sous revue, du 6 au 11 juillet à Luxembourg. Réunissant en plénière l'ensemble des membres de l'assemblée, elle permet d'entendre les plus hauts représentants de l'OIF, de se consacrer à un débat général dont le thème a été préalablement désigné par le parlement hôte de la session, d'adopter des avis et recommandations adressés aux chefs d'Etat et de gouvernement réunis lors des Sommets de la Francophonie et d'adopter les objets préalablement débattus par les quatre commissions et les deux réseaux de l'APF. Ces derniers sont les suivants : la Commission politique ; la Commission de l'éducation, de la communication et des affaires culturelles intégrant à ses travaux le Réseau de lutte contre le VIH/sida, la tuberculose et le paludisme ; la Commission des affaires parlementaires ; la Commission de la coopération et du développement ; le Réseau des femmes parlementaires. Ces instances tiennent leurs séances deux fois par année entre les sessions annuelles et en marge de celles-ci, à l'invitation des parlements membres. Dans le cadre de leurs travaux, elles examinent des rapports et des projets de résolutions préparés par les délégations nationales, portant sur des domaines politiques, économiques,

18.014 Delegazione presso l'Assemblea parlamentare della Francofonia. Rapporto

Rapporto della Delegazione svizzera presso l'Assemblea parlamentare della Francofonia del 31 dicembre 2017

Settori di attività e funzionamento dell'APF

L'APF conduce un lavoro di riflessione sulla promozione e sulla difesa della democrazia, dello Stato di diritto, del rispetto dei diritti dell'uomo, del buon governo, della diffusione a livello internazionale della lingua francese e della diversità culturale e linguistica. Inoltre, a sostegno dei processi di
democratizzazione, avvia e attua iniziative nel settore della cooperazione per lo sviluppo delle istituzioni parlamentari nei Paesi che ne hanno bisogno.
L'evento principale dell'APF è la sessione annuale, che nell'anno in rassegna si è svolta dal 6 all'11
luglio a Lussemburgo. Riunendo in seduta plenaria tutti i membri dell'Assemblea, essa permette di sentire i più alti rappresentanti dell'OIF, di dedicarsi a un dibattito generale su un tema proposto in precedenza dal parlamento che ospita la sessione, di adottare pareri e raccomandazioni rivolti ai capi di Stato e di Governo riuniti in occasione dei Vertici della Francofonia e di approvare gli oggetti discussi preliminarmente dalle quattro commissioni e dalle due reti dell'APF. Le commissioni e le reti dell'APF succitate sono le seguenti: la Commissione politica (CP); la Commissione dell'educazione, della comunicazione e degli affari culturali (CECAC) che integra nei suoi lavori la Rete di lotta contro l'HIV/AIDS, la tubercolosi e la malaria; la Commissione degli affari parlamentari (CAP); la Commissione della cooperazione e dello sviluppo (CCS) e la Rete delle donne parlamentari. Queste istanze organizzano le loro sedute due volte all'anno tra le sessioni annuali e in margine alle stesse, su invito dei parlamenti membri. Nell'ambito dei loro lavori esaminano rapporti e progetti di risoluzioni, preparati dalle delegazioni nazionali, che riguardano il settore politico, economico, sociale e culturale e interessano

Jahrestagungen und an deren Rande stattfinden. Sie prüfen von den nationalen Delegationen eingereichte Berichte und Resolutionsentwürfe zu politischen, wirtschaftlichen, sozialen und kulturellen Themen, die für die frankophone Gemeinschaft von Interesse sind. Da die APF-Mitglieder aus aller Welt stammen, treffen sie sich auch zu Regionalversammlungen, um regionalspezifische Themen zu behandeln. Dabei werden vier Regionen unterschieden: Afrika, Amerika, Asien-Pazifik und Europa. Die Versammlung der Region Europa findet jeweils im Herbst auf Einladung einer ihrer Delegationen statt. Die Tagung der Sektionspräsidentinnen und -präsidenten der Region Europa wird jeweils im Frühling durchgeführt und dient insbesondere der Vorbereitung der Regionalversammlung.

sociaux et culturels touchant l'espace francophone. Compte tenu du fait que les parlementaires membres de l'APF proviennent du monde entier, ceux-ci se réunissent également en assemblées régionales afin d'aborder des problématiques plus spécifiques à leur région. Quatre régions sont ainsi représentées : l'Afrique, l'Amérique, l'Asie- Pacifique et l'Europe. Au niveau européen, l' » Assemblée régionale Europe « se tient en automne, à l'invitation de l'une ou l'autre des délégations qui en sont membres. La conférence des présidents de section de la Région Europe, se réunissant chaque année au printemps, permet la préparation de l'Assemblée régionale.

l'area francofona. Tenuto conto del fatto che i parlamentari membri dell'APF provengono da tutto il mondo, essi si riuniscono anche in assemblee regionali allo scopo di affrontare problematiche più specifiche della loro regione. Le regioni rappresentate sono quattro: Africa, America, Asia-Pacifico ed Europa. A livello europeo, l'»Assemblea regionale Europa» si svolge in autunno su invito di una delle delegazioni che la compongono. La Conferenza dei presidenti di sezione della Regione Europa, che si riunisce ogni anno in primavera, consente di preparare l'Assemblea regionale.

Die Aussenpolitische Kommission des Ständerates hat am 30.04.2018 getagt.

Sie beantragt vom Bericht Kenntnis zu nehmen.

La Commission de politique extérieure du Conseil des Etats s'est réunie le 30.04.2018.

Elle propose de prendre acte du rapport.

La Commissione della politica estera del Consiglio degli Stati si è riunita il 30.04.2018.

La Commissione propone di prendere atto del rapporto.

Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Aussenpolitische Kommission (APK)

Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commission de politique extérieure (CPE)

Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commissione della politica estera (CPE)

18.015 Schweizer Delegation bei der Parlamentarischen Versammlung der Nato. Bericht

Bericht der Schweizer Delegation bei der parlamentarischen Versammlung der NATO vom 31. Dezember 2017

Die Schweizer Delegation bei der Parlamentarischen Versammlung der NATO (NATO-PV) nimmt im Auftrag der Bundesversammlung an den beiden jährlichen Tagungen sowie an Seminaren und Arbeitstreffen der NATO-PV teil. Gemäss Artikel 9 Absatz 2 der Verordnung über die Pflege der internationalen Beziehungen (VPiB) unterbreitet die NATO-PV-Delegation den eidgenössischen Räten jährlich einen schriftlichen Bericht über die wesentlichen Elemente ihrer Tätigkeit.

Tagungen, Seminare und weitere Treffen
Im Jahr 2017 nahm die Schweizer Delegation bei der NATO-PV an folgenden Anlässen teil:

- Frühjahrstagung, 26. bis 29. Mai 2017 in Tiflis (Nationalrätin Corina Eichenberger-Walther)
- Jahrestagung, 6. bis 9. Oktober 2017 in Bukarest (Ständeräte Isidor Baumann und Josef Dittli, Nationalrätin Chantal Galladé, Nationalrat Werner Salzmann)
- Rose-Roth-Seminar, 21. bis 23. März 2017 in Sarajevo (Nationalrätin Chantal Galladé)
- Besuch bei der NATO und bei der Schweizer Mission bei der NATO, 21. bis 22. November 2017 in Brüssel (Nationalrätin Corina Eichenberger-Walther, Nationalrat Werner Salzmann, Ständeräte Isidor Baumann und Josef Dittli)

Die beiden Tagungen und das Rose-Roth-Seminar waren Gegenstand je eines Delegationsberichtes z.H. der Sicherheitspolitischen Kommissionen. Über den Besuch bei der NATO und bei der Schweizer Mission bei der NATO in Brüssel wird nachfolgend berichtet. Im Berichtsjahr überschnitten sich die Daten weiterer Rose-Roth-Seminare sowie verschiedener Ausschusssitzungen mit den Sessionen oder Kommissionssitzungen

18.015 Délégation suisse auprès de l'Assemblée parlementaire de l'OTAN. Rapport

Rapport de la Délégation suisse auprès de l'Assemblée parlementaire de l'OTAN du 31 décembre 2017

Sur mandat de l'Assemblée fédérale, la Délégation suisse auprès de l'Assemblée parlementaire de l'OTAN (AP-OTAN) participe aux deux sessions annuelles ainsi qu'à des séminaires et à des réunions de travail des commissions de l'AP-OTAN. Conformément à l'art. 9, al. 2, de l'ordonnance de l'Assemblée fédérale sur les relations internationales du Parlement (ORInt), la Délégation auprès de l'AP-OTAN présente chaque année aux deux conseils un rapport écrit sur les grandes lignes de son activité.

Sessions, séminaires et autres rencontres
En 2017, les représentants de la Délégation AP-OTAN ont participé :

- à la session de printemps à Tbilissi (du 26 au 29 mai ; Corina Eichenberger-Walther, conseillère nationale),
- à la session annuelle à Bucarest (du 6 au 9 octobre ; Isidor Baumann et Josef Dittli, conseillers aux Etats, Chantal Galladé, conseillère nationale, Werner Salzmann, conseiller national)
- au séminaire Rose-Roth à Sarajevo (du 21 au 23 mars ; Chantal Galladé, conseillère nationale),
- à la visite de l'OTAN et de la Mission suisse auprès de l'OTAN à Bruxelles (les 21 et 22 novembre 2017 ; Corina Eichenberger-Walther, conseillère nationale, Werner Salzmann, conseiller national, Isidor Baumann et Josef Dittli, conseillers aux Etats).

Les participations aux deux sessions ainsi qu'au séminaire Rose-Roth ont toutes fait l'objet d'un rapport écrit de la délégation à l'intention des Commissions de la politique de sécurité. La visite de l'OTAN et de la Mission suisse auprès de l'OTAN à Bruxelles est quant à elle détaillée plus bas. Durant l'année sous revue, les dates des autres séminaires Rose-Roth ainsi que de diverses séances de commission ont coïncidé avec celles des sessions ou

18.015 Delegazione svizzera presso l'Assemblea parlamentare della NATO. Rapporto

Rapporto della Delegazione svizzera presso l'Assemblea parlamentare della NATO del 31 dicembre 2017

Su mandato dell'Assemblea federale, la Delegazione svizzera presso l'Assemblea parlamentare della NATO (AP-NATO) partecipa alle due sessioni annuali nonché a seminari e riunioni di lavoro delle commissioni dell'AP-NATO.
Conformemente all'articolo 9 capoverso 2 dell'ordinanza dell'Assemblea federale sulle relazioni internazionali del Parlamento (ORInt), la Delegazione presso l'AP-NATO presenta ogni anno alle Camere un rapporto scritto sugli elementi essenziali della sua attività.

Nel 2017 la Delegazione AP-NATO ha partecipato ai seguenti eventi:

- Sessione primaverile a Tiflis dal 26 al 29 maggio 2017 (Corina Eichenberger-Walther, consigliera nazionale)
- Sessione annuale a Bucarest dal 6 al 9 ottobre 2017 (Isidor Baumann e Josef Dittli, consiglieri agli Stati, Chantal Galladé, consigliera nazionale, Werner Salzmann, consigliere nazionale)
- Seminario Rose-Roth a Sarajevo dal 21 al 23 marzo 2017 (Chantal Galladé, consigliera nazionale)
- Visita della NATO e della Missione svizzera presso la NATO a Bruxelles dal 21 al 22 novembre 2017 (Corina Eichenberger-Walther, consigliera nazionale, Werner Salzmann, consigliere nazionale, Isidor Baumann e Josef Dittli, consiglieri agli Stati).

La partecipazione alle due sessioni e al seminario Rose-Roth sono state ciascuna oggetto di un rapporto scritto della Delegazione alle Commissioni della politica di sicurezza. Sulla visita della NATO e su quella della Missione svizzera presso la NATO a Bruxelles si riferirà in dettaglio più avanti. Nell'anno in rassegna le date degli altri seminari Rose-Roth e di diverse sedute delle commissioni coincidevano con quelle delle sessioni o

unseres Parlamentes und blieben deshalb ohne Beteiligung der Schweizer Delegation.

Die Sicherheitspolitische Kommission des Ständerates hat am 19.03.2018 getagt.

Sie beantragt vom Bericht Kenntnis zu nehmen.

Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Sicherheitspolitische Kommission (SiK)

de séances de commission de notre Parlement. La Délégation AP-OTAN n'y a par conséquent pas participé.

La Commission de la politique de sécurité du Conseil des Etats s'est réunie le 19.03.2018.

Elle propose de prendre acte du rapport.

Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commission de la politique de sécurité (CPS)

di sedute commissionali del nostro Parlamento, di conseguenza la Delegazione AP-NATO non ha potuto prendervi parte.

La Commissione della politica di sicurezza del Consiglio degli Stati si è riunita il 19.03.2018.

La Commissione propone di prendere atto del rapporto.

Informazioni

P.-Y. Breuleux, segretario della commissione,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commissione della politica di sicurezza (CPS)

18.018 Schweizerisches Institut für Rechtsvergleichung. Bundesgesetz. Totalrevision

Botschaft vom 31. Januar 2018 zur Totalrevision des Bundesgesetzes über das Schweizerische Institut für Rechtsvergleichung (SIRG) (BBl 2018 913)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 31.01.2018

Totalrevision des Bundesgesetzes über das Schweizerische Institut für Rechtsvergleichung
Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 31. Januar 2018 die Botschaft zur Totalrevision des Bundesgesetzes über das Schweizerische Institut für Rechtsvergleichung (SIRG) verabschiedet. Mit der Totalrevision des Gesetzes erhält das Schweizerische Institut für Rechtsvergleichung (SIR) schlankere Führungsstrukturen. Inhaltlich bringt die Totalrevision keine Veränderung mit sich: Die Aufgaben und die Rechtsstellung des Instituts bleiben dieselben.
Mit der Totalrevision des SIRG wird das geltende Bundesgesetz aus dem Jahre 1978 an die Grundsätze des bundesrätlichen Corporate-Governance-Berichts angepasst. Das Institut erhält schlankere Führungsstrukturen und hat inskünftig nur noch zwei Organe, nämlich den aus neun Mitgliedern bestehenden Institutsrat und die aus maximal drei Personen zusammengesetzte Direktion. Um die Direktion in wissenschaftlichen Fragen zu unterstützen, kann der Institutsrat einen wissenschaftlichen Beirat mit rein beratender Funktion einsetzen. Inhaltlich bringt die Totalrevision des Gesetzes keine Veränderung mit sich. Das Institut behält insbesondere seine Rechtspersönlichkeit, seine Aufgaben, seine wissenschaftliche Unabhängigkeit und seinen aktuellen Standort in Lausanne bei. Neu wird jedoch eine klare Trennung zwischen seinen gesetzlichen Aufgaben und seinen gewerblichen Leistungen (d.h. vor allem Erstellen von Rechtsgutachten für Dritte) geschaffen. Sodann kann das Institut neu Drittmittel entgegennehmen oder sich beschaffen. Der Bundesrat wird für jeweils vier Jahre die strategischen Ziele des Instituts festlegen, das er unter Vor-

18.018 Institut suisse de droit comparé. Loi. Révision totale

Message du 31 janvier 2018 sur la révision totale de la loi fédérale sur l'Institut suisse de droit comparé (LISDC) (FF 2018 899)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 31.01.2018

Révision totale de la loi fédérale sur l'Institut suisse de droit comparé
Lors de sa séance du 31 janvier 2018, le Conseil fédéral a approuvé le message relatif à la révision totale de la loi fédérale sur l'Institut suisse de droit comparé. Avec cette révision totale, l'institut se dote de structures directionnelles allégées. Sur le fond, la révision n'apporte pas de changement : les tâches et le statut juridique de l'institut restent les mêmes.
Grâce à la révision totale, la loi actuelle, datant de 1978, est adaptée aux principes du rapport du Conseil fédéral sur le gouvernement d'entreprise. L'institut se dote de structures directionnelles allégées et ne possèdera à l'avenir plus que deux organes, à savoir le Conseil de l'institut, composé de neuf membres, ainsi qu'une direction composée de trois personnes au plus. Le Conseil de l'institut peut instituer un Conseil scientifique, possédant un rôle purement consultatif, afin de soutenir la direction sur les questions d'ordre scientifiques.
Sur le fond, la révision de la loi n'apporte pas de changement. L'institut conserve en particulier son statut juridique, ses tâches, son indépendance scientifique et son siège actuel à Lausanne. Une séparation claire est cependant nouvellement instaurée entre ses tâches prévues par la loi et ses prestations commerciales (c'est-à-dire avant tout la rédaction d'avis de droit pour des tiers). Ensuite, l'institut peut accepter ou se procurer des fonds provenant de tiers. Le Conseil fédéral fixera tous les quatre ans les objectifs stratégiques de l'institut. Il assure également la surveillance de l'institut, sous réserve de l'indépendance scientifique de ce dernier.
L'avant-projet mis en consultation de juin à octobre 2016 a obtenu l'approbation

18.018 Istituto svizzero di diritto comparato. Legge federale. Revisione totale

Messaggio del 31 gennaio 2018 relativo alla revisione totale della legge federale sull'Istituto svizzero di diritto comparato (LISDC) (FF 2018 771)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 31.01.2018

Revisione totale della legge federale sull'Istituto svizzero di diritto comparato
Nella seduta del 31 gennaio 2018, il Consiglio federale ha adottato il messaggio concernente la revisione totale della legge federale sull'Istituto svizzero di diritto comparato (ISDC). La revisione prevede strutture dirigenziali più snelle per l'ISDC, ma non comporta alcun cambiamento sostanziale: i compiti e lo statuto giuridico dell'Istituto restano immutati.
La revisione adegua la vigente legge federale, risalente al 1978, ai principi del rapporto del Consiglio federale sulla corporate governance. Le strutture dirigenziali sono rese più snelle e in futuro l'Istituto disporrà soltanto di due organi, ossia il consiglio d'Istituto, composto di nove membri, e la direzione, composta di al massimo tre membri. Per sostenere la direzione nelle questioni scientifiche, il consiglio d'Istituto può istituire un comitato scientifico con funzione consultiva.
La revisione totale non comporta alcun cambiamento sostanziale. In particolare, l'Istituto mantiene il suo statuto giuridico, i suoi compiti, la sua indipendenza scientifica e la sua attuale sede a Losanna. È tuttavia prevista una chiara separazione tra i suoi compiti legali e le sue prestazioni commerciali (soprattutto la redazione di pareri giuridici per terzi). L'Istituto potrà inoltre acquisire o ricevere fondi di terzi. Il Consiglio federale fisserà ogni quattro anni gli obiettivi strategici dell'Istituto, su cui esercita pure la vigilanza, fatta salva la riserva della sua indipendenza scientifica.
I pareri giunti in merito all'avamprogetto posto in consultazione da giugno a ottobre 2016 sono stati in ampia misura positivi. Non sono pertanto state neces-

behalt dessen wissenschaftlicher Unabhängigkeit auch beaufsichtigt.
Der von Juni bis Oktober 2016 in die Vernehmlassung geschickte Vorentwurf erhielt von den Vernehmlassungsteilnehmenden grossmehrheitliche Zustimmung. Für den nun vom Bundesrat gutgeheissenen Entwurf des SIRG waren deshalb keine grundsätzlichen Änderungen oder Ergänzungen notwendig.

de la grande majorité des participants à la procédure. De ce fait, le projet de loi désormais approuvé par le Conseil fédéral n'a pas nécessité de modifications fondamentales ou de compléments.

sarie modifiche o integrazioni fondamentali per il disegno di legge ora adottato dal Consiglio federale.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 26.03.2018

Die Kommission hat den Entwurf des Bundesrates zur Totalrevision des Bundesgesetzes über das Schweizerische Institut für Rechtsvergleichung (18.018) einstimmig und ohne Änderungen angenommen. Damit wird das in Lausanne gelegene Institut, welches im Jahre 1978 errichtet wurde, organisatorisch an die Corporate-Governance-Grundsätze des Bundes angepasst und im Bereich der Leitungsorgane verschlankt. Dank der Totalrevision wird neu auch der bereits heute geltende Grundsatz der wissenschaftlichen Unabhängigkeit des Instituts ausdrücklich im Gesetz verankert werden.

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 26.03.2018

A l'unanimité, la commission a approuvé le projet du Conseil fédéral concernant la révision totale de la loi fédérale sur l'Institut suisse de droit comparé (18.018) sans y apporter de modification. Le projet vise à mettre cet établissement, sis à Lausanne et fondé en 1978, en conformité avec les principes du gouvernement d'entreprise de la Confédération et à alléger ses organes de direction. En outre, la révision prévoit d'inscrire dans la loi le principe - d'ores et déjà appliqué - d'indépendance scientifique de l'institut.

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati del 26.03.2018

La Commissione ha approvato all'unanimità il disegno di revisione totale della legge federale sull'Istituto svizzero di diritto comparato (18.018) senza apportarvi modifiche. Il disegno mira ad adeguare l'organizzazione dell'Istituto losannese creato nel 1978 ai principi guida del governo d'impresa della Confederazione e a snellire i suoi organi di direzione. Inoltre, questa revisione totale permetterà di sancire nella legge il principio già ora valido dell'indipendenza scientifica dell'Istituto.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

18.019 Kantonsverfassungen Uri, Basel-Landschaft und Appenzell Innerrhoden. Gewährleistung

Botschaft vom 14. Februar 2018 über die Gewährleistung der geänderten Verfassungen der Kantone Uri, Basel-Landschaft und Appenzell Innerrhoden
(BBl 2018 1207)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 14.02.2018

Gewährleistung der geänderten Verfassungen von drei Kantonen
Der Bundesrat beantragt dem Parlament, die geänderten Verfassungen der Kantone Uri, Basel-Landschaft und Appenzell Innerrhoden zu gewährleisten. Alle Verfassungsänderungen stimmen mit dem Bundesrecht überein, wie der Bundesrat in seiner am 14. Februar 2018 verabschiedeten Botschaft festhält.

Die vorliegenden Verfassungsänderungen haben zum Gegenstand:
im Kanton Uri:
– Gemeindewesen;
im Kanton Basel-Landschaft:
– Aufgabenzuordnung und Zusammenarbeit der Gemeinden;
im Kanton Appenzell Innerrhoden:
– kirchliches Stimm- und Wahlrecht.

Die Staatspolitische Kommission des Ständerates hat am 14.05.2018 getagt.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Das Geschäft wird als nächstes vom Nationalrat behandelt

Auskünfte

Martin Graf, Kommissionssekretär,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

18.019 Constitutions des cantons d'Uri, de Bâle-Campagne et d'Appenzell Rhodes-Intérieures. Garantie

Message du 14 février 2018 concernant la garantie des constitutions révisées des cantons d'Uri, de Bâle-Campagne et d'Appenzell Rhodes-Intérieures
(FF 2018 1161)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 14.02.2018

Garantie des constitutions révisées de trois cantons
Le Conseil fédéral propose au Parlement de garantir les constitutions révisées des cantons d'Uri, de Bâle-Campagne et d'Appenzell Rhodes-Intérieures. Comme il le constate dans le message qu'il a adopté le 14 février 2018, toutes les modifications sont conformes au droit fédéral.

Les modifications constitutionnelles concernées ont pour objet :
dans le canton d'Uri :
– les affaires communales ;
dans le canton de Bâle-Campagne :
– l'attribution des tâches et la collaboration intercommunale ;
dans le canton d'Appenzell Rhodes-Intérieures :
– le droit de vote et d'éligibilité ecclésiastique.

La Commission des institutions politiques du Conseil des Etats s'est réunie le 14.05.2018.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil national.

Renseignements

Martin Graf, secrétaire de la commission,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques (CIP)

18.019 Costituzioni dei Cantoni di Uri, Basilea Campagna e Appenzello Interno. Garanzia

Messaggio del 14 febbraio 2018 concernente il conferimento della garanzia federale alle Costituzioni rivedute dei Cantoni di Uri, Basilea Campagna e Appenzello Interno (FF 2018 979)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 14.02.2018

Garanzia federale a tre costituzioni cantonali modificate
Il Consiglio federale propone al Parlamento di conferire la garanzia federale alle costituzioni rivedute dei Cantoni di Uri, Basilea Campagna e Appenzello Interno. Come constatato dal Consiglio federale nel messaggio adottato il 14 febbraio 2018, tutte le modifiche costituzionali sono conformi al diritto federale.

Le modifiche costituzioni in oggetto riguardano:
– gli affari comunali nel Cantone di Uri;
– la ripartizione dei compiti e la cooperazione tra i Comuni nel Cantone di Basilea Campagna;
– il diritto di voto in materia ecclesiastica nel Cantone di Appenzello Interno.

La Commissione delle istituzioni politiche del Consiglio degli Stati si è riunita il 14.05.2018.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio nazionale.

Informazioni

Martin Graf, segretario della commissione,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche (CIP)

18.022 Armeebotschaft 2018

Armeebotschaft 2018 vom 14. Februar 2018 (BBl 2018 1369)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 14.02.2018

Bundesrat verabschiedet Armeebotschaft 2018
Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 14. Februar 2018 die Armeebotschaft 2018 zuhanden des Parlaments verabschiedet. Bei den Verpflichtungskrediten für insgesamt rund 2 Milliarden Franken setzt er drei Schwerpunkte: Er will erstens bestimmte Systeme der Luftwaffe modernisieren, zweitens die Ausrüstung der Truppe ergänzen und drittens die Infrastruktur für die Ausbildung ausbauen. Zudem beantragt der Bundesrat die Ausserdienststellung von nicht mehr benötigten Systemen oder Teilen davon; dazu gehört rund die Hälfte der F5-Tiger-Kampfflugzeuge.
Mit den beantragten Verpflichtungskrediten soll der Bundesrat ermächtigt werden, Investitionen in Rüstung und in Immobilien der Armee zu tätigen. Die Kredite für 2053 Millionen Franken werden auf das Rüstungsprogramm (848 Millionen Franken), auf die Rahmenkredite für Armeematerial (742 Millionen Franken) und auf das Immobilienprogramm VBS (463 Millionen Franken) aufgeteilt. Mit dem Antrag zur Ausserdienststellung von Waffensystemen sollen zudem nicht mehr benötigte Systeme oder Teile davon ausser Dienst gestellt werden.

Systeme der Luftwaffe modernisieren
Im Bereich der Führung für die Luftwaffe wird unter anderem für das Luftraumüberwachungssystem Florako ein Werterhalt beantragt. Dabei geht es um die Sekundär- und die Primärradare (114 Millionen bzw. 16 Millionen Franken). Gleichzeitig soll die Flugfunk-Bodeninfrastruktur ersetzt werden (126 Millionen Franken). Beide Systeme leisten einen wesentlichen Beitrag für die Einsatzfähigkeit der Luftwaffe. Weiter sollen zugunsten der Luftwaffe eine militärische Anlage saniert und besser geschützt (39 Millionen Franken) sowie die Halle 4 auf

18.022 Message sur l'armée 2018

Message sur l'armée 2018 du 14 février 2018 (FF 2018 1343)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 14.02.2018

Le Conseil fédéral approuve le message sur l'armée 2018
Lors de sa séance du 14 février 2018, le Conseil fédéral a approuvé le message sur l'armée 2018 à l'intention du Parlement. Concernant les crédits d'engagement d'un montant total d'environ deux milliards de francs, il fixe trois priorités : moderniser certains systèmes des Forces aériennes, compléter l'équipement de la troupe et développer l'infrastructure d'instruction. Le Conseil fédéral demande de plus la mise hors service de systèmes partiels ou complets qui ne sont plus nécessaires, dont environ la moitié de la flotte des avions de combat F5-Tiger.
Les crédits d'engagement demandés visent à habiliter le Conseil fédéral à effectuer des investissements dans l'armement et l'immobilier de l'armée. Les crédits, d'un montant de 2053 millions de francs, se répartissent comme suit : 848 millions pour le programme d'armement, 742 millions pour les crédits-cadres concernant le matériel d'armée et 463 millions pour le programme immobilier du DDPS. La mise hors service de systèmes d'armes demandée consiste à mettre hors service des systèmes partiels ou complets qui ne sont plus nécessaires.

Moderniser les systèmes des Forces aériennes
Dans le domaine de la conduite au sein des Forces aériennes, un maintien de la valeur des radars secondaires (114 millions de francs) et des radars primaires (16 millions de francs) est entre autres demandé pour le système de surveillance de l'espace aérien Florako. Il est prévu en même temps de remplacer l'infrastructure au sol de radiocommunication aérienne (126 millions de francs). Les deux systèmes sont essentiels à la capacité d'intervention des Forces aériennes. Ensuite, la rénovation

18.022 Messaggio sull'esercito 2018

Messaggio sull'esercito 2018 del 14 febbraio 2018 (FF 2018 1109)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 14.02.2018

Il Consiglio federale approva il messaggio sull'esercito 2018
Nella sua seduta del 14 febbraio 2018 il Consiglio federale ha licenziato all'attenzione del Parlamento il messaggio sull'esercito 2018. Per quanto riguarda i crediti d'impegno, pari a circa 2 miliardi di franchi, il Consiglio federale ha stabilito tre ambiti prioritari: modernizzare determinati sistemi delle Forze aeree, completare l'equipaggiamento delle truppe e ampliare l'infrastruttura d'istruzione. Il Consiglio federale sollecita inoltre la messa fuori servizio di sistemi o parti di essi non più necessari tra cui, ad esempio, circa la metà degli aerei da combattimento F5-Tiger.
I crediti d'impegno sollecitati permetteranno al Consiglio federale di effettuare investimenti nell'armamento e negli immobili dell'esercito. I crediti pari a 2053 milioni di franchi sono ripartiti tra il programma d'armamento (848 milioni di franchi), crediti quadro per il materiale dell'esercito (742 milioni di franchi) e il programma degli immobili del DDPS (463 milioni di franchi). Con la messa fuori servizio di sistemi d'arma il Consiglio federale propone inoltre la messa fuori servizio di sistemi o parti di essi non più necessari.

Modernizzare i sistemi delle Forze aeree
Per quanto riguarda le Forze aeree, nell'ambito della condotta sarà inoltre sollecitato il mantenimento del valore del sistema di sorveglianza dello spazio aereo Florako: nello specifico dei suoi radar secondari e primari (114 milioni di franchi e 16 milioni di franchi). Contemporaneamente sarà sostituita l'infrastruttura di terra per la radiocomunicazione aeronautica (126 milioni di franchi). Entrambi i sistemi contribuiscono in modo essenziale alla capacità di impiego delle Forze aeree. Le Forze aeree beneficeranno inoltre del risanamento

dem Flugplatz Payerne umgebaut werden (27 Millionen Franken).
Zudem ist der Werterhalt der Transporthelikopter Cougar notwendig, die für Material- und Truppentransporte eingesetzt werden. Während die Super Puma vor einigen Jahren werterhalten wurden, sollen auch die 20-jährigen Cougar modernisiert werden (168 Millionen Franken). Das ermöglicht eine Nutzung bis mindestens ins Jahr 2030.

Ausrüstung der Truppe ergänzen
Ein zweiter Schwerpunkt der Armeebotschaft 2018 betrifft das Ziel der Weiterentwicklung der Armee (WEA), die Truppe vollständig auszurüsten. Dazu soll die Armee unter anderem modern und in einem Umfang ausgerüstet werden, mit dem sie ihre Leistungen erbringen kann. Beantragt wird, die neue modulare Bekleidung und Ausrüstung zu beschaffen (377 Millionen Franken). Rund die Hälfte des Betrags ist für den ballistischen Körperschutz vorgesehen, das heisst zum Beispiel für Schutzwesten. Die Beschaffung der modularen Bekleidung und Ausrüstung war ursprünglich für die Armeebotschaft 2019 vorgesehen. Sie wird vorgezogen, weil der individuelle Schutz der Armeeangehörigen eine hohe Priorität hat und die Evaluation bereits weit fortgeschritten ist.
Ein Rahmenkredit für Nachbeschaffungen soll für weitere Ergänzungen der bestehenden Ausrüstung der Truppe eingesetzt werden (100 Millionen Franken), zum Beispiel für Sturm- und Scharfschützengewehre. Schliesslich wird wie im vergangenen Jahr je ein Rahmenkredit für den Ausrüstungs- und Erneuerungsbedarf (420 Millionen Franken) sowie für die Ausbildungsmunition und die Munitionsbewirtschaftung vorgelegt (172 Millionen Franken).

Ausbildungsinfrastruktur ausbauen
Der dritte Schwerpunkt der Armeebotschaft 2018 betrifft die Infrastruktur für die Ausbildung. Mit der Umsetzung der WEA und dem Stationierungskonzept werden diverse Standorte geschlossen. Dies ist notwendig, um den Finanzbedarf für die Immobilien mittel- bis langfristig zu stabilisieren. An den verbleibenden Standorten soll die Nutzung konzentriert und optimiert werden. Mit

et l'amélioration de la protection d'une installation militaire (39 millions de francs) au profit des Forces aériennes et des transformations de la halle 4 sur la Base aérienne de Payerne (27 millions de francs) sont prévues.
En outre, le maintien de la valeur des hélicoptères de transport Cougar est nécessaire. Ceux-ci sont engagés pour les transports de matériel et de la troupe. Après le maintien de la valeur des Super Puma il y a quelques années, il faut maintenant moderniser les Cougar (168 millions de francs), en service depuis vingt ans. Ces travaux permettront de les utiliser au moins jusqu'en 2030.

Compléter l'équipement de la troupe
La deuxième priorité du message sur l'armée 2018 concerne l'objectif fixé dans le développement de l'armée (DEVA), à savoir doter la troupe d'un équipement complet, moderne et en quantité suffisante afin que l'armée soit en mesure de fournir ses prestations. L'acquisition demandée porte sur le nouveau système d'habillement et d'équipement modulaire (377 millions de francs). Près de la moitié du montant demandé concerne la protection corporelle balistique (p. ex. gilets de protection). Il a été décidé de procéder plus tôt à l'acquisition du système d'habillement et d'équipement modulaire - qui devait à l'origine faire partie du message sur l'armée 2019 - étant donné que la protection individuelle des militaires est une priorité et que l'évaluation de ce système est déjà bien avancée.
Un crédit-cadre pour des acquisitions subséquentes est demandé pour compléter d'autres éléments de l'équipement existant de la troupe (100 millions de francs), par exemple pour les fusils d'assaut et les fusils de précision. Comme l'année précédente, deux crédits-cadres sont aussi soumis dans le message, l'un pour le besoin d'équipement et de renouvellement (420 millions de francs) et l'autre pour les munitions d'instruction et la gestion des munitions (172 millions de francs).

Développer l'infrastructure d'instruction
La troisième priorité du message sur l'armée 2018 concerne l'infrastructure d'instruction. Dans le cadre du concept de stationnement et de la mise en

e del rafforzamento di un impianto militare (39 milioni di franchi) e della ristrutturazione dell'hangar 4 dell'aerodromo militare di Payerne (27 milioni di franchi).
È inoltre necessario il mantenimento del valore dell›elicottero da trasporto Cougar impiegato per il trasporto di materiale e di truppe. Alcuni anni fa i Super Puma sono stati sottoposti a un programma di mantenimento del valore e ora anche i 20 Cougar saranno modernizzati (168 milioni di franchi). Ciò permetterà di impiegarli fino almeno al 2030.

Completare l'equipaggiamento della truppa
Un secondo aspetto fondamentale del messaggio sull'esercito 2018 concerne l'obiettivo dell'ulteriore sviluppo dell'esercito (USEs) di equipaggiare in modo completo la truppa. L'esercito deve disporre di un equipaggiamento moderno di un'entità tale da consentirgli di fornire le prestazioni richieste. Nel messaggio viene sollecitato l'acquisto di un nuovo sistema modulare di vestiario e d'equipaggiamento (377 milioni di franchi). Circa la metà di tale importo è destinato alla protezione balistica (ad es. piastre balistiche). L'acquisto del sistema modulare di vestiario e d'equipaggiamento era inizialmente previsto per il messaggio sull'esercito 2019, ma è stato anticipato poiché la protezione individuale dei militari ha una priorità elevata e la valutazione è già in fase avanzata.
Un credito quadro per acquisti successivi pari a 100 milioni di franchi sarà impiegato per ulteriori aggiunte all'attuale equipaggiamento della truppa (ad es. fucili d'assalto e fucili per tiratori scelti). Come per l'anno precedente viene sollecitato un credito quadro per l'equipaggiamento e il fabbisogno di rinnovamento (420 milioni di franchi) nonché un credito quadro per le munizioni d'istruzione e la gestione delle munizioni (172 milioni di franchi).

Ampliare l'infrastruttura d'istruzione
Il terzo ambito prioritario del messaggio sull'esercito 2018 concerne l'infrastruttura d'istruzione. Nel quadro dell'attuazione dell'USEs e del Concetto relativo agli stazionamenti è prevista la chiusura di diverse ubicazioni. Tale misura è necessaria per stabilizzare a medio e lungo

dem vorliegenden Immobilienprogramm VBS soll die Ausbildungsinfrastruktur an drei Standorten ausgebaut werden: Erweiterung und Umbau des Waffenplatzes Drognens (40 Millionen Franken), Weiterentwicklung des Waffenplatzes Wangen a. A. (89 Millionen Franken) und Ausbau der Ausbildungsinfrastruktur in Simplon (30 Millionen Franken).

Nicht mehr benötigte Systeme ausser Dienst stellen

Neben den Beschaffungen beantragt der Bundesrat erstmals die Ausserdienststellung von grossen Waffensystemen. Das revidierte Militärgesetz verpflichtet ihn neu zu diesem Schritt. Die Kosten der Ausserdienststellungen können weitgehend durch die erwarteten Liquidationserlöse gedeckt werden. Zudem sinkt der jährliche Betriebsaufwand um 5,5 Millionen Franken. Die Einsparungen sind notwendig, um Finanzmittel für Investitionen freizumachen.

Ausser Dienst gestellt und verkauft werden sollen die nicht mehr benötigten F5-Tiger-Kampfflugzeuge. Die verbleibenden 26 Flugzeuge sollen zur Entlastung der F/A-18 von Nebenaufgaben weiterhin eingesetzt werden, insbesondere für die Zieldarstellung im Training, für die Überwachung der Radioaktivität oder für die Patrouille Suisse. Diese Entlastung ist eine der Massnahmen, mit denen die Nutzungsdauer der F/A-18 bis 2030 verlängert wird.

Mit der Ausserdienststellung der Festungsartillerie sollen die verbleibenden Festungskanonen Bison und die 12-cm-Festungsminenwerfer mit der dazugehörigen Infrastruktur entweder veräussert oder ausgeräumt und verschlossen werden. Die Festungsartillerie stammt überwiegend aus der Zeit des Kalten Krieges. Sie war auf die damalige Bedrohung ausgerichtet. Mit der veränderten Bedrohungslage hat sie an militärischer Bedeutung verloren. Zudem basiert die Verteidigung heute auf mobilen Kräften. Schliesslich beantragt der Bundesrat auch eine Ausserdienststellung der nicht werterhaltenen Panzerhaubitzen und der Raupentransportwagen sowie der Panzerjäger.

oeuvre du DEVA, plusieurs sites seront fermés. Cette décision permet de stabiliser à moyen et à long terme les besoins financiers requis dans le domaine immobilier. Sur les sites maintenus, l'objectif est de concentrer et d'optimiser l'utilisation. Le présent programme immobilier du DDPS prévoit de développer l'infrastructure d'instruction sur trois sites : agrandissement et transformations de la place d'armes de Drognens (40 millions de francs), développement de la place d'armes de Wangen a. A. (89 millions de francs) et développement de l'infrastructure d'instruction au Simplon (30 millions de francs).

Mettre hors service des systèmes qui ne sont plus nécessaires

Outre les acquisitions, le Conseil fédéral propose pour la première fois la mise hors service de systèmes d'armes principaux. La loi sur l'armée révisée l'oblige désormais à entreprendre cette démarche. Les coûts des mises hors service peuvent être en grande partie couverts par les recettes escomptées des liquidations. En outre, les charges d'exploitation annuelles diminueront de 5,5 millions de francs. Ces économies sont nécessaires pour libérer des moyens financiers pour les investissements.

Il est prévu de mettre hors service et de vendre les avions de combat F-5 Tiger dont l'armée n'a plus besoin. Les 26 appareils restants continueront d'être engagés pour décharger les F/A-18 de tâches annexes. Ils seront affectés principalement à l'entraînement (en servant de cibles), à la surveillance de la radioactivité ou à la Patrouille Suisse. L'allègement des tâches qui incombent aux F/A-18 est l'une des mesures qui permettent de prolonger la durée d'utilisation de ces derniers jusqu'en 2030.

Dans le cadre de la mise hors service de l'artillerie de forteresse, les canons de forteresse Bison et les lance-mines de forteresse 12 cm restants ainsi que les infrastructures associées doivent être soit vendus, soit vidés et fermés. L'artillerie de forteresse remonte en grande partie à la guerre froide. Si elle convenait pour répondre aux menaces de l'époque, elle a aujourd'hui perdu de sa valeur militaire, d'autant plus que la défense se base désormais sur des forces mobiles.

Pour conclure, le Conseil fédéral

termine il fabbisogno finanziario per gli immobili. L'esercizio sarà concentrato e ottimizzato nelle ubicazioni rimanenti. Con il presente programma degli immobili del DDPS sarà ampliata l'infrastruttura d'istruzione di tre ubicazioni: ampliamento e ristrutturazione della piazza d'armi di Drognens (40 milioni di franchi), ulteriore sviluppo della piazza d'armi di Wangen a. A. (89 milioni di franchi) e ampliamento dell'infrastruttura d'istruzione sul Sempione (30 milioni di franchi).

Messa fuori servizio di sistemi non più necessari

Oltre agli acquisti, per la prima volta il Consiglio federale propone anche la messa fuori servizio di grandi sistemi d'arma; ciò è previsto dalla recente revisione dalla legge militare. Le spese legate alla messa fuori servizio sono ampiamente coperte dai previsti ricavi risultanti dalla liquidazione. Inoltre le spese d'esercizio annue diminuiscono di circa 5,5 milioni di franchi. Tali risparmi sono necessari per liberare sufficienti risorse finanziarie per gli investimenti.

Saranno messi fuori servizio e venduti gli aerei da combattimento F5-Tiger non più necessari. I rimanenti 26 aerei continueranno a essere impiegati per sgravare la flotta di F/A-18 da compiti secondari come, ad esempio, il ruolo di bersagli durante gli allenamenti, gli impieghi di sorveglianza della radioattività dell'aria o la Patrouille Suisse. Tale sgravio è una delle misure volte a prolungare la durata di utilizzo degli F/A-18 fino al 2030.

Con la messa fuori servizio dell'artiglieria di fortezza, i cannoni di fortezza Bison e i lanciamine di fortezza da 12 cm con le relative infrastrutture saranno venduti oppure i sistemi d'arma saranno sgomberati e le infrastrutture chiuse. L'artiglieria di fortezza risale principalmente ai tempi della Guerra fredda ed era orientata alla minaccia dell'epoca. Con il mutamento della situazione di minaccia ha perso importanza sul piano militare. Inoltre, una difesa moderna si basa su forze mobili.

Da ultimo il Consiglio federale propone anche la messa fuori servizio degli obici blindati non in configurazione WE, dei veicoli cingolati da trasporto nonché dei cacciacarri.

demande aussi une mise hors service des obusiers blindés dont la valeur n'a pas été maintenue et des véhicules de transports à chenilles ainsi que des chasseurs de chars.

Medienmitteilung der Sicherheitspolitischen Kommission des Ständerates vom 20.03.2018

Die Sicherheitspolitische Kommission des Ständerates (SiK-S) stimmte im Rahmen der Armeebotschaft 2018 (18.022) dem Immobilienprogramm VBS 2018, den Rahmenkrediten für Armeematerial sowie der Ausserdienststellung von Waffensystemen zu. Auf den Bundesbeschluss über das Rüstungsprogramm 2018 ist sie eingetreten. Für die nächste Sitzung verlangt sie vom VBS zusätzliche Informationen zum Kredit für den ballistischen Körperschutz (Schutzwesten).
Im Rahmen des Rüstungsprogramms sorgte das Projektvorhaben für die Bekleidung und Ausrüstung der Truppe für Informationsbedarf. Die Kommission stellte insbesondere zum Kredit für den ballistischen Körperschutz Fragen, der sich in der Vorlage des Bundesrates auf 199,2 Mio. CHF beläuft. Für ihre nächste Sitzung verlangt sie vom VBS diesbezüglich weitere Ausführungen. Die übrigen Rüstungsvorhaben waren weitgehend unbestritten.
Dem Immobilienprogramm 2018 des VBS stimmt die Kommission mit 10 zu 0 Stimmen bei 1 Enthaltung zu. Mit 9 zu 0 Stimmen bei 2 Enthaltungen beantragt die SiK-S ihrem Rat, den Gesamtkredit für das Immobilienprogramm VBS 2018 um 2,5 Mio. CHF zu kürzen (neu: 460,5 Mio. CHF). Die Subkommission, die die sich in Drognens vor Ort ein Bild über ein Projektvorhaben gemacht hatte, bewertete die in der Botschaft einberechnete Reserve für Kostenungenauigkeiten als zu hoch und beantragte entsprechend diese Kürzung. Auch zum Projektvorhaben in Wangen a. A., das ebenfalls von einer Subkommission besichtigt wurde, stellten einzelne Kommissionsmitglieder kritische Fragen, namentlich zur Bauzeit von 5 Jahren und zur Berechnung der Betriebs- und Energiekosten. Nach Klärung dieser Fragen stimmte die SiK-S dem Vorhaben mit 10 zu 1 Stimmen zu.
Weitgehend unbestritten blieben die Entwürfe des Bundesbeschlusses zu den

Communiqué de presse de la commission de la politique de sécurité du Conseil des Etats du 20.03.2018

Dans le cadre de l'examen du message sur l'armée 2018 (18.022), la Commission de la politique de sécurité du Conseil des Etats a approuvé l'arrêté fédéral relatif au programme immobilier du DDPS 2018, les crédits-cadres pour le matériel d'armée et l'arrêté sur la mise hors service de systèmes d'armes. Après être entrée en matière sur l'arrêté fédéral relatif au programme d'armement 2018, elle a demandé au DDPS de lui fournir, pour sa prochaine séance, des informations complémentaires concernant le crédit destiné à la protection corporelle balistique (gilets de protection).
La commission a souhaité des informations complémentaires au sujet du projet d'habillement et d'équipement de la troupe, prévu dans le cadre du programme d'armement. Elle a notamment posé des questions au sujet du crédit de 199,2 millions de francs demandé par le Conseil fédéral au titre de la protection corporelle balistique. Elle a invité le DDPS à lui fournir de plus amples renseignements à ce sujet d'ici à sa prochaine séance. Les autres objets n'ont généralement pas donné matière à contestation.
Par ailleurs, la commission a approuvé, par 10 voix contre 0 et 1 abstention, l'arrêté fédéral relatif au programme immobilier du DDPS 2018. Par contre, elle a décidé, par 9 voix contre 0 et 2 abstentions, de proposer à son conseil de réduire le crédit correspondant de 2,5 millions de francs, afin de le ramener à 460,5 millions de francs. La sous-commission, qui s'était rendue à la place d'armes de Drognens - site d'un des projets inscrits dans le programme -, avait demandé une diminution de la réserve prévue dans le message pour l'inexactitude des coûts, réserve qu'elle considérait trop élevée. Certains membres de la commission ont également émis des critiques au sujet du projet prévu à Wangen an der Aare - qui avait aussi donné lieu à une visite de la part d'une sous-commission -, en particulier

Comunicato stampa della commissione della poitica di sicurezza del Consiglio degli Stati del 20.03.2018

La Commissione della politica di sicurezza del Consiglio degli Stati (CPS-S) ha accolto il programma degli immobili del DDPS 2018, i crediti quadro per il materiale dell'esercito e la messa fuori servizio di sistemi d'arma previsti nel quadro del messaggio sull'esercito 2018 (18.022). È inoltre entrata nel merito del decreto federale sul programma d'armamento 2018. Per la prossima seduta ha chiesto al DDPS di fornirle maggiori informazioni sul credito per il vestiario di protezione balistica (giubbotto antiproiettile).
Il programma d'armamento ha sollevato alcuni interrogativi da parte della Commissione per quanto riguarda il progetto relativo al vestiario e all'equipaggiamento delle truppe. La Commissione ha formulato domande in particolare sul credito per il vestiario di protezione balistica, che nel disegno del Consiglio federale ammonta a 199,2 milioni di franchi. Per la prossima seduta la Commissione ha chiesto al DDPS di fornirle maggiori informazioni al riguardo. Gli altri progetti d'armamento non sono stati contestati.
La Commissione ha accolto con 10 voti contro 0 e 1 astensione il programma degli immobili del DDPS 2018. Con 9 voti contro 0 e 2 astensioni la CPS-S ha proposto alla propria Camera di ridurre di 2,5 milioni di franchi il credito complessivo per il programma degli immobili del DDPS 2018 (fissandolo a 460,5 mio. CHF). La sottocomissione, che ha potuto farsi un'idea del progetto direttamente a Drognens, ha ritenuto che la riserva prevista dal messaggio per le imprecisioni dei costi fosse troppo elevata e ne ha chiesto la riduzione. Alcuni membri della sottocommissione che ha potuto visionare il progetto previsto a Wangen a. A. hanno posto domande critiche in particolare sulla durata dei lavori di costruzione (5 anni) e sul calcolo dei costi d'esercizio ed energetici. Dopo aver chiarito questi punti, la CPS-S ha accolto il progetto con 10 voti contro 1.

Rahmenkrediten für Armeematerial 2018 (Gesamtkredit von 742 Mio. CHF) sowie zur Ausserdienststellung von Waffensystemen, die die SiK-S jeweils einstimmig befürwortet.

s'agissant de la durée des travaux (5 ans) et du calcul des coûts d'exploitation et des coûts énergétiques. Après clarification de ces questions, la commission a approuvé le projet par 10 voix contre 1.
Les projets d'arrêtés fédéraux relatifs aux crédits-cadres pour le matériel d'armée 2018 (crédit d'ensemble de 742 millions de francs) et à la mise hors service de systèmes d'armes ont été largement incontestés; ceux-ci ont même été approuvés à l'unanimité.

Rimangono ampiamenti incontestati i progetti dei decreti federali concernenti i crediti quadro per il materiale dell'esercito 2018 (credito complessivo di 742 mio. di franchi) e la messa fuori servizio di sistemi d'arma 2018, che la CPS-S ha accolto in entrambi i casi all'unanimità.

Medienmitteilung der Sicherheitspolitischen Kommission des Ständerates vom 25.04.2018

Bereits an ihrer letzten Sitzung hat die Kommission die Armeebotschaft 2018 (18.022) behandelt und vom VBS zusätzliche Informationen über die im Rüstungsprogramm 2018 beantragten Schutzwesten verlangt. Sie stellte v.a. Fragen zu den strategischen, militärischen und finanziellen Auswirkungen bei einer Reduktion des Kredites (d.h. bei einer Ausrüstung von 50'000 bzw. 75'000 Armeeangehörigen). Nach Kenntnisnahme dieser Informationen bemängelt die SiK-S, dass eine Ausrüstung von 100'000 Armeeangehörigen mit maximaler Schutzfläche - wie vom Bundesrat vorgeschlagen - zu hoch berechnet sei. Vielmehr würde dies dazu führen, dass grosse Teile dieser schweren Schutzausrüstung ungenutzt eingelagert würden.
Vor diesem Hintergrund und um die Armeebotschaft 2018 in der Sommersession im Ständerat beraten zu können, beantragt die SiK-S, den Kredit für den ballistischen Körperschutz zu halbieren. Sie unterstützt aber, dass im Zweitrat über die genaue Ausgestaltung der Kreditkürzung weitere Überlegungen angestellt werden. So könnten bspw. 100'000 Armeeangehörige mit reduzierter Schutzfläche ausgestattet werden, aber die Ausführungen mit maximaler Schutzfläche in geringerer Stückzahl beschafft werden. Zwei weitere Anträge, die 75'000 Armeeangehörige mit dem ballistischen Körperschutz ausrüsten bzw. den Kredit ganz aus dem Rüstungsprogramm streichen wollten, lehnte die SiK-S jeweils ab.

Communiqué de presse de la commission de la politique de sécurité du Conseil des Etats du 25.04.2018

A sa dernière séance, la commission avait examiné le message sur l'armée 2018 (18.022) et demandé au Département fédéral de la défense, de la protection de la population et des sports (DDPS) des informations supplémentaires concernant les gilets de protection prévus dans le programme d'armement 2018. Elle s'intéressait surtout aux conséquences stratégiques, militaires et financières d'une éventuelle réduction de ce crédit (c'est-à-dire pour équiper 50 000 ou 75 000 militaires). Après avoir reçu les informations souhaitées, la commission estime qu'acquérir des modèles offrant une surface protégée maximale pour 100 000 militaires - comme le propose le Conseil fédéral - serait exagéré. En effet, le risque est grand qu'une partie importante de cet équipement de protection lourd reste inutilisée.
Dans ce contexte, et pour permettre au Conseil des Etats de se pencher sur le message sur l'armée 2018 à la session d'été, la commission propose de réduire de moitié le crédit destiné à la protection corporelle balistique. Elle part toutefois du principe que le second conseil se penchera plus en détail sur cette réduction de crédit: par exemple, on pourrait prévoir un équipement avec surface de protection réduite pour 100 000 militaires, tout en acquérant un nombre limité de modèles offrant une surface protégée maximale. La commission a rejeté deux autres propositions visant, pour l'une, à équiper 75 000 militaires d'une protection corporelle balistique et, pour l'autre, à biffer l'intégralité de ce crédit du programme d'armement.

Comunicato stampa della commissione della poitica di sicurezza del Consiglio degli Stati del 25.04.2018

Già in occasione della sua ultima seduta la Commissione ha trattato il messaggio sull'esercito 2018 (18.022) e chiesto ulteriori informazioni sul vestiario di protezione richiesto nel programma d'armamento 2018. Essa ha posto soprattutto domande in merito alle ripercussioni strategiche, militari e finanziarie della riduzione del credito (vale a dire con un effettivo di 50'000 o 75'000 militari). Dopo aver preso conoscenza di queste informazioni, la CPS-S ha criticato il fatto che il calcolo di una dotazione di 100'000 militari con una superficie di protezione massima - come proposto dal Consiglio federale - risulta eccessivo. Ciò comporterebbe piuttosto che una gran parte di questi pesanti equipaggiamenti di protezione rimarranno in deposito inutilizzati. Alla luce di questa situazione e per poter deliberare il messaggio sull'esercito 2018 durante la sessione estiva nel Consiglio degli Stati, la CPS-S chiede di dimezzare il credito per il vestiario di protezione balistica. Essa auspica tuttavia che nella seconda Camera si rifletta ulteriormente sull'impostazione precisa della riduzione del credito. Di conseguenza, ad esempio 100'000 militari potrebbero essere dotati di un vestiario di protezione ridotto, ma potrebbe essere acquistato un numero più contenuto di vestiari con superficie di protezione massima. Altre due proposte, l'una volta a dotare 75'000 militari con una protezione balistica e l'altra a stralciare completamente il credito dal programma di armamento, sono state respinte dalla CPS-S.

Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Sicherheitspolitische Kommission (SiK)

Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commission de la politique de sécurité (CPS)

Informazioni

P.-Y. Breuleux, segretario della commissione,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commissione della politica di sicurezza (CPS)

18.023 WEF 2019-2021 in Davos. Einsatz der Armee im Assistenzdienst

Botschaft vom 14. Februar 2018 zu den Bundesbeschlüssen über den Einsatz der Armee im Assistenzdienst zur Unterstützung des Kantons Graubünden bei den Sicherheitsmassnahmen und über die Beteiligung des Bundes an der Finanzierung der Sicherheitsmassnahmen des Kantons Graubünden im Rahmen der Jahrestreffen des World Economic Forum 2019–2021 in Davos (BBl 2018 1013)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 14.02.2018

WEF: Bundesrat will Assistenzdienst der Armee 2019 bis 2021 fortführen
Der Bundesrat will weiterhin mit einem Assistenzdienst der Armee zur Sicherheit am Jahrestreffen des WEF in Davos beitragen. In seiner Sitzung vom 14. Februar 2018 hat er die entsprechende Botschaft verabschiedet. Auch in den Jahren 2019 bis 2021 sollen jeweils bis zu 5000 Armeeangehörige zur Unterstützung des Kantons Graubünden eingesetzt werden. Der Beschluss muss vom Parlament genehmigt werden.
Gemäss heutigem Beschluss des Bundesrats wird die Armee den Kanton Graubünden anlässlich des WEF-Jahrestreffens in Davos in den Jahren 2019, 2020 und 2021 weiterhin unterstützen. Diese Unterstützung umfasst den subsidiären Sicherungs- und Unterstützungseinsatz der Armee mit Leistungen vor allem in den Bereichen Objekt- und Personenschutz, Wahrung der Lufthoheit und Sicherheit im Luftraum sowie mit logistischer Unterstützung, insbesondere im Bereich Koordinierter Sanitätsdienst (KSD).

Assistenzdienst mit bis zu 5000 Angehörigen der Armee
Es ist vorgesehen, jährlich bis maximal 5000 Angehörige der Armee im Assistenzdienst einzusetzen, weshalb der Einsatz der Armee nach Artikel 70 Absatz 2 des Militärgesetzes der Bundesversammlung zur Genehmigung unterbreitet wird. Ausser bei den Massnahmen zur Wahrung der Lufthoheit liegt die Einsatzverantwortung bei der Kantons-

18.023 WEF 2019-2021 à Davos. Engagement de l'armée en service d'appui

Message du 14 février 2018 concernant l'arrêté fédéral sur l'engagement de l'armée en service d'appui au profit du canton des Grisons dans le cadre des mesures de sécurité et l'arrêté fédéral sur la participation de la Confédération au financement des mesures de sécurité prises par le canton des Grisons lors des rencontres annuelles du Forum économique mondial 2019 à 2021 de Davos (FF 2018 967)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 14.02.2018

WEF : le Conseil fédéral veut que l'armée poursuive son service d'appui de 2019 à 2021
A sa séance du 14 février 2018, le Conseil fédéral a approuvé le message demandant la prolongation de l'engagement de l'armée au profit du canton des Grisons pour la période de 2019 à 2021 avec la possibilité de mobiliser jusqu'à 5000 militaires. En effet, il veut maintenir le service d'appui aux autorités civiles lors des rencontres annuelles du WEF à Davos où l'armée apporte sa contribution aux tâches de sécurité. Il revient maintenant au Parlement de confirmer cette décision.
Selon la décision du Conseil fédéral de ce jour, l'armée doit poursuivre son soutien au canton des Grisons lors des éditions 2019, 2020 et 2021 du WEF à Davos. L'engagement subsidiaire de sûreté et d'appui fourni par l'armée comprend des prestations principalement dans les domaines de la protection des objets et des personnes, de la sauvegarde de la souveraineté sur l'espace aérien et de la sécurité de ce dernier, de même que de l'appui logistique, en particulier dans le domaine du Service sanitaire coordonné (SSC).

Un contingent pouvant comprendre jusqu'à 5000 militaires
Il est prévu d'engager chaque année un effectif maximal de 5000 militaires en service d'appui, raison pour laquelle l'Assemblée fédérale doit confirmer cet engagement, conformément à l'art. 70, al. 2, de la loi sur l'armée (LAAM). A l'excep-

18.023 WEF 2019-2021 di Davos. Impiego dell'esercito in servizio d'appoggio

Messaggio del 14 febbraio 2018 concernente il decreto federale sull'impiego dell'esercito in servizio d'appoggio a favore del Cantone dei Grigioni nell'ambito delle misure di sicurezza e il decreto federale sulla partecipazione della Confederazione al finanziamento di altre misure di sicurezza per gli incontri annuali del World Economic Forum 2019–2021 di Davos (FF 2018 817)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 14.02.2018

WEF: il Consiglio federale intende proseguire il servizio d'appoggio dell'esercito negli anni dal 2019 al 2021
Il Consiglio federale intende continuare a contribuire alla sicurezza dell'incontro annuale del WEF a Davos con l'esercito in servizio d'appoggio. Nella sua seduta del 14 febbraio 2018 il Consiglio federale ha adottato il relativo messaggio. Anche negli anni dal 2019 al 2021 saranno impiegati ogni volta fino a 5000 militari per fornire appoggio al Cantone dei Grigioni. Il decreto deve essere approvato dal Parlamento.
Secondo l'odierna decisione del Consiglio federale, l'esercito continuerà ad appoggiare il Cantone dei Grigioni in occasione delle edizioni 2019, 2020 e 2021 dell'incontro annuale del WEF a Davos. Tale appoggio implica l'impiego sussidiario di sicurezza e il sostegno da parte dell'esercito con prestazioni fornite principalmente nei settori della protezione degli oggetti e delle persone, della salvaguardia della sovranità sullo spazio aereo e della sicurezza di quest'ultimo nonché dell'appoggio logistico, in particolare nel campo del servizio sanitario coordinato (SSC).

Servizio d'appoggio impiegando fino a 5000 militari
È previsto annualmente l›impiego di un effettivo massimo di 5000 militari in servizio d›appoggio, motivo per il quale, conformemente all›articolo 70 capoverso 2 della legge militare, l›impiego in questione deve essere approvato dall'Assemblea federale. Ad eccezione

polizei Graubünden. Diese erteilt der zugewiesenen Truppe nach Rücksprache mit dem VBS schriftlich den Auftrag und regelt insbesondere die Zuständigkeiten, die Unterstellungsverhältnisse, die Polizeibefugnisse der Armee sowie den Dienstverkehr, den die Armee an sie richtet. Der Kanton Graubünden informiert die Bevölkerung vor und während des Einsatzes über Aufgaben und Tätigkeiten der Truppe. Zudem will der Bundesrat, dass sich der Bund weiterhin gemeinsam mit dem Kanton Graubünden, der Gemeinde Davos und der WEF-Stiftung an den Kosten beteiligt, die durch den Einsatz der zusätzlichen Sicherheitskräfte entstehen. Der Ausgabenplafond beträgt 9 Millionen Franken pro Jahr und die Kostenregelung bleibt gleich wie in den Vorjahren.

tion des mesures visant à sauvegarder la souveraineté sur l'espace aérien, la responsabilité de l'engagement incombe à la police cantonale grisonne. Cette dernière fixe par écrit la mission aux troupes qui lui ont été attribuées, après entente avec le DDPS, en réglant en particulier les compétences, les rapports de subordination, les pouvoirs de police de l'armée, ainsi que les communications de service que l'armée lui adresse. Le canton des Grisons informe la population des tâches et des activités de la troupe, avant et pendant l'engagement de cette dernière.
De plus, le Conseil fédéral veut que la Confédération continue de participer, aux côtés du canton des Grisons, de la commune de Davos et de la Fondation du WEF, au financement des frais dus à l'engagement de forces de sécurité supplémentaires. Le plafond des dépenses a été fixé à neuf millions de francs par an, selon la même répartition des frais que pour les éditions précédentes.

delle misure per la salvaguardia della sovranità sullo spazio aereo, la responsabilità degli impieghi incombe alla polizia cantonale grigionese. Dopo averne discusso con il DDPS, essa comunica per scritto il compito alle truppe che le sono attribuite. La polizia cantonale grigionese disciplina in particolare le competenze, i rapporti di subordinazione, i poteri di polizia dell›esercito e le comunicazioni di servizio che le sono indirizzate dall›esercito. Il Cantone dei Grigioni informa la popolazione in merito ai compiti e alle attività della truppa prima e durante l›impiego di quest›ultima.
Il Consiglio federale vuole inoltre che la Confederazione continui a partecipare, unitamente al Cantone dei Grigioni, al Comune di Davos e alla fondazione WEF, ai costi generati dall'impiego di forze di sicurezza addizionali. Il limite di spesa ammonta a 9 milioni di franchi annui e la regolamentazione dei costi rimane invariata rispetto agli anni precedenti.

Medienmitteilung der Sicherheitspolitischen Kommission des Ständerates vom 25.04.2018

Einstimmig beantragt die SiK-S, den Bundesbeschlüssen über den Einsatz der Armee zur Unterstützung des Kantons Graubünden sowie über die Finanzierung der Sicherheitsmassnahmen anlässlich des WEF 2019-2021 zuzustimmen (18.023). In den Augen der Kommission ist das nationale Interesse an der Durchführung der WEF-Jahrestreffen in der Schweiz hoch, weswegen sie die durch den Bund gewährleisteten Sicherheitsmassnahmen und dessen finanziellen Beiträge unterstützt. Zudem komme die Schweiz damit ihrer völkerrechtlichen Verpflichtung nach, den Schutz der beim WEF anwesenden Personen zu gewährleisten.

Communiqué de presse de la commission de la politique de sécurité du Conseil des Etats du 25.04.2018

A l'unanimité, la commission propose d'adopter l'arrêté fédéral sur l'engagement de l'armée en service d'appui au profit du canton des Grisons dans le cadre des mesures de sécurité et l'arrêté fédéral sur la participation de la Confédération au financement des mesures de sécurité prises par le canton des Grisons lors des rencontres annuelles du Forum économique mondial 2019 à 2021 de Davos (18.023). La commission estime que l'intérêt national est grand à l'égard de l'organisation de cet événement annuel en Suisse, raison pour laquelle elle soutient les mesures de sécurité assurées par la Confédération et la participation de cette dernière à leur financement. En outre, la Suisse remplit ainsi ses obligations découlant du droit international et consistant à garantir la protection des personnes présente à Davos pour l'occasion.

Comunicato stampa della commissione della politica di sicurezza del Consiglio degli Stati del 25.04.2018

La CPS-S ha proposto unanimemente di approvare i decreti federali concernenti l'impiego dell'esercito per il sostegno del Cantone dei Grigioni e il finanziamento delle misure di sicurezza in occasione del WEF 2019-2021 (18.023). Essa ritiene che l'interesse nazionale allo svolgimento della manifestazione annuale del WEF sia grande in Svizzera, ragione per cui sostiene le misure di sicurezza garantite dalla Confederazione e i contributi finanziari prestati dalla stessa. La Svizzera adempie inoltre il suo obbligo internazionale di garantire protezione alle personalità presenti al WEF.

Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Sicherheitspolitische Kommission (SiK)

Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commission de la politique de sécurité (CPS)

Informazioni

P.-Y. Breuleux, segretario della commissione,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commissione della politica di sicurezza (CPS)

18.026 Ausländergesetz. Verfahrensregelungen und Informationssysteme

Botschaft vom 2. März 2018 zur Revision des Ausländergesetzes (AuG) (Verfahrensnormen und Informationssysteme)) (BBl 2018 1685)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 02.03.2018

Revision des Ausländergesetzes: Botschaft des Bundesrats
Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 2. März 2018 die Botschaft zur Revision des Bundesgesetzes über die Ausländerinnen und Ausländer (AuG) verabschiedet. Diese Revision trägt der jüngsten Entwicklung der Rechtsprechung und der Praxis im Migrationsbereich Rechnung. Die Vorlage regelt namentlich den Aufenthalt und die Rückkehrhilfe für Personen, die von der Aufhebung des Cabaret-Tänzerinnen-Statuts betroffen sind, und erhöht die Durchsetzbarkeit des für Flüchtlinge geltenden Verbots von Reisen in den Heimat- oder Herkunftsstaat. Die Vorlage wird an die Eidgenössischen Räte überwiesen.
Nach der Aufhebung des Cabaret-Tänzerinnen-Statuts per 1. Januar 2016 sollen Begleitmassnahmen umgesetzt werden, um den Schutz von ausländischen Prostituierten und Opfern von Gewalt zu gewährleisten. Die Betroffenen sollen künftig die Möglichkeit erhalten, eine vorübergehende Aufenthaltsregelung in der Schweiz und unter bestimmten Voraussetzungen Rückkehrhilfe zu beantragen.
Weiter erfordert die Rechtsprechung sowie die letzte Schengen-Evaluation der Schweiz im Jahr 2014 verschiedene Änderungen des AuG. So darf die Administrativhaft künftig nur in einem ausschliesslich für diese Haftart vorgesehenen Gebäude erfolgen, ausser in Ausnahmefällen und unter strengen Bedingungen.

Informationssysteme und Verbot von Reisen in Herkunftsstaaten
Die Änderungen des AuG gewähren zudem den kommunalen Polizeibehörden einen direkten Zugang zum zentralen Schengener Visa-Informationssystem

18.026 Loi sur les étrangers. Normes procédurales et systèmes d'information

Message du 2 mars 2018 sur la loi fédérale sur les étrangers (LEtr) (Normes procédurales et systèmes d'information) (FF 2018 1673)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 02.03.2018

Révision de la loi fédérale sur les étrangers : message du Conseil fédéral
Lors de sa séance du 2 mars 2018, le Conseil fédéral a adopté le message relatif à la révision de la loi fédérale sur les étrangers (LEtr). Celle-ci prend en compte les récents développements de la jurisprudence et de la pratique dans le domaine migratoire. Le projet règle notamment la question du séjour et de l'aide au retour des personnes concernées par la suppression du statut d'artistes de cabaret et facilite l'application de l'interdiction faite aux réfugiés de voyager dans leur Etat d'origine ou de provenance. Le projet est transmis aux Chambres fédérales pour adoption.
Le statut d'artistes de cabaret, supprimé le 1er janvier 2016, doit être assorti de mesures d'accompagnement afin de garantir la protection des personnes étrangères exerçant la prostitution et victimes de violences. Ces personnes pourront dorénavant obtenir la règlementation temporaire de leur séjour en Suisse et l'aide au retour à certaines conditions.
Par ailleurs, la jurisprudence et la dernière évaluation Schengen de la Suisse en 2014 rendent plusieurs adaptations de la LEtr nécessaires. Ainsi, la détention administrative ne pourra désormais avoir lieu que dans un établissement spécialement prévu à cet effet, sous réserve de cas exceptionnels et à des conditions strictes.

Systèmes d'information et interdiction aux réfugiés de se rendre dans leur Etat d'origine ou de provenance
Les modifications de la LEtr garantissent en outre aux autorités communales de police un accès direct au sys-

18.026 Legge federale sugli stranieri. Norme procedurali e sistemi d'informazione

Messaggio del 2 marzo 2018 concernente la revisione della legge federale sugli stranieri (LStr) (Norme procedurali e sistemi d'informazione) (FF 2018 1381)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 02.03.2018

Revisione della legge federale sugli stranieri: messaggio del Consiglio federale
Nella seduta del 2 marzo 2018 il Consiglio federale ha adottato il messaggio concernente la revisione della legge federale sugli stranieri (LStr). Le norme rivedute tengono conto dei più recenti sviluppi della giurisprudenza e della prassi nel settore migratorio. Il disegno, che sarà trasmesso alle Camere federali, disciplina in particolare il soggiorno e l'aiuto al ritorno per le persone interessate dall'abolizione dello statuto di artista di cabaret e migliora l'applicabilità del divieto per i rifugiati di recarsi nello Stato di origine o di provenienza.
In seguito all'abolizione dello statuto di artista di cabaret, in vigore dal 1° gennaio 2016, il Consiglio federale intende adottare una serie di misure accompagnatorie per garantire la tutela degli stranieri che esercitano la prostituzione e sono vittime di violenza. Questi avranno la possibilità di restare temporaneamente in Svizzera e, a determinate condizioni, di ottenere un aiuto al ritorno.
La giurisprudenza e l'ultima valutazione Schengen della Svizzera nel 2014 sollecitano inoltre diverse modifiche della LStr. Ad esempio, in futuro la detenzione amministrativa potrà essere scontata soltanto in strutture apposite e solamente in casi eccezionali, e a condizioni severe, si potranno collocare i detenuti amministrativi in istituti penitenziari ordinari.

Sistemi d'informazione e divieto di recarsi nello Stato di provenienza
Le modifiche della LStr garantiscono alle autorità comunali di polizia un accesso diretto al sistema centrale d'informazione visti Schengen (C-VIS) e al sistema

(C-VIS) und zum nationalen Visumsystem (ORBIS). Sie regeln den Zugang von fedpol und dem Nachrichtendienst des Bundes zu den Daten des API-Systems (Advance Passenger Information). Ausserdem wird die Gesetzesgrundlage für ein neues Informationssystem für den Rückkehrbereich (eRetour) geschaffen.
Die Durchsetzbarkeit des für anerkannte Flüchtlinge geltenden Verbots von Reisen in den Herkunftsstaat wird erhöht. Künftig muss die betreffende Person beweisen, dass sie nicht die Absicht hatte, sich dem Schutz ihres Herkunftsstaates zu unterstellen. Andernfalls wird der Flüchtlingsstatus aberkannt.

Änderungen nach der Vernehmlassung
Nach der Vernehmlassung wurden weitere Änderungen in die Revision des AuG aufgenommen. Dabei handelt es sich unter anderem um die Aufhebung des Informationssystems zur Ausstellung von schweizerischen Reisedokumenten und von Bewilligungen zur Wiedereinreise an Ausländerinnen und Ausländer (ISR). Die Daten dieses Systems werden künftig im Zentralen Migrationsinformationssystem (ZEMIS) erfasst. Die betroffenen Behörden haben diese Änderung gutgeheissen.

tème central d'information sur les visas Schengen (C-VIS) et au système national sur les visas (ORBIS). Elles règlent de plus l'accès de fedpol et du Service de renseignement de la Confédération aux données du système API (Advance Passenger Information). Enfin, une base légale pour un nouveau système d'information destiné à la mise en oeuvre des retours (eRetour) est créée.
L'application de l'interdiction faite aux réfugiés reconnus de voyager dans leur pays d'origine ou de provenance sera facilitée. Il incombera désormais au réfugié de prouver qu'il n'avait pas l'intention de se remettre sous la protection de son Etat d'origine ou de provenance, sans quoi la qualité de réfugié lui sera retirée.
Adaptations supplémentaires après la procédure de consultation
D'autres adaptations ont été effectuées dans le projet de révision de la LEtr après la consultation. Il s'agit notamment de la suppression du système d'information en vue de l'établissement de documents de voyage suisses et des autorisations de retour pour étrangers (ISR). Les données de ce système seront à l'avenir enregistrées dans le système d'information central sur la migration (SYMIC). Les autorités concernées ont donné leur approbation à ce changement.

nazionale visti (ORBIS), inoltre disciplinano l'accesso di fedpol e del Servizio delle attività informative della Confederazione ai dati del sistema API (Advance Passenger Information). Il disegno introduce infine una base legale per un nuovo sistema d'informazione nel settore del ritorno (eRetour).
Il disegno migliora l'applicabilità del divieto per i rifugiati riconosciuti di recarsi nello Stato di provenienza. In futuro gli interessati dovranno dimostrare di non aver avuto l'intenzione di porsi sotto la protezione di tale Stato. In caso contrario sarà revocato loro lo statuto di rifugiato.
Modifiche apportate in seguito alla procedura di consultazione
In seguito alla consultazione, sono state riprese nella revisione della LStr altre modifiche, tra cui l'abolizione del sistema d'informazione per il rilascio a stranieri di documenti di viaggio svizzeri e permessi di ritorno (ISR). I dati di questo sistema saranno trasferiti nel sistema d'informazione centrale sulla migrazione (SIMIC). Le autorità coinvolte si sono dichiarate d'accordo con la modifica.

Die Staatspolitische Kommission des Ständerates hat am 14.05.2018 getagt.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Martin Graf, Kommissionssekretär,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

La Commission des institutions politiques du Conseil des Etats s'est réunie le 14.05.2018.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Martin Graf, secrétaire de la commission,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques (CIP)

La Commissione delle istituzioni politiche del Consiglio degli Stati si è riunita il 14.05.2018.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Martin Graf, segretario della commissione,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche (CIP)

18.031 Steuervorlage 17

Botschaft vom 21. März 2018 zum Bundesgesetz über die Steuervorlage 17 (SV17)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 21.03.2018

Bundesrat will Arbeitsplätze mit Steuervorlage 17 langfristig sichern
Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 21. März 2018 die Botschaft zur Steuervorlage 17 verabschiedet. Er will mit der Vorlage, auch aufgrund der internationalen Entwicklungen im Unternehmenssteuerbereich, zügig Verbesserungen für in- und ausländische Unternehmen schaffen. Die SV17 leistet einen entscheidenden Beitrag zu einem wettbewerbsfähigen Standort Schweiz und damit zu Wertschöpfung, Arbeitsplätzen und Steuereinnahmen für Bund, Kantone und Gemeinden.
Die SV17 ist ein ausgewogener Kompromiss, der namentlich von den Kantonen sowie den Städten und Gemeinden mitgetragen wird. Die Botschaft entspricht den Eckwerten, die der Bundesrat am 31. Januar nach intensiven Gesprächen mit den wichtigsten Akteuren festgelegt hat. So sollen eine Patentbox obligatorisch für alle Kantone sowie zusätzliche Abzüge für Forschungs- und Entwicklungsausgaben auf fakultativer Basis eingeführt werden. Flankiert werden diese Massnahmen von einer Entlastungsbegrenzung: Diese sieht für die Kantone verbindlich vor, dass ein Unternehmen immer mindestens 30 Prozent seines steuerbaren Gewinns vor Anwendung dieser Massnahmen versteuern muss.
Weiter sieht die Vorlage vor, dass Dividenden aus qualifizierten Beteiligungen beim Bund künftig zu 70 Prozent, in den Kantonen zu mindestens 70 Prozent besteuert werden. Zudem sollen die Mindestvorgaben des Bundes für die Kinder- und Ausbildungszulagen um 30 Franken pro Kind erhöht werden.
Um die Kantone in ihren Plänen zur Umsetzung der SV17 zu unterstützen, wird der Kantonsanteil aus den Einnahmen der direkten Bundessteuer von 17 auf 21,2 Prozent erhöht. Damit erhalten die Kantone zusätzlich rund 990 Millionen Franken pro Jahr. Aufgrund der höheren

18.031 Projet fiscal 17

Message du 21 mars 2018 concernant la loi fédérale sur le Projet fiscal 17 (PF17)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 21.03.2018

Le Conseil fédéral mise sur le Projet fiscal 17 pour garantir durablement l'emploi
Lors de sa séance du 21 mars 2018, le Conseil fédéral a adopté le message relatif au Projet fiscal 17 (PF 17). Par ce projet, qui découle notamment de l'évolution internationale en matière d'imposition des entreprises, il entend fournir rapidement des améliorations aux entreprises suisses et étrangères. Le PF 17 constitue une contribution décisive à la compétitivité de la place économique suisse et donc à la création de valeur et d'emplois ainsi qu'au maintien des recettes fiscales de la Confédération, des cantons et des communes.
Le PF 17 constitue un compromis équilibré, qui recueille notamment le soutien des cantons, des villes et des autres communes. Le message correspond aux lignes directrices que le Conseil fédéral a fixées le 31 janvier après des discussions intensives avec les principaux acteurs concernés. Une patent box doit ainsi obligatoirement être adoptée dans tous les cantons, l'introduction de déductions supplémentaires pour les dépenses de recherche et de développement ayant pour sa part un caractère facultatif. Ces mesures sont assorties d'une limitation de la réduction fiscale: celle-ci prévoit de manière contraignante pour les cantons qu'une entreprise doit toujours s'acquitter de l'impôt sur au moins 30 % du bénéfice imposable qu'elle aurait affiché sans l'application de ces mesures.
Le projet prévoit en outre que l'imposition partielle des dividendes provenant de participations qualifiées atteindra à l'avenir 70 % au niveau fédéral et au moins 70 % au niveau cantonal. De plus, les prescriptions minimales de la Confédération en matière d'allocations pour enfants et d'allocations de formation professionnelle doivent être augmentées de 30 francs par mois et par enfant.

18.031 Progetto fiscale 17

Messaggio del 21 marzo 2018 concernente la Legge federale sul Progetto fiscale 17 (PF17)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 21.03.2018

Con il Progetto fiscale 17 il Consiglio federale intende garantire posti di lavoro a lungo termine
In occasione della sua seduta del 21 marzo 2018 il Consiglio federale ha approvato il messaggio concernente il Progetto fiscale 17. Il progetto proposto permetterà di attuare rapidi miglioramenti per le imprese svizzere ed estere, in considerazione anche degli sviluppi internazionali in materia di imposizione delle imprese. Il Progetto fiscale 17 contribuisce in maniera determinante a conservare la competitività della piazza economica svizzera e conseguentemente a creare valore aggiunto, posti di lavoro e gettito fiscale per la Confederazione, i Cantoni e i Comuni.
Il Progetto fiscale 17 (PF17) è un compromesso equilibrato, sostenuto in particolare dai Cantoni ma anche dalle Città e dai Comuni. Il messaggio riprende i parametri stabiliti dal Consiglio federale il 31 gennaio dopo intensi colloqui con i principali attori. Si intende quindi introdurre un patent box obbligatorio per tutti i Cantoni e ulteriori deduzioni per le attività di ricerca e sviluppo a titolo facoltativo. Queste misure saranno accompagnate da una limitazione dello sgravio fiscale, che per i Cantoni prevede l'obbligo di assoggettare sempre a tassazione almeno il 30 per cento dell'utile imponibile delle imprese prima dell'applicazione di tali norme.
Inoltre, il progetto prevede che l'imposizione dei dividendi ottenuti da partecipazioni qualificate dovrà essere portata al 70 per cento sia per la Confederazione sia per i Cantoni, i quali possono prevedere un'imposizione più elevata. Infine si intende aumentare di 30 franchi per figlio le prescrizioni minime della Confederazione per gli assegni per i figli e gli assegni di formazione.
Per sostenere i Cantoni nell'attuazione del PF17, la quota cantonale alle entrate dell'imposta federale diretta aumenterà dal 17 al 21,2 per cento. In questo modo

Dividendenbesteuerung steigt das Steueraufkommen der Kantone um weitere 355 Millionen Franken. Die Kantone sind frei, diese Mehreinnahmen für ihre Umsetzungsvorhaben (u.a. Gewinnsteuersenkungen, Patentbox, Abzüge für Forschungs- und Entwicklungsausgaben) einzusetzen. Mit der Botschaft zur SV17 werden die Ergebnisse einer Umfrage zu den kantonalen Umsetzungsplänen veröffentlicht. Damit besteht bezüglich den Auswirkungen der Reform grösstmögliche Transparenz. Im Rahmen der Erhöhung des Kantonsanteils an der direkten Bundessteuer sind die Kantone gehalten, auch die Städte und Gemeinden zu berücksichtigen.

Ausgangspunkt der Reform ist die Abschaffung der international nicht mehr akzeptierten Regelungen für kantonale Statusgesellschaften. Mit der SV17 und den kantonalen Umsetzungsplänen wird sichergestellt, dass die Schweiz weiterhin ein attraktiver Wirtschaftsstandort bleibt. Im Endeffekt bewirkt die SV17, dass die Statusgesellschaften mehr, die hiesigen KMU - trotz der moderaten Anhebung der Dividendenbesteuerung und der Mindestvorgaben für Familienzulagen - weniger Steuern bezahlen müssen.

Aus der Reform ergeben sich ab dem Inkrafttreten zunächst statische Mindereinnahmen, welche im Verlauf der folgenden Jahre durch die zu erwartenden dynamischen Effekte mindestens kompensiert werden sollten. In der Botschaft werden die möglichen Trends dieser dynamischen Effekte dargestellt.

Im optimalen Fall kann das Parlament die SV17 in der Herbstsession verabschieden. Wird kein Referendum ergriffen, könnten erste Massnahmen auf Anfang 2019 und der Hauptteil der Massnahmen ab 2020 in Kraft treten.

Afin de soutenir les cantons dans leurs plans de mise en oeuvre du PF 17, la part cantonale au produit de l'impôt fédéral direct passera de 17 % à 21,2 %. Cette mesure rapportera quelque 990 millions de francs supplémentaires par année aux cantons. Grâce à la hausse de l'imposition des dividendes, les recettes fiscales de ces derniers augmenteront encore de 355 millions de francs. Les cantons seront libres de consacrer ces recettes supplémentaires à leurs projets de mise en oeuvre (entre autres baisses de l'impôt sur le bénéfice, patent box, déductions pour la recherche et le développement). Le message relatif au PF 17 comprend la publication des résultats d'une enquête portant sur les plans cantonaux de mise en oeuvre. Ces informations procurent une transparence aussi élevée que possible quant aux conséquences de la réforme. Dans le cadre de l'augmentation de la part cantonale au produit de l'impôt fédéral direct, les cantons devront tenir compte des conséquences de la réforme sur les villes et les autres communes.

Le point de départ de cette réforme est la suppression, dans le domaine de l'imposition des entreprises, des régimes fiscaux cantonaux, qui ne sont plus acceptés sur le plan international. Le PF 17 et les plans cantonaux de mise en oeuvre garantissent que la Suisse reste une place économique attrayante. En définitive, le PF 17 se traduira par une hausse d'impôt pour les entreprises qui bénéficient actuellement d'un régime fiscal cantonal et - malgré le léger relèvement de l'imposition des dividendes et des prescriptions minimales en matière d'allocations familiales - par une baisse d'impôt pour les PME suisses.

Les baisses statiques des recettes qui se produiront tout d'abord lors de l'entrée en vigueur de la réforme devraient au moins être compensées au cours des années suivantes par les effets dynamiques attendus. Le message expose les tendances que ces effets dynamiques pourraient présenter.

Dans le meilleur des cas, le Parlement pourra adopter le PF 17 lors de la session d'automne. Si aucun référendum n'est lancé, de premières mesures pourraient entrer en vigueur au début de 2019, la majeure partie des mesures intervenant quant à elles à partir de 2020.

i Cantoni riceveranno circa 990 milioni di franchi aggiuntivi all'anno. Considerando l'incremento delle imposte sui dividendi, il gettito fiscale dei Cantoni aumenterà di altri 355 milioni di franchi. I Cantoni saranno liberi di utilizzare queste maggiori entrate per i loro progetti di attuazione (ad es. riduzione dell'imposta sull'utile, patent box, deduzioni per le attività di ricerca e sviluppo). Insieme al messaggio concernente il PF17 verranno pubblicati anche i risultati di un sondaggio concernente i piani cantonali di attuazione, cosicché le ripercussioni della riforma siano il più possibile trasparenti. Nel quadro dell'aumento della quota dei Cantoni alle entrate dell'imposta federale diretta i Cantoni sono tenuti a considerare anche le Città e i Comuni.

La presente riforma nasce dalla necessità di abrogare le norme applicabili alle società con statuto speciale cantonale, non più accettate a livello internazionale. Grazie al PF17 e ai piani cantonali di attuazione l'attrattività della piazza economica svizzera è garantita. Il PF17 determinerà maggiori imposte per le società con statuto speciale e - malgrado un moderato incremento dell'imposizione dei dividendi e delle prescrizioni minime fissate per gli assegni familiari - minori imposte per le piccole e medie imprese nazionali.

Dal momento della sua entrata in vigore, la riforma comporterà inizialmente una diminuzione delle entrate statiche, che grazie agli effetti dinamici previsti dovrebbe essere per lo meno compensata nel corso degli anni successivi. Nel messaggio sono rappresentati le possibili tendenze di questi effetti.

Nel migliore dei casi il Parlamento potrebbe approvare il PF17 nella sessione autunnale. Se non verrà lanciato un referendum, le prime misure del PF17 potranno entrare in vigore all'inizio del 2019 e la parte preponderante all'inizio del 2020.

Medienmitteilung der Finanzkommission des Ständerates vom 06.04.2018

Mitbericht der Finanzkommission des Ständerates
Nach der Ablehnung der Unternehmenssteuerreform III (USR III) durch das Stimmvolk hat der Bundesrat mit der Steuervorlage 17 (SV17; 18.031 s) dem Parlament eine neue Vorlage unterbreitet. Die Kommission begrüsst die Vorlage des Bundesrates. Sie erachtet die Reform als guter Kompromiss, hinter dem Bund, Kantone sowie die Verbände von Städten und Gemeinden stehen.
Im Rahmen des Mitberichtsverfahrens liess sich die Finanzkommission des Ständerates (FK-S) die Botschaft über die SV17 vorstellen. Die FK-S betrachtete diese vor allem aus einem finanzpolitischen Gesichtspunkt und diskutierte die finanziellen Auswirkungen auf den Bund, da die politischen und inhaltlichen Aspekte der Vorlage in die Kompetenz der Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK) fallen. Sie wird deshalb ihre Schlussfolgerungen der WAK des Ständerates zukommen lassen.
In der FK-S herrscht der Konsens, dass die SV17 notwendig ist und zeitnah verabschiedet werden soll. Die Reform muss die international nicht mehr akzeptierten Regelungen für kantonale Statusgesellschaften abschaffen und Instrumente bereitstellen, damit die Schweiz weiterhin ein attraktiver Wirtschaftsstandort bleibt. Auch sind im Bundeshaushalt die entsprechenden finanziellen Reserven vorhanden, dass diese Reform ohne generelle Sparmassnahmen und Ausgabenverzichte umgesetzt werden kann. Auch sind die statischen finanziellen Auswirkungen bereits als Mehrbelastungen des Bundeshaushaltes im Finanzplan berücksichtigt. Die FK-S hält dabei klar fest, dass sie sich gegen zusätzliche Massnahmen ausspricht, welche über den Vorschlag des Bundesrates hinausgehen und zu Mindereinnahmen führen würden. Mit Blick auf eine allfällige Volksabstimmung dürfe die Reform nicht überladen und aus der Balance gebracht werden. So haben die Kantone zwischenzeitlich den Wunsch geäussert, dass die zinsbereinigte Gewinnsteuer als freiwillige Massnahme auf Kantonsebene wieder in die Vorlage aufgenommen werde. Die

Communiqué de presse de la commission des finances du Conseil des Etats du 06.04.2018

Co-rapport de la Commission des finances du Conseil des Etats
Après le rejet en votation populaire de la troisième réforme de l'imposition des entreprises (RIE III), le Conseil fédéral a soumis au Parlement un nouveau projet en la matière, à savoir le Projet fiscal 17 (PF17 ; 18.031 é). La commission salue la réforme proposée par le Conseil fédéral, qu'elle estime être un bon compromis satisfaisant aussi bien la Confédération que les cantons et les associations de villes et communes.
Le message relatif au PF17 a été présenté à la Commission des finances du Conseil des Etats (CdF-E) dans le cadre de la procédure de co-rapport. La commission s'est principalement intéressée à l'aspect budgétaire du projet et a discuté de son impact sur les finances fédérales, les questions politiques et de contenu relevant de la compétence de la Commission de l'économie et des redevances (CER). La CdF-E soumettra donc ses conclusions à la CER du Conseil des Etats.
La nécessité du PF17 et l'importance de l'adopter rapidement font l'objet d'un consensus au sein de la CdF-E. La réforme vise à abolir les régimes fiscaux cantonaux, qui ne sont plus acceptés sur le plan international, et à créer de nouveaux instruments afin que la Suisse demeure un site d'implantation attrayant pour les entreprises. Les réserves financières existant dans le budget de la Confédération permettront de mettre en oeuvre la réforme sans qu'il soit nécessaire de prendre des mesures d'économies générales ou de renoncer à certaines dépenses. Les conséquences financières statiques ont en outre déjà été prises en compte dans le plan financier sous la forme de charges supplémentaires affectant le budget de la Confédération. La CdF-E souligne qu'elle s'oppose à toute mesure supplémentaire qui irait au-delà de la proposition du Conseil fédéral et entraînerait une baisse des recettes. Dans la perspective d'une éventuelle votation populaire, il convient, selon elle, d'éviter de surcharger la réforme afin de ne pas menacer son équilibre. Pour toutes ces raisons, la

Comunicato stampa della commissione delle finanze del Consiglio degli Stati del 06.04.2018

Corapporto della Commissione delle finanze del Consiglio degli Stati
Dopo il rifiuto da parte del Popolo della riforma dell'imposizione delle imprese III, il Consiglio federale ha sottoposto al Parlamento un nuovo disegno: il Progetto fiscale 17 (PF17; 18.031 s). La Commissione accoglie con favore il disegno del Consiglio federale. Ritiene che la riforma sia un buon compromesso, sostenuto da Confederazione, Cantoni, associazioni di categoria, nonché città e Comuni.
Nell'ambito della procedura di corapporto la Commissione delle finanze del Consiglio degli Stati(CdF-S) ha assistito a una presentazione del messaggio concernente il Progetto fiscale 17. La Commissione lo ha esaminato soprattutto sotto il profilo della politica finanziaria ponendo l'accento nelle sue discussioni sulle ricadute finanziarie per la Confederazione, poiché gli aspetti politici e contenutistici rientrano nella sfera di competenza della Commissione dell'economia e dei tributi (CET). Per questa ragione la Commissione trasmetterà le sue conclusioni alla CET del Consiglio degli Stati.
Nella CdF-S regna il consenso sul fatto che il progetto fiscale 17 sia necessario e debba essere adottato in tempi rapidi. La riforma deve abrogare le regolamentazioni applicabili alle società con statuto speciale cantonale, che non sono più accettate a livello internazionale, ed elaborare strumenti che consentano alla Svizzera di restare una piazza economica attrattiva. Nel bilancio della Confederazione vi sono le riserve finanziarie affinché questa riforma sia attuata senza misure di risparmio e rinunce di spesa generalizzate. Inoltre, le ripercussioni finanziare statistiche sono già considerate come oneri supplementari del bilancio della Confederazione nel piano finanziario. La CdG-S è contraria a misure supplementari che vadano oltre quanto proposto dal Consiglio federale e che provocherebbero una diminuzione delle entrate. In vista di un'eventuale votazione popolare la riforma non deve essere sovraccaricata e sbilanciata. I Cantoni hanno nel frattempo espresso il desiderio che l'imposta sull'utile con deduzione degli interessi sia reinserita nel progetto

FK-S steht diesem Antrag aufgrund der oben genannten Gründen sehr kritisch gegenüber. Sie nimmt zur Kenntnis, dass der Bundesrat prüfen will, diesen Wunsch der Kantone in die anstehende Verrechnungssteuerreform aufzunehmen.

Auskünfte

Franz Leutert, wissenschaftlicher Mitarbeiter der FK-S, 058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Finanzkommission (FK)

Die Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates hat am 15.05.2018 getagt.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

commission s'est notamment montrée très critique à l'égard d'une proposition des cantons visant à réintroduire dans le projet l'imposition des bénéfices corrigée des intérêts en tant que mesure volontaire au niveau cantonal. Elle prend acte de la volonté du Conseil fédéral d'examiner l'opportunité de tenir compte de ce souhait émis par les cantons dans le cadre de la réforme prévue de l'impôt anticipé.

Renseignements

Franz Leutert, collaborateur scientifique de la CdF-CE, 058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commission des finances (CdF)

La Commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats s'est réunie le 15.05.2018.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

quale misura volontaria a livello cantonale. Per le ragioni precedentemente esposte la CdG-S è molto critica nei confronti di questa proposta. Prende atto che il Consiglio federale intende esaminare se accogliere questa richiesta dei Cantoni nella prevista riforma dell'imposta preventiva.

Informazioni

Franz Leutert, collaboratore scientifico della CdF-S, 058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commissione delle finanze (CF)

La Commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati si è riunita il 15.05.2018.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)